

تأليف

الأمير جلادت بدرخان
والمستشرق الفرنسي روجيه لسكو

قواعد
اللغة الكردية
«اللهجة الكرمانجية»

ترجمة ونشر

دلاور زنگي

تأليف

الأمير جلادت بدرخان
والمستشرق الفرنسي روجيه لسكو

فواعد اللغة الكردية « اللهجة الكرمانجية »

ترجمة ونشر

دلاور زكي

الإخراج والفلان : فاروق بنوح

طبع في مطابع دار العلم



الأمير جلالات بدرخان

إهداء

إلى الإنسانية التي حملتني تسعة أشهر ، وأحاطتني بحنانها وعطفها إلى أن
كبرت وأصبحت يافعا ، والتي علمتني معنى الحياة بعد أن عانت
وقاست كثيراً من مرارة الحياة ، وشهدت كثيراً من المآسي والويلات .
فكانت حاضرة في مأساة حريق سينما عامودة . وكان لها الفضل في
إنقاذ عدد من الأطفال الأبرياء من بين ألسنة اللهب . لهذا اقترن اسمها
بمأساة سينما عامودة وأصبحت أمماً لأطفال عامودة الشهيدة .

تلك الإنسانية التي يعجز لساني عن وصفها ، ليس باستطاعتي أن أرد
جمائلها مهما حاولت .

تلك الياشينة التي طافنتني بأريجها وسمتني بالابن المهموم . ومهدت لي في
الوقت نفسه درب النضال والعمل في سبيل الإنسانية عامة وبنبي قومي
خاصة .

إلى الوردة المتجددة التي أعطت في ربيعها عطاءً جماً وما تزال .

إلى أمسي الحبيبة « فريدة » .

دلاور زنكي

قواعد اللغة الكردية — اللهجة الكرمانجية

في البداية لابد أن أشير إلى الجهود الكبيرة التي بذلت في إنجاز هذا الكتاب .

لذا كانت للسيدة الوالدة روشن بدرخان إرثنا المتبقي من الأعلام المعروفين الذين كتبوا بلغة الأم « الكردية » . — أمثال الأمير جلادت وكاميران آل بدرخان — . والتي لها باع طويل في النصح والإرشاد بالإضافة إلى منحها الثقة الكاملة للجيل الناشئ ، حيث أذنت لي بنشر هذا العمل اللغوي القيم وشجعتني على متابعة السير في إنجازه .

لذا أتوجه بحالص شكري وتقديري لها وأتمنى لها من كل قلبي دوام الصحة والعافية والعمر المديد .

كما أشكر جزيل الشكر الأصدقاء الذين ساهموا في إخراج هذا الكتاب وأخص بالشكر هؤلاء الأصدقاء الذين قدموا لي العون في ترجمة النصوص الفرنسية .

قواعد اللغة الكردية — اللهجة الكرمانجية

قبل عشرات السنين عمل جلادات بدرخان لضبط قواعد اللغة الكردية بتدوين قواعدها وجعلها سهلة ومتساعة لمن يريد الاطلاع عليها من المستشرقين الذين طالما سعوا لكشف أغوار اللغات القديمة . وكان له ما أراد ، إذ عمل مع تلميذه المستشرق السيد « روجيه لسكو » أعواماً ضبطاً خلالها القواعد وما كاد أن ينتهي جلادات من عمله حتى أسرعته النية باختطافه من بئر سميناه فيما بعد (بئر الأقدار) . إذ لم يمهله ذلك البئر ليرى حصيلة عمله ويسعد بنشرها .

بعد سنين قام المستشرق السيد لسكو مشكوراً بطبع الكتاب ونشره بشكل محدود لأنه كان باللغة الكردية والفرنسية . وقد استفادت من تلك الطباعة قلة محدودة من شعبنا .

والآن وبعد سنين طويلة أخرى ظهر شاب من شباننا المثقف وترجم الكتاب للغة العربية ولم يتوان من ترجمته ترجمة صحيحة يمكن القول عنها بأنها كتبت بالكردية والعربية ولم تترجم إليها من الفرنسية . بارك الله عمل ذلك الشاب وأكثر من أمثاله الخيرين الذين يعملون لنشر الوعي واللغة بين ظهرائي أبناء شعبهم ... فبالقلم وحده تفتح العقول وتستير الأبواب .

طلب الشاب مني أن أكتب مقدمة لما صنع ... حاولت التملص لأنني أشعر بالعجز من خوض غمار المقدمة إذا ماذا أقول ؟ ... أمتدح الكتاب نفسه ؟ وهو من صنع أستاذي ومرشدي ولا شهادة لشاهد عن ذويه أم أثني على المترجم والناشر « رحمه الله » وكان صديقاً وأخاً قضى زهرة شبابه بيننا فأخذ

الكثير من عاداتنا واكتسبنا الأكثر من علمه وحضارته أم أقول
وأكتب عن الشاب الذي عمل وترجم إلى اللغة العربية وأنا حديثة
العهد بمعرفته ... وإن كان أحد أبنائي الكثيرين الذين أسمع عنهم
وقد لا أرى إلا القلة منهم

يكفيني هنا أن أقول بأنه عمل يستحق التقدير والثناء
والتشجيع كما يستحق المأزرة ... ليطلع علينا هو وأمثاله من الأبناء
الخيرين بما ينير عقول شبابنا ويفتح آفاقهم لما فيه الخير لهم ولجيرانهم
في الحياة .

روشن بدرخان

تحتوي اللغة الكردية التي تشكلت قسماً من المجموعة الإيرانية على لهجتين رئيسيتين هما الكرمانجي والصوراي اللتان تحتويان على مختلف اللهجات المحلية .

فالكرمانجي يُعرف غالباً بإسم لهجة الشمال ويكون مجالها في الأقاليم الكردية من « كردستان الشمالية والغربية » والقوقاز وكذلك القسم الشمالي لكردستان إيران والعراق . أما الصورانية فتدعى أيضاً « بابا كردي » وتُستعمل في المناطق الجنوبية الشرقية أي في منطقة السليمانية بشكل خاص . وتُشكل هذه الخريطة اللغوية الممثلة بوجود لهجة (ديجيلي) أو (ظاذا) المحكية في ديرسم وفي منطقة سيورك (في تركيا) واللهجة الكورانية التي بدأت بالاختفاء في كرمشاه إيران .

إن القواعد الكردية التي تقدمها للناس اليوم تصف اللهجة الكرمانجية كما تُستعمل بشكل طبيعي في أيامنا كلفة محكية وأدبية .

هذا المؤلف هو بشكل رئيسي نتيجة الأبحاث التي قام بها تنفيذ الأمير جلادت بدرخان خلال أكثر من عشرين سنة والذي توفي عام ١٩٥١ . انحدر الأمير من أقدم أمراء بوطان ولعب دوراً متفوقاً في نهضة القومية الكردية غداة أول نزاع عالمي ، وكان في نفس الوقت أحد المحركين الرئيسيين للنهضة الثقافية المرافقة لهذه الحركة .

ويعود الفضل له في اكتشاف وتدوين قواعد لغة لم تُكتشف حتى الآن إلا بطريقة ناقصة . استلهم ذلك من الإصلاح الديني الذي قام به مصطفى كمال في تركيا ، البلد الذي يسكنه الأغلبية

العظمى من أكراد اللهجة الكرمانجية .

حاول جلادات بك في مهمته الأولى إبداع حروف أبجدية
لاتينية وعقب عدة سنوات من التقيب عن علم الأصوات الكردية
(القسم الأول من هذا الكتاب) ، أوضح نظاماً قريباً جداً من
النظام الذي اتخذه الأتراك بمساعدة اختصاصيين دوليين .

وظهرت الوسيلة مختلفة هكذا دفعة واحدة مكيفة تماماً
لكتابه وقراءة اللغة الكردية ومخصصة بشكل أسهل للأفراد الأميين .

ظهرت هذه الحروف أولاً في مجلة (هاوار) الكردية التي
نشرها الأمير في دمشق بالحروف العربية واللاتينية في آب ١٩٣١
(أعداد المجلة من ١ - ٢٣ أيار ١٩٣٢ - تموز ١٩٣٣) ثم ظهرت
بالحروف اللاتينية فقط . (الأعداد من ٢٤ - ٥٧ نيسان ١٩٣٤
- آب ١٩٤٣) ثم استعملت هذه الحروف فيما بعد في نشرات
دورية أخرى ومؤلفات مطبوعة في سوريا منها مجلة (روناها) التي
كانت سابقاً تنمة واضحة لمجلة هاوار (نيسان ١٩٤٣ - أيلول
١٩٤٤) . وإن كانت غير مرتخص بنشرها لا في تركيا ولا في
العراق . فإنها استعملت فيها كثيراً ، ويبدو أن أكراد روسيا قد
استعملوها بشكل نهائي بعد تجارب مختلفة لأنظمة مختلفة . إن نتائج
أبحاث جلادات بك حول علم تشكّل اللهجة الكرمانجية أدت إلى
ظهور مقالات بالفرنسية في السلسلة الأولى من مجلة هاوار (الأعداد
١٦ - ١٧ - ١٨-٢٦) ثم بالكردية في السلسلة الثانية لهذه الجزء
(الأعداد ٢٧ وما بعدها) .

أثناء وجودي في سوريا حيث كنت طالباً داخلياً في معبد
دمشق الفرنسي ، عادت هاوار للظهور عام ١٩٤١ بعد أن مُعبد
من الصدور منذ عام ١٩٣٥ ، اقترحتُ جلادات بدرخان عن تعازري

من اجل تحرير قواعد أكثر كالأ بالفرنسية . فقبل الأمير وكنا بعد ذلك قادرين على اجتياز العقبات بالوسائل المتاحة لنا .

كان المخطوط قد سلّم شيئاً فشيئاً إلى مؤلف موسيقي متمرن لم يكن يعرف الفرنسية ولا الكردية ، ولكنه كان يتقدّ نفسه من المآزق : ١٦٨ صفحة ١٦ - in خرجت هكذا من المطابع .

وهي تشبه القسم الأول والفصول من ١ - ٩ من القسم الثاني للمجنّد الحامي الذي ظهرت فيه بتصحيحات وتغيرات في الشكل فرصت نفسها عليه . ولقد كانت فصول القسم الثاني من ١٠ - ٢٠ جاهزة عملياً حينما طُلب مني مغادرة دمشق في أيلول عام ١٩٤٤ . ومنذ ذلك الحين ولفترة طويلة أبعدتني مشاغل أخرى عن الدراسات الكردية ، بينما كانت الظروف القاهرة تجبر صديقي على التوقف عن النشر . واستطعت حديثاً أن أفصح ثانية ملف هذه القواعد وأنعمّد بإجازها للتذكير بالأمير بدرخان ولعدم إضاعة ثمرة أعماله .

لقد تركّز دوري في هذه المرحلة العظمى للمؤلف يُشترك فيه ويُجزر وحيداً ، على تنقيح ما كُتِب سابقاً بموافقة المؤلف الرئيسي (إذاً أكثر أو أقل حتى الفصل ٢٠ ضمناً) .

وعلى أعداد بقية القسم الثاني كاملة وكذلك القسم الثالث (النحو) .

وإذا وُجدت أخطاء أو ثغرات في هذا المؤلف وخاصة في النصوص التي لم يستطع صديقي الفقيه جلاّد بك أن يعيد النظر فيها ثانية . فإن المسؤولية الكاملة تقع على عاتقي . يقي أن أقول بعض الكلمات حول مفهوم هذه القواعد .

كان هدفنا هو إجراء جرد كامل قدر الإمكان لمميزات

النيحة الكرمانيية واضعين تحت تصرف الطلاب كتاباً وحيزاً للتعليم العملي . بين الاهتمام الثاني نظام العرض المعتمد عليه أحياناً مثل : الضمانر الشخصية والمعكسة والمتبادلة التي من الضروري معرفتها من أجل دراسة الفعل والتصريف الموجودين في الفصل السابع من علم الصرف ، بينما لم تُعالج مؤخرأً إلا الضمانر الأخرى ، هذا وقد رُفقت المقاطع الرئيسية بالحروف الكبيرة .

وفي البداية كانت قوامم الكلمات والتمارين تمثّل في نهاية كل فصل ، لذا توجب حذفها لتخفيف هذا المجلد . دون شك لن يكون من الضروري الإشارة إلا إلى إختلاف دراسات الاستشراق العديدة التي نُشرت في الماضي وفي أيامنا هذه حول اللغة الكردية ، ويقدم هذا المؤلف كما هي عليه عادة قواعد لغةٍ ما وليس كتتحقيق للهجات العامة .

إن القصد في الواقع حسب الفكرة الرئيسية التي أرشدت الأمير بدرخان هو تحقيق وتثبيت الاستعمال الصحيح للكرمانيية بعيدأً عن كل فصل إقليمي مثل أي تجديد علمي . لقد التزمنا إن صح القول ، بإخراج وحدة أساسية ثانية بدلاً من الإشارة إلى المصالح الاقليمية المحلية وحسب فهمنا لا يمكن أن يحتوي البحث المتعلق باللهجات على نتائج منمرة حقأً إلا إذا كان مدعماً بهذه التراكيب العامة التي بقيت لنعرفها فيما يتعلق باللغة الكردية . وتركز منهنجا على الإشارة إلى الأفعال اللغوية كما تُعرض في مختلف اللهجات التي كئنا نتصل بها . (أي بشكل خاص لهجات كردستان تركيا وأقل درجة منها لهجات العراق وأخيراً لهجات إيران) .

وتركز كذلك على إيضاح الاستعمالات الأكثر شهرة نستخلص منها أخيراً مجموع القواعد . مع الإشارة قدر الإمكان إلى

الخصوصيات أو إلى الاستثناءات الأكثر أهمية في اللهجات .
سيُستعمل التعبيران (صحيح) و (غير صحيح) في
مؤلفنا أحياناً . ويمكن أن يظهر هذان التعبيران كيفياً حيث
يُستخدمان لمصطلح نادراً ما يُكتب في الكردية .
فهما لا يعبران مع ذلك عن أي اختيار ذاتي ويحيان في جميع
الأحوال المتحيرة على الروح وعلى منطق اللغة .
كم مرة رأينا أثناء تحقيقاتنا فلاحين أو بدويين أمين يرجفون
أمام العبارات الطويلة ويناقشون بشغف مسائل اللغة الخاضعة إلى
أكاديميتهم ؟ ويجدر الملاحظة إلى السرعة التي استقرت بها تلقائياً في
مجلة هوار الاستعمال الوسط للكرمانجية المكتوبة بالرغم من أن
المحررين ينتمون إلى مناطق مختلفة .
لابد للقارئ من أن يشير في هذا الكتاب إلى غياب أي
مرجع للبحوث الجديرة بالاحترام ، والمنشورة عن اللغة الكردية من
قبل الأجانب أو الأدباء المحليين .
كان يجب في كل خطوة محاولة تصحيح النسخ المشكوك فيها
والتعابير الخطية غير الصحيحة والتفاسير الخاطئة وبالنتيجة تحميل
هذا المجلد بجهاز انتقادي ثقيل دون أي مكسب وأعتقد أن مثالاً
واحداً يكفي لوضع الأمور في أماكنها .
أوسكارمان علامة وعالم لهجات منصف (حي الضمير)
ونيه كتب في الصفحة (١٣١) من كتابه (العنوان مكتوب
بالألمانية) .

المقصود من ذلك ببساطة هو التمييز بين حركات الاعراب
المتغيرة للمؤنث والمذكر ، أي تمييز إحدى السمات التي تسمح

بوضع نقطة انطلاق بين الجنسين وكان الأمير بدرخان أول من أوضح ذلك .

إن أحدث المنشورات المميّزة لا تكون معصومة عن الأخطاء وسأسمح لنفسي بالعودة إلى التقرير الذي أعطيت لبعض الأعمال السوفيتية في العدد (٥١) (الفصل الثالث عام ١٩٦٠) من مجلة إفريقيا وآسيا .

وللأسباب المذكورة آنفاً فإن الأمثلة المعروضة في هذه القواعد كانت إمّا من خيال المؤلفين بقصد توضيح القواعد وإمّا معارة إلى مجلات هاوار «H» وروناهي «R» أو إلى كتاب القراءة الصغير (قراءة الكردية) دمشق ١٩٣٨ . مصحّحين عند اللزوم الأخطاء المطبعية المتواجدة فيه مع الأسف بأعداد كبيرة .

ر . لسكو

عمان — نيسان ١٩٦٨

إن إعطاء بعض المراجع للمؤلفات الرئيسية عن اللغة الكردية لا يهيد إلا بشرط أن تُفح من الملاحظات النقدية التي لا يمكن أن تدخل في نطاق هذه المقدمة الصغيرة .

سيكتفى إذا بالعودة إلى المقدمة التي تصدّر الكتب (دراسات في اللهجة الكردية)

للمؤلف ماك كنزي (مجلّدان — اكسفورد ١٩٦١) ولتكمّل بالعناوين التالية :

— موسى عنتر — القاموس الكردي — التركي — استانبول ١٩٦٧ .

— كاميران بدرخان — اللغة الأم ، الحروف الأبجدية والقراءات الكردية — باريس

١٩٦٥ .

— ن بدرخان — كتابي — درس عملي للغة الكردية — باريس ١٩٦٥ .

— ك . ك كيردوف — القاموس الكردي الروسي — موسكو ١٩٦٠ .

— توفيق وهي — ادموند — قاموس كردي انكليزي — اكسفورد ١٩٦٦ .

القسم الأول
الحروف الأبجدية والصوتيات

قواعد اللغة الكردية — اللهجة الكرمانجية

١ - الأبجدية الكردية ذات الحروف اللاتينية هي أبجدية صوتية وكل حرف من حروفها له صوت وحيد ولا يمكن تحويله إلى حرف أو صوت آخر (ما عدا الحرفان الصامتان اللذان يستعملان اختياريًا في القسم الخامس) . وتكتب جميع الكلمات كما تلفظ دون تردد ممكن ، وفي القراءة يجب أن تقرأ جميع الحروف المكتوبة . ١٠

٢ - تحتوي الأبجدية الكردية على واحد وثلاثين حرفًا وتصبح ثلاثة وثلاثين حرفًا إذا ما أضفنا إليها حرفين اختياريين (القسم الخامس) :
a, b, c, ç, d, e, ê, f, g, h, i, î, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s,
ş, t, u, û, v, w, x, y, z.

وفي هذا الفصل سنكتفي بالإشارة بشكل موجز إلى حقيقة كل حرف منها ، وسيُدرس علم الأصوات الكردية بالتفصيل في الصفحات التالية .

٣ - تحتوي اللغة الكردية على ٨ حروف صوتية ، ثلاثة منها قصيرة وخمسة طويلة .

الحروف الصوتية القصيرة . هي ثلاثة حروف u و i و e ولكنها تلفظ من الهاء أو تكون مشتركة .

E - هو حرف وسط بين (ê) الفرنسي و (a) الذي يلفظ خفيفاً جداً . ويمكننا أن نقربه من الحرف الانكليزي (a) من كلمة (bad) بمعنى سيء . أمثلة :

dev, dest, der, ker, ser, ev, evor .

I - يشبه حرف I التركي كما يشبه تقريباً للحرف الفرنسي الصامت (e) . فهو عبارة عن (i) قصير وقاس جداً . ونجد حرفاً (صوتاً) قريباً

له في نهاية الأفعال الألمانية التي في المصدر :

«Kommen, gehen, machen»

أمثلة : Kir, bir, mir, di, ji, li, dil, tevir, bivir, kirin.

U — يشبه المصوّت المزدوج الحاصل من إلتقاء نصف حرف علة w والحرف الصوتي i . ولا يمكن أن نجد له شبيهاً تماماً في أية لغة أوروبية : من الممكن تقريبه من (u) القصير في الكلمات الألمانية (Kurdisch, Burg, Kultur, Kurz).

وفي المخطوطات الكردية القديمة ذات الحروف العربية كُتب هذا الحرف كإيلي . أمثلة :

Kur, gul, hundir, kun, kutilk, kulav, kumbir.

é — الحروف الصوتية الطويلة . في اللغة الكردية o حروف صوتية طويلة : a, ê, î, o, û

الحرفان ê - î لهويان أي يخرجان من اللهاة أما الحروف الثلاثة a, o, û فهي حروف خلفية .

A — يشبه حرف (à) الفرنسي وهو طويل جداً كما في كلمة (âne) = حمار . أمثلة :

bav, kal, mal, sar, av, ga.

Ê — يُكتب ويُلفظ مثل الحرف الفرنسي (è) كما في كلمة (etè) = سيف ، ولكنه يُلفظ بشكل مطوّل جداً . أمثلة :

Lê, kêl, têl, têr, mêr, hêv, mêkew, nêrîn, kêm.

Î — يشبه حرف (i) الفرنسي والمطوّل جداً . أمثلة :

Mîr, sîr, pîr, îro, îsal, spî, penîr, tîr, zînî.

yar, diyar, heyirîn, peyivîn, neyar.

الحروف الخنكية والحلقية (الخنجرية) : g, h, k, q, x .

G — يكون قاسياً دوماً كماي كلمة (garçon) = صبي الفرنسية .

H — هو حرف مهتوت أي يُلفظ بقوة كما في الألمانية (haben) ويُلفظ دوماً بنفس الحالة سواء أكان في أول الكلمة أو في صدرها . أمثلة :

heyran, heval, cih, guh, qehirîn, bihêle.

K — يُلفظ كما في الفرنسية في كلمة (كيلو غرام) .

Q — هو حرف مقفل أصم لا مثيل له في أية لغة أوربية . يحتوي إطلاقه على إفعال مزدوج خلف اللهاة ولسان المزمار . لذا فإن حرف (q) الكردية يشبه حرف (ق) العربي ولكنه بأكثر خفة . أمثلة :

qul, daliqandin, qam, qenc, qehreman.

X — يشبه (jota) = الرقص الشعبي الإسباني ويشبه حرف (خ) العربي أو إلى (ch) الألماني كما في كلمة «suchn» . ويسبق كثيراً حرف W . ويُلفظ الحرفان بإرسال صوتي واحد . أمثلة :

xew, axa, axaftin, Sernex, xwarin, xwe, xwelf.

الحروف الصامتة ذات الاستعمال الاختياري : إضافة للحروف الصامتة التي ذكرت آنفاً ، يجدر بنا إضافة حرفين لها علماً أن استعمالهما ليس عاماً ولكنه يبقى محددًا لبعض اللهجات .

هذا الحرف هو H المشابه لحرف (ح) العربي وحرف (h) يلفظ بقوة جداً .

والحرف الثاني هو X (غ العربي ، (r) يُلفغ الراء كثيراً) . ويكون استعمالهما في الكتابة اختياريًا .

في الواقع أن الكلمات التي تصادفها هي قابلة للفظ والكتابة مع h, x-

الحروف	مدلولها	أمثلة	اللفظ المجازي
a	â	Bav	Bâv
b	b	Bûn	Boun
c	dj	car	Djâr
ç	tch	çûn	Tchoune
d	d	Dîn	Dîne
e	a قصير جداً	Dest	Dast
ê	مطول جداً ê	Kêr	Kêr
f	f	Firîn	Ferîne
g	g قاسي	Gol	Gôl
h	h يُلفظ	Hon	Hône
h	h يُلفظ بقوة	Hereket	Hharakat
i	في كلمة (machen)	Dil	Del
î	e الألماني مطول جداً î	Îro	Îrô
j	j	Jar	Jâr
k	k	Kal	Kâl
l	l	Lal	Lâl
m	m	Mar	Mâr
n	n	Nan	Nâne

o	مطوّل جداً ð	Kon	Kône
p	p	Par	Pâr
q	ق العربي	Qam	Qâme
r	المتحرك r	Rêl	Rêl
s	s	Sol	Sôl
s	ch الفرنسي	Şîr	Chîr
t	t	Tehil	Tahel
u		Kur يُكتب في المجموعة (wi)	Kwer
û	حرف (و) مطوّل جداً	Şûr	Chour
v	v	Vên	Vên
w	الإنكليزي w	War	Quâr
x	في كلمة (suchen)	Xanî	Khânî
	الألماني ch		
ÿ	غ العربي (r) يُبلغ كثيراً	Aÿa	Aghâ
y	الفرنسي y	Yar	Yâr
z	z	Zanîn	Zânîne

٢ - الحروف الصوتية :

يبلغ عدد الحروف الصوتية الكرديّة ثمانية وهي، $a, e, ê, î, î, o$ ، ويمكننا تقسيمها إلى عدة مجموعات حسب المبادئ المختلفة :
 إذا اعتبرنا هذه الحروف من حيث الكمية فإننا سنعزل (٣) حروف صوتية قصيرة (e, u, i) و (٥) حروف طويلة ($a, ê, î, o, û$) وهذا التمييز ضروري .
 ومن الممكن أيضاً تصنيفها حسب الحنك حيث تُلفظ فيها .
 سنحصل حينئذٍ على (٣) حروف صوتية أمامية $e, ê, î$ وعلى حرفين مشتركين u, i وعلى (٣) حروف خلفية $û, o, a$.
 ينبغي الإشارة إلى أن الحروف القصيرة ومثيلاتها الطويلة مختلفة من حيث الرتبة اللفظية وتأتي من نقاط إرسال متباينة جداً .
 أخيراً إذا أخذنا بعين الاعتبار وضع اللسان في المستوى العمودي ، فإننا سنميز الحروف الصوتية العالية ($î, û, i, u$) والوسطى ($ê$) والمنخفضة (e, a, o) .

	طويلة		قصيرة	
	أمامية	خلفية	أمامية	مشتركة
عالية	$î$	$û$		i, u
وسطى	$ê$			
منخفضة		a, o	e	

لقد أشرنا سابقاً في الفصل الأول إلى مدلول الحروف الصوتية .
وسندرس الآن بالتفصيل بعض الحروف منها والتي لها خصوصيات
هامة .

A – الحروف الصوتية القصيرة

٧ – يبلغ عدد الحروف الصوتية القصيرة (٣) e, i, u وعرفنا فيما
مضى أن أي حرف منها ليس له شبيه تام في الفرنسية .

الحرفان الأوليان (e,i) هما أساس مصوّنات اللغة الكردية كما
سنرى ذلك فيما بعد (إدغام) أما الحرف الثالث فقد تشكل حديثاً .

٨ – (E) – هذا الحرف هو أمامي منخفض ويمكن أن يتبع أو يسبق
هذا الحرف الصوتي أي حرف صامت ويدخل كعنصر تكويني
للحروف الطويلة a, ê, î

حينما تستقبل كلمة ما منتهية بـ (e) أداة أو حركة إعراب لها
نفس الحرف الصوتي كحرف أولي فإن حرفي (e) يمكن حسب
اللهجات ، أن يفصل بينهما بحرف (y) العذب أو أن يُدغما إلى a أو
ê . مثل طاولة .
maseyek - masak - masêk

أيضاً يمكن لحرف (e) النهائي المتبوع بحركة إعراب ê أو a أن يختفي أو
أن يفصل بحرف (y) الرخيم (العذب) . سنحصل على (حالة
إجبارية في المفرد) طاولاتي – طاولتي (حالة إجبارية في الجمع) .

Maseyên min - Masên min.

Maseya min - Masa min.

٩ – (I) حرف مشترك عال . بصورة عامة لا تبدأ أية كلمة كردية أو
تنتهي بحرف (i) .

ومع ذلك فإن هذا الحرف الصوتي هو الحرف الأخير لحروف
الجر li, ji, di وللضمير çî ولأسماء الفاعلين المنتهية بـ i .

إن الأدوات والضمير الآنف الذكر كانت سابقاً عبارة عن ملحقات لا تلتقي بمعزل عن بعضها البعض أبداً . وكلها ترسل في الكلام بسرعة جداً وتلتصق بالكلمة التي تليها .

أما بالنسبة لاسم الفاعل أو الاسم المفعول المنتهي بـ i فلا يدخل إلا في تصريف بعض الأزمنة المركبة وبالنتيجة فهو مُرافق دوماً للفعل المساعد Bûn .

ملاحظة ١ : الكلمات النادرة التي تبدأ بحرف i هي تعابير أجنبية مقتبسة من العربية في معظمها .

ويشبه حرف i حرف ع أو حرف ا المشكّلين في العربية مثل كلمة Kesra .

أمثلة إذن — إشارة — إنسان — إمضاء (توقيع) .

imza - insan - işaret - izin

من جهة أخرى وفي معظم اللهجات الجبلية (بوطات ، Xerzan) يكون حرفا (ع) و(ا) صعب اللفظ بالنسبة للأكراد لذلك فقد استبدلا بالمصوّتين i أو hi حسب المقاطعات فيقال hizin أو izin (إذن) ، hinsan أو insan (إنسان) ، hişaret أو işaret (إشارة) ، himza أو imza (إمضاء) .

هذه الأشكال لا تُستعمل إلا من قِبل سكان المدن وبعض سكان السهول الذين نجحوا بالعودة على ذلك نتيجة الاتصالات القوية مع الأجانب .

يلاحظ أن هذا النموذج الأخير من اللفظ على الرغم من أنه معارض لقواعد الأصوات الكردية يميل إلى إدخاله في لغة الكتابة التي تشكلت خاصة بفضل السكان الحضريين والريفيين من كردستان الجنوبية الغربية .

ملاحظة ٢ : رأينا سابقاً أن الأبجدية الكردية صوتية تماماً وأن كل حرف مكتوب يجب أن يلفظ في القراءة .

ويجب أن نؤكد أن حرف i فقط يشذ عن هذه القاعدة .

في الواقع يحذف كل i موجود في المقطع الأخير للكلمة حينما يسبقها تعبير أو كلمة تبدأ بحرف صوتي أو عندما تتلقى حركة إعراب من غير قصد . مثل (قديم) kevin إذا تلاه (e) فإنه يُكتب دوماً (kevin) ولكنه يلفظ (kev'n) وهذا الحذف سيظهر غالباً في الكتابة التي تنتظر بعض قواعدها أن تُثبت عن طريق الاستعمال .
والأمثلة التالية ستسمح بفهم هذه الظاهرة بشكل أفضل .

Qetila wî helal e, إقرأ هكذا : qet'la wî helal e.

Ev çi bihin e? إقرأ هكذا : ev çi bih'ne?

Bi remilê dizane إقرأ هكذا : bi rem'lê dizane.

Ma eqilê wî heyê? إقرأ هكذا : ma eq'lê wî heyê?

Ji qehiran mir. إقرأ هكذا : ji qeh'ran mir.

Rikinên Birca Belek. إقرأ هكذا : rik'nên Birac Belek.

Ez di vê fikirê de me. إقرأ هكذا : ez di vê fik'rê de me.

ملاحظة ٣ : مع ذلك فإن العنصر الذي يُضاف إلى الكلمة يتدخل بطريقة غير عرضية ولكن دائمة مثل الحالة التي يقصد بنهاية الكلمة (اللاحقة) أو الحرف الثاني من الإسم أو الصفة المركبين . وحرف i الذي لم يلفظ اختفى أيضاً في الكتابة :

Bihin-ok تعطي bihnok رجة أو عطر

Kevin-ar تعطي kevnar, kevnare قديم

بالعكس ، ففي الأمثلة التالية يلفظ ويكتب حرف i :

sêhir-baz	تعطي	: sêhirbaz	ساحر
Eqil-mend	تعطي	: eqilmend	عاقل
Bihin-dar	تعطي	: bihindar	ذو رائحة

١٠ — المرور من (e) إلى (i) ومن (i) إلى (e) .

في اللغة الكردية كما في لغات إيرانية أخرى ، يكون الحرفان الصوتيان e-i غير مستقرّين فهما قابلان للتبادل في بعض الكلمات مثل tejî = مليء ، merov = إنسان ، çel = ٤٠ ، xerab = سيء الخ .. وهما يلتقيان غالباً في نفس اللهجات بالأشكال التالية : tijî, mirov, çil, xirab.

١١ — U — وهو حرف مشترك عال وصوتي مزدوج ناتج عن إدغام W,i ، ولا نجد هذا الحرف إلا في عددٍ قليل من الكلمات لأنه ظهر حديثاً .

ملاحظة . حرف u هو عبارة عن صوت ثابت ويجب أن يُميز من ناتج اللقاء العَرَضِي (غير مقصود) لـ w و i و الذي يظهر في الكلمات المتغيرة . مثل فعل xwarin = أكل يصبح في الشخص الأول المفرد الحاضر dixwim وفي الأشخاص الثلاثة للجمع لنفس الزمن يصبح dixwin . هذان الشكلان لن يُكتبا أبداً dixum و dixun .

١٢ — ما عدا بعض الاستثناءات النادرة ، لا يُصادف حرف u إلا بعد الحروف الصامتة التالية :

g - h - k - q - x

أمثلة :

Gur (gwir)	ذئب
Hundir (hwindir)	داخل

Kur (kwir) ابن

Gul (gwil) زهرة

في بعض الكلمات يرى حرف u مسبقاً بحروف صامتة أخرى

مثل

Tu ، (أنت) ضمير شخصي ، الشخص الثاني للمفرد .

Tu ، صفة أو اسم نكرة .

Du ، شكل وصفة ضميري (اثنان)

Sund ، قَسَمَ (حَلَفَ)

لا يصادف هذا الشكل إلا في اللهجات التي يلفظ حرف

ال S فيها أحياناً كحرف ال ص العربي وهو عبارة عن حرف مفتوح

أجنبي للنظام الصوتي الكردي . وفي اللهجات الأخرى جميعها يُقال :

Sond .

ملاحظة ١ : الأفعال = guhartin = غير ، guhastin = نقل

مسكنه ، guvaştin = شدّ (ضغط) ، التي كتبت سابقاً على النحو

التالي : gihartin, gihastin, givavştin.

تستعمل في كثير من المناطق بالأشكال التالية :

gihartin, gihastin, givavştin.

وهنا نحصل على ثمرة تطور إلى الأمام أدى إلى حذف W .

ملاحظة ٢ : في القسم الغربي من كردستان ونتيجة تأثير الملاي (جمع

الملا) الذين درسوا في المدارس القرآنية ، استعمل حرف

u غالباً ليحل محل damma في الكلمات المقتبسة من العربية .

ويفقد هكذا . تفرده (قيمته) الأصلي ويُلفظ كحرف u قصير جداً

ويمكن أن يتبع أي حرف صامت ولكن هذه الحرية مع قواعد الصوتيات

الكردية لا تؤخذ إلا في بعض المناطق .

سابقاً وفي كل مكان وخصوصاً في الشرق حيث بقيت اللغة محمية جيداً من الاتصال بالمصطلحات الأجنبية ، تستبدل الـ damma التي تظهر في ألفاظ مستعارة نادرة من الألفاظ (المفردات) العربية بحرف i : هأم mihim ، مدير midir ، رغبة mirad ، الكلمة العربية مقرّ (الذي يعرف ، الذي يعترف) كان لها أثناء استعمالها في الكردية ، شأن كبير الـ damma من mim توجب استبدالها بـ u وكذلك kesra من qaf بحرف i . ومع ذلك وبما أن u لا يمكن أن يتبع إلا حرفاً حنجرياً ، فإن الحرفين الصوتيين استبدلا (الواحد مكان الآخر) وحصلنا على miqur . أخيراً ونتيجة هذا التطور استبدال حرف k بـ q أما لأنه أسهل لفظاً وأما بسبب التشابه الموجود بين المقطع qur والكلمة الكردية kur . تستعمل الكلمة إذاً في الكردية بصيغة mikur .

١٣ — لا يمكن لحرف (w) أن يسبق الحرف الصوتي (u) بأي حال من الأحوال . في النتيجة ، الضمائر tu = لا أحد ، du = اثنان بدلاً من إعطاء الجمع tuwan ، duwan فإنهما يصبحان tiwan و diwan ويستبدل حرف u بـ i .

لنوضح أن حرف u إذا سبق بـ y لا يتغير ولا يتبدل .

١ — الحروف الصوتية الطويلة

١٤ — تحتوي اللغة الكردية على خمسة حروف صوتية طويلة هي :

a, ê, î, o, û

A — لا يمثل هذا الحرف أية خاصية جديدة بالملاحظة . وسيدرس في بعض جوانبه في المقطع ٧١ .

١٥ — Ā — على الرغم من أن هذا الحرف يأتي بعد ê في الترتيب الأبجدي فإننا سندرسه أولاً لسهولة الموضوع المعروض . لا يمكن

لحرف آ بأي حال من الأحوال أن يسبق حرف (y) . فحينما تتلقى كلمة منتية بـ (î) حركة إعراب متصلة بحرف (y) الرخيم (أو بحرف (h) في بعض اللهجات) فإن حرفها الصوتي النهائي يستبدل بـ (i) .

مثال : ضوء = ronahî ، عند الحاجة ronahiyê

طفولة = piçûkahî ، عند الحاجة piçûkahiyê

ملاحظة : حينما تنتهي كلمة بـ î وتبدأ كلمة ثانية بـ y فإن الحرف النهائي î يلفظ أيضاً i ولكن نحافظ على الشكل الطبيعي .

مثال : Ev ki ye = من هذا ؟ وتقرأ Ev ki ye

Ev derzi ye = هذه إبرة . وتقرأ Ev derzi ye

ومع ذلك عندما يتطلب معنى الجملة أن الصوت يشير إلى توقف بين الكلمة المنتية بـ î والكلمة المبدوءة بـ y يتبعه فإننا نستمر في لفظ آ .

مثال : Ev derzi ya min e = هذه الإبرة هي لي .

لو كنا نلفظها دفعة واحدة لسمع المخاطب بالنتيجة

«Ev derziya min e» ولفهم هذا المعنى هذه هي إبرتي .

١٦ — Ê — بالرغم من أن آ و ê ولا يمكنهما أن يسبقا y. فإن هذه الظاهرة تعود إلى أن نقطة إرسال ê تكون قريبة جداً من نقطة إرسال î- ، وأن القانون الذي يخضع له الحرف الصوتي الأول هو نفسه الذي يخضع له الحرف الثاني

عندما تتلقى كلمة منتية بـ (ê) حركة إعراب مبدوءة بـ (y)

المرخم فإن حرفها الصوتي النهائي يستبدل بـ (e) .

أمثلة : pê = قدم ، peyên min = قدامي ، van peyan-

= هذه الأقدام (جمع) .

Rê = طريق ، reya min = طريقي ، di vê reyê re = من

هذا الطريق .

Dê = أم ، wî = أمه ، vê deyê = هذه الأم .

ملاحظة ١ : إن الملاحظة التي ذكرت فيما يخص Î تُطبَّق أيضاً على ê حينما تنتهي كلمة بـ ê وتبدأ كلمة ثانية بـ y فإن حرف ê النهائي يلفظ e ولكن يُحافظ على الشكل الطبيعي .

tu kurê kê yî? = ابن مَنْ أنتَ ؟ وتقرأ tu kurê ke yî?

kitêb = الكتاب على الطاولة . وتقرأ kitêb

li ser mase ye

ملاحظة ٢ : في بعض اللهجات ودوماً بسبب قرب حرف ê من î ، فإن حرف i هو الذي يتغير إلى ê المتبوع بـ y وليس حرف e الذي يتغير . وإذا أخذنا الأمثلة السابقة سنحصل على .

Pê: piyên min, van piyan.

Rê: riya min, di vê riyê re

Dê: diya wî, vê diyê.

ومن الواضح أن بعض الغموض يمكن أن ينتج عن استبدال e بـ i . في الواقع أن الكلمتين rê = طريق rî = لحية ستعطيان عند الحاجة vê riyê بينما الأول يجب أن يحصل طبيعياً على الشكل reyê . أيضاً كلمة pê = قدم ، pî = كفف تصبحان piyê min . تهدف لغة الكتابة إلى تطبيق القاعدة المذكورة في بداية هذا المقطع لتجنب الغموض الحاصل .

ملاحظة ٣ : إن استبدال ê و î بـ e و i أمام حرف y هو لتضليل الأجنبي الذي يبدأ بتعلُّم الكردية . سنجد غالباً صعوبة في إيجاد الشكل المطلق لكلمة متأثرة بحركة إعراب

eyê , - iya, iyî. - eyê , - eya, - eyî. — يجب أن لا ننسى أن أية

كلمة كردية(اسم) لا تنتهي بـ i. بالنتيجة في كلمة **braziyê min** ،
tiyê min . لا يمكن للشكلين (**tiyê**) و (**braziyê**) إلا أن
يأتيا من **tî** = أخو الزوج ومن **brazi** = ابن الأخ أو ابن الأخت .
أيضاً مثل الأسماء المنتهية بـ e والتي تتلقى حركات الإعراب ،
فإنها تُدغم بصورة عامة مع الحرف الصوتي النهائي ، أشكال مثل
(**derpeyê**) أو (**brazeya**) في (**brazeya min, derpeyê min**)
التي ستشبه تماماً لـ : **derpê** = كلسون (سروال قصير)
brazê ابنة الأخ أو ابنة الأخت أكثر ما تشبه **derpe** أو **brazê** التي لم
توجد سابقاً .

بالمقابل ، إذا أوجد الإنسان وجهاً لوجه أمام لهجة ما حيث
يكون التصرف فيها مسموحاً فإن المسألة تتعقد ولا يحلها إلا اللغة
العملية . في الواقع ، ستصح الأمثلة المذكورة سابقاً على النحو التالي :

derpiyê min, braziya min, xwarziya min, diya min

وستتردد بين **derpî** و **derpê** وبين **brazê** = ابنة الأخت ،
و**brazi** = ابن الأخ ، و**xwarzê** ابنة الأخت و **xwarzî** = ابن
الأخ . وبين **dî** (لا يوجد كاسم) و **dê** . في حالة **brazê** تُحل
المشكلة بنفسها ويُحدّدُ جنس الكلمة بالأداة **a** .

ومع ذلك لو كانت هذه الكلمات في الجمع لتوقف الجنس عن
الظهور **braziyên min** و **xwarziyên min** يمكن أن يُترجما
بـ (أولاد أخي) (بنات أختي) . يجب حينئذ النظر إلى مضمون
العبارة .

١٧ — إن حروف **e, i, ê, î** قابلة للتبديل (الواحد بدل الآخر) . في
بعض اللهجات ، بدلاً من **bîn** (رائحة) ، يُلفظ **bên** . وبدلاً من
mêvan (ضيف) ، **mîvan** . وبدلاً من **fehêt** (خجل) ،

. fehîr

هذه الظاهرة مستعملة بشكل خاص في أفعال الأمر الحاوية على
كلمي الحرفين الصوتيين .

إذا نحصل حسب المناطق تارة على :

للفعل جَلَبَ anîn و bîne أو Bîne

للفعل تَرَكَ hiştin و bihêle أو Bihîle

للفعل بَقِيَ man و bimêne أو Bimîne

١٨ — ٥ — حرف خلفي عالٍ ، يمكن أن يلي أو يسبق أي حرف
صامت دون أي ضرر . تم العلاقة الترخيمية بعد (o) بمساعدة (W)
أو (y) .

أمثلة :

قناة الماء Coyaavê أو Cowa avê

عُفي Stoyê min أو Stowê min

عصاه Çoyê wî أو Çowê wî

ملاحظة : إن استعمال y كحرف، صامت للربط بعد o (و بعد ô)
هو استعمال خاص بمناطق الشرق .

١٩ — ū — حرف خلفي عالٍ . يمكن الحرف الصوتي ū أن يرافق
أي حرف صامت ما عدا (w) الذي يمكن أن يليه لا أن يسبقه .

حينما تتلقى كلمة متتية ب (ô) حركة إعراب تؤدي إلى علاقة
ترخيمية فإن هذه العلاقة مؤكدة ب w ويُستبدل (ô) ب (i) .

أمثلة :

شجرة التوت = dara tiwê ، توت = Tû

وجهي riwê min ، وجه = Rû

لأكن = Ez biwam

ملاحظة : في المناطق التي يُستفهم فيها ã بدلاً من ù ، تم العلاقة
الترخيمية بمساعدة y دون تحويل ù النهائي . أمثلة : شجرة التوت

Rûyê min ، وجهي

٢٠ — في بوطان وبهدينان وهكاري يُستبدل حرف ù الكردي الطبيعي
بحرف صوتي مزدوج طويل وسط بين اللفظ wî و ù الفرنسي (مثل
كلمة mûr = ناضج) .

يمكن أن تُكتب هذه الظاهرة ب ã . في اللهجات التي يكون
استعمال حرف O فيها معدوم فإنها تُبدل ù إلى هذا الحرف الصوتي .
أمثلة :

Kûr بدلاً من Kûr = عميق

Şûr بدلاً من Şûr = السيف

dûr بدلاً من dor = بعيد — حول

Kûr بدلاً من Kor = الأعمى

يجب أن لا نعتبر هذا الحرف ã كحرف صوتي تاسع يُشار إليه
بإشارة خاصة . بل إن استعماله في بعض المناطق بدلاً من ù ، وتحويل
حرف O إلى ù لا يشكلان إلا تحويلات محلّية داخلية في نظام الصوتي
الكردي لتوضيح الصوتين الطبيعيين O و ù إلى ù و ã .

ملاحظة : في منطقة هكاري ، bûn = كان يُلفظ bün . ومع ذلك
ففي بوطان يُستعمل هذا الفعل على شكل bîn (الفعل الماضي منه ez
bîm ، tu bî ، ew bî) .

تأتي هذه الخاصية إلى أن هذا المصدر كان في الأصل bûyîn
(يُلفظ bûyîn) في اللهجات التي تستعمل y كحرف صامت
لربط بعد ù ويُلفظ biwîn في اللهجات الأخرى .

وتُدغم Bûyîn إلى bîn ، biwîn إلى bûn .
لِشْبَرٍ إلى أن الشكل bîn لم يحصل أبداً على حقّ المواطنة في لغة
الكتابة .

ولقد ظلّ الشاعر ملا الجزيري (القرن الخامس عشر) الذي
ينتمي إلى جزيرة بوطان ، مخلصاً وأميناً للشكل (بون bûn) على
الرغم من أنه لفظها bîn .

٢١ — Ö — أوجد هذا الحرف مؤلف الأبجدية الكردية ليكتب في
نصوص الفولكلور ، الشكل (oeu) كما في كلمة « بيض » التي لا
توجد عملياً في اللهجة الكرمانجية ، والتي توجد في بعض اللهجات
الصورانية .

ملاحظة : لم يظهر الحرف الصوتي (Ö) حتى الآن في اللهجة
الكرمانجية ، إلا في كلمة öks التي يستعملها برازبو الجنوب (منطقة
أورفة) والتي تعني (طين صلصالي) .

هذا التعبير مجهول في مكان آخر ، وحتى على شكل (oks)
فإنها قادمة من التركية ökse التي تعني (دَبَق) (في اليونانية
• (ὀξός) .

إن الحرف الصوتي (ö) غريب جداً عن النظام الصوتي الكردي
الذي يُستبدل فيه دوماً بـ o من الكلمات المأخوذة من لغات أخرى .
مثال :

Soz = كلمة وفي التركية Söz
Donim = دونم وفي التركية dönüm

سنحدّد هنا التصنيف الوجيز للقسم الخامس .

الحروف الشفوية :

P (حرف مقفل أصمّ) ، b (حرف مقفل رثان) ، f-
 (حرف احتكاكي أصمّ) ، V (حرف احتكاكي رثان) ، m
 (حرف مقفل أنفي) ، w (يُلفظ بالشفيتين ، مستمر رثان)
 الحروف السّنية :

t (مقفل أصمّ) ، d (مقفل رثان) ، S (احتكاكي
 أصمّ) ، z (احتكاكي رثان) ، r (مائع مهتز) ، l (مائع
 جانبي) ، n (مقفل أنفي) .
 الحروف ما قبل الحنك :

Ç (نصف مقفل مُسّر) ، c (نصف مقفل مُسّر رثان من
 Ç) . S (احتكاكي أصمّ) ، z (احتكاكي رثان) ، y-
 (نصف صوتي) .

الحروف الحنكية والحلقية :

k (مقفل أصمّ) ، g (مقفل رثان) ، q (مقفل أصمّ) ،
 x (مستمر أصمّ) ، ð (مستمر رثان) ، h (مستمر أصمّ) .
 يُنشر من الآن إلى أن قواعد الصّوامت الكردية لا تقبل أية
 ظاهرة مزاجية . وبهذا الخصوص انظر إلى القسم ٦٣ .

الحروف الشفوية — A

٢٣ — P — وهو حرف مقفل أصمّ قابل لأن يُبدّل إلى b .
 يُنشر إلى أنه في لهجات الشرق الكرمانجية (بوطان ، غرزان ،

بهدينان وهكاري) ، يُلفظ حرف b بتفخيم واضح جداً مثل عدة حروف صامته ستذكر فيما بعد .

٢٤ — B — مقفل رتآن . وطبق الإشتقاق فإن حرف b في بداية الكلمة الكرمانجية يُكتَب غالباً مكان v في الإيرانية القديمة .

أمثلة :

رَكَضَ (قَادَ السِيَارَةَ) Beziyan, vaziyan

الثلج Berf, vafra-

عشرون Bîst, vîsant

الريح Ba, vaya-

خنزير Beraz, varâza-

المطر Baran, vâr-

مقطع نفي بمعنى بدون — بلا Bê-, vî-

هذا التبديل مهمّ من أجل تصنيف اللهجات الكردية . في الواقع وعكس الكرمانجية فإن لهجة ديميلي (ظاظا) تُبقي على حروف v في أوائل الكلمات دون إدخال أي تحريف عليها :

أمثلة :

الركض Vazdayîş, bazdan

الثلج Vewr, berf

عشرون Vîst, bîst

الريح Va, ba

إمطار Varayîş, barîn

الذئب Verg, gur

قَلْ — (المفردة) Vatîş, bêje

٢٥ — يمكن أن يُستبدل حرف b الكردي في بعض الحالات بـ v أو

. P

(a) — يُستبدل b بحرف v . تُستعمل هذه الظاهرة كثيراً في لهجات عديدة ولاسيماً في لهجات بلاد إيريه (بوطان) وفي منطقة سرحدان ، هذه المناطق تستعمل الأشكال مثل :

vi بدلاً من bi = حرف الجر الباء (ب) .

vê بدلاً من bē = بدون .

cewav بدلاً من cewab = تَبَا (جواب) .

kevanî بدلاً من kebanî = الخادمة

في منشورات إيريفان نبيّن أيضاً الأمثلة التالية :

Ez bivim بدلاً من ez bibim = لِأَمْكُن .

Bikari vim بدلاً من bikari bim = لِأَمْكُن .

Xirav بدلاً من xirab = السيء .

Sive بدلاً من Sibe = غداً

Seva بدلاً من Seba = من أجل

Hesav بدلاً من Hesab = الحساب .

Xevat بدلاً من Xebat = العمل .

ملاحظة : نرى أن هذا الإلتلاف بحرف b يمتد أيضاً إلى الألفاظ الأجنبية المستعارة كما تدل على ذلك الكلمات الموجودة في الأمثلة السابقة والكلمات هي : Cewav = جواب ، Xirav = خراب ، Hesav = حساب . كما أن هذا الإلتلاف يُصادف في جميع اللهجات وليس في منطقة واحدة كما في التعابير التالية : حيلة (خدعة) . (مع تغيير b ب) .

Evdilezîz — عبد العزيز — اسم علم .

Evdilkerîm — عبد الكريم — اسم علم .

(b) — يُستبدل بحرف P . هذا التبدل ثابت تقريباً في بعض لهجات

الشرق (منطقة بوطان) . ويُفقد خاصة حروف b الموجودة في بداية الكلمات .

مثال :

PiÇûk بدلاً من biÇûk = صغير .

prûsk بدلاً من brûsk = برق — صاعقة .

في جميع اللهجات ، يبدو حرف P بشكل طبيعي بدلاً من b الأصلي في الأشكال المدغمة :

مثال :

par بدلاً من behir = حصنة (نصيب) .

ponijîn بدلاً من bihnijîn = غفا (هَجَع) .

من المهمّ خصوصاً أن نشير إلى أن هذا التبديل يضمن دوماً في اللغة المحكية الدارجة ، حرف الجر bi حينما يُدغم مع ضمير :
Bi vî , bi vê , bi wî , bi wê .
بي تعطي على نمط واحد pê .

Bi hev تعطي Bi êk . pev تعطي pêk .

لنعلم أن هذا الإدغام يُستعمل كثيراً كبدائيات الكلمات .

ملاحظة : في اللهجات التي يُلفظ حرف الجر bi فيها vi ، تكون الإدغام المحدود على الشكل التالي :

vêk , vê (الشكل vev نادر جداً) .

٢٦ — F — حرف احتكاكي أصمّ . يُستبدل حرف f أحياناً بـ v بسبب تقاربه الصوتي من هذا الحرف الصامت . وتحدث هذه الظاهرة كآيلي :

a — حينما يكون f مصوّتاً في وسط الكلمة ، مثلاً في أوامر الأفعال المنتهية بـ ftin — مثل hingaftin = دقّ ، بَلَّغَ (الأمر ketin ، (bihingivîne = تكلمّ (الأمر baxêve) ،

= سَقَطَ (قديماً keftin ، kewtin و kevtin — الأمر
bikeve) .

b — حينما يكون في وسط الكلمات المركبة ذات اللواحق مثل
hevdeh = ١٧ (بدلاً من heftdeh) . hevsar = زمام
(مَقود) (بدلاً من hefsar) ، movik = سُلامى (بدلاً من
mofirk) .

٢٧ — V — حرف احتكاكي رَنان . يُلفظ حرف v الكردي بصورة
عامة مثل حرف (V) الفرنسي . ومع ذلك ففي بعض المقاطعات (في
بوطن) يكون هذا الحرف بالشفتين ويعطي صوتاً قريباً من f .

يلعب حرف v دوراً هاماً جداً في الصَّوامت الكرمانجية : عرفنا
سابقاً أنه غالباً ما يُستبدل إلى b أو f (كما في المقطعين ٢٥ —
٢٦) . إضافة إلى ذلك ، فإنه يظهر في جذور عديدة بدلاً من عدة
أصوات أخرى تظهر في الجذور الإيرانية الأصلية . تتم نفس الظاهرة
أحياناً في الكلمات الأجنبية التي تتبناها اللغة الكردية .

ومن المفيد أن نعطي بعض الأمثلة حول هذه الإلتلاقات :

a — حرف v الكردي يحمل محلّ m من الإيرانية القديمة .

Nav = اسم (nâman اللفظ الفارسي — نام) .

Xav = خام (لفظ فارسي) .

Hev = ضمير التبادل (hama في الفارسية القديمة =

هم) .

Nîv = نصف (Naêma — فارسي ينم) .

Zava = صِهْر (zâmâtar — داماد — فارسي) .

Gav = خطوة — لحظة (gâma — فارسي كام) .

. Havîn = الصيف (hâmin)

. Zivistan = الشتاء (Zyam — فارسي — زمستان) .

. Zîv = فضة (سيم — فارسي) .

. Ev = ضمير واسم إشارة (ima)

b — حرف v الكردي يحل محل b و p الإيرانيين .

slvik خفيف — سبك

ava خصب — آباد

av ماء — آب

Sev ليل — شب

Lêv شفة — لب

nivisandin كتب (في الفارسية القديمة nipîştanaiy)

. نبشتن

van (في الفارسية (بان) حيث أن حرف b قادم

. من P) .

ملاحظة : نوكد بالمقابل أن معظم حروف b في أوائل كلمات الإيرانية

القديمة بقيت محفوظة كما هي في الكرمانجية .

أمثلة :

. Birin (سابقاً — bar)

. Bûn (سابقاً — bav) .

. Bext (سابقاً — baxta) .

C — حرف v الكردي يحل محل b العربي (المقطع ٥٥) .

d — حرف v الكردي يحل محل mîm العربي :

Civat ، (جماعة) ،

Silav ، (سلام) ،

نقود ، (درهم) ، Dirav ،

٢٨ — إن استعمال حرف v يشكّل معياراً هاماً جداً في تصنيف اللهجات الكردية . في الواقع ، هذا الحرف المستعمل جداً في الكرمانجية وفي الديميلية ، يكون نادراً جداً في المصورانية .

تستعمل هذه اللهجة حرف W فقط ، إضافة إلى ذلك فقد حافظت غالباً على حروف m القديمة وحروف b الإيرانية القديمة (ولا سيّما في كلمة Leb = شفة وفي اسم الإشارة em) .

ملاحظة ١ : خلال هذه السنوات الأخيرة ، أدت التبادلات الفكرية الكثيرة إلى إدخال بعض أعداد التعابير الكرمانجية الحاوية على V إلى اللهجة المصورانية . ولقد حافظت هذه الكلمات على الشكل الذي كانت عليه في لهجتها الأصلية .

ملاحظة ٢ : من الغريب أن نوّكد أن سكان الشمال شوّهوا مدّة من الزمن أسماء الأعلام لمنطقة الجنوب ، هذه الأسماء المحتوية على W حيث لفظوها بحرف V : قالوا مثلاً :

Hevlêr بدلاً من Hewlêr

Seqlawe بدلاً من Seqlawe

اللهجة الديميلية تستعمل حرف V أكثر من الكرمانجية (المقطع ٢٧) . ومع ذلك نوّكد أن حروف V الديميلية نسخت على الأغلب حروف V الإيرانية القديمة ولم يحدث هذا دائماً في الكرمانجية .

أيضاً حافظت اللهجة الديميلية على m بينما أشرنا إلى تحوّلها في اللهجة الثانية الكرمانجية (مقطع ٢٧ — a) . والأمثلة المذكورة أعلاه توجد في اللهجة الظاظية تحت الأشكال : nam — بالكرمانجية nav xam بالكرمانجية xav ، nîm بالكرمانجية nîv ، zama بالكرمانجية

ملاحظة ٢ : مع ذلك يجب الإشارة إلى أنه في اللهجات الأكثر غربية (كرداغ ، منطقة ملاطية وأورفة) اختفى الحرف الصامت الثاني (W) تماماً حتى بعد X .
أمثلة :

Xa, Xo بدلاً من Xwe = ذات (نفس) .
Xastin بدلاً من Xwestin = أراد (طَلَّب) .
Xarin بدلاً من Xwarin = أَكَل .

٣١ — لا يمكن لحرف (W) أن يلي أو يسبق (u) . نجده أحياناً قبل ð وليس بعده أبداً وهذا ما ذُكر في القاعدة (مقطع ١٩) .
ملاحظة : سيُبين جدول القسم (٥٥) أن w يُستعمل في الصورانية أكثر من الكرمانجية . وتعود هذه الخاصية إلى غياب (v) من اللهجة الصورانية .

الحروف السّية — B

٣٢ — T — مقفل أصمّ . يُحذف هذا الحرف في الحالات التالية :
a — في نهاية الكلمات . تحدّد هذه الظاهرة بشكل خاص النهاية الفعلية it — للشخص الثالث المفرد ، التي اختفت من معظم اللهجات والتي لم تبقى إلا في بعض المناطق (بوطان — بهدينان)
مثال :

Dibêje = يقول ، بدلاً من dibêjit .
Diçê = يذهب ، بدلاً من diçit .
حتى أن got = يقول (قال) ، (الشخص الثالث المفرد من الفعل الماضي gotin) ، يُصادف غالباً على شكل go .
b — في النهاية المصدرية المنتهية بـ tin — التي تُدغم إلى in — .
مثال :

. heriftin = Herifin ، بدلاً من heriftin .

. dftin = Dîn ، رأى ، بدلاً من dftin .

. nihêrtin = Nihêrin ، بدلاً من nihêrtin .

C — في وسط الكلمات المركبة .

مثال :

. destgeh = Desgeh ، جهاز ، بدلاً من destgeh .

. destgirtî = Desgirtî ، خطيب (بخيل) ، بدلاً من destgirtî .

. fetkirîn = Fekirîn ، بدلاً من fetkirîn .

حول تبديل حرف t إلى d أنظر إلى المقطع التالي .

٣٣ — D — مقفل رثن . يتحول d إلى حرف أصم (t) في

الأشكال المدغمة . أما الحروف التالية فتقبل خصوصاً هذا التحويل :

a — ما قبل الفعل — di وصلته بحرف صوتي .

مثال :

. diêm = Têm ، أنا قادم ، بدلاً من diêm (فعل hatin) .

. diînim = Tînim ، أنا أجلب ، بدلاً من diînim (فعل anîn) .

. diêşe = Têşe ، يتألم ، بدلاً من diêşe (فعل êşin) .

b — حرف الجر di أمام بعض الضمائر .

. di wê, di wî, di vê, di vî من Tê بدلاً من

Tev بدلاً من di hev

. di êk من Têk بدلاً من

ملاحظة : تُستعمل الأشكال tê, tev, têk كثيراً كسوابق للكلمات .

لنلاحظ أنه حينها يكون لحرف الجر di معنى (de) كما في

hespekî di Soro (حصان صورو) ، فإنه لا يمكن أن يُدغم مع

الضمير . يجب أن نقول di wî hespekî . hespekî tê = hespekî غير

مفهوم في هذه الحالة يمكن لـ di أن يمتزج فقط مع الأداة التي يُحدّد التعبير الأول لعلاقة الإلحاق ، أما التعبير الثاني فلا يقبل أيّ إتلاف .
مثال :

Hespên di wî = Hespêt wî = جياده بدلاً من

٣٤ - S - حرف احتكاكي أصمّ . يُلفظ هذا الحرف Z إذا تلاه حرف صوتي .
أمثلة :

Derbaz = الذي يجتاز بدلاً من derbas .

Ozman = اسم علم بدلاً من osman .

Bibihîze = إستمع بدلاً من bibihîse .

Dezgirtî = خطيب بدلاً من (destgirtî) desgirtî .

ملاحظة ١ : لقد تبنت منشورات إيريفان الكردية الحرف Z في بعض الكلمات كالتي ذُكرت سابقاً .

وبما أن المتصور هنا ليس إلا اختلاف لفظي غير مقصود فمن الأفضل الاستمرار في كتابة S .

ملاحظة ٢ : في القسم الشرقي ذي المجال الكرمانجي (بوطان ، غرزان ، إلخ ...) يُفخّم حرف S بطيبة خاطر ، إلى (ص) العربي كما في كلمة sund (المقطع ١٢) .

٣٥ - Z - حرف إحتكاكي رتّان . إتشير إلى تفخيم حرف Z في الشرق بسبب الهدف المشار إليه سابقاً فيما يتعلق بـ P و S في نفس اللهجات .

يشبه حرف Z الكردي أحياناً حرف S أو S الإيراني القديم أو الفارسي .

أمثلة :

zīv = فضة (فارسي ، سيم) .

Pez = مواشي صغيرة .

Zik = بطن (فارسي ، شكم) .

ملاحظة : يُستعمل الحرف Z في اللهجة الديميلية أكثر من

الكرمانجية (المقطع ٥٥) .

٣٦ — R — مائع مهتر . إلى جانب حرف R الطبيعي الذي عُرفت خواصه سابقاً ، فإن اللغة الكردية تملك حرف r متحرك جداً تصادف بشكل استثنائي في بعض الكلمات ولكن الأجدية لا تنتجه بسبب ندرته . والمثلان الأشهران هما :

Kirîn = اشترى .

Birîn = قَطَعَ — جَرَحَ .

نرى أن هذين الفعلين هما مجانسان لفظاً لـ Kirin = عمِل

و birin = حَمَلَ .

أضف إلى ذلك ، فإنهما يُصِرَّقان بنفس تصريفهما في عدة

أزمنة .

هذا الإنبات يهدف إلى التقريب من الحقيقة التي سُوِّضِعَ فيما

بعد بما يتعلق بحرف k القاسي (المقطع ٤٦) .

٣٧ — نمكن أن نشير إلى أمثلة مستعملة جداً لتغيّر r-l الذي يتم

إما في وسط الكلمات أو في آخرها :

Kelmês = نغرة . بقى بدلاً من kermês (الترجمة الحرفية :

ذبابة الحمار) .

Selit = حبل ، بدلاً من Serît (في العربية ، شريط) .

٣٨ — L — حرف متحرك جانبي . ويشبه هذا الحرف الكردي

حرف (L) الفرنسي: ومع ذلك ، ففي لهجات الشرق مثل الصورانية يظهر حرف L ثاني يشبه حرف L الروسي بجانب L الطبيعي . إن تغير r-L مستعمل أكثر من تغير L-r .
أمثلة : Şalûr بدلاً من Şalûl .

Argûşk = الطرف الخارجي للفك ، بدلاً من alîgûşk .
بهذا الخصوص سنشير إلى أن بعض الكلمات التي تدخل إليها رابطة ترخيمية أو إدغام ، يكون لها حرف L أحياناً وأحياناً أخرى حرف r .
أمثلة :

Cebilxane أو Cebirxane = ذخيرة (في التركية
(cebhane) .

Sîlebend أو Sîrebend = قطعة قماش تحمي الصدر
(بدلاً من Sîngabend) .

٣٩ — إن سقوط حرف L نادراً جداً ومع ذلك يجدر بنا أن نشير إليه بمثال شائع وهو مثال حرف الجر Li الذي يُدغم في بعض الحالات إلى Ā ويتحد بالكلمة التي يدخل إليها .
مثال : Tevî = مع (بدلاً من tev li) .

٤٠ — N — حرف مقفل أنفي . إن ظهور حرف n المرتخم كثير في الكلمات المركبة .
أمثلة :

Seranser = من الأول إلى الآخر ، كاملاً ، على التوالي .
Beranber = نقل موازن .
Spîndar = شجر الحور . هذه الكلمة مركبة من spi
(أبيض) + dar (شجرة) ويُقال أيضاً darspî .

إن سقوط حرف الـ n شائع في آخر الكلمات .
أمثلة :

· Mi = أنا بدلاً من min .

· Yê = هؤلاء بدلاً من yên .

· Hespê min = جيادي بدلاً من Hespên min .

· Gunda = القرى بدلاً من gundan .

ملاحظة : مع ذلك فإن n النهائي لأداة النكرة في الجمع -in لا يسقط وكذلك في نهايات الجمع -in, -iyan, في تصريف الأفعال .
إن ظاهرة كهذه لا تصادف إلا في لهجة بوطان حيث تُدغم النهاية الفعلية للجمع -in إلى ɪ̄ .

أمثلة :

Em ketî = سقطنا بدلاً من em ketin

Hon rûniştî = جلستم بدلاً من hon rûniştin

Ew hatî = أتوا بدلاً من ew hatin

— حروف ما قبل الحنك — C

٤١ — Ç و C — حرفان مُسرَّان نصف مقفلان لا يشيران إلى أية خاصية جديدة بالملاحظة .

٤٢ — Ş — احتكاكي رتَّان يتصوَّت أحياناً إلى ز :

a — حينئذ يُكتب كحرف نهائي للتعبير الأول لكلمة مركبة .

أمثلة :

Şejderb ، بدلاً من Şeşderb = مسدس

Dijwar ، بدلاً من dişwar = صعب

Hejdeh أو hijdeh = ١٨ (بدلاً من heştdeh) .

b — في كلمات أجنبية دخلت إلى الكردية .

مثال :

Mijûl = مشغول (من العربية) .

٤٣ — J — حرف احتكاكي رتّان . ظهر حرف ز الكردي بشكل اشتقائي بدلاً من الفونيمات (الوحدات الصوتية) التالية من الإيرانية القديمة :

a — بدلاً من c الذي يصبح z في الفارسية .

أمثلة :

إمرأة = jin (سابقاً canay — في الفارسية زن) .

الحياة = jîn (الفارسية القديمة cîva — في الفارسية

زندكي) .

الذكي (فطن) = jîr (سابقاً Cîra — في الفارسية

نرك) .

الطويل = Dirêj (سابقاً drâcah — في الفارسية دراز) .

ضرب — حَلَجَ = Jentin (سابقاً Cana — الفارسية

زدن) .

b — بدلاً من Ç المستبدل أيضاً بحرف z في الفارسية .

أمثلة :

ji = مِن (سابقاً haça — الفارسية از) .

Roj = يوم (سابقاً raoçah — الفارسية روز) .

Bêje = قل (سابقاً vaçah) .

c — بدلاً من z المحفوظ في الفارسية .

أمثلة :

jî = أيضاً (سابقاً zî) .

Mejî = المخ (سابقاً mazga — الفارسية مغز) .

إن اللهجتين الكرمانجية والديلمية تحافظان على الحروف الصامتة الأصلية في الكلمات العديدة التي ذكرت سابقاً وهذا ما يكون قريباً دوماً من الإيرانية القديمة فمثلاً نرى الأشكال التالية :

zi = أيضاً (في الكرمانجية ži) ، cin = امرأة (في الكرمانجية jin) ومع ذلك وفي حالات كثيرة فإن حرف z يظهر في اللهجة الديلمية كما يظهر في اللهجة الكرمانجية .

ملاحظة : بلا شك فإن وجود الشكل ži (بدلاً من ži) في لهجاتهم (الديلمية) حينما يتكلمون الكرمانجية يُوجب عليهم استعارة كلمة zaza التي يُعرفون بها بصورة عامة .

في الصورانية نجد أحياناً حرف L بدلاً من z الكرمانجي .
أمثلة :

Bilē = قَل (في الكرمانجية bēje) .

Le = من (في الكرمانجية ži) .

ملاحظة ٢ : يطلق أكراد الجنوب غالباً على مواطنهم الذين يتكلمون الكرمانجية اسم (Kurdên jıyan) : (أكراد الحرف z) ، لأن هؤلاء الأكراد يقولون (ji) بدلاً من (Le) . تجدر الإشارة إلى أن الشكل (Li) يوجد في كرمانجية منطقة ملاطية أي على بُعد ١٠٠٠ كم شمال غرب السليمانية .

٤٤ — إن سقوط حرف z نادر جداً ولا يتم ذلك إلا في بعض الكلمات ذات الاستعمال الكثير جداً .

مثل roj = يوم التي تُقال ro أيضاً ، وكذلك فإنه يحذف حرف الجر ž حينما يُدغم هذا الحرف مع الكلمة التي تسبقه .

أمثلة :

Dûrf te بدلاً من dûr ži te = بعيداً عنك .

٤٥ — y — حرف نصف صوتي . كما عرفنا هذا الحرف سابقاً فإنه يُستخدم كحرف صامت للعلاقة الترخيمية بين الكلمات المنتهية بـ a, e, î, ê وحركات الإعراب التي تلتها حينما تبدأ بحروف صوتية . ويبقى استعماله في نفس الحالة بعد o, ô, u محمداً لبعض المناطق . والقواعد المتعلقة بهذا الاستعمال (استعمال y) مذكورة في المقاطع ١٥ — ١٦ — ١٨ — ١٩ .

لا يظهر حرف y إلا نادراً جداً كعنصرٍ مكوّن للجذور الكردية . ووجوده في وسط الكلمات يكون غالباً لتجنب تعاقب مصوّتين .

أمثلة :

الخريف Payîz

مُرضِع (حاضنة) Dayîn

الوجود Heyîn

العدم Neyîn

البقاء (بقي) Mayîn

يلغ عدد الكلمات المبدوءة بحرف y /o/ كلمة فقط : نصف هذه الكلمات مشتقة من yek = واحد وأكثر من ريعها عبارة عن ألفاظ مستعارة من لغات أجنبية حافظت على أشكالها الأولية . في الواقع ، فقدت أغلبية التعابير الأجنبية المحتوية على لا كحرف أولي هذا الحرف الصامت أثناء دخولها إلى اللغة الكردية . مثل الاسم العربي يوسف أصبح ûsif (îsif في بعض المناطق) .

— الحروف الحكيمة والحلقية — D

٤٦ — k — حرف مقفل أصمّ ، تجدر الإشارة إلى أن حرف k يُلفظ في عدد قليل جداً من الكلمات مثل :
ker = أطرش ، kir = فَعَلْ ، بشكل أفسى من اللفظ العادي .

إن الهدف من وجود هذا الاختلاف الدقيق هو التمييز بين الألفاظ المتجانسة الممكنة .

في الواقع الكلمتان ker و kir الملفوظتان بحرف k الطبيعي تعنيان (الكلمة الأولى تعني سمار والثانية تعني فَعَلْ من فعل kirin-) . سنوضّح فيما بعد (المقطع ٥١) . أمثلة أخرى .
شاهدة على هذه النزعة اللغية تتطلّب تجنّب الغموض المتشابه عنها .

ملاحظة ٩ : إنّ الخاصية الصوتية التي أُشيرت إليها لم تُسجّل في الأبجدية اللاتينية بسبب نُدرتها ، والحرفان k اللين (الطبيعي) والقاسي يُكتبان بمساعدة نفس الإشارة .

لقد حافظ أكراد إيريفان في أبجديتهم الأولى، على سيمية خاصة لكليل من الحرفين ولكن هذا التمييز لم يتأخّر عن الإختفاء من الكتابة .
من العدل أن نذكّر أن ضياء الدين باشا كان قد أوضح هذا الاختلاف الدقيق في معجمه الصغير كردي — عربي بعنوان الهدية الحميدية (استانبول عام ١٣١٠ هجري) وهو عمل جدير بالملاحظة في هذا العصر . فكتب في الصفحة ٢٠٨ : « ker = سمار ، كر ، لفظ أصمّ (ker مع حرف k القاسي) . (ker أو kerf) = قطعة .

يلفظ الأكراد هذه الكلمة حسب المعنى الذي تأخذه مع اختلافات خفيفة قابلة للفهم بصعوبة للأجنبي ومن المستحيل نسخها هنا .

ملاحظة ٢ : تجدر الإشارة إلى أنه في الأمثلة المذكورة أعلاه (ker ، أصمٌ و kir فَعَلٌ) . يكون حرف الـ r متحركاً جداً أكثر من العادي (المقطع ٣٦) .

٤٧ — إن سقوط حرف k شائع في نهاية الكلمات .
أمثلة :

Serşo = حَمَام بدلاً من Serşok .

Berbû = موكب مرافق للعروسة بدلاً من berbûk .

وفي بداية الكلمات يتغير حرف k أحياناً إلى g .
أمثلة :

Go بدلاً من Ko = أن .

Goçer بدلاً من Koçer = بدو .

Gopal بدلاً من Kopal = عصا .

حول تعاقب الحرفين k - g أنظر إلى المقطع التالي .

٤٨ — G — حرف مقفل رتآن . يجب الإشارة إلى استعمال مجموعة ng — في نهاية الكلمات .

مثال :

Deng = صوت .

Reng = لون .

Çeng = ذراع ، جناح

Zîving = كهف يُستخدم للسكن .

Quling = طائر الكركي .

يتبادل الحرفان k و g في أغلب الأحيان .
أمثلة :

Pûnk - pûng نعنع بري

Rizyang - rizyanik نبات الشمار

Zarong - zarok ولد

Çong - Çok ركبة

Brang - Brak أخ

Mang - Mak أم

Belk - belg ورقة

٤٩ — Q — حرف ما بعد الحنك ، مقفل أصم ، يُصادف هذا الحرف خصوصاً في كلمات مستعارة من لغات غير إيرانية . ومع ذلك فإنه يظهر في تعابير ذات أصل إيراني ولكن بشكل نادر جداً .

٥٠ — X — حرف ما بعد الحنك ، مستمر أصم ، ما عدا استعمال هذا الحرف في الكلمات التي يظهر فيها بشكل طبيعي ، فإنه يُستبدل في لهجات عديدة إلى (x̄) وهذه اللهجات هي من عروق إيرانية حيث دخلت إليها تعابير أجنبية .

أمثلة :

Bexçe = حديقة بدلاً من bexçe (في الفارسية باعجة) .

Kaxez = ورق بدلاً من kaṣez (في الفارسية كاغذ) .

Xulam = خادم بدلاً من xulam (في العربية غلام) .

Axa = زعيم القبيلة بدلاً من axa (في التركية آغا) .

Xerîbî = بلاد الغربية بدلاً من xerîbî (في العربية

غريب) .

غالباً ما يحل حرف x محل ق في كلمات مستعارة من التركية

أو العربية .

أمثلة :

Nexs = تطريز (في العربية نقش) .

Yasax = ممنوع (في التركية yasak يا ساق) .

Next = مهر (في العربية نقد) .

Ancax = فقط (في التركية ancak آنحيق) .

Qayix = قارب (في التركية kayik قايق) .

٥١ — X̄ — حرف ما بعد الحنك ، مستمر رتآن كما رأيناه أعلاه ، على الرغم من أن استعمال هذا الحرف شائع فإن هذا الاستعمال لا يكون عاماً مطلقاً . ففي لغة الكتابة ، نتجه حالياً إلى استبداله بـ x كما في الأمثلة المذكورة في المقطع السابق .

(bexçe, kaxez, xulam, axa, xerîbî)

٥٢ — H — حرف مستمر رتآن . وإن دراسة دور هذا الحرف تعطي أهمية خاصة ، فهي تسمح بتعريف مرحلتين من المراحل الأكثر تمييزاً لتطور علم الأصوات الكردية .

— المرحلة الأولى : تظهر في الأهمية الكبيرة المعطاة لحرف h الذي يتحول إلى وحدات صوتية عديدة في الإيرانية القديمة ، والمرحلة الثانية هي الحذف التدريجي لهذا الصوت .

١ — كتابة h في الحروف الصامتة الإيرانية القديمة .

a — بدلاً من x كما في الأمثلة التالية :

الضوء Rihni - Raoxsna

حصة Behir - Baxdhra

أحمر Sihur - Suxra

ملاحظة ١ : إن اسم إمارة بوطان مرتب أيضاً بين الأمثلة السابقة :

حيث تأكد في القرن السابع عشر (في شرفنامه) تحت شكل بختان التي كان يجب أن تُقرأ Bixtan أو Bextan حيث يلين حرف x فيها بسبب وجود حرف h فحصلنا على Buhtan, Bihtan هذا اللفظ الذي بقي شائعاً حتى أيامنا هذه ، في البلاد نفسه . واستعمل اسم (بوتان) فقط في كل مكان وتَنَجَّ عن إدغام مجموعة -ih- في O (المقطع ٧٤)

b — بدلاً من dh أو th كما في الأمثلة التالية :

طريق Reh - Raithya

عريض Pehin - Pathana

المدينة Şehir - Xsathra

الرائحة Bihin - Baodhay

c — بدلاً من ş كما في الأمثلة التالية :

أذن Guh - gaoşa

نعجة Mih - Maêşa

العطش Tihni - Tarşna

العين Çehiv - Çaşman

ملاحظة ٢ : كما يظهر حرف h أيضاً في الكردية بدلاً من (ع) أو (ء) في الألفاظ المستعارة من العربية .
أمثلة :

Hinda = حتى (في العربية عند) .

Sinhet = مهنة (في العربية صناعة) .

Hinad = عناد (في العربية عناد) .

ملاحظة ٣ : أخيراً وفي هذه المرحلة من اللغة ، يظهر حرف h كحرف أولي في جميع الكلمات تقريباً سواء الإيرانية أو الأجنبية التي

كانت في الأصل تبدأ بحرف صوتي (أنظر لهذا الموضوع في المقطعين ٩ - ٥٨) .

٢ - حذف حرف h . إن معظم الأشكال المذكورة في الأمثلة السابقة لم تدم حتى الوقت الحالي ، إلا كشواهد في بعض اللهجات الجبلية المحافظة بشكل خاص (بوطان ، بهديان ، هكاري) .

لقد أضاعوا تقريباً حرف h الخاص بهم بسبب ظواهر الإدغام التي ستشرح فيما بعد بالتفصيل (المقطع ٧١ - ٧٥) في الحقيقة ، تحاول اللهجات الكردية المعاصرة بأغليتها أن تحذف h من نظامها الصوتي . واختفى هذا الصوت :

a - نتيجة إدغامه مع الحروف الصوتية القصيرة في أول ووسط وآخر الكلمات . انظر إلى المقطع ٧١ .

b - نتيجة استبداله بحرف صامت آخر .
أمثلة :

اللاحقة - ahî - التي تعطي atî - ayî .
النهاية - ihan - في المصدر التي تعطي iyan - .

Meyter بدلاً من mehter = سائس .
Diwêl بدلاً من dihêl = طبل .
Fênik بدلاً من hênik = رطب .

c - نتيجة سقوط البسيط في بداية الكلمات :
أمثلة :

Evor بدلاً من hevora = عنز بري .
Êş بدلاً من hêş = أتم .
Êvar بدلاً من hêvar = مساء .

- Or بدلاً من hûr = أحشاء .
 Aza بدلاً من haza = حرّ .
 İser بدلاً من hiser = المستودع .
 في وسط الكلمات : أمثلة :
- Dergevan بدلاً من dergehvan = بواب (حاجب) .
 Merov بدلاً من merhov = إنسان .
 Ewinde بدلاً من ewhinde = كثير .
 Rewan بدلاً من rehwan = هملجة الفرس (رفع القائمتين
 معاً) . .

- في نهاية الكلمات : أمثلة :
- Hevde بدلاً من hevdeh = سبعة عشر (١٧) .
 Fire بدلاً من fireh = واسع
 Derge بدلاً من dergeh = قريب أو (باب)
 Se بدلاً من Şeh = مشط .
- ملاحظة ٤ : غالباً ما يجرّ الحرف h في سقوطه الحرف الصوتي القصير
 الذي يتبعه أو الذي يسبقه .
 أمثلة :

- We بدلاً من hewe حالة إجبارية للضمير hon .
 Şin بدلاً من heşin = أزرق .
- ٥٣ — H — حرف مستمر أصمّ ، يظهر هذا الحرف خاصة في
 الألفاظ الأجنبية التي تستعملها اللغة الكردية . فهو ينسخ حرف (ح)
 العربي المثلث بشكل خفيف . كما أننا نصادفه أيضاً في بعض الكلمات
 ذات الأصل الإيراني .
- مثل : hesp = حصان ، heft = سبعة ، tehil = مَرّ .

على الرغم من استعمال \bar{x} واستعمال h الشائع جداً فإنه لم يُهمَّ مطلقاً . وفي لغة الكتابة تميل إلى استبدال هذا الحرف بـ h مثل الأشكال الأكثر شيوعاً : *tehil, heft, hesp* .

— معالجة (دراسة) الأصوات الأجنبية — E

٥٤ — إضافة للشعوب الإسلامية الأخرى ، فقد استقبل الأكراد في لغتهم كلمات عربية كثيرة جداً . ومع ذلك ، كان معظم هذه التعابير الأجنبية يُشكّل موضوع تماثل قوي جداً .

وتنشأ هذه التحولات من التعارضات التي تعارض النظام الصوتي الكردي مع نظام المصطلحات السامية .

إن قيام اللهجة الكرمانجية بفحص سريع لدراسة الحروف الصامتة العربية يعطي فائدة كبيرة .

ولقد ذُكرت بعض الأمثلة سابقاً . والأمثلة الأخرى هي التالية :

١ — ث يصبح \bar{t} أو \bar{s} :

Mirat أو *mīras* = *إرث* (ميراث) .

Sebat أو *tebat* = *البيات* .

Sewab = *مكرمة* . (ثواب) .

٢ — ذ يعطي \bar{z} :

Lezet = *لذّة* .

Zewq = *الدوق* .

٣ — ح وهو الحرف المقبول غالباً ولكنه يقبل ترقيقاً خفيفاً .

٤ — تُلفظ الحروف المنصّحة التالية ط ، ط ، ص — \bar{t} , \bar{s} , \bar{z} ، تُلفظ حرف (ض) أحياناً \bar{z}

وأحياناً أخرى \bar{d} :

Zabit = *ضابط* .

Zerer = ضرر .

Erd = أرض .

o — يقبل حرف (ع) التحولات التالية :

a — في بداية الكلمات إذا سبق بحرف الألف يصبح a وإذا أُشِر إليه بفتحة يصبح e أو he ، (hi ، i أو I) إذا عُنِل الكسرة .

أمثلة :

عادة Adet

عاقل Aqil

جندي Esker

عذاب Ezab - hezab

انظر إلى أمثلة أخرى في المقطع ٥٢ والملاحظة ٢ .

b — في وسط الكلمات يمكن أن يُستبدل بـ h أو أن يختفي منتجاً بذلك تعاقب مصوِّتين .

ويحدث أن يكون سبب حذف (ع) أيضاً هو إطالة حرف صوتي قصير مجاور .

أمثلة :

Dehwa - dehiw - dawa دعوى (مَحْضَر)

Sinhet - Sanet مهنة (صنعة)

tam ذوق (طعم)

ملاحظة : إن لهجات المناطق الموجودة على الحدود التي تفصل المجال اللغوي الكردي عن المجال اللغوي العربي ، تحافظ على حروف (ع) ولكنها تخفّفها .

c — في نهاية الكلمات يمكن أن يختفي حرف الـ ع أو أن

يُستبدل بـ h .

جامع Rib ، Camî - Camih

Tima

طماع

٦ — يمكن أن يُستبدل الهمزة بـ y أو أن تختفي محدثةً بذلك تعاقب مصوِّتين بشكل استثنائي .

خائن Xayîn - Xain

جدير (لائق) Layîq - Lafq

الذي يقبل Qayîl - qal .



جداول

لقد أنشئ الجدولان التاليان أثناء تأسيس المجلة الكردية هاوار Hawar عام ١٩٣٢ . وكانا قد نُصِّصا لتسهيل مهمة المطبعة محدِّدين الاستعمال النسبي لكل إشارة في مختلف اللهجات الكردية وكذلك سمح الجدولان بتثبيت تركيب صناديق حروف الكتابة .

يتعلق الجدول الأول باللهجة الكرمانجية فقط وقد رُسمَ بعد نصوص عديدة متعلقة بمواضيع متنوعة . وتشير الفقرة الأولى إلى الأهمية التقريبية لمختلف الوحدات الصوتية ، أينما كان محلُّها في الكلمة ، وتبيِّن الفقرة الثانية شيوع استعمالها في بداية الكلمات .

يشير الجدول التالي إلى تناسب الحروف في كل من اللهجات الثلاث (الكرمانجية والصورانية والديميلية) . ولقد جُهِّز هذا الجدول بمساعدة جُمْل مأخوذة من النصوص المستعملة سابقاً مكتوبة بالصورانية أو الديميلية (من Palo ومن Siwerek) .

على الرغم من أن هذه اللوائح ليس لها إلا قيمة نسبية فعلينا أن ننسخها هنا لأنها لا تخلو من فائدة .

إن معظم الحوادث الخارجية من فحصها دُرست سابقاً ، لذا نحاول أن نعدَّ بسرعة الجداول التي لم تُعرَض بعدُ أو التي تفيدها بالعودة إليها .

الجدول ١ : تلتقي الحروف الصوتية الطويلة والقصيرة بنسبة متساوية تقريباً والحرف الأقل استعمالاً هو u .

نبيِّن أيضاً نُدرة التعابير المبدوءة بـ لا أو بحرف صوتي .

$\frac{2}{3}$ من أصل ٢٦٥ كلمة من نصوصنا التي توجد في هذه الحالة

الأخيرة هي من أصل أجنبي أما الثلث الأخير ^١ فيحتوي على
^٣
ألفاظ أهلية مخففة لعصر حديث . هذه الألفاظ المبدوءة بـ h (المقطع
٥٢) . نلاحظ أخيراً الغياب الكلي لـ u في بداية الكلمات .
الجدول ٢ : يوضح استعمال J في الكرمانيّة بالنسبة لندرتة
في الديميلية والصورانية . ومع ذلك فإن هذا الاختلاف يعود خصوصاً
إلى أن حرف الجر jz (مِن) يُستبدل بـ ra في الديميلية وُستبدل
بـ Le في الصورانية . أضف إلى ذلك jz (أيضاً) يُقال zî في
الديميلية . في هذه الحالة ، تُذكر هاتان الكلمتان ذات المقطع الصوتي
الواحد في اللغة الدارجة .

نشير هنا إلى أنه في اللهجة الصورانية ونتيجة الاستعمال الكبير
لـ m ، b وخاصة w فإنها تحل محل v الكرماني .
إن لهجة الجنوب تحتوي أيضاً على حروف e أكثر من لهجة
الشمال .

بالنتيجة ، تصبح حروف الجر الكرمانيّة التالية bî - Lî في
الصورانية be - Le إضافة إلى ذلك ، تُضاف أداة تعريف ke- في
بعض الحالات إلى الأسماء (مثلاً piyaweke hat = جاء الرجل ،
بدلاً من peya hat في الكرمانيّة) .

إن استعمال هذا الشكل أعطى اسم (kurdeke) لأكراد
الجنوب . بعكس الوقائع التي تمّ إيضاحها لموضع e فإن استعمال
حرف i شائع في الصورانية كما في الكرمانيّة . أي أن الجنس اختفى
من لغة الجنوب : إن علاقة الإلحاق لا تتم فيها بمساعدة الأدوات a, e
ولكن بالإضافة في اللغة الفارسية بحرف صوتي ذي علاقة وسيط بين i
- î ولكن قريب جداً من هذين الصوتين ليُكتَب بمساعدة نفس الحرف
الطباعي .

تحتوي اللهجة الديميلية على حرف O أكثر من اللهجات الأخرى بمَرْتين . ويعود السبب إلى أن الأشخاص الثلاثة في المفرد للفعل الماضي تتلقى نهاية O — .

مثال :

Min kerdo (لهجة ديميلية) = عملتُ ، min kir (لهجة كرمانجية) ، kirdiwe (لهجة صورانية) ، Orûništo (ديميلية) = جَلَسَ ، ew rûništ (كرمانجية) ، daniştiwe (صورانية) .
 لنلاحظ أنه يحدث أيضاً في الكرمانجية أن الفعل يُصَرَّفُ بـ O ولكن هذا لا يحدث إلا نادراً جداً ، وفي الأغاني الشعبية فقط ، لتسهيل القافية أو لإعطائها أكثر من لون كما في المقطع الغنائي التالي حيث تُوضع الكلمات vano, xuyano, berano, berxano بدلاً من vane, xuyane, berane, berxane.

— المقطع الغنائي :

Were konê me, konê me vano.

Serê stûnê kona ji te re bi xuyano.

Tu mêvanê sîng û berano.

Şîva şivanê mala bavê min sîr e.

Paşîva wî goştê di berxano.

ترجمة المقطع الغنائي :

تعال إلى خيامنا ها هي .

تري رؤوس عواميد الخيام .

أنت ضيفٌ صدري ونهدي .

وعشاء راعي بيت والدي الحليب .

وتحليته لحم الحَمَل .

إستعمال الحروف
استعمال عام

a : ١٥٠٠	î : ٧٠٠	s : ١٦٠
b : ٦٥٠	j : ٣٠٠	t : ٤٠٠
c : ١٢٠	k : ٦٥٠	u : ١٢٠
ç : ١٥٠	l : ٤٥٠	û : ٤٥٠
d : ٨٤٠	m : ٥٥٠	v : ٥٠٠
e : ٢٢٠٠	n : ١٣٠٠	w : ٣٥٠
ê : ١٠٠٠	o : ٤٠٠	x-ÿ : ٣٤٠
f : ١٥٠	p : ١٢٠	y : ٢٠٠
g : ٢٠٠	q : ١٤٠	z : ١٥٠
h-hî : ٣٥٠	r : ١١٠٠	
i : ١٨٠٠	s : ٣٤٠	

في بداية الكلمات

a : ٩٧	î : ١٢	s : ١٨٨
b : ٢٣٨	j : ٢٢	t : ٢٧٥
e : ١٣٥	k : ٤١٧	u : ٠
ç : ١٧٩	l : ٩٦	û : ٤
d : ٢٨٢	m : ٢٥٩	v : ٤٤
e : ١٢٠	n : ١٢٦	w : ٢٨
ê : ١١	o : ٥	x-ÿ : ٢٢٧
f : ١١١	p : ١٩٥	y : ٤
g : ١٨٤	q : ٢١٥	z : ١٤٨
h-ĥ : ٢٥٨	r : ١٧٠	
i : ١٦	s : ٢٩٢	

استعمال الحروف في مختلف اللهجات

	شمال	جنوب	شمال غرب (Palo)	شمال غرب (Siwerek)
a:	٢٣٩	٢٣٢	٢٩٢	٢٩٢
b:	٧٣	٩٠	٦٧	٦٨
c:	١٠	٢٠	٢٧	٢٨
ç:	٢٩	٢٤	٢٧	٢٦
d:	١٠١	١٠٩	٩٥	٩٤
e:	٣٧٨	٥٦٤	٣٨٦	٣٨٩
ê:	١٧٠	٨٥	١٥١	١٦٧
f:	١٢	٠	١٣	١٢
g:	٤٤	٥١	٤٠	٣٨
h:	٥٦	٤٧	٥٣	٥٣
i:	٣٣٦	٢٩١	٣٠٨	٢٩٦
î:	١٣٩	١٦٠	١٤٢	١٤٥
j:	٦٢	١٠	٠	٥
k:	١١٦	١٣٧	٨٨	٨٩
l:	٦٤	١٣٠	٦٦	٦٣
m:	١١٢	١٤٠	١١٤	١١٤
n:	٢٦٠	٢٣١	٢٣٨	٢٥٣
o:	٦٠	٤٤	١١٥	١٢١

p:	27	28	30	29
q:	11	14	14	13
r:	191	209	212	222
s:	41	40	39	41
s:	07	79	07	00
t:	132	131	87	90
u:	29	27	28	28
û:	72	04	40	44
v:	70	.	79	71
w:	82	171	90	98
x:	00	22	29	41
y:	01	78	40	44
z:	28	27	77	77

٤ - المقطع اللفظي والبنية اللفظية للكلمة

٥٦ - تحتوي اللغة الكردية على مقاطع لفظية طويلة وقصيرة يمكن أن تكون بعضها كالأخرى ، مفتوحة أو مغلقة . يتركب المقطع اللفظي الكردي ، حسب الحالات التالية :

a - من حرف صوتي قصير أو طويل (e-nîşk و a-gir و e و ê) .

b - من حرف صوتي مسبق بحرف صامت (te و pe - re و hil - و gi - rav و re و pê و ba) .

c - من حرف صوتي متنوع بحرف واحد أو عدة حروف صامته (ar, om, al, erd, îsk, av-sark, argûsk)

d - من حرف صوتي مسبق بحرف صامت ومتنوع بحرف صامت (bar, pol, Şev, bingeh, per-gîn)

e - من حرف صوتي مسبق بعدة حروف صامته (qlê, wî, stro, sto) .

f - من حرف صوتي مسبق بعدة حروف صامته ومتنوع بحرف واحد أو عدة حروف صامته .

(stran, stêwr, stêrk, şkeft, dran) .

٥٧ - إن الكلمات ذات المقطع الواحد التي تكوّنُها الحروف الصوتية المعزولة هي سبعة :

الضمائر a, ê, e, î ، وحروف التعجب ê, o ، وحرف الربط -û

لنلاحظ أنه حينما تسبق هذا الحرف الأخير كلمة تبدأ بحرف

صوتي فإنه يُلفظ أحياناً W .

٥٨ — إن المقاطع اللفظية التي يكوّنها حرف صوتي واحد أو حرف صوتي متبوع بحرف أو عدة حروف صامتة ، لا تظهر ، إذا استثنينا حالة تعاقب المصوّنين ، إلا في بداية الكلمات أو في الحالة المنعزلة .

فهي قليلة جداً . في الواقع لا تبدأ أية كلمة كردية بحرف u ولا يُصادف الحرف البدائي i إلا في الألفاظ المستعارة من اللغات الأجنبية (المقطع ٩) ، ولا تُكتب الحروف e, ê, o, î, û إلا بصورة استثنائية في بداية الكلمات الكردية الخالصة . حرف a فقط هو الذي يقوم مقام الحرف الأول . ومع ذلك ، وبصورة عامة لو أغضضنا النظر عن بعض الألفاظ المبدوءة بـ a والتي أخذت كما هي من الإيرانية القديمة (مثل agir = نار ، av = ماء) ، لأكدنا أن الحروف الصوتية لا تظهر في بداية الكلمات إلا بعد سقوط حرف صامت وعموماً يكون هذا الحرف هو h .

أمثلة :

Aş - haş	الطاحون
Avêtin - havêtin	الرمي
Arî - harî	مساعدة
Ajnî - hajnî	السباحة
Aza - haza	حرّ
Evrîsim - hevrêsim	الجير
Ev - hev	ضمير أو اسم إشارة
Ew-hew	ضمير الشخص الثالث ، ضمير واسم إشارة
Enî, anî, henî	جبهة (جبين)
Enîşk, anîşk, henîşk	المرفق (كوع)

Evráz, hevraz	المنحدر
Ês, hês	ألم
Êvar - hêvar	المساء
Êvrîst - hêvrîst	نوع من الصنوبر
Ihret - hibret	مثال (في العربية عبوة)
Iflas - hiflas	إفلاس (في العربية إفلاس)
Isbat - hisbat	إثبات (في العربية)
Îro - hîro	اليوم
Îcar - hîcar	هذه المرة ، اليوم
Îsal - hîsal	هذه السنة
Oste - hoste	المعلم
Ûr - hûr	كيرش (بطن)
Ûçik - hûçik	طرق الكتم

٥٩ — لا تنتهي الكلمات الكردية إلا نادراً بالمقاطع اللفظية المفتوحة .
تحتوي هذه المقاطع بصورة عامة ، عندما تكون الحالة موجودة ، على
حرف صوتي طويل أو e ، ووجود i أو u في نهاية كلمة يكون حالة
استثنائية تماماً (المقطع ٩ — ١٠) .

• ينتج غالباً ظهور حرف صوتي كحرف أخير لتعبير كردي
خالص إما بسقوط حرف صامت نهائي وإما بظاهرة الإدغام .

a — سقوط حرف صامت نهائي .

Ro = يوم بدلاً من roj

Serşo = حمام بدلاً من serşok

Fire = عريض (واسع) بدلاً من fireh

b — ظاهرة الإدغام .

Pê = قَدَمٌ بدلاً من pey
 Tirî = عنب بدلاً من tirih
 Gilf = أنين (شكوى) بدلاً من gilih (المقطع ٧١ - ٧٥) .

ملاحظة : بالمقابل فإن بعض اللواحق الكردية تُركَّب أو تنتهي بحرف صوتي (المقطع ٢٤ - ٢) .
 ٦٠ - تبدو المقطع اللفظية المبتدئة بعدة حروف صامتة أولية في حالة معزولة أغلب الأحيان (كلمات ذات مقاطع واحدة) أو في بداية التعابير المتعددة المقاطع (مثلاً : standin = أُحَدِّدُ ، Frotin = باغ) .

وقتلما تصادفها في الوضع الثاني أو الثالث إلا في الكلمات المركبة (مثلاً vexwendin = دعا ، rîspî = قديم) .
 ملاحظة : في الكلمات المركبة التي تُكوِّن عن طريق تكرار نفس العبارة ، نرى غالباً ظهور حرف صوتي مضاف مخصَّص لتفريق مجموعات الحرفين الصامتين .
 أمثلة :

Giregir, (gir - gir)	رجل بارز (وجيه)
Keskesor, (kesk - sor)	قوس قزح
Hişkeber, (hişk - ber)	بناء بالحجارة الجافة
Deverû, (dev - rû)	منبطح

٦١ - نادراً ما تحتوي الكلمات الكردية على مجموعات الحرفين الصامتين الأوليين وعلى مجموعات الحروف الثلاثة بشكل استثنائي جداً . إن لوائح الكلمات التي استعملنا تحضيرها حتى الآن (والتي ظلت غير كاملة طبعاً) . لم تسمح لنا إلا بتوضيح الحالات التالية :

١ — مجموعات الحرفين الصامتين الأوليين :

B-l, b-r في : blêç = صاعقة ، blûr = شِبَابَة ،
brandox = حاصد ، branguh = بيض التعلل ، braştin =
شوي ، brûsk = برُق .

D-r في : dran = دريس (ومشتقاته) .

F-r في : frotin = باغ ، frûmaye = مألوف .

j-m في : jmartin = عدُ .

P-r في : prot = خزفي (صانع الخزف) .

Q-r, Q-l في : qlêwî = غطاس ، qrêz = قدر ، qrên =

نزاع .

S-t, S-p في : أمثلة عديدة منها : Spas = شكراً ، Spehî-

جميل ، Spî = أبيض (ومشتقاته) ، إلخ . Sto = ربة ، Stûr-

سميك ، Stêrk = نجمة .

S-t, S-k في : Şkevik = فصعة (جفنة) ، Şkênandin-

كسّر ، Şkêr = حصي ، Şkêvlatok = سلحفاة ، ştiyar =

مكشوف ، Ştefilîn = تكلم .

T-r في : Traştin = قَطَعَ .

z-m في : zmanok = مزمار (فم الحنجرة) أو (لسان

الجرس) .

أخيراً ، فإن المجموعات البدائية التي تكوّنوها الحروف الحلقية

و تكون مستعملة : hûr

gwîz = جوز ، hwîr = دقيق (رقيق) ، dwîr = عميق ،

qwîz = حيوان النمس .

xwîn = دم ، والمجموعة x-w شائعة بشكل خاص (المقطع

٣٠) .

ملاحظة ١ : مع ذلك يجب أن ننتبه إلى أنه في كثير من اللهجات ،
يفصل حرف i مجموعات الحرفين الصامتين الأوليين المبيينين في الأمثلة
السابقة .

أمثلة :

- . zman = Ziman ، بدلاً من zman .
- . Skeft = Sikeft ، بدلاً من Skeft .
- . bra = Bira ، بدلاً من bra .

٢ - مجموعة الحروف الصامتة الأولية الثلاثة :

المجموعة الوحيدة التي تمّ إيضاحها هي s-t-r في stran =
أغنية ، strf = شوك ، Stro = قرن ، وكذلك مشتقات هذه
الحروف .

إن الأمثلة التي ذُكرت آنفاً تجعلنا نثبت أن الحروف المقفلة (ما
عدا الحروف الخلقية g-k) والحروف الاحتكاكية (j, S, s, z) هي التي
تكون قابلة للظهور في أول مجموعة حروف صامتة أولية حيث لا يكون
الحرف الثاني منها w . ويكون العنصر الثاني للكلمة حرفاً متحركاً دوماً
(L أو r) ، بعد الحروف المقفلة ، أو حرف مقفل واحد (m, p, t,
k) بعد الحروف المصغرة (التي تحدث صغيراً) .

ملاحظة ٢ : نؤكد مع ذلك أنه في الحالة الراهنة للأبحاث الكردية ،
فإن النتائج السابقة لا تكون نهائية . ولا تتعلق على كل حال ، إلا
باللهجة الكرمانجية .

٦٢ - إن المقاطع المنتهية بمجموعة الحرفين الصامتين تكون مستعملة :
أمثلة :

Rind

جيد

Berf

الثلج

Bilind	العالي
Pirs	كلمة ، سؤال
Fers	صخرة مسطحة
Tirs	الحامض

نلاحظ أنه بالرغم من الأمثلة الكثيرة التي ذُكرت حتى الآن والتي أوضحت هذه الحروف الصامتة فإن الحرف الأول من هذين الحرفين الصامتين لا يكون مقللاً أبداً . ما عدا w و y ، فإن جميع الحروف الصامتة قابلة للظهور في الوضع الثاني في هذه المجموعات .

ملاحظة : إن المجموعة الوحيدة للحروف الصامتة الثلاثة النهائية الميَّنة حتى الآن هي ršk — في كلمة avtiršk = المرقعة الحامضاً .

٦٣ — تعاقب مصوَّتين :

يتعاقب المصوَّتان من الالتقاء العرَضِي ، داخل جملة ، للحروف الصوتية النهائية والحروف الصوتية البدائية ولا يكون تعاقب المصوَّتين نادراً .

أمثلة :

Hate ava kirin	يُنِي
Mala apê min	بيت عمي
Bihayê êzing	ثمن الحطب

الملاحظة ٩ : مع ذلك نلاحظ أنه حينما تكون الكلمة الأولى التي يتطلب لقاءها تعاقب مصوَّتين ، حرف جر وضمير واسم إشارة ذات مقاطع لفظية وحيدة ، فإن حرفها الصوتي النهائي يُحذف .

أمثلة :

v'êvarê = هذا المساء ، تُقرأ : v'êvarê
 Bi izna te = عن إذنك ، تُقرأ : b'izna te

٦٤ — المزوجة : إن مزوجة الحروف الصامتة غير مقبولة في الكردية .
فحينما يأتي حرفان صامتان من نفس نقطة الإرسال (مثلاً حرفان t ،
حرفان L ، حرفان d) متتابعان فإن حرفاً واحداً منهما يُلفظ .
أمثلة :

xurtir بدلاً من xurt-tir قادمة من xurt = قوي .
Rastir بدلاً من rast - tir قادمة من rast = حق —
مستقيم — صح .

Paşiv بدلاً من paş - şiv = وجبة طعام خفيفة ليلية .
Başev بدلاً من baş-şev = ليلة سعيدة .
Yekite بدلاً من yek - kite = وحيد المقطع اللفظي .
كما توضح هذه الأمثلة ، فإن سقوط الحرف الصامت الثاني ناتج
عن الخط حينما يتدخل دائماً في كلمة مركبة أو ذي لاحقة .
بالمقابل ، حينما تصادف بشكل عَرَضِي في جملة ما ، كلمتين
تنتهي الأولى بحرف صامت يُكتب في بداية الكلمة الثانية ، فإن التعبير
اللفظي لا يقبل أي تحويل . وهكذا نكتب :

Di gund de = في القرية ، ولكن نلفظ : di gunde .
Ji gayê gewir re = للثور الأبيض ، ولكن نلفظ : ji gayê
gew're
Dengbêz jî hene = هناك أيضاً مغنّون ، ولكن نلفظ : dengbê'zî
hene

Ev her du gund bi hev ve ne = هاتان القرستان متجاورتان ،
ولكن نلفظ : ev her du gund bi he'vve ne .

٦٥ — طبقاً للقاعدة المذكورة في المقطع السابق ، وحينما يكون الهدف
من لقاء الحرفين الصامتين المختلفين هو مماثلة الأول بالثاني فإن الحرف

الذي يبقى لا يتكرر أبداً .

إن اختفاء الحرف الصامت المائل لا يظهر في الكتابة إلا حينما يتدخل بشكل دائم (كلمات لاحقة أو مركبة) .
أمثلة :

Pişdawî بدلاً من pişt-dawî = بعث (نشور) ،
(في Roja pişdawiye) .

Rintir بدلاً من rind-tir = اسم تفضيل من rind = أفضل .
Dewlementir بدلاً من dewlemend-tir = اسم تفضيل من
dewlemend = غني .

ولكن يُكتب ez ji kû zanim ويُقرأ : e'zi kû zanim
٦٦ — تغيير حرف في كلمة بالتقديم أو التأخير :

وهو يشكل ظاهرة شائعة جداً . نذكر منها بعض الأمثلة :

Dergistî = خطيب ، بدلاً من desgirtî (قادمة من destgirtî) .
Nîvro = ظهر ، بدلاً من nîvro .

Befir = ثلج ، بدلاً من berf

Qehbik = عاهرة أو مومس أو منحلة الأخلاق (من الأصل

العربي قبح) .

سنلاحظ أخيراً تطور كلمة hevrişim (أشكال أخرى :

hevrişim, hevrişim) = الحرير ، وفي الفارسية إيريشم والتي
نصبح بالتعريف hevirmêş ثم تحولت إلى hermîş, hermîş .

سقوط الوحدات الصوتية والإدغام

٦٧ — تُتَّسَم مهارة اللغة الكردية بالبحث الدائم عن الاختصار . وستُوضَّح هذه الناحية بشكل خاص عن طريق دراسة نحو (صرف) هذه اللغة ، ومع ذلك يجدر بنا أن نوضِّحها منذ الآن من خلال القوانين الصوتية التي ستُدْرَس في الفقرات التالية . تحاول كل كلمة كردية أن تتكاثف وتتجمَّع إلى أقصى حد نتيجة تطورها الطبيعي ، وهي تخفَّف نفسها بالتدرُّج من أكبر عدد ممكن من الأصوات حتى تصبح كلمة وحيدة المقطع اللفظي . تتم هذه المرحلة أحياناً بالحذف الخاص والبسيط لبعض العناصر ، وأحياناً أخرى بالإدغام . وستصف هذه الظواهر المختلفة على حدة .

٦٨ — سقوط الحروف الصوتية . أشرنا سابقاً إلى سقوط *i* و *e* بتأثير الحروف الطويلة (المقطع ٨ — ٩) . وها هي بعض الأمثلة الأخرى عن حذف الحروف الصوتية القصيرة والطويلة :

Rizyang = نبات الشمرة ، بدلاً من *rizyanik* .

Dargerînek = شجرة اللبلاب ، بدلاً من *dargerînek* .

Argûsk = الطرف الخلفي للفك السفلي ، بدلاً من *alîgûsk* .

Parxan = الساحل المتَّوَجَّح ، بدلاً من *Parûxan* .

٦٩ — سقوط الحروف الصامتة . سنعود إلى المقاطع ٤٤ ، ٤٧ ، ٥٢ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٤٠ ، من أجل الأمثلة المذكورة سابقاً فيما يتعلق بـ *t, j, k, h, l, n* .

تهدف عمليات الحذف هذه غالباً إلى تخفيف مجموعات حروف صامتة عديدة .

a — في وسط الكلمات .

أمثلة :

destgeh = Desgeh = جهاز ، بدلاً من destgeh

dotmam = Domam = ابنة العم ، بدلاً من dotmam

destmal = Desmal = محرمة ، بدلاً من destmal

cêndik = Cênik = الصدغ ، بدلاً من cêndik

binçeng = Biçeng = الإبط ، بدلاً من binçeng

cehwar = Cihar = كيس المزمار بدلاً من cehwar

b — في نهاية الكلمات . يختفي الحرف الصامت الثاني بصورة

عامة .

أمثلة :

yeksemb = Yekşem = الأحد ، بدلاً من yeksemb

port = Por = شعر (وِبر) بدلاً من port

bend = Ben = خيط بدلاً من bend

berçavik = Berçav = نظارة ، بدلاً من berçavik

erzînik = Erzîn = ذفن ، بدلاً من erzînik

girs = Gir = ضخم ، بدلاً من girs

نبيّن أيضاً بعض الأمثلة عن سقوط الحرف الأول من الحرفين

الصامتين النهائيين :

Zengelok = تفاحة آدم (الغدة الدرقية) ، بدلاً من

Zengelork .

Pêpik = درجة ، بدلاً من pêping (قادمة من pêpeling-

.)

٧٠ — سقوط مجموعات الواحدات الصوتية . في حالات عديدة ،

ليس فقط الحروف الصوتية أو الصامتة المعزولة هي التي تختفي وإنما

هناك عدة وحدات صوتية تُحذف في آين واحد .
 وينتج عن مثل هذه التغيرات بصورة عامة كلمات مركبة من
 ثلاثة مقاطع لفظية أو أكثر وتُحاول أن تجعلها كلمات ذات مقطعين أو
 ثلاثة مقاطع لفظية .

أمثلة : النهاية المصدرية -an تظهر مكان *ayîn* ، *ihan* .
Nêrîn = نَظَرَ ، من *nihêrîn*
Gurçîk = الكَلْبَة ، من *gurçîk*
Ar = نار ، من *agir*

نسيج العنكبوت *Tevnepirk* من *pîrikê* *tevna*
 صائغ *zêrker* من *zêringer*
 ضلع *Parsû* من *paransû*
 أكبر *Mestir* من *mezintir*
 اسم علم *Semdîn* من *Şemsedîn*

٧١ — الإدغام : سُمِّيَ من بين ظواهر الإدغام مايلي :

a — الظواهر الناتجة عن المصادفات العَرَضِيَّة (حرف جر
 وضمير ، بادئة الفعل والفعل) .

أما الظواهر الأكثر أهمية فقد شُرِحت سابقاً (المقاطع ٢٥ ،
 ٢٧ ، ٣٢) .

b — الظواهر الداخلة بصفة دائمة إلى وسط الكلمات
 بموجب المبدأ المذكور سابقاً (المقطع ٦٦) .

وينتج عن جميع هذه الظواهر الحذف وذلك لحساب الحروف
 الصوتية الطويلة والوحيدة لبعض المجموعات المشتركة المكوِّنة من الحروف
 الصوتية (بصورة عامة القصيرة) والحروف الصامتة .
 والجداول التالية نُظِّمت وهي تواجه الأشكال (المحفوظة في

بعض اللهجات الجبلية ذات الهيئة الأكثر محافظةً (بوطان ، هكاري ، بهدينان ، وحتى طور عبيدين) مع مفردات لهجات سكان السهول .

إن عدد وتطابق الأمثلة المبيّنة هي نفسها التي حاولنا أن نحصل على نظرية بموجبها تشير هذه التحولات إلى مرحلة تطور النظام الصوتي الكردي .

أما النصوص النادرة القديمة المجهّزة لا تساعد كثيراً لإثبات هذه النظرية :

ويُنظر صدور طبعا علمية منها ومع ذلك فهي مليئة جداً بالألفاظ العربية والفارسية .

يظهر حرف a بدلاً من المجموعات التالية : -eh-, -we-, ehe-

-ehi-

أمثلة :

kehnî	من	Kanî ، نبع
pehtin	من	Patin ، جلد
dehnû	من	Danû ، قمع مسحوق
dehsik	من	Daşik ، جحش
cehnî	من	Canî (ولد الفرس) مَهْر
reh	من	Ra (شيريان) عصب
		فعل أمر من ajotin, behjo, Bajo .
behwer	من	Bawer ، اصدق ، اعتقد
şehir	من	Sar ، المدينة
pehnî	من	Panî ، الثعلب
pehîz	من	Paîz ، الخريف

fehim	من	Fam	فهم (العربية)
xwestin	من	Xastin	الطلب
xweher	من	Xwar	منحني — معوج
behir	من	Par	حصة (نصيب)
tehil	من	Tal	مُرّ
Çehiv	من	Çav	العُين
pehin	من	Pan	عريض

٧٢ — يظهر حرف ê مكان المجموعات التالية : -eh-, -ehi-, -ey-

أمثلة :

reh	من	Rê	طريق
behvil	من	Bêvil	أنف
Seh	من	Şê	أشقر
rehil	من	Rêl	حراج أو غابة
avehtin	من	Avêtin	رمي
mehvan	من	Mêvan	ضيف
behtir	من	Bêtir	أكثر
rehtin	من	Rêtin	صبّ (سكّب)
Çehlek	من	Çêlek	بقرة
pey	من	Pê	(رجل) قدم
keyf	من	Kêf	سرور (في العربية كيف)
eleyh	من	Elêh	ضدّ (في العربية عليه)
heyiv	من	Hêv	قمر
mehiw أو meyiw	من	Mêw	كرمة (دالية)

٧٢ — يظهر حرف **î** مكان المجموعات التالية : -ih-, -ihi-, -iyi--

أمثلة :

tirih	من	Tirî	عنب
bih	من	Bî	صفصاف
cih	من	Cî	مكان
pêçih	من	Pêçî	إصبع الرجل
sipih	من	Sipî	قملة
sihwan	من	Sîwan	مظلة كبيرة
Sih	من	Sî	بِظَلَّ
dihtin	من	Dîtin	رأى
bibihne	من	Bibîne	شاهد
rihtin	من	Rîtin	تغوط
mih	من	Mî	نعجة
tihin	من	Tî	عطشان (عِطَش)
mihvan	من	Mîvan	ضيف (مدعو)
gilih	من	Gilê	شكوى
bihin	من	Bîn	رائحة
dihin	من	Dîn	مجنون
hiyiv	من	Hîv	قمر

أخيراً تُستبدل مجموعة -hi- في بداية الكلمات وعلى الأغلب

بـ **î** (المقطع ٩ ، الملاحظة ١) .

ملاحظة ١ : نؤكد أن المجموعة -eh- تعطي أحياناً **a** وأحياناً أخرى **ê** .

ملاحظة ٢ : أما الأشكال المتوازنة البدائية أو المدغمة التي أوضحناها في

الجداول السابقة مثل :

mehvan و mihvan اللتان تصبحان mēvan و mīvan ، heyiv و hiyiv

تصبحان hēv و hīv هذه الأشكال تتوضَّح بالمرور الشائع من e إلى i وبالعكس كما في المقطع ١٠ .

ومن المهم أن نؤكد أن الكلمات الأجنبية المؤقلمة في اللغة الكردية تتقبل نفس ظواهر الإدغام التي تقبلها التعابير ذات الأصل الإيراني . مثل حالة eleyh ، keyf ، fehm . وسنجد أمثلة متشابهة في الجداول التالية .

٧٤ — يحل حرف o محل المجموعات : -ih-, -wi-, -we-, -uh-, -weyi-, -ihu-, -uh-

أمثلة :

guhtin	من	Gotin	كلمة أو قول
rihnî	من	Ronî	ضوء
rihnaî	من	Ronaî	نور
ciht	من	Cot	زوج
sihtin	من	Sotin	حَرَقَ
werdek	من	Ordek	بطّ
guh	من	Go	أذن
swid	من	Sond	قَسَمَ (حَلَفَ)
kwîr	من	Kor	أعمى
gwîz	من	Goz	جوز
stirih	من	Stiro	قرن
ajihtin	من	Ajotin	دَفَعَ ، قَادَ

mihvik	من	Movik	فقرة عظمية
mihtac	من	Motac	(في العربية محتاج) ، محتاج
dihun	من	Don	دهن (سمن)
bihust	من	Bost	شِير
bihurfîn	من	Borîn	عَبَّر
xweying	من	Xong	أخت

٧٥ — يأتي حرف ù من مجموعات -wi- و -ih- بشكل نادراً جداً .
أمثلة :

dwîr	من	Dûr	بعيد
kwîr	من	Kûr	عميق
biwîk	من	Bûk	عروس ، كَبَّة
qwîz	من	Qûz	نَمَس
xwîn	من	Xûn	دم
xwîşk	من	Xûşk	أخت
hwîr	من	Hûr	دقيق ، ناعم
stwîr	من	Stûr	قوي (سميك)
twîj	من	Tûj	حاد
Şwîr	من	Şûr	السيف
Sihjin	من	Sûjin	المسلة

ملاحظة ١ : إن المجموعة -ih- تعطي حرف ٥ مثل أ وكذلك -wi- تتحول بصورة عامة إلى ù وأحياناً ٥ .

ملاحظة ٢ : إن الكلمات المكتوبة في هذه الجداول تشبه في أغلبيتها جذور الإيرانية القديمة التي كانت تحتوي مجموعات الحروف الصوتية والصامتة والتي بإدغامها ظهرت لنا الأمثلة السابقة (مثلاً الأمثلة التي ذُكرت في

المقطع ٥٢) . ومع ذلك فإن بعض هذه الكلمات قادمة من تعابير لم تكن تحتوي إلا على حروف صوتية طويلة مثل : Kanî و dîtin و dûr .

٧٦ — موازياً لظواهر الإدغام هذه فإن اللغة الكردية حاولت أن تفرّق ، بمساعدة الشيعين المتماثلين ، بين المعاني المختلفة التي تحتوي عليها أحياناً نفس هذه التعابير . وهذه بعض الأمثلة التمودجية :
ra و rê هاتان المجموعتان قادمتان من reh = طريق ولكن rê تعني طريق و ra تعني شريان .

Kûr و Kor . في بعض لهجات الشمال الشرقي كان المقصود من كلمة Kwîr هو (عميق) و (أعمى) في آين واحد . وبقيت الكلمة على المعنى الأول .

من هذين المعنيين ، بينما يُؤكد المعنى الثاني بالحكمة التالية :

«ne çira ji kwîra re, ne duhêl ji kera re»

المعنى (لا ضوء للعميان ولا طبل للطرشان) . وبعد الإدغام Kwîr تصبح Kor = أعمى ، و Kûr = عميق .

Rêtin و rîtin . من خلال مصدر وحيد ، rehtin أو rihtin يظهر المتماثلان rêtin = سَكَبَ و rîtin تُغَوِّطُ . Kêr و Kîr . والشكل القديم Kehir أو Kihir أصبح Kêr و Kîr ويُستعمل كل واحد منهما في معنى مختلف . ومع ذلك فلم يحدث تطابق بين اللهجات المختلفة حول الحقيقة التي يوافق هذا التطابق على هاتين الكلمتين : في الكرمانجية ، Kîr تعني عضو الذكر ، Kêr تعني السكين . بالعكس ففي الصورانية Kêr تعني عضو الذكر ، Kîr تعني سكين .

٧٧ — تشكيل الكلمات غير المشكولة .

إن وضع المد غير منتظم . وفي الكلمات المأخوذة في الحالة المطلقة ، يقع المد بصورة عامة على المقطع اللفظي الأخير ، ومع ذلك ، في بعض الحالات يقع المد على المقطع ما قبل الأخير . وكل حرف صوتي قابل لاستقبال المد سواء أكان طويلاً أو قصيراً .

٧٨ — الكلمات التي تأخذ حرف المد على المقطع اللفظي الأخير .

هي جميع الأشكال الاسمية غير المركبة (أسماء ، صفات ، ظروف) ، وأغلبية الأشكال الاسمية المركبة والأنفعال المصدرية وأسماء الفاعلين .

أمثلة :

Derman	دواء
Perde	سيارة
Gotin	قول
Kuštî	مقتول
Brazava	ضيف الشرف
Derzîdank	(مكان الإبر) مغير
Êzing	حطب
Daristan	بستان
Sîpane	عنب
Mersef	صينية
Dewlemend	غني

Tirsonek

جبان

Dergevani

مهنة البواب

يؤدي حرف المد إلى تحويل كثافة الحرف الصوتي الذي يقع عليه . ولا يمكن بأي حال أن يفرض إتلافاً مهما كان نوعه لرئته أولدة إرساله : والحرف الصوتي القصير المشكّل يبقى قصيراً .

٧٩ — تتلقى الكلمات المركبة بصورة طبيعية وفي الحالة المطلقة ، حرف المد على المقطع اللفظي الأخير من تعبيرها الأخير .

الأمثلة :

Cotkarî

الحراثة

Havîngeh

مكان الإصطيف

Virker

كذاب

يجب الإشارة إلى أن الكلمات المركبة تأخذ كثيراً وبالإضافة إلى التشكيل المنتظم على المقطع اللفظي الأخير ، حركة ثانوية ناتجة من ثبات الحركة التي عيّنت تعبيرها الأول بصورة طبيعية وفي الحالة المعزولة .

الأمثلة :

Dergevan, dergeh-van

حاجب (بواب)

Ezmandev, ezman-dev

حنك النم

Keskesor, Kesk-e-sor

قوس قزح

Singebend, Sing-e-bend

الصدرية

Herêna, herê-na

تردد (حيرة)

Sîpane, Sîp-ane

عتبة

Seyrangeh, Seyran-geh

منتره

٨٠ — الكلمات التي تأخذ حرف المد على المقطع اللفظي ما قبل الأخير .

تدخل في هذه الفئة بعض الكلمات المركبة والمركونة بمساعدة اللواحق **î** و **ik** - .

والكلمات المركبة الحاوية على اللاحقة **ik**- والتي لها ثلاثة مقاطع لفظية أو أكثر تكون مشكّلة على المقطع ما قبل الأخير . أما الحرف الصوتي **î** لللاحقة فيُلَفِّظ حينئذٍ بشكل سرّي جداً .

Sorevêrik (حُمْرة)

Erzînik ذقن

Xelftik نوع من الكنانة (جعبة الخرطوش)

Malxelftik خانة الخرطوش

Teşîrêsik طوط (نوع من طيور البواشق)

Dirêşik مثقب

Gurçîlik كِلِيَّة (كلية الحيوان)

وعاء التُّرد (أو بوق صغير من البارود المسحوق)

Tilotêzik

وعاء التُّرد (أو بوق صغير من البارود المسحوق)

Strotêzik

Sitûsi'arik نوع من الطيور الجارحة

Zengelorik جوزة العنق (الحدقة الدرقية)

Darkutik نَقَار الخشب

Bilbilîtanik فراشة

بقلة حمقاء (جنس من النباتات العشبية اللحمية)

Pîrqelaçik

نلاحظ في كثير من المناطق أن غياب **î** والحرف الصامت الجاور يشبهان لهذه الحركة الموجودة على المقطع اللفظي ما قبل الأخير .

سُيْقال : **Sorevêrk (Sorevêr), erzînk (erzîng, erzîn)**
Xelîtk, malxelîtk (malxelît), teşîrêsk (teşîrês), tilotêzk,
Zengelok (Zengelok, zengelor), darkutk, bilbilîtank
pîrqelaçk (Pîrqelaç, Pîçok).

في هذه الكلمات المخففة نجد الحركة مكانها على المقطع اللفظي الأخير .

ملاحظة ١ : يمكن أن نساءل ما إذا كانت الكلمات التالية : **Sorevêr, erzîn, teşîrês** ناتجة عن حذف اللاحقة أو على العكس إذ كانت تتل الشكل الأصلي للكلمات المذكورة .

ملاحظة ٢ : تأخذ الكلمات المركبة المنتهية بـ **ik** — بشكل طبيعي الحركة على المقطع اللفظي الأخير ما دامت ذات مقطعين لفظيين .
 أمثلة :

Kurik	صبي صغير
Dêrik	اسم مدينة دِيرِك
Keçik	صبية
Kêrik	مطواة (سكين تُطوى)
Holik	عريشة (منطرة)

٨١ — الكلمات المركبة المكوّنة بمساعدة اللاحقة **î** — والحايوة أكثر من مقطعين لفظيين تتلقّى بصورة عامة الحركة على المقطع اللفظي ما قبل الأخير إلا إذا لم يكن لها معنى مجرد .
 أمثلة :

Garisî - Mêrsinî - Hesînî	أسماء القبائل
Bajari	حضري
Destarhêrdî	طحّان (مستخدم طاحونة يدوية)

Beredayf	قليل الذكاء (أحمق)
Tirsoyf	جبان
Serevani	محارب
Kenokf	ضحك (سفيه)
Daweriwandf	مصنفي

يجب أن نشير إلى أن قسماً من هذه التعابير لها كلمات متشابهة ذات معنى مجرد . في الواقع ، تفيد اللاحقة **f** — على تشكيل الصفات الممكن أن تُستعمل كأسماء وتشير إلى الموضوع الذي ينجز عملاً أو الذي يبين خاصيةً أحياناً (معنى محسوس) ، وأحياناً الأسماء التي تعبر عن هذا الفعل أو هذه الخاصية (منى مجرد) .

تظهر الحركات على المقطع اللفظي الأخير في الكلمات المركبة المنتهية بـ **f** — وذات المعنى المجرد .

أمثلة :

Mezinahf	العظمة
Spehif	جمال
Mêranf	شجاعة
Piranf	عدد (أغلبية)
Kêmasif	(نقص) سليات

ستبين الأمثلة التالية كيف أن هذا الاختلاف في الحركات وفي بعض الحالات ، يساعد على تمييز الكلمات المتجانسة ذات المعنى المجرد والمحسوس .

مثلة :

Karwanvanf	مدينة قائد القافلة
Karwanvanf	قائد القافلة

Kenokî ضَحِك (سفاهة)

Kenokî ضحوك (سفيه)

Cotkarî زراعة

Cotkarî مزارع

ذَهَبَ قاطفو البَلوط إلى أشجار البَلوط .

Mazîvanî Çûne maziyan

قَطَفَ البَلوط ليس من عمل الآغوات .

Mazîvanî ne karê axan e

لا إمراة ضحوك ولا رجل نخجول (حكمة)

Ne jina kenokî, ne mêrê fêtokî

Fêtokî Li mêran, kenokî Li jinan nayê.

لا الخجل يليق بالرجال ولا الضحك الكثير يليق بالنساء

(حكمة) .

ملاحظة ١ : الكلمات المركبة الحاصلة بمساعدة اللاحقة Çî — والتي لها جميعها معنى محسوس ، تظهر الحركات دوماً وبشكل استثنائي على المقطع اللفظي الأخير منها . ونلاحظ أن أية كلمة منها لا تحتوي على مثل مجرّد .

أمثلة :

Dawaçî مُدَّع (شاك)

Tifingçî رام (رام ماهر)

Qehweçî قهوجي

ملاحظة ٢ : تظهر الحركة في الكلمات المركبة المنتهية بـ آ — على المقطع اللفظي الأخير أياً كان معناها مادامت ذات مقطعين لفظيين .

أمثلة :

هذات صرہ نغیظ

(أسماء قبائل) jêlî, kerî, xiyî, memî, remî ؛ (بوطي

Bot ؛ الساكن في وان Wani ، في موش Mûşî .

(أهلي) Kedî ؛ (بري) Kovî ؛ (مسقي) bejî ؛ (مروی)

. avî

ملاحظة ٣ : الظروف المنتهية بـ Kî — تتلقى الحركة أيضاً على حرف î الأخير :

(على الأقدام) kerkî, tîstîskî ؛ (طولاً) dirêjki ؛ (من

جنب) tenistkî ؛ (مساءً) êvarkî,

٨٢ — تشكيل الكلمات المؤثرة فيها .

إن إضافة عناصر غير دائمة وذات لواحق (أدوات ، حركات الإعراب الفجائية ، النهايات الفعلية) أو ذات سوابق (بادئات أفعال) ، لا تغير بصورة عامة ، مكان المدّ . بل يستمر هذا المدّ في أغلب الحالات ، ويظهر على المقطع اللفظي الذي أثر سابقاً في الكلمة ذات الحالة المطلقة .

سننتفحص بالتالي الإمكانيات المختلفة التي يمكن أن ترد

وسنشير إلى الإستثناءات التي تشكو منها القاعدة المذكورة وذلك لكل إمكانية على حدة .

٨٣ — الأدوات .

إن وجود أداة محدّدة (معرّفة) أو نكرة (الفصل ٣ و ٤) لا

يؤثر أبداً على وضع المدّ .

أمثلة :

دواؤه dermanê wî ؛ دواء واحد dermanek ؛ دواء

Derman,

أدويتهم dermanên wan,

Zava, صِهْرِي ؛ zavayê min, صِهْرِي ؛
 darek, شجرة واحدة ؛ dareke mezin, شجرة كبيرة ؛
 الشجرة الكبيرة, dara mezin, شجرة ؛ Dar, شجرات كبيرة ؛
 darine mezin, طاولة طويلة ؛ maseke dirêz, الطاولة البيضاء- maseya spî

؛ طاولة, Mase

ملاحظة ٢ : يجب أن لا نخلط بين أداة النكرة ek — واللاحقة ek — أو ik . فالأداة لا تتلقى الحركة أبداً بينما تكون اللاحقة كعنصر دائم ، قابلة لاستقبال الحركة (المقطع ٨٠) .

أمثلة :

مدية (سكين تُطوى) , Kêrik ؛ سكين واحد , Kêrek ؛
 سكين , Kêr

عريشة (منطرة) , holik ؛ قاعة واحدة , holek ؛ قاعة
 Hol,

متشدد (متبجح) , fortek ؛ تحذ واحد , fortek ؛ تحذ
 Fort,

٨٤ — إعراب الحالات . يجب أن نُميِّز بين الألفاظ ذات المقاطع اللفظية المتعددة والألفاظ ذات المقاطع اللفظية الوحيدة .

١ — في الألفاظ ذات المقاطع اللفظية المتعددة ، لا يتغير مكان حرف المدّ أبداً بوجود حركة إعراب فجائية .

أمثلة :

جِجْر (أنثى الخيل)

Mehîn, mehînê, mehînan, mehînekê, mehînina.

إبنة العم

Dotmam, dotmamê, dotmaman, dotmamina.

الحصاد

Palevanî, Palevaniyê.

الراعي

Sivan, Sivanî, Sivanan, Sivanekî, Sivanine.

ملاحظة ١ : سنرى فيما بعد أن إعراب الحالات بالإضافة إلى الأكوام يمكن أن تُدغم مع الحرف الصوتي النهائي للكلمات المنتهية بـ a أو e- . ويبدو حرف المدّ حينئذٍ واقعاً على العنصر المزيد . في الواقع ، يبقى المدّ على المقطع اللفظي الأخير للكلمة المأخوذة في الحالة المطلقة ، واحرف الصوتي النهائي الذي تغيّر شكله نتيجة الإدغام .
أمثلة :

طاولة ، طاولتي ، (حالة إجبارية للمفرد والجمع) .

Mase, masa min, masê, masan.

حاصيد ، حاصدو القرية ، (حالة إجبارية للمفرد والجمع) .

Pale, palên gund, palê, palan.

مجرفة (مقشط) : (حالة إجبارية) .

Mecrefe, mecrefê, mecrefan.

والأشكال غير المدغمة للأمثلة السابقة تصبح :

Maseyê, maseyan; paleyên, paleyf, palyan;
mecrefeyê, mecrefeyan.

ملاحظة ٢ : إن وجود حركة إعراب فجائية قابل للجرّ ، سقوط الحرف الصوتي من أداة النكرة -ek ، وكذلك من اللاحقة ik, ek — .
أمثلة :

Keçkê . فناة (حالة إجبارية لـ Keçek = فناة) .

Keçkê (حالة إجبارية لـ Keçik) .
الكلمات المتجانسة الحاصلة هنا تختلف بالتحريك : ففي حالة الاسم ذي المقطع اللفظي الواحد ومحدد بأداة نكرة ، تحفظ الحركة مكانها الطبيعي على جذر الكلمة (Keçkê ، حالة إجبارية لـ keçek = فتاة) . وبالعكس إذا كان هناك لفظ مركب من ek , ik- فإن الحركة تعود إلى حركة الإعراب الفجائية نتيجة سقوط الحرف الصوتي من اللاحقة (Keçkê ، حالة إجبارية لـ Keçik = الصبيّة) .

أمثلة :

Keçkê أو Keçikê = الصبيّة (حالة إجبارية مفردة لـ Keçik) .

Keçkê أو Keçekê = فتاة (حالة إجبارية مفردة لـ Keçek-) .

Kêrekê أو Kêrekê bide min إعطني سكيناً (من Kêrek- = سكين) .

Di holkê (أو holek (holekê) في بيت صيفي كبير (قاعة) ، (قاعة كبيرة) .

Di holkê (أو holikê) ، في الكوخ ، (منطرة) ، (كوخ) . (holik) .

٢- إن حركات الإعراب الفجائية المضافة إلى المقاطع اللفظية الأحادية تنقل حرف المد لكي تستقبله هي نفسها ، حينما تعين ألفاظاً لها التركيب التالي :

a - حرف صوتي طويل أو قصير متبوع أو مسبوق بحرف صامت .
أمثلة :

avê , avan : الماء Av,

AP, العمّ : apî, apan

Ol, الدين : olê, olan

ضمير (الشخص الثالث المفرد) ، ضمير واسم إشارة . ewî,
ewê, ewan.

Ba ، الریح : bayî, bayan

Pê, القدم : Peyî, Peyan

Se, الكلب : scyî, seyan

Dê, الأمّ : deyê, deyan

b — حرف صوتي قصير أو طويل مسبوق أو متبوع بحرف صامت .

Dar, الشجرة : darê, daran

Ker, الحمار : kerî, keran

Dot, الفتاة : dotê, dotan

Bav, الأبّ : bavî, bavan

c — حرف صوتي قصير مسبوق بحرف صامت ومتبوع بحرفين
صامتين .

Dest, اليد : destî, destan

Çeng, الذراع : çengî, çengan

Deng, الصوت : dengî, dengan

Hesp, الحصان : hespî, hespan

إن المقاطع اللفظية الأحادية ذات التماذج غير المذكورة سابقاً
تحافظ دوماً على حرفها المدّ في مكانه الطبيعي حتى حيناً تتأثر بالحركات
الإعراب الفجائية .

أمثلة :

Stran, الأغنية : stranê, stranan

Stêrk, نجمة : stêrkê, stêrkan
Blûr, (مزمار), ناي : blûrê, blûran
Brûsk (برق) : الصاعقة : brûskê, brûskan

٨٥ — حركات الإعراف الفعلية .

يجدر بنا أن ندرس مفصلاً أشكال الفعل التي لا تحتوي على دلائل شخصية (مصدر ، اسم فاعل أو مفعول ، أمر) . وكذلك الأشكال التي تحتاج إليها (أزمنة مصرفة) . فالأشكال الأولى تأخذ بصورة عامة ، الحركة على المقطع اللفظي الأخير .

a — المصدر : يتلقى الحركة دوماً على المقطع اللفظي الأخير .
أمثلة :

ذَهَبَ ، Çûn ، دارَ gerîyan ، ركَضَ bezîn ، سَقَطَ
ketin ، جاءَ Hatin .

b — الاسم المفعول : الاسم المفعول كشكل اسمي حاصل بمساعدة اللاحقة î — ، يطيع القواعد العامة التي تنطبق على الكلمات المنتهية بـ î- (المقطع ٨١) . وتتلقى أسماء الفاعلين ذات المقاطع اللفظية الشائبة ، بالنتيجة ، الحركة على المقطع اللفظي الأخير ، وأسماء الفاعلين المحتوية على ثلاثة مقاطع لفظية أو أكثر تأخذ الحركة على المقطع اللفظي ما قبل الأخير .

أمثلة :

ذاهب Çûyî ، ساقط ، هابط ketî ، قادم hatî ، مقنول kuştî ، الذي دارَ geriyayî ، عائد zivirandî ، مصفى dawerivandî ، مقلبي kelandî .

c — الأمر : يأخذ الحركة دوماً على المقطع اللفظي الأخير .
أمثلة :

Bê تعال (من hatin) .

Biç اذهب (من Çûn) .

Bikeve اسقط (من ketin) .

Bibeze اركض (من bezîn) .

d _ الأشكال الشخصية للفعل .

لا تحدّد الحركة أبداً الدليل الشخصي ، فهي تقع دوماً على المقطع اللفظي الأخير للجذر الفعلي ، ويمكن لهذا المقطع اللفظي في بعض الحالات أن يُدغم مع الحركة ويمتزج معها .

سنعطي كأمثلة لأزمنة الاسم المفعول ، الأفعال المنتهية ب -in والفعل الماضي في الصيغة الدالة والماضي الناقص لصيغة التمني لفعل hatin = جاء .

Ez hatim. (Bila) ez bihatama.

Tu hatî. (Bila) tu bihatayî.

Ew hat. (Bila) ew bihata.

Em hatin. (Bila) em bihatana.

Hon hatin. (Bila) hon bihatana.

Ew hatin. (Bila) ew bihatana.

هنا الآن بالنسبة للأفعال المنتهية ب -an ، -în ، -ûn- نفس أزمنة

geriyan = دار ، bezîn = ركض ، çûn = ذهب .

Ez geriyan. (Bila) ez bigeriyama.

Tu geriyan. (Bila) tu bigeriyayî.

Ew geriyan. (Bila) ew bigeriyana.

Em geriyan. (Bila) em bigeriyana.

Hon geriyan. (Bila) hon bigeriyana.

Ew geriyan. (Bila) ew bigeriyana.

Ez bezîm.	(Bila) ez bibeziyama.
Tu bezî.	(Bila) tu bibeziyayî.
Ew bezî.	(Bila) ew bibeziya.
Em bezîn.	(Bila) em bibeziyana.
Hon bezîn.	(Bila) hon bibeziyana.
Ew bezîn.	(Bila) ew bibeziyana.
Ez çûm.	(Bila) ez biçiwama.
Tu çûyî.	(Bila) tu biçiwayî.
Em çûn.	(Bila) em biçiwana.
Hon çûn.	(Bila) hon biçiwana.
Ew çûn.	(Bila) ew biçiwana.

ملاحظة ١ : كما سئرى ذلك فيما بعد ، كل الأزمنة التي تنتمي إلى الفعة التي تَمَّتْ مواجهتُها ، تتشكَّل من خلال الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي . ونحصل على هذا الشخص بحذف نهاية المصدر -in- بالنسبة للأفعال المنتهية بـ -in (ketin من ket ، hatin من hat) و -n- بالنسبة للأفعال المنتهية بـ -an ، -ûn ، -în ، (geriya من geriyana- Çû من Çûn ، bezî من bezîn) . في حالة الأفعال المنتهية بـ -in ، تعود الحركة إلى المقطع اللفظي الأخير للجذر (ket, hat) ، إن ظهور الدليل الشخصي كعنصر غير دائم ، يبقى بلا تأثير على وضعه الجديد (ket-im ، hat-im) . نوَّكِّد بالعكس أنه بالنسبة للأفعال المنتهية بـ -an ، -ûn ، -în ، فإن حذف النهاية المصدرية -n- ليس من طبيعة نقل الحركة بما أن الحرف الصوتي الذي تقع عليه بصورة طبيعية قائم (geriya من geriyana) . الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي لهذه الأفعال ينتهي بحرف صوتي مفعَّم ، وسينتج عن وجود دليل

شخصي إما إدغام (tu bezi من bezi-î, hon çûn بدلاً من Çû-in إلى آخره .) وإما ظهور حرف صامت للربط مع تحويل طابع الحرف الصوتي النهائي للجذر (ez biçiwama, ez bibeziyama) .

ولكن أياً من هذه الظواهر لا يمكن أن تؤثر على وضع الحركة التي تثبت على الواحدة الصوتية التي تبيّن بصورة طبيعية ، أن هذه الواحدة الصوتية تقبل التحويل أم لا .

— في الأزمنة المشتقة من الأمر (زمن الزمرة الثالثة) ، تقع الحركية دوماً على الحرف الصوتي الذي يساند حركة الإعراب . في هذا المثال ، سنعطى تصريف الأفعال : سَقَطَ ، مَمَسَكَ ، في زمن الحاضر للصفة الدالة .

Ez dikevim.	Ez radihêjim.
Tu dikeví.	Tu radihêjî.
Ew dikeve.	Ew radihêje.
Em dikevin.	Em radihêjin.
Hon dikevin.	Hon radihêjin.
Ew dikevin.	Ew radihêjin.

ملاحظة ٢ : يحتوي فعل الأمر الكردي دوماً كما رأينا سابقاً ، على حرف صوتي نهائي مفخّم تُدغم الدلائل الشخصية بواسطة ، دون أن يتغير وضع الحركة .

٨٦ — ملاحظة عامة : يجب أن لا ينسى القارئ أبداً أن وضع حرف المنذ الكردي غير منتظم كما ذكرنا ذلك في المقطع ٧٧ . وجميع القواعد المذكورة سابقاً يمكن إذن أن تحتوي على استثناءات وهذه بعضها :

منذ (المقطع ٨١ ، الملاحظة ٣) jîrkî

حروف ضائع (المقطع ٨١ ، الملاحظة ٢) Avî
يَقر معدني ، (المقطع ٧٨) . ويُقال أيضاً Qaqib,
(qaqiban)

جزيري (جزراوي) (المقطع ٨١) . Cizerî
بالوي (أصله من بالو) (المقطع ٨١) . Palewî
اليوم (المقطع ٧٨) . îro
من جهة أخرى فإن التعابير مثل : هندي (هندوسي) ،
حَضْرِي ، أوروپي ، تُصنّف مع الكلمات المدروسة في المقطع ٨١ ،
الملاحظة ١ .

hindistanî, Şaristanî, frengistanî.

كلمات مزدوجة

٨٧ — حينما تتالي كلمتان مرتبطتان بأداة الربط **û** ، فإن الكلمة الأولى هي دوماً التي تكون مدة الإرسال أقلّ التي ، تنساوي في مدة الإرسال ، تُنطق أكثر من أمام الجهاز الصوتي .

١ — كلمات تحتوي على عدد مختلف من المقاطع اللفظية :
والكلمة الأقصر تُكتب أولاً .

أمثلة :

Ga û Çêlek الثور والبقرة

Şûr û xencer السيف والخنجر

Dîk û mirîşk الديك والدجاجة

٢ — كلمات لها نفس المقاطع اللفظية : والكلمة التي تحتوي على مقاطع لفظية طويلة تُكتب ثانياً .

Pisman û dotmam أمثلة : ابن العم وابنة العم

Çep û rast اليسار واليمين

jîn û mêr المرأة والرجل

إذا كانت الحروف الصوتية للكلمتين لها نفس الكمية ، فإن التعبير الذي يحتوي على أكبر عدد من الحروف الصامتة يُكتب ثانياً .

أمثلة :

Dê û bav الأم والأب

Mil û Ling الذراع والساق

Mê û nêr الأنثى والذكر

حينما يكون للكلمتين نفس مدة الإرسال فإن الكلمة التي تُنطق أكثر من أمام الحنك تُكتب أولاً .

أمثلة :

Keç û kur

الفتاة والصبي

Dest û ling

اليد والساق

Rî û rû

اللحية والوجه

ملاحظة : إن اللغة المكتوبة التي تنشأ الآن تبتعد كثيراً ولأسباب منطقية ، عن القواعد المذكورة في هذا المقطع .

القسم الثاني .
علم التشكُّل (المَرَف)

قواعد اللغة الكردية — اللهجة الكرمانجية

٨٨ — تنقسم مختلف عناصر الألفاظ الكردية إلى مجموعتين متميزتين كثيراً :

a — كلمات متغيرة : وهي الكلمات القابلة لاستقبال أداة أو حركة إعراب فجائية أو دليل شخصي . كما تدخل ضمن هذه الفئة الأسماء وجميع التعابير المستعملة كالأسماء ومعظم الضمائر وكذلك معظم أسماء الإشارة وأسماء الاستفهام والنكرة والأفعال .

b — كلمات غير متغيرة : وهي الكلمات التي لا يمكن أن تستقبل الأداة ولا حركة الإعراب من أي نوع كانت مثل الصفات النعتية (مادامت لا تُستعمل كأسماء) وبعض أسماء الاستفهام والنكرة والظروف والتعابير التي تحل محلها ، وبعض الضمائر وحروف الجر والألفاظ المؤثرة وأدوات الربط .

٨٩ — تعرف اللغة الكردية جنسين هما المذكر والمؤنث ، وعددين هما المفرد والجمع .

وينطبق تمييز الجنس والعدد على كل كلمة مستعملة كاسم وكذلك على أغلب الضمائر والصفات التي تشكل قسماً من فئة الكلمات المتغيرة (المقطع ٨٨ — a) .

لا يبالي تصريف الأفعال إلا بالأشخاص والعدد بغض النظر إلى الجنس .

مادامت الكلمة تبقى في الحالة المطلقة (انظر إلى المقطع ٩٨ — الملاحظة ١) ، فلا شيء يشير إليها في شكلها ، مثل المذكر والمؤنث والمفرد والجمع . ولا نستطيع أن نعرف جنسها إلا إذا تلقّت أداة أو حركة فجائية . ولا يظهر العدد من جهته إلا بوجود أداة أو

حركة فجائية للمفرد أو للجمع (حالة المضاف إليه أو النداء) . أو
بتطابق كلمة غير مشكّلة مع فعل في المفرد أو في الجمع (المقطع
٩٧) .

إن تقسيم الأسماء بين الجنسين يطبع القوانين العامة التي ، دون
أن تشكّل قواعد مطلقة ، تستحق مع ذلك أن تُدرّس بإمعان .
سندرس بالتالي جنس الكلمات الدالة على الكائنات الحية و جنس مع
الألفاظ التي تنطبق على الأشياء الجامدة أو على المفاهيم المجردة .

الجنس

٩٠ — جنس الكلمات التي تدلّ على الكائنات الحية .
جميع الأسماء وأسماء الأعلام الدالة على الكائنات الذكور
(المدكّرة) تكون مذكرة .

أمثلة :

Mirov	الإنسان (رجل)
Bav	الأب
Cotkar	الفلاح (حرّاث)
Rîspî	الوجه
Hesp	الحصان
Beran	الكبش
Nêrî	التيس
Soro	اسم علم

كذلك فإن جميع الأسماء وأسماء الأعلام الدالة على الكائنات
الأنثوية تكون مؤنثة .

أمثلة :

jīn	امراة
Dē	الأم
Kebanī	ربة منزل
Çâlek	البقرة
Mehîn	حِجْر (أنثى الخيل)
Mî	نعجة
Bizin	العنزة
Rewşen	اسم امراة

ملاحظة: بالنسبة لموضوع جنس أسماء الأعلام، انظر إلى المقطع ١١٧، الملاحظة ٢.

لنعرف من الآن أن بعض الأسماء ذات معنى محسوس يمكن أن تُستعمل كأسماء أعلام مذكرة ومؤنثة في آن واحد. وتأخذ حينئذ وبشكل مبدئي، الجنس المناسب لاستعمالها الجديد.

أمثلة:

Baran . المطر ، Keser هم شديد (أَلَم) ، Sêr الأسد ،
Xem الحزن تُستعمل جميعها كأسماء أعلام للرجل وللمرأة وتلقى حينئذ
الجنس الذي يناسبها .

٩١ — كما يبين ذلك بعض أمثلة الفقرة السابقة، فإن لبعض الحيوانات الأهلية المنتمة لنفس الأنواع أسماء مختلفة حسب ما تكون مذكرة أو مؤنثة. ومع ذلك فإن أغلب الحيوانات الأهلية والبرية ليس لها إلا اسم عام، دون تمييز الجنس. ويمتلك هذا التعبير حينئذ جنسه الخاص.

أمثلة:

Rovî الثعلب، مذكر

Şêr الأسد ، مذکر
Hirç الدب ، مؤنث

Kevok الحمامة ، مؤنث
Qijik طائر العقعق ، مؤنث

إذا لو أردنا أن نحدّد جنس الحيوان فإننا نَتَّبِع الاسم العام
بالنعت nêr = ذكر ، أو mê = أنثى .
أمثلة :

ker = مذکر = الحمار ،

Kerê nêr = الحمار

Kera mê = جحش .

Hirç = مؤنث = الدبّ

hirçê nêr = الدبّ

hirça mê = الدبّة

Kew = مذکر = الحَجَل

Kewê nêr = سَلَح (فرخ الحجل) .

Kewa mê = سيركة (حجلة أو أنثى الحجل) .

Kêvroşk = مذکر = الأرنب .

Kêvroşkê nêr = الأرنب

Kêvroška mê = عكرشة (أرنب أنثى) .

يحدث ، ولكن فقط بالنسبة للأنواع المذكورة بكثرة ، أن
الوصف الذي يفيد في تعيين جنس الحيوان يوجد متصدراً ببادئة
للكلمة العامة ويعطي بذلك كلمة مركّبة .
أمثلة :

Nêreker,	الحمار ، مذكر
Maker,	الجمحش ، مؤنث
Nêrekew,	فرخ الحجل (شئير) ، مذكر
Mêkew (marf)	أنثى الحجل ، مؤنث (يُقَال أيضاً زوج)
Mange, çêlek	البقرة ، مؤنث (يُقَال أيضاً)
Dêlegur,	الذئبة ، مؤنث

يجب أن نشير أنه في الحالة المعزولة ، تشير كلمة dël (في dêlegur) إلى الأنثى لكل حيوان من فصيلة الكلاب . أيضاً mak أو mang (في maker و mange) يُقصد بها أم .
يمكننا أيضاً تمييز الجنس بإضافة الأداة أو الحركة الفجائية المشابهتين للجنس المطلوب إلى اللفظ العام إذا وُجد هذا اللفظ في وضع البناء .

Ez Li hespê Siwar bûm	امتطيتُ الحصان
Ez Li hespê Siwar bûm	امتطيتُ الحجر (أنثى الخيل)

و-١٠٠٠٠ . مَنْ يركبُ حمارةً (أتاناً) ليس بفارس

Siwarê kerê nê siwar e

في هذا المثل الأخير لو كان عندنا كلمة Kerê بدلاً من Kerê لوجب أن نترجم به (حمار) .

ملاحظة : بالنسبة لموضوع الكلمات الدالة على الكائنات الحية التي يمكن أن يتغير جنسها (المقطع ٩٥ - a) .

٩٢ - جنس الكلمات الدالة على أشياء أخرى غير الكائنات الحية .

إن تقسيم كلمات هذه الفئة بين الجنسين يتعلّق بصورة عامة بشكل أو ببطيعة الأشياء المشار إليها أو بالمفاهيم المعبرة عنها كما ستبيّن

ذلك اللوائح التالية .

نرى أن التصنيف الذي جربناه لا يكون مطلقاً . ولا يكون له فائدة أخرى إلا تجهيز دلائل عامة وتلفت الإلتباه إلى أن الكلمات المؤنثة أكثر عدداً من الكلمات المذكورة .

٩٣ — تكون مذكورة :

١ — عن طريق القياس الواضح ، معظم الكلمات الدالة على الأشياء المحسوسة البارزة أو المرفوعة .

ومع ذلك فإن هذه القاعدة تحتوي على استثناءات عديدة .

٢ — أسماء الأعداد ، ما عدا *yek* = واحد .

٣ — ألفاظ وأسماء الأعلام الدالة على ساحات المياه .

٤ — أسماء الجمادات والمعادن .

٥ — أسماء الألوان المستعملة كأسماء .

٦ — معظم الكلمات الدالة على منتجات المواشي الأهلية

(البقرات والغنميات والعنزيات) أيضاً كل التعابير المنطبقة على

المنتجات الحليبية ماعدا : *hirî* = الصوف ، *Liva* = صوف نقي ،

Lorik = لبن خائر ، هذه الكلمات الثلاثة مؤنثة .

٩٤ — تكون مؤنثة :

١ — عن طريق القياس المقارن مع القياس الذي شُرح في

المقطع (٩٣ - ١) .

معظم الكلمات الدالة على الأشياء المحفورة والمشقوبة أو المسطحة

مثل : *Zinar* = شاطئ صخري ، فهو مذكر ، ولكن *Lat* و *fers-*

التان تدلان على الصخور المسطحة تكونان مؤنثتين .

٢ — الألفاظ الدالة على أماكن السكن ماعدا : *kon* =

الحيمة ، *xanî* = البيت ، *axur* = إسطلب ، *stew* = زريبة ، هذه

- الكلمات هي مذكرة .
- ٣ — الألفاظ الدالة على العربات وعلى وسائل النقل المادية .
ليست هناك أية حالة استثنائية حتى الآن .
- ٤ — أسماء الأعلام الجغرافية (للمدن والبلدان والجبال) ما عدا
أسماء الأنهار (المقطع ٩٣ — ٣) .
- ٥ — الألفاظ الدالة على كل ما يوجد في السماء أو ما يسقط
منها مثل معظم الظواهر الجوية . ومع ذلك فإن السماء نفسها مذكرة
وأيضاً الريح .
- ٦ — أغلب الكلمات الدالة على الزمن وتقسيماته ، ومع ذلك
فإن بعضها تكون مذكرة في بعض اللهجات (المقطع ٩٥ — d) .
- ٧ — الألفاظ المتعلقة بالأمراض والآلام والجروح .
- ٨ — أسماء الأطعمة المطبوخة ما عدا الخبز (nan) وما شابهه
(انظر إلى المقطع ٩٥ — C) ، وكذلك اللحم (gost) .
- ٩ — الآلات الموسيقية والأدوات القرطاسية .
- ١٠ — أسماء الأسلحة ، ولم يُبين أي استثناء في المفردات
المخصصة للأسلحة النارية . ومع ذلك ، فإن أسماء الأسلحة البيضاء
التالية تكون مذكرة : Sûr السيف ، gurz هراوة (دبوس) ،
hiwêzî هراوة Şeşperî كتلة خشبية مدببة ، doqik كسارة
الرأس ، bivir الفأس (البلطة) tevirzîn بلطة ذات حدّين .
- ١١ — بصورة عامة ، جميع الكلمات التي لا نستطيع بشكل
منطقي أن نعت جنسها ولكنها تُستعمل كأسماء : أسماء الحروف
الأبجدية والظروف والضمائر المشابهة للضمائر المحايدة لبعض اللغات .
- ١٢ — دون استثناء ، جميع الألفاظ المجردة التي حصلنا عليها
هي بإضافة لاحقة î — إلى الجذر الأصلي .

	أمثلة :
Mezinahî	العظيمة
Spehîfî	الجمال
Dirêjahî	الطول
Mêranî	الشجاعة
Camêrî	الكرم
Xizanî	الفقر

ملاحظة : حينما يكون للأسماء المنتهية بـ **î** - (المقطع ٨١) معنى محسوس فمن الممكن أن تكون مذكورة .

أمثلة :

Belek = مذكر = بقعة ثلجية (ولكن **belekahî** = مؤنث = كونه أبيض وأسود) .

Karwanvanî = مذكر = قائد القافلة (ولكن

Karwanvanî = مؤنث = كونه في القافلة) .

١٣ - جميع الأفعال المصدرية المستعملة كأسماء .

أمثلة :

Nalîn	(تأوّه ، تأوّه)
Mirin	(مات ، موت)
Dayîn	(أعطى) ، هبة = منحة
Jîn	(عاش ، حياة)
Xwarin	(أكل ، غذاء ، طعام)

٩٥ - كلمات ذات جنس متغير . إضافة إلى الكلمات التي شُرحت سابقاً في (المقطع ٩١) ، سنعطي الآن لائحة الكلمات التي يتغير جنسها أو التي تكون قابلة لأن تُستعمل لجنس آخر يختلف عن الذي

كانت عليه بصورة طبيعية . وهي :

a — بعض الألفاظ المذكورة في الحالة العادية والتي يمكن أن تصبح مؤنثة إذا كان الشخص الذي تشير إليها امرأة .
أمثلة :

Heval = مذكر = رفيق : hevala min = رفيقتي .
Dijmin = مذكر = عدو : dijmina min = عدوتي .
Dost = مذكر = صديق : dosta min = صديقتي .
Cîran = مذكر = جار : cîrana min = جارتي .
Mîr = مذكر = أمير : mîra Botan = أميرة بوطان .

ملاحظة : بعض الكلمات المستعملة في المعنى المجازي ، وفي عبارات المجاملة والقبالة للاستعمال للجنسين مثل : (qurban = مؤنث = ضحية ، heyran = مؤنث = المعجب ، semyan = مؤنث = السمو . gorî = مؤنث = ضريح) ، هذه الكلمات لا يتغير جنسها أبداً .

b — الصفات المستعملة كأسماء والتي تكون مذكرة حينما تدلّ على كائن ذكر وتكون مؤنثة حينما تدلّ على كائن أنثى مثل : delal- = جميل ، غالي يمكن أن تأخذ الجنسين .

مثال :

Delala	min	حبيبتي
Delalê	min	حبيبي

c — بعض الكلمات يتغير جنسها مع المعنى .
أمثلة :

Mal ، مؤنث = البيت .

- Mal ، مذكر = خير ، ملكية .
 Ben ، مؤنث = أرض مزروعة .
 Ben ، مذكر = رابط .
 Savar ، مذكر = قمح مكسور وني (برغل) .
 Savar ، مؤنث = قمح مكسور ومسلوق (المقطع ٩٤)

(٨)

- Dar ، مؤنث = الشجرة .
 Dar ، مذكر = خشب ، عصا .
 الأسماء المنتهية بـ -î (المقطع ٩٤ - الملاحظة) .
 d — الكلمات التي تكون مذكرة في بعض اللهجات (بصورة عامة في الشرق) ومؤنثة في لهجات أخرى (بصورة عامة في الغرب) .
 ومع ذلك ، فإن جنسها لا يتغير أبداً ضمن لهجة محدّدة .
 والكلمات الأكثر أهمية هي :

Çax	فترة ، لحظة
Wext	وقت ، زمن
Qeder	كمية
Sîng	صدر
Kursî	كرسي
Balgîh	وسادة
Xeber	كلمة ، كلام ، نبأ
Tişt	شيء

- ٩٦ — جنس الكلمات المركّبة والكلمات الأجنبية .
 إن الكلمات المركبة المكوّنة من خلال ألفاظ ذات جنس مختلف ، تأخذ الجنس المناسب للشيء أو للكائن اللذين تشير إليهما .
 أمثلة :

- Dotmam ، مؤنث ، ابنة العم (dot = ابنة ، mam = عم) .
- Qelemzirêç ، مؤنث قلم رصاص (qelem = مؤنث = ريشة ، و zirêç = مذكر = رصاص) .
- أيضاً الألفاظ الأجنبية الداخلة إلى اللغة الكردية تتلقى الجنس الذي يتطلبه منطبق هذه اللغة .
أمثلة :
- Hemam = مؤنث = حمّام (في العربية ، مذكر) .
- Simendifer = مؤنث = الحظ الحديدية .
- Trên = مؤنث = القطار .

العدد

- ٩٧ — تميّز اللغة الكردية بين عددين هما المفرد والجمع . بصورة عامة ، مادامت الكلمة باقية في الحالة المطلقة فلا شيء يسمح مسبقاً بمعرفة كلمة هذين العددين التي استعملت مع أحدهما ،
- ١ — بالنسبة للأسماء فإن العدد مشار إليه :
- a — مادامت الأسماء باقية في الحالة المطلقة (المقطع ٩٨) بالمطابقة مع الفعل (المقطع ١٨٤) .
أمثلة :
- جاء الرجل (جاء الإنسان) . Mirov hat
- جاء الرجال (جاء الناس) . Mirov hatin
- قتلت الرجل (قتلت الإنسان) . Min mirov kuşt
- قتلت الرجال (قتلت الناس) . Min mirov kuştin
- b — حينما تتأثر بأداة وبشكل هذه الأداة .
أمثلة :

الرجل القوي (الإنسان القوي) . **Mirovê xurt**
الرجال الأقوياء (الناس الأقوياء) . **Mirovên xurt**
c — عن طريق الحركات الفجائية المتنوعة .

أمثلة :

أرى الرجل (الإنسان) . **Ez mirovî dibînim**

أرى الرجال (الناس) . **Ez mirovan dibînim**

أيها الرجل (أيها الإنسان) . **Lo mirovo**

أيها الرجال (أيها الناس) . **Gelî mirovan**

٢ — لبعض الضمائر الشخصية أشكال مختلفة للمفرد

والجمع .

مثال : أنا ، أنت ، نحن ، أنتم . **Ez, tu, em, hon**

مع ذلك ، فإن أغذب الضمائر ، ما دامت في الالة المطلقة ،
تحافظ على نفس الشكل لكل من العددين . نميز ونعرف ما إذا كانت
في المفرد أو في الجمع :

a — بمطابقتها مع الفعل :

أمثلة :

جاء **Ew hat**

جاؤوا **Ew hatin**

b — بوجود حالات الإعراب الفجائية :

أمثلة :

أراه **Ez wî dibînim**

أراهم **Ez wan dibînim**

أخيراً ، بعض الضمائر لا تستعمل إلا مع أحد العددين مثل
ضمير التبادل **hev** يكون دوماً في الجمع بينما الضمير الإستفهامي **çî**

= ماذا ، يبقى ثابتاً في المفرد .

٣ — يُشار إلى عدد الصفات المتغيرة وغير المتغيرة بمطابقتها مع الأسماء المرتبطة معها .

أمثلة :

Ev mirov hat . (= ev اسم إشارة) . جاء هذا الرجل

Ez van mirovan dibfnim أرى هؤلاء الرجال

Mirovekî xurt رجل قوي

Mirovine xurt رجال أقوياء

٤ — الأفعال التي تتلقى الدلائل الشخصية التي تستجيب لقواعد المطابقة .

أمثلة :

Ez hatim أتيتُ

Em hatin أتينا

ملاحظة : سنعود إلى قواعد المطابقة بالتفصيل وسندرس الإعراب والضمائر والصفات والأفعال .

حكمة : الدنيا ورثة ، تنشقها (شئها) وأعطها لقريك (ريفيك) .

Dinya gulek e, bihin bike û wê bide hevalê xwe .

٢ - الأدوات

أدوات السبب أو التعريف

٩٨ - قبل الإحاطة بدراسة الأدوات ، من الضروري أن نعرف القاعدتين التاليتين :

١ - كل اسم كردي في الحالة المطلقة يكون معرفاً بشكل مبدئي .
أمثلة :

Hesp	الحصان
Mehfn	الحجر (أنثى الخيل)
Mal	البيت

٢ - في معظم الحالات ، يسبق الاسم النعت أو المفعول الذي يحدده .
أمثلة :

Mala spî	البيوت الأبيض
Destê min	يدي

نسبتي (أدوات تعريف) بعض العناصر التي تُضاف للإسم لتحويل ضبط وسعة المعنى اللذين يمتلكهما بصورة طبيعية إلى الحالة المطلقة . وتفيد أدوات التعريف في الإشارة إلى :

a - إما أن الكلمة تبقى معرفة وتعريف بكلمة أخرى (أدوات تعريف) .

Hesp-ê Soro مثال : حصان صورو

ترجمة الهامش : نعتي بعبارة (الحالة المطلقة) ، الحالة التي يوجد فيها الاسم مادام غير متأثر بأية أداة أو أية حركة فجائية . ولا

يجب أن نخلط هذه (الحالة المطلقة) مع (التركيب المطلق) الذي نصادفه في لغاتٍ أخرى .

من جهةٍ أخرى ، ولإيضاحٍ أكثر ، توجَّب علينا القيام بتمييز أكثر وضوحاً لم نفعله في الحالة العادية ، بين معنى الكلمات (معرفة) ، (تعريف) ، (ومحدّد) ، (تحديد) . نسَمي (المعرفة) كل كلمة يشبه معناها المعنى الفرنسي المسبوق بأداة التعريف .

والنكرة هي كل اسم يشبه نظيره الفرنسي مسبقاً بإحدى الأدوات التالية : un = للمفرد المذكر ، une = للمفرد المؤنث ، des = للجمع المذكر والمؤنث .

والمحدّد هو عبارة عن كلمة متبوعة بنعت أو مفعول .

b — وإما أن تكون في حالة النكرة (أداة النكرة) .

مثال : حصانٌ Hesp-ek

٩٩ — أداة التعريف . تُستعمل هذه الأداة للإشارة إلى العلاقة القائمة بين اسمٍ في الحالة المطلقة (إذا معرفة) وبين كل عنصر (نعت ، اسم ، ضمير ، مجموعة كلمات) يتواجد ليعرّفه ويتبعه في آنٍ واحد . وتوضّع الأداة في آخر الكلمة المحدّدة وتلتصق معها . وتأخذ الأشكال التالية حسب جنس وعدد الكلمة التي تُضاف إليها .

ê — للمذكر المفرد .

a — للمؤنث المفرد .

ên — للجمع المذكر والمؤنث .

١ — المذكر المفرد ، مع الأسماء التالية :

hesp الحصان ، nan الخبز ، gost اللحم ، dar العصا ،

kon الخيمة ، سنحصل على :

a — اسم محدد بنعت :

Hesp, Hespê boz. الحصان الرمادي .

Nan, Nanê hişk الخبز الجاف .

Goşt , Goştê Sor اللحم الأحمر .

Dar, Darê Stûr العصا السميكة .

Kon, Konê reş الخيمة السوداء .

b — اسم محدد باسم :

Hespê Soro حصان صورو .

Nanê tenûrê خبز التنور (الفرن) .

Goştê golikan لحم العجل .

Darê şivan عصا الراعي .

Konê axê خيمة الآغا .

c — اسم محدد بضمير :

Hespê min حصاني .

Nanê te خبزك .

Goştê wî لحمه .

Darê me عصانا .

Konê we خيمتكم .

Hespê wan حصانهم .

٢ — مؤنث مفرد ، سنأخذ الأسماء التالية كأمثلة :

Mehîn الحجبر (أنثى الخيل) ، Sev الليل ، Kêr

السكين ، av الماء ، dar الشجرة ، mirîşk الدجاجة .

a — اسم محدد بصفة :

Mehîna qenc . الحِجر الجيدة (أنثى الحيل الجيدة) .

Seva sar . الليلة الباردة .

Kêra piçûk . السكين الصغيرة .

Ava germ . الماء الحار .

Dara heşîn . الشجرة الخضراء .

Mirişka qelew . الدجاجة السمينة

b — اسم محدد باسم :

Mehîna soro . حِجر صورو

Seva baranê . ليلة المطر

Kêra pola . سكين الفولاذ

Ava çem . ماء النهر

Dara gund . شجرة القرية

Mirişka pîrê . دجاجة المرأة المعجوز

c — اسم محدد بضمير :

Mehîna min . حِجري

Seva te . ليلتك

Kêra wî . سكينه

Ava me . ماؤنا

Dara we . شجرتكم

Mirişka wan . دجاجتهم

3 — جمع المذكر والمؤنث . تعطي الأسماء المدكرة : hesp,

، nan, dar ، والأسماء المؤنثة : mehîn, kêr, av .

a — اسماً محمداً بنعت :

Hesp, Hespên boz . الجياد الرمادية .

Nan, Nanên hişk	. أرغفة الخبز الحافة .
Dar, Darên stûr	. المصوات السميقة .
Mehîn, Mehînen qenc	. الخيول الأنثى الجيدة .
Kêr, Kêren mezin	. السكاكين الكبيرة .
Av, Avên Sar	. المياه الباردة .

b — اسم محدد باسم :

Hespên Soro	. جياذ صورو .
Nanên tenûrê	. أرغفة خبز التنور .
Darên Şivên	. عصوات الراعي .
Mehînen Soro	. خيول صورو الأنثى
Avên Kurdistanê	. مياه كردستان
Kêren pola	. السكاكين الفولاذية

c — اسم محدد بضمير :

جياذي ، جياذك ، جياده ، جيانا ، جياكم ، جياهم .

Hespên min, hespên te, hespên wî, hespên me, hespên we, hespên wan.

خيولي الأنثى ، خيولك الأنثى ، خيوله الأنثى .

Mehînen min, mehînen te, mehînen wî.

ملاحظة : في اللغة الدارجة ، يسقط حرف (n) من أداة الجمع غالباً كما في الأشكال التالية :

mehînen min, mehîne min, hespê min
 . hespên min

الهامش : بشأن موضوع اختلاف المعنى بين dar = مذكر

و dar = مؤنث ، انظر إلى المقطع ٩٥ — ٢ .

حكمة : Rê reya mirinê be jî, tu her li pêş be
 ولو كان الدربُ دربَ الموت ، فكُنْ أنتَ الأولُ دوماً . (في
 المقدمة) .

٣ — الأدوات — أداة النكرة

١٠٠ — يمكن لاسم المعرفة في الحالة المطلقة (المقطع ٩٨) أن
 يصبح نكرة بإضافة أداة له يُسمى أداة نكرة :
 ek — للمذكر والمؤنث المفردين .
 in — لجمع المذكر والمؤنث .
 وكذلك مع الأسماء المذكرة : Hesp الحصان ، Nan الخيزر ،
 Dar العصا ، والأسماء المؤنثة : Mehîm الحججر ، Sev الليل ، Kêr
 السكين ، Av الماء ، سنحصل على :

— لجمع المذكر والمؤنث — — للمذكر والمؤنث المفردين —

Hespek	Hespin ،	حصان	جياذ
Nanek	Nanin ،	خيزر	أرغفة خيزر
Darek	Darin ،	عصا	عصوات
Mehînek	Mehînin ،	حججر	خيول أنثى
Şevak	Sevin ،	ليلة	ليال
Kêrek	Kêrin ،	سكين	سكاكين
Avek	Avin ،	ماء	مياه

١٠١ — يحدث أن يتواجد الاسم محمداً في حالة النكرة بمفعول أو
 بنعت . حينئذٍ تأخذ أداة النكرة الأشكال التالية :

ekî - = للمذكر المفرد .

eke - = للمؤنث المفرد .

ine - = لجمع المذكر والمؤنث .

١ — المذكر المفرد . سنأخذ ثانية أمثلة الفصل السابق :

Hesp الحصان ، Nan الخبز ، Goşt اللحم ، Dar العصا ،

Kon الخيمة .

a — اسم في حالة النكرة ولكنه محدد بنعت :

(Hesp), Hespêkî boz حصان رمادي .

(Nan), Nañekî hişk خبز جاف .

(Goşt), Goşteki sor لحمه حمراء .

(Dar), Darekî Stûr عصا سميقة .

(Kon), Konekî reş خيمة سوداء .

b — اسم في حالة النكرة ولكنه محدد باسم :

(Soro), Hespêkî Soro حصان صورو (واحد) .

رغيف خبز ناضج في التنور (حرفياً : من التنور) .

Nanekî tenûrê

Goşteki golikan لحم عجول .

Darekî şivên عصا الراعي .

Konekî koçeran خيمة البداة .

c — اسم في حالة النكرة ولكنه محدد بضمير :

حصان لي ، حصان لك ، حصان له .

Hespêkî min, te, wî

حصان لنا ، حصان لكم ، حصان لهم .

Hespêkî me, we, wan

٢ — المؤنث المفرد . سنأتي أيضاً بأمثلة الفصل السابق :
Mehîn الحجر ، **Sev** الليل ، **Kêr** السكين ، **Av** الماء ،
Dar الشجرة ، **Mirîşk** الدجاجة .

a — اسم في حالة النكرة ولكنه محدد بنعت :
(Mehîn), Mehîneke qenc . حجرٌ جيدة .
(Sev), Şeveke sar . ليلةٌ باردة .
(Kêr), Kêreke piçûk . سكينٌ صغيرة .
(Dar), Dareke mezin . شجرةٌ كبيرة .
(Mirîşk), Mirîškeke reş. دجاجةٌ سوداء .

b — اسم في حالة النكرة ولكنه محدد باسم :
Mehîneke Soro . حجرٌ صورو .
Seveke baranê . ليلةٌ مطارة .
Kêreke pola . سكين فولاذية .
Aveke çeman . ماء نهر .
Dareke axê . شجرة الآغا .
Mirîškeke pîrê . دجاجة المرأة المعجوز .

c — اسم محدد بضمير :
Mehîneke min, te, wî- . حجري ، حجرك ، حجره .

٣ — جمع المذكر والمؤنث . ستعطي الأسماء المذكورة :
Hesp الحصان ، **Dar** العصا ، **Kon** الخيمة ، والأسماء
المؤنثة : **Mehîn** الحجر ، **Mirîşk** الدجاجة ، **Kêr** السكين :

a — تحديداً بنعت :
(Hesp), Hespine boz . جياذ رمادية .

(Dar), Darine Stûr . عصوات سميقة .
 (Kon), Konine reş . خيامٌ سوداء .
 (Mehfn), Mehfnine qenc . خيول أنثى جيدة .
 (Mirfšk), Mirfškine spf . دجاجات بيضاء
 (Kêr), Kêrine tûj . سكاكين حادة
 b — تحديداً باسم :

Hespine Soro . جياذٌ صورو .
 Darine Şivên (للراعي) . عصوات خاصة بالراعي
 Konine Koçeran . خيام البدو .
 Mehfnine Soro . خيول صورو الأنثى .
 Mirfškine axê . دجاجات الآغا .
 Kêrine pola . سكاكين فولاذية .
 c — تحديداً بضمير :
 جياذٌ لي ، جياذٌ لك .

Hespine min, te, wê, me, we, wan.

Mehfnine min, te . خيول أنثى لي ، خيول أنثى لك .
 ملاحظة : في اللغة الدارجة ، يُمنع منعاً باتاً لفظ الحرف الصوتي لأداة
 النكرة المفردة . بالنسبة للأمثلة المذكورة أعلاه نحصل على الأشكال
 التالية :

Hespki boz, nanki hişk, gostki sor, darki stûr, konki
 reş. Mehfnke qenc, şevki sar kêrke piçûk, darke mezin.
 في كلمة mirfškeke reş ، يكون سقوط حرف (e) غير
 مقبول ، وتعطلي بالنتيجة :

mirfšk - ke reş والتي تُلفظ mirfške reş . لا تسمح اللغة

الكردية بمزاوجة الحروف الصامتة وتتوقف الأداة حينئذٍ عن الظهور .
تنطبق هذه الملاحظة على جميع الكلمات المنتهية بـ k .

جدول إجمالي

مفرد	جمع
حصانٌ = hespek مذكر	أحصنة (جيات) Hespin
جِجْر (أنثى الخيل) = mehînek مؤنث	خيول مهنين mehînin
حصان صورو = hespekî soro مذكر	جيات صورو hespine soro
جِجْر صورو = mihîneke soro مؤنث	خيول صورو الأنثى mihînine soro

Mirov Kuştiyê Şêra bit, ne girtiyê roviya.

حكمة : أن يكون الإنسان ضحية الأسد خير له من أن يكون سجين
الثعلب .

(أن يكون الإنسان ضحية الأسود خير له من أن يكون سجين
الثعلب) .

١٠٢ — تحتوي جميع الأدوات ، بكل شكل من أشكالها ، على حرف صوتي بدائي .

ويجب أن نحصل على تعاقب مصوئين كلما توجد كلمة متبينة بمقطع لفظي مفتوح متأثرة بأداة ما ، يُتجنب هذا الحادث دوماً بواسطة إحدى الطريقتين التاليتين :

a — شكل منتظم : تدخّل حرف صامت للربط ، ويتوسّط بين الحرف الصوتي النهائي والأداة . (المقطع ١٥ و ١٦ و ١٨ و ١٩) .

b — إدغام الأداة مع الحرف الصوتي النهائي .

إن استعمال حرف صامت للربط ممكن دوماً ، بينما يكون الإدغام غير مقبول إلا في بعض الحالات . وإذا وُجد فإن الأشكال المدغمة تُستعمل أولاً لأنها أقصر .

ملاحظة : بصورة عامة ، فإن الأشكال المدغمة وغير المدغمة لا تلتقي أبداً في آن واحد في نفس اللهجات . إن استعمال الحرف الصامت للربط خاص باللهجات الشرق ، واستعمال الأشكال المدغمة يكون أكثر كلما ابتعدنا شيئاً فشيئاً نحو الغرب .

هذه الملاحظة صحيحة ليس فقط للخواص التي يتمتع بها استعمال الأدوات وإنما لجميع ظواهر نفس الجنس التي سيشار إليها فيما بعد .

١٠٣ — الكلمات المنتهية بـ (a) . الحرف الصامت للربط هو y . ويمكن أن تُدغم الأدوات أيضاً مع الحرف الصوت النهائي .

a — كلمات مذكورة منتهية بـ a — مثال zava = صيهر .

أداة	شكل منظم	المعنى	أشكال مدغمة
-ê	zavayê min	صيهرى	zavê min
-ên	zavayên min	أصهارى	zavên min
-ek	zavayek	صيهر	zavak zavêk zavek
-ekî	zavayekî qenc	صيهر جيد	zavakî qenc zavêkî qenc zavekî qenc
-in	zavayin	أصهار	zavan zavên
-ine	zavayine qenc	أصهار جيدون	zavane qenc zavêne qenc

أمثلة أخرى : Çiya جيل ، bira أخ ، peya إنسان (رجل) ، ga ،
 نور ، giya نبات (عشب) ra جنر ، ba ريح .
 b — كلمات مؤنثة منتهية بـ a مثل : Çira = مصباح .

أداة	شكل منتظم	المعنى	أشكال مدغمة
-a	çiraya min	مصباحي	çira min
-ên	çirayên min	مصايحي	çirên min
-ek	çirayek	مصباح	çirak çirêk çirek
-eke	çirayeke geş	مصباح مشع	çirake geş çirêke geş çirek geş
-in	çirayin	مصايح	çiran çirên
-ine	çirayine geş	مصايح مشعة	çirane geş çirêne geş

١ أمثلة أخرى : Serma برد ، ka قش ، ta حمى .
 ١٠٤ — الكلمات المنتهية بـ (e) . والحرف الصامت للربط هو y ،
 والإدغام مقبول أيضاً .
 a — كلمة مذكّرة منتهية بـ e- مثال : Pale = حاصيد .

أداة	شكل منظم	المعنى	أشكال مدغمة
-ê	paleyê pîr	الحاصيد العجوز	palê pîr
-èn	paleyèn pîr	الحاصدون العجزة (العجّز)	palèn pîr
-ek	paleyek pîr	حاصيد	palêk palak palek
-ekî	paleyekî pîr	حاصيد عجوز	palêkî pîr palakî pîr palekî pîr
-in	paleyin	حاصدون	palèn palan
-ine	paleyine pîr	حاصدون عجزة	palene pîr

أمثلة أخرى : yekane وحيد ، perçe قطعة ، bexçe حديقة ،
 çelte حقيبة (محفظة) ، gewende غجري .
 b — كلمة مؤنثة متتية بـ e- مثال : perde ستارة .

أداة	شكل منظم	المعنى	أشكال مدغمة
-a	perdeya min	ستارتي	perda min
-ên	perdeyên min	ستائري	perdên min
-ek	perdeyek	ستارة	perdêk perdak perdek
-eke	perdeyeke sor	ستارة حمراء	perdêke sor perdake sor perdeke sor
-in	perdeyin	ستائر	perdên perdan
-ine	perdeyine sor	ستائر حمراء	perdene sor

أمثلة أخرى : mase طاولة ، cade طريق ، merge سلطة
 (مرقة) ، hevêrke طوق (حلقة) ، gore جوارب .

١٠٥ — الكلمات المنتهية بـ (ê) . إن مختلف الأدوات ترتبط بها بحرف
 لا المرئيم .

ويُستبدل حرف ê النهائي لهذه الأسماء بحرف e (ويحرف î في

بعض اللهجات ، المقطع ١٦) .
وتكون بعض الأشكال المدغمة مقبولة أيضاً .
a — كلمة مذكرة منتهية بـ ê مثال : malxwê = المالك
البيت (سيد البيت) .

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	شكل مدغم
-ê	malxweyê ciwan malxwiye ciwan	المالك الشاب	malxwê ciwan
-ên	malxweyên ciwan malxwiye ciwan	المالكون الشباب	malxwên ciwan
-ek	malxweyek malxwiyek	مالك	malxwêk
-ekî	malxweyekî, ciwan malxwiyekî ciwan	مالك شاب	malxwêkî ciwan
-in	malxweyin	مالكون	malxwên
-ine	malxweyine ciwan malxwiyine ciwan	مالكون شباب	malxwêne ciwan

أمثلة أخرى : ketxwê زعيم القرية ، pê القدم .
 b — كلمة مؤنثة منتهية بـ ê — مثال : Dê الأم .

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	أشكال مدغمة
-a	deya te diya te	أمك	
-ên	deyên qenc diyên qenc	الأمهات الطيات	dên qenc
-ek	deyek qenc diyek qenc	أم	dêk dak
-eke	deyeke qenc diyeke qenc	أم طيبة	dêke qenc
-in	deyin	أمهات	dên
-ine	deyine qenc diyine qenc	أمهات طيات	dêne qenc

أمثلة أخرى : rê الطريق ، mē الأنثى ، xwê الملح .

١٠٦ — الكلمات المنتهية بـ (î) . تتأكد الرابطة الترخيمية بحرف y .
 ويُستبدل حرف î النهائي بحرف i (المقطع ١٥) . ولا تُقبل الأشكال
 المدغمة إلا مع أدوات النكرة .

a — كلمة مذكرة منتهية بـ î — مثال : Rêwi مسافر .

أداة	شكل منتظم	المعنى	شكل مدغم
-ê	rêwiyê kal	المسافر	
-ên	rêwiyên me	المعجوز	
-ek	rêwiyek	مسافرونا	rêwîk
-in	rêwiyin	مسافر	rêwin
-ine	rêwiyine kal	مسافرون	rêwîne kal
		مسافرون عجزة	

أمثلة أخرى : tî أخو الزوج ، rovî الثعلب ، serî الرأس ، derî
الباب ، rîspî الوجيه (قديم) xanî البيت .
b — كلمة مؤنثة منتهية بـ -î مثال : kebanî الخادمة (ربة
منزل) .

أداة	شكل منتظم	المعنى	شكل مدغم
-a	kebaniya qenc	الخادمة الجيدة	
-ên	kebaniyên qenc	الخادِمات	
-ek	kebaniyek	الجيدات	kebanîk
-eke	kebaniyekê qenc	خادمة	kebanîke qenc
-in	kebaniyin	خادمة جيدة	kebanîn
		خادِمات	kebanîne qenc
-ine	kebaniyine qenc	خادِمات	
		جيدات	

أمثلة أخرى : rî اللحية ، mēranî الشجاعة ، xizanî الفقر ،
dewlemendî الضيق .

١٠٧ — كلمات منتية بـ (û) تم الرابطة الترخيمية بمساعدة حرف
w . ويُستبدل حرف û النهائي بحرف î . ومع ذلك وفي بعض المناطق
(المقطع ١٩ — ٢٠) يُستعمل y بدلاً من w ، ولا يقبل حرف û
الأخير أي تحريف . وتقبل الأشكال المدغمة مع أداة النكرة .
a — كلمة مذكرة منتية بـ û — مثال : Rû : الوجه :

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	شكل مدغم
-ê	riwê min rûyê min	وجهي	
-ên	riwên spehî rûyên spehî	الوجوه الجميلة	
-ek	riwek rûyek	وجه	rûk
-ekî	riwekî spehî rûyekî spehî	وجه جميل	rûkî spehî
-in	riwin rûyin	وجوه	rûn
-ine	riwine spehî rûyine spehî	وجوه جميلة	rûne spehî

أمثلة أخرى : dū دخان ، gū غائط (براز) ، mū شعر (وَّبر) .
b — كلمة مؤنثة منتهية بـ ū- مثال : حماة (أم الزوجة)
. Xwesū . أم الزوج

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	شكل مدغم
-a	xwesiwa min xwesūya min	حماتي	
-ēn	xwesiwēn me xwesūyēn me	حمواتنا	
-ek	xwesiwek xwesūyek	حماة	xwesūk
-eke	xwesiweke qenc xwesūyeke qenc	حماة طيبة	xwesūke qenc
		حموات	xwesūn
-in	xwesiwine qenc xwesūyin	جميلات	
-ine	xwesūyine qenc xwesiwine qenc	حموات طيبات	xwesūne qenc

أمثلة أخرى : berū بلوط ، tū توت .
١٠٨ — كلمات منتهية بـ (o) ، وتؤكد الرابطة الترخيمية بحرف w
(في بعض اللهجات بحرف y المقطع ١٨) . تكون الأشكال
المدغمة ممكنة مع أدوات النكرة .

a — كلمة مذكورة متتهية بـ o — مثال : Zaro الولد .

أداة	أشكال مصظمة	المعنى	شكل مدغم
-ê	zarowê min zaroyê min	ولدي	
-ên	zarowên qenc zaroyên qenc	الأولاد الطيبون	
-ek	zarowek zaroyek	ولد	Zarok
-ekî	zarowekî qenc zaroyekî qenc	ولد طيب	zarokî qenc
-in	zarowin zaroyin	أولاد	zaron
-ine	zarowine qenc zaroyine qenc	أولاد طيبون	zarone qenc

أمثلة أخرى : Çilo أغصان مقطوعة يابسة ، Ço العصا ، Stro
القرن ، ro النهر ، Sergo كومة من القمامة (من الزبل) ، Sto
العنق .

b _ كلمة مؤنثة منتهية بـ o- مثال : Co القناة .

أداة	أشكال منتظمة	المعنى	شكل مدغم
-a	cowa kûr, coya kûr	القناة العميقة	
		القنوات	
-ên	cowên kûr coyên kûr	العميقة	
-ek	cowek, coyek	قناة	cok
-eke	coweke kûr coyeke kûr	قناة عميقة	coke kûr
-in	cowin, coyin	قنوات	
-ine	cowine kûr coyine kûr	قنوات عميقة	cone kûr

مثال آخر : حمّام Serşo .

الهامش : في حالة (zaro) قلماً يُستعمل هذا الشكل المدغم فهو يفتح باب الغموض مع الاسم المصغّر لنفس الكلمة ، zarok . ومع ذلك فإن الإدغام شائع مع التعابير الأخرى المنتهية بـ o- مثل : العنق Sto ، (عنق Stok) .

١٠٩ — كلمات تحتوي مقاطعها اللفظية الأخيرة على (i) . كما رأينا ذلك سابقاً (المقطع ١٠١ الملاحظة) . فإن وجود أداة ، في بعض الحالات ، يؤدي إلى سقوط هذا الحرف (i) .

أمثلة :

تثُلَّةُ *Qetla wî* (بدلاً من *qetila wî*) .

الفتاة الجميلة *Keçka Spehî* (بدلاً من *Keçika Spehî*) .
مع ذلك وفي حالات أخرى ، يبقى حرف (i) على الرغم من إضافة الأداة .

أمثلة :

زعيم القرية (كبير القرية) *Mezinê gund* (من *mezin*) .
ما يقوله صحيح *Gotina wî rast e* (من *gotin*) .
تميز الناحية العملية الكلمات المنتمة لكل من هاتين الفئتين .

ملاحظات تاريخية

١١٠ — إن أدوات التعريف والنكرة التي تشكل واحدة من أصالات اللغة الكردية ، تبدو في علاقة واجبة مع الضمائر : *ye, ya, yên* ومع أسماء النكرة : *hin* و *yek* (المقطع ٢٤٢ و ٢٤٥) . ولقد أعد المؤلف الرئيسي لهذه القواعد الأمير جلالات بدرخان بهذا الصدد النظرية المعروضة أدناه .
A — أصل أدوات التعريف . هذه الأدوات قريبة من الأشكال المبينة لضمير الإشارة :

yê الذي ، ya التي ، yèn الذين ، yèn اللواتي .
 تفيد الأمثلة التالية بإعطاء فكرة موجزة حول استعمال هذه
 الأشكال التي سنعود إليها فيما بعد .

شكل قديم	المعنى	شكل حديث
yê di wî,	له (الذي يكون له)	yê wî
yê di soro,	الذي يكون لصورو	yê Soro.
yê di qenc,	الطيب (الذي هو طيب)	yê qenc.
ya di wî,	ها (التي هي له)	ya wî.
ya di soro.	التي تكون لصورو	ya soro.
ya di qenc,	الطيبة (التي هي طيبة)	ya qenc.
yèn di wî,	هن ، هنّ (الذين، التي هي له)	yèn wî.
yèn di soro,	الذي ، التي لـ صورو	yèn soro.
yèn di qenc,	الطيبون ، الطيبات (الذين هم طيبون ، اللواتي هن طيبات) .	yèn qenc.

إن العنصر **di** الذي يظهر في الأشكال القديمة ولكن لا يوجد أبداً في مشتقاته الحديثة ، ليس إلا حرف الجر **di** الذي يشبه معناه معنى حرف الجر الفرنسي (**de**) (حصان صورو) . نشير إلى أن بعض المستشرقين وجدوا في هذا العنصر **di** أنه لفظ مأخوذ من اللغة الآرامية .

لنرى الآن كيف أن الضمائر **ye, va, yèn** المنحرفة عن وظائفها الطبيعية ، يمكن أن تعطي ولادة أدوات تعريف مختلفة .

١ — مذكر مفرد .

إن استعمال ضمير الإشارة ، **yè** يسمح بإقامة العمليات المتوازنة التالية :

إستعمال الأداة

Ev, hespê di soro ye	. هذا هو حصان صورو .
Ev, hespê soro ye	. هذا هو حصان صورو .
Ev, hespê di qenc e	. هذا هو الحصان الجيد .
Ev, hespê qenc e	. هذا هو الحصان الجيد .

إستعمال الضمير

Ev hesp, yê di soro ye	. هذا الحصان هو حصان صورو .
Ev hesp, yê soro ye	. هذا الحصان هو حصان صورو .
Ev hesp, yê di qenc e	. هذا الحصان هو الجيد .
Ev hesp, yê qenc e	. هذا الحصان هو الجيد .

في الجملة (ev hesp yê di soro ye) حدث إدغام بين

كلمة hesp والضمير ye مع سقوط حرف y من الضمير : (ev hespê di soro ye) .

الضمير القديم ye الذي يعود إلى (ê) يفقد شخصيته ، ويتج منه أن أي مفعول لا يمكن منطقياً أن يُسند إليه ، (Soro) توقّف عن الارتباط به لكي يتعلّق ب hesp ، حرف ê ليس له دور آخر إلا كأداة مخصّصة لتأكيد الارتباط بين الاسم hesp ومفعوله Soro ومنه نحصل على المعنى الجديد : هذا هو حصان صورو .

في مرحلة لاحقة لتطور اللغة ، توقّف حرف الجر di بالتدخل في هذا التركيب الذي أصبح كمايلي :

Ev hespê soro ye.

وتقام هكذا بين سلسلتي الأمثلة اللتين ذكرنا أعلاه ، علاقة اشتقاقية محتملة جداً .

من جهة أخرى يجب أن لا ننسى أن دراسة المصطلحات الإيرانية الأخرى تساعد على تأكيد ظاهرة مشابهة للظاهرة التي وُصفت آنفاً : إنها ظهور i الإضافية في البازندية والفارسية الحديثة ، الذي يشتقّ ، حسب طريقة التشابه ، من الضمير hya للفارسية الإخمينية . سنبين الآن ، عن طريق أمثلة مناسبة ، ولكن دون العودة إلى التفاصيل ، الأصل المحتمل لأدوات التعريف للمؤنث المفرد والجمع المذكر والمؤنث .

٢ - مؤنث مفرد :

الأشكال

تشابه

Ev mehîn ya di soro ye.

Ev mehîna di soro ye.

Ev mehîn ya soro ye.

Ev mehîna soro ye.

هذه الجِجْر هي ل صورو .

هذه هي جِجْر صورو .

Ev mehîn ya di qenc e.

Ev mehîn ya qenc e.

هذه الحجر هي الجيدة .

Ev mehîna di qenc e.

Ev mehîna qenc e.

هذه هي الحجر الجيدة .

٣ — جمع المذكر والمؤنث :

الأشكال

Ev hesp yên di soro ne.

Ev hesp yên soro ne.

هذه الجياد هي جياد صورو .

Ev hesp yên di qenc in.

Ev hesp yên qenc in.

هذه الجياد هي الجيدة .

Ev mehîn yên di soro ne.

Ev mehîn yên soro ne.

هذه الخيول الأنثى هي خيول

صورو .

Ev mehîn yên di qenc in.

Ev mehîn yên qenc in.

هذه الخيول الأنثى هي الجيدة .

تشابه

Ev hespên di soro ne.

Ev haspên soro ne.

إنها جيادٌ صورو .

Ev hespên di qenc in.

Ev hespên qenc in.

إنها الجيادُ الجيدة .

Ev mehînen di soro ne.

Ev mehînen soro ne.

إنها خيول صورو الأنثى .

Ev mehînen di qenc in.

Ev mehînen qenc in.

إنها الخيول الأنثى الجيدة .

٤ — استعمال حرف الجر di بعد أداة التعريف .

إن استعمال هذا الحرف أصبح نادراً في أيامنا هذه بعد أدوات التعريف للمذكر والمؤنث المفرد . ويُستعمل أحياناً في إنتاج الأدب العلمي ولكن تحت اسم جواز شعري فقط . بالمقابل ، فإن استعمال di بعد أداة التعريف للجمع يبقى شائعاً في عديد من اللهجات ،

خاصةً في المناطق التي اعتادت أن لا تلفظ n من -ên .
إن وجود di يسمح إذا بالقيام بتمييز بين المذكر المفرد والجمع
المذكر والمؤنث .

أمثلة :

حصان صورو (أو جياذ صورو ، مع سقوط n من -ên) .
جياذ صورو بدلاً من hespên soro .
خيول صورو الأنتى بدلاً من mehînen soro .
في بعض البلدان وخاصة في بهدينان ، يُدغم حرف الجر di مع
أداة التعريف للجمع التي تصبح هكذا -êyt .

أمثلة :

جياذ صورو بدلاً من hespê di soro .
خيول صورو الأنتى بدلاً من mehînê di soro .
ملاحظة : إن الضمائر yê ya, yên ، المدغمة مع الأسماء تحت
الأشكال -ê, -a, -ên ، تفصل من جديد لتسبق الصفات وتعطيها
معنى مشابه للمعنى الفرنسي ومرتبطة بـ (Les = جمع مذكر
ومؤنث ، La = مفرد مؤنث ، Le = مفرد مذكر) .

أمثلة : الجيد Ê qenc

الجيدة A qenc .

الجيدون (الجيدات) Ên qenc .

تجدر الإشارة إلى أن بعض اللهجات (مثلاً بوطان) تستمر في
هذه الحالة باستعمال yê, ya, yên .

مثال : yên qenc, ya qenc, yê qenc = بدلاً من

ê qenc, a qenc, ên qenc

B — أصل أدوات النكرة :

١ — أداة النكرة للمفرد : وهي ليست إلا شكلاً زائداً من
الصفة العددية **yek** = واحد مخفف من حرفه **y** الأولي .
أمثلة :

حصان واحد : **yek hesp** ، حصان **hespek**

حجر واحدة : **yek mehîn** ، حجر **mehînek**

٢ — أداة النكرة للجمع : أخذت هذه الأداة عن طريق
الإجراء التماثلي ، من الصفة النكرة **hin** = بعض
أمثلة :

بعض الجياد **hin hesp** ، جياد **hespin**

بعض الخيول الأثني **hin mehîn** ، خيول أثني **mehînin**

تبدو أداة النكرة للجمع ذات أصل حديث نسبياً . وفي الحقيقة
لا تستعملها بعض اللهجات إلا في نطاق ضيق وتفضّل استعمال
التراكيب (**hin mehîn** ، **hinek hesp** ، **hinek mehîn** أو **hin hesp**)
hin mehîn) جياد ، خيول أثني ، القابلة في نفس الوقت على
الحفاظ على مفهومها العادي (بعض الجياد ، بعض الخيول الأثني)
ومع ذلك يجب أن نعلم أن وجود الأداة **-in** مؤكّد سابقاً في كتاب
(مم و نين) لأحمد خاني (١٠٦١ هـ) فكُتِبَ هذا المؤلف مثلاً :

Mîrin hene, aqilin, eziz in.

هناك أمراء عقلاء وأعرّاء .

C — أصل الأشكال المكوّنة من أدوات النفي .

إن مخلفات الماضي ، في بعض اللهجات المحافظة على بعض
الأشكال القديمة بشكل خاص ، تجعلنا نفكر أن الأشكال المكوّنة
(**-ekî, -eke, -ine**) من أداة النفي لم تظهر إلا بعد أشكالها البسيطة
(**-ek, -in**) بزمن طويل . في أصل أدوات النكرة في الحالة المبينة ،

نجد أشكالاً بالية تتدخّل فيها أيضاً الضمائر *yê, ya, yèn* .
أشكال قديمة

أشكال حديثة

Hespek yê di soro.

١ — مذكر مفرد :

Hespek yê soro.

Hespekî di soro.

حصان ، الذي لـ صورو .

Hespekî soro.

حصان صورو .

Mehînek ya di soro

٢ — مؤنث مفرد :

Mehînek ya soro

Mehîneke di soro

حجر ، التي لـ صورو

Mehîneke soro

حجر صورو

Hespin yèn di soro.

٣ — جمع المذكر والمؤنث :

Hespin yèn soro.

Hespine di soro.

جياذ ، التي لـ صورو .

Hespine soro.

جياذ صورو .

Mehînin yèn di soro.

Mehînine di soro.

Mehînin yèn soro.

Mehînine soro.

خيول أنثى ، التي لـ صورو .

خيول أنثى لصورو

يمكن للأشكال التالية، المؤكدة أيضاً في لهجة (هفيركان —
طور عبدین) ، أن تبين كيف ظهرت نهايات أدوات النكرة في الحالة
المبينة : *î* — (للمذكر المفرد) ، *e* — (للمؤنث المفرد) ، *-en* —
(للجمع المذكر والمؤنث) .

حصان صورو *hespekî soro* بدلاً من *yek hespi soro*

جِجْرُ صورو mehîneke soro بدلاً من yek mehîne soro
 جِياد صورو hespine soro بدلاً من hin hespen soro
 خِيول أنثى لصورو mehînine soro بدلاً من hin mehînen soro
 النهايات -en, -e, -î التي أوضحتها في الأمثلة السابقة تكون
 لواحق للأدوات -ek, -in لكي تعطي -ine, -eke, -eki. نلاحظ
 سقوط n النهائي للجمع (-ine بدلاً من -inen) ، ويعود ذلك دون
 شك إلى أن علامة الجمع مشار إليها سابقاً وقبل كل شيء بـ -in
 وتصبح هذه الظاهرة زائدة ودون فائدة .

بعض التراكيب القديمة التي ذكرناها سابقاً بقيت حية في بعض
 مقاطعات برطان حيث يُقال :

Hespek yê soro,	بدلاً من hespekî soro
Hespek yê qenc,	بدلاً من hespekî qenc.
Mehînek ya soro,	بدلاً من mehîneke soro.
Mehînek ya qenc,	بدلاً من mehîneke qenc.

ويحدث أيضاً ما يُقال في هذه المناطق دوماً : hespek soro
 hebû ، كان لدى صورو حصان ،
 mihînek soro hebû كان لدى صورو جِجْرُ ،

(بدلاً من hespekî soro hebû أو hespek yê soro hebû) .
 هذا الحذف لكل عنصر للربط بين الاسم النكرة ومفعوله
 غير صحيح ولا يُسمح له أبداً في لغة الكتابة .

في نفس اللهجات كما في اللهجات التي ظلت أمينةً للتركيب
 (hin hesp) (بدلاً من hespin) ، نستبدل أداة النكرة للجمع في
 الحالة المبينة بأداة التعريف لنفس الجمع ويسبق الاسم صفة النكرة -hin

أمثلة :

hin hespên soro hespine soro . بدلاً من

hin mehînen soro mehînine soro . بدلاً من

تُستعمل هذه الأشكال ، حسب معنى الجملة ، مع قيمة
« بعض جياد صورو ، بعض الخيول الأنثى لصورو » ، أو مع « جياد
صورو ، خيول أنثى لصورو » .

من الواضح أننا لن نقول أبداً hin hespine soro ، ولا يمكن
أن يصبح نفس الاسم نكرة مرتين (مرة بـ hin ومرة أخرى بـ -in) .

ملاحظة : يمكن أن تُستعمل نهايات -e و -î لأدوات النكرة في
الحالة المبينة على إنفراد أمام الصفات ، معنى الفرنسي (une = مفرد
مؤنث ، un = مفرد مذكر) .

أمثلة :

Ev hesp î qenc e . هذا الحصان حصاناً جيد .

Ev mehîn e qenc e . هذه الحجر حجراً جيدة .

للجمع en يلعب هذا الدور :

Ev hesp en qenc in . هذه الجياد جياداً جيدة .

سنعود فيما بعد إلى الفوارق الدقيقة التي يحتويها الاستعمال

الخاص بـ ê , a , e و بـ î , e , en .

Du parê xizaniyê nezanî ye .

حكمة : إنَّ ثُلثي الفقر (الشقاء) يأتي من الجهل . (حرفياً : هو
الجهل) .

• - الإعراب (التصريف) .

إعراب الإسم المعرف

١١١ - في اللغة الكردية ، وبصورة عامة ، تُعرب الأسماء وجميع الكلمات المستعملة كأسماء وأسماء الأعلام وأسماء الأعداد ومعظم الضمائر وبعض الصفات. (مثلاً : أسماء الإشارة) .
يحتوي الإعراب الكردي على ثلاث حالات :
حالة الفاعل أو الرفع ، حالة المضاف إليه أو حالة المضاف والنداء .

سندرس إعراب الاسم في الحالتين المعرفة والنكرة في هذا الفصل . أما إعراب الضمائر والصفات المتغيرة فسيتم شرحه فيما بعد .

إعراب الاسم في حالة المعرفة

١١٢ - تُعرب الأسماء الكردية بإلحاق حركات إعراب مناسبة لكل حالة .

وتختلف هذه الحركات الفجائية للمذكر والمؤنث المفرد . وتكون مشتركة في الجمع والمذكر والمؤنث .

١١٣ - حالة الفاعل أو الرفع : في حالة الفاعل ، يحافظ الاسم المعرفة على شكله المطلق مهما كان جنسه وعدده .

a - مذكر مفرد :

Hesp hat.

جاء الحصان

Mirov dixwe.

يأكل الرجل

b - مؤنث مفرد :

Mehfn dibeze.

تركض الحجير

Dotmam dikene.

تضحك ابنة العم

c — جمع مذكر ومؤنث :

Hesp hatin	جاءت الجيادُ
Mirov dixwin	يأكلُ الرجالُ
Mehîn dibezin	تركضُ إناثُ الخيلِ
Dotmam dikenin	تضحكُ بناتُ العمِ

ملاحظة : في الأمثلة السابقة ، يكون تطابق الفعل مع فاعله هو الذي يسمح بمعرفة عدد الاسم .

١١٤ — حالة المضاف إليه أو المضاف : هي الحالة التي تكون فيها بصورة طبيعية جميع الكلمات المعربة ، حينما تأخذ وظيفة المفعول ، أي ، حينما تكون مجرورة أو منصوبة إما بفعل وإما باسم أو بحرف جر في الشروط التي ستحدّد فيما بعد .

حركات الإعراب الفجائية لحالة المضاف هي التالية :

a — مذكر مفرد : -î .

Ez hespî dibînim. أرى الحصانَ

Ez mirovî dibînim. أرى الرجلَ

b — مؤنث مفرد : -ê .

Ez mehîne dibînim. أرى الخيلَ (الحِجْرَ)

Ez dotmamê dibînim. أرى ابنةَ العمِ

c — جمع مذكر ومؤنث : -an .

Ez hespan dibînim أرى الجيادَ

Ez mirovan dibînim أرى الرجالَ (الناسَ)

Ez mehînan dibînim أرى إناثَ الخيلِ

Ez dotmaman dibînim أرى بناتِ العمِ

ملاحظة : في اللغة الدارجة ، ينحذف حرف n من حركة الإعراب -an .

في الجمع كثيراً ، حيث نحصل على الأشكال : (mirova, mehîna, dotmama) بدلاً من (mirovan, mehînan, dotmaman) .

١١٥ — إعراب نخاص للأسماء المذكورة الحಾಯية على a أو e .

يمكن أن تشكّل هذه الكلمات ، مادامت في المفرد ، حالة المضاف إليه بإعراب حرفها الصوتي a أو e في e بدلاً من متابعة القاعدة العامة المشار إليها في المقطع ١١٤ . مثل : hesp الحصان ، aş الطاحون . تصحان hêsp (بدلاً من hespî) و êş (بدلاً من aşî) .

أرى الحصان ez hêsp dibînim بدلاً من ez hespî dibînim .

أنا قادمٌ من الطاحونة ez ji êş tēm بدلاً من ez ji aşî tēm .
والكلمات التالية تدخل في نفس الفقة وهي : ga الثور ، xanî البيت ، ba الريح ، çiya الجبل ، kevir الحَجَر ، kew الحَجَل ، Bozan اسم عَلَمٌ ، xabûr نهر الخابور (اسم نهر) .
حينما تحتوي كلمةٌ ما على حرفين صوتيين e و a أو على أحدهما مرتين وفي آين واحد فإن الحرف الموجود في الوضع الثاني هو الذي يتلقى الإعراب . مثل :

السماء ezman (حالة مضاف في المفرد) . ezmên

الوطن Welat (حالة مضاف في المفرد) . welêt

المدينة Bajar (حالة مضاف في المفرد) . bajêr

الكبش Beran (حالة مضاف في المفرد) . berên

إن تشكيل حالة المضاف بإعراب الحرفين الصوتيين e أو a يتوقف عن القبول حينما تكون الكلمة التي تحتويهما مسبقة بإسم إشارة أو اسم نكرة أو اسم استفهام أو اسم عددي . يتوجب علينا أن

نقول :

أَيَّ حصانٍ تريد ؟ Tu kîjan hespî dixwazî ؟ ولا نقول :
tu kîjan hêsp dixwazî

أنا قادمٌ من هذه الطاحونة . Ez ji vî aşî têm . ولا نقول :
ez ji vî êş têm.

أرى أربعين كبشاً . Ez çel beranî dibînim . ولا نقول :
ez çel berên dibînim.

ملاحظة : إن استعمال حالة المضاف للمذكر المفرد هو في طريقه إلى الإختفاء ؛ ولم يبقَ ضمن نطاق ضيق جداً في جميع اللهجات إلا إذا كانت الكلمة مسبوقة باسم إشارة . (أنظر إلى الفقرة السابقة) .

في الحالة المعاكسة ، لا تكون إضافة حركة الإعراب الفجائية -أ- قاعدة مطلقة إلا في لهجات الشرق (بوطان) مثال :

أرى الحصانَ (الرجل) . ez hespî (mirovî) dibînim
في كل مكان ، لا نحصل على حالة المضاف للمذكر المفرد إلا بإعراب الحرفين الصوتيين a, e في -e- ، والكلمات التي لا تحتوي على الوحدة الصوتية الأولى أو الثانية لهاتين الظاهرتين تبقى حينئذٍ غير متغيرة .

أمثلة :

أرى الحصانَ . ez hêsp dibînim

ولكنّ : أرى الرجلَ . ez mirov dibînim

أخيراً وفي كثير من المناطق ، تُهمل الألفاظ الحاوية على a أو e-
مثال : Ez hesp dibînim بدلاً من

ez hespî (hêsp) dibînim

لنؤكد أن استعمال حالة المضاف يبقى إجبارياً في كل مكان

للمؤنث المفرد والجمع المذكر والمؤنث .

١١٦ — الكلمات المنتهية بـ **-an** . تنقسم الكلمات المنتهية بـ **-an** إلى فئتين : تحتوي الفئة الأولى على الكلمات التي يشكل العنصر **-an** فيها جزءاً من الجذر البدائي .

أمثلة :

Baran	المطر (مؤنث)
Derman	الدواء (مذكر)
Garan	قطيع من البقر (مؤنث)
Kevan	القوس (مذكر)
Dran	ضرس (سنّ) (مذكر)
Rewan	جاري — سلس ، روح (مؤنث)

جميع هذه الألفاظ تشكل بانتظام حالة المضاف إليه .

والفئة الثانية تجمع الكلمات التي لا يكون حرفها النهائي **-an**

إلا حركة إعراب لحالة المضاف للجمع .

هذه الكلمات هي أسماء القبائل فقط ، المستعملة غالباً

كـمفاعيل معرفة .

أمثلة : **cihê Botan** منطقة بوطان ، **eşîra kîkan** قبيلة

كيكان ، **welatê Xerzan** بلاد غرزان .

أثناء الاستعمال ، تنتهي حركة الإعراب **-an** بالاندماج في

الجذور البدائية والاستمرار حتى خارج الحالة المبينة : ويسهل أن هذه

الكلمات لا يمكن أن تتلقى إعراباً آخرًا . يُقال إذاً :

أنا قادم من بوطان . **Botanê** وليس **ez ji Botan têm**

ذهبْتُ إلى غرزان . **Xerzanê** وليس **ez çûme Xerzan**

ملاحظة ١ : الإستثناء الوحيد الذي وُضِحَ لهذه القاعدة هو الذي كوّنته

كلمة = gulan = أبار التي تشتق من gul = وردة (حالة المضاف
 للجمع : meha gulan, gulan شهر الورود) والتي تلقى مع ذلك
 حركة إعراب المضاف إليه للمفرد .

أمثلة :

Meha gulanê شهر أبار .

Nîvê gulanê منتصف أبار .

معظم هذه الأسماء المنتهية بـ an- قابلة لاستقبال أداة
 التعريف ، وهذه الحالة بشكل خاص ، هي لأسماء القبائل .

Mirdêsanên Gawastî المرديسيون المتحضرون .

Berazanên Serhedan برازَنُو سرحدان .

Botaniya jorîn بوطان العليا (لاحظ هنا ظهور i) .

ملاحظة ٢ : من بين هذه الكلمات المنتهية بـ an- ، من المهم أن نبيِّن
 الألفاظ apan و Xwalan . فاللفظ الأول مشتق من Xwal =
 خال (أخو الأم) ، وله قيمة الجمع ويفيد في الإشارة إلى مجموع الناس
 الذين يشكلون قسماً من قبيلة أصل الأم وذلك بالنسبة لفرد أخذ والده
 إمرأة من زمره أجنبية . ويُعتبر هؤلاء الناس قرابة بالمصاهرة على الرغم من
 غياب الروابط العائلية الحقيقية .

أيضاً (apan) = من ap عمّ (أخو الأب) ، نسجم جميع
 أبناء العمومة الجرمانية للأب . يُقال :

Xwalanên min أخوالي (أخوة أمي) .

Apanên min أعمامي (أخوة أبي) .

ولكن :

Xwalên min أخوالي .

Apên min أعمامي .

١١٧ — النداء : تكون حركات إعراب النداء هي التالية :

a — مذكر مفرد : o — .

(mirov), Mirovo أيها الرجل (الإنسان)

(xort), Xorto أيها الشاب

b — مؤنث مفرد :

(dotmam), Dotmamê يا ابنة العم

(xwîşk), Xwîşkê يا أخت

c — جمع مذكر ومؤنث :

(mirov), Mirovno أيها الرجال (الناس)

(xort), Xortino أيها الشباب

(dotmam), Dotmamino يا بنات لعم

(xwîşk), Xwîşkino يا أخوات

يمكن إذا يرتبط النداء بأدوات التعجب Lo للمذكر المفرد

والجمع ، Lê للمؤنث المفرد .

أمثلة :

Lo xorto أيها الشاب

Lê dotmamê يا ابنة العم

ملاحظة : يمكن أن يتشكل نداء الجمع أيضاً بمساعدة أداة التعجب

geli . هذه الأداة تسبق الكلمة التي تأخذ فقط حركة إعراب المضاف

للجمع .

أمثلة :

(Mirovno), geli mirovan أيها الناس

(kurdino), geli kurdan أيها الأكراد

أداة التعجب geli قادمة من كلمة gel = مجموعة (التي

أعطت أيضاً حرف الجر *digel* = مع) .
 في بعض لهجات الجنوب ، مرت هذه الكلمة في حالة اللاحقة
 وتفيد كحركة إعراب للجمع .
 ملاحظة ٢ : نتيجة استعمالها الزائد في النداء ، حافظت بعض
 الكلمات ، حتى في الحالة المطلقة ، على حركة إعراب هذه الحالة .
 أمثلة :

أسماء أعلام *Púrto, Biro, Misto, Mišo, Soro, rindo*

الشيخ *Kalo* (من *Kal*) .

أسماء أعلام للنساء *Rindê, Gulê, Bazê*

تجدر الإشارة إلى أن بعض أسماء أعلام الرجال تُرى ملتصقة
 بشكل إما أن تكون أحياناً حركة إعراب النداء مذكرة وأحياناً أخرى
 تكون حركة إعراب النداء مؤنثة . وعدة أسماء أعلام مؤنثة تبين نفس
 الخاصية .
 أمثلة :

أسماء أعلام للرجال *et* = حرف عطف = *وَ* .

Bûbo, bûbê, Bezo - Bezê, misto - mistê

أسماء أعلام للنساء *et* = حرف عطف = *وَ* .

Xecê - Xeco, Bêzê - Bêzo, Nazê - Nazo

الأشكال المؤنثة لهذه الأسماء ولو كانت للرجال أو للنساء ، لا
 تُستعمل إلا حيناً نحاتب أفراداً غير نبلاء .
 بالمقابل ، تُحفظ أشكالها المؤنثة للشخصيات ذات ولادة مميزة .
 كما يُقال :

Bûbê = لابن الآغا ولكن يُقال *Bûbo* لابن عامي (من عامة

الشعب) ،

Xecê = لفتاة نبيلة و Xeco لفلاحة .

ملاحظة ٣ : الكلمات التي ، مثل التي ذكرناها في الملاحظة السابقة ، تحافظ بشكل دائم على النهاية -o- للنداء ، لا تتغير في حالة المضاف للمفرد ، في الواقع ، ولا لفظ واحد قابل لاستقبال أكثر من حركة إعراب فجائية .
يُقال إذاً :

Hespê Mîšo . حصان ميشو (حالة مضاف) .

Keça Kalo . ابنة العجوز .

يمكن أن يتغير الرفع بحذف النهاية -o- وتأخذ الكلمة حينئذ شكلها الأولي :
أمثلة :

Kal hat . جاء العجوز

Mîş Çû . رَحَلَ مِشُو

ملاحظة ٤ : الألفاظ التي تُستعمل بصورة طبيعية ، في جميع الحالات ، مع حركة الإعراب -o- للنداء ، يمكن أن تستقبل أداة المعرفة .
أمثلة :

Purtowê Biro . برتو ، ابن برو

Sorowê Şêrwî . صورو ، مواطن شيروان (ينتمي إلى شيروان)
١١٨ — لا يمكن لأية كلمة تأثرت سابقاً بأداة تعريف من أن تستقبل حركة الإعراب الفجائية .
أمثلة :

Ez hespê soro dibînim . أرى حصان صورو .

Lê dotmama delal . يا ابنة العم العزيزة .

١١٩ — جدول إجمالي .

A مذكر : أمثلة : الإنسان (الرجل) Mirov ، الحصان . hesp

	مفرد	جمع
الرفع	Mirov	Mirov
المضاف إليه	Hesp Mirovî	Hesp Mirovan
النداء	hêspî أو hêsp Mirovo	Hespan Mirovino

B — مؤنث : مثال : ابنة العم = Dotmam .

	مفرد	جمع
الرفع	dotmam	dotmam
المضاف إليه	dotmamê	dotmaman
النداء	dotmamê	dotmamino

١٢٠ — إعراب الكلمات المنتهية بحرف صوتي .

إن إلحاق حركات الإعراب الفجائية إلى الكلمات التي حروفها الأخيرة صوتية ، يتيح الفرصة للظواهر التي تذكرنا بالتي حللناها سابقاً بشأن الأدوات (الفصل ٤) .

ويجب أن نشير إلى أنه ، في هذه الحالة أيضاً ، يُفضّل الأشكال

المدغمة بصورة عامة على الأشكال المنتظمة كلما كان استعمالها
ممكناً .

ملاحظة ١ : لا يُقبل أي شكل مدغم أبداً حينما يسبق اسم إشارة أو اسم
نكرة أو اسم استفهام أو اسم عددي اللفظ المواجه (الذي يواجهه)
(المقطع ١١٥ - الفقرة ٣) .

ملاحظة ٢ : خلافاً لما يجري في الحالة العادية ، وفي الحالات المماثلة ، فإن
إلحاق حركة الإعراب o- للنداء المذكور المفرد للكلمات المنتية بحرف
صوتي ، لا يؤدي بصورة عامة إلى ظهور حرف صامت للربط أو
ظاهرة إدغام . إن تعاقب المصوتين الناتج عن إضافة هذا الحرف o
إلى الألفاظ المنتية بـ a, e, ê, o مقبول كحالة طبيعية ، وبعد الحرف
الصوتي النهائي آ فقط ، يصبح حرف الربط y إجبارياً .

بالنتيجة ، يكون هذا الحرف y ضرورياً أيضاً بعد u ، في
المناطق التي يُلَفَّظ هذا الصوتي فيها u (wî) (المقطع ٢٠) .
من جهة أخرى ، هناك استثناء آخر للقواعد العامة للعلاقة
الترخيمية وهو أن حركة إعراب ino- للنداء الجمع المذكور والمؤنث
تستند إلى n ، وليس على y أو على w ، حينما تُضاف إلى كلمة
منتية بحرف صوتي .

١٢١ - كلمات منتية بـ a- و e- .

في حالة إضافة العددين ، يكون الحرف الصامت الربطي y ،
وتعطي الأشكال المدغمة ê- للمفرد و an- للجمع المذكور والمؤنث . في
النداء ، يكون الإدغام غير مقبول إلا في الجمع .

١ - كلمات منتية بـ a- .

		مؤنث		مذكر	
		مثال : المصباح = Çira		مثال : الصهر = Zava	
	إدغام	شكل منتظم	إدغام	شكل منتظم	
حالة مضاف . مفرد	Çirê	Çirayê	Zavê	Zavayî	حالة مضاف . مفرد
نداء . مفرد	Çirê	Çirayê	—	Zavao	نداء . مفرد
حالة مضاف . جمع	Çiran	Çirayan	Zavan	Zavayan	حالة مضاف . جمع
نداء . جمع	Çirano	Çiranino	Zavano	Zavanino	نداء . جمع

٢ — كلمات متبوية بـ e .

		مؤنث		مذكر	
		مثال : ستارة = Perde		مثال : حاصد = Pale	
	إدغام	شكل منتظم	إدغام	شكل منتظم	
حالة مضاف . مفرد	Perdê	Perdeyê	Palê	Paleyî	حالة مضاف . مفرد
نداء . مفرد	Perdê	Perdeyê	—	Paleo	نداء . مفرد
حالة مضاف . جمع	Perdan	Perdeyan	Palan	Paleyan	حالة مضاف . جمع
نداء . جمع	Perdeno	Perdenino	Paleno	Palenino	نداء . جمع

ملاحظة ١ : حينما تشكّل بعض أسماء الأعلام المنتهية بـ e مثل Tirkkiye, Sûriye, Franse ، حالتها المضافة بانتظام ، فإن حرفها النهائي e يتناول إلى -a بتأثير حرف الربط y .

وتصبح على الشكل التالي : Tirkiyayê, Sûriyayê,

Fransayê

والأشكال المدغمة التالية مقبولة أيضاً : Tirkiyê, Sûriyê .

ملاحظة ٢ : إن التكوين عن طريق إدغام حالة المضاف المفرد للأسماء المذكورة المنتهية بـ e أو -a ، لا يشكّل في الحقيقة ، إلا حالة خاصة من قاعدة المقطع ١١٤ .

١٢٢ — كلمات منتهية بـ e . إن حرف الربط هو y ، ويُستبدل

حرف e النهائي بـ e .

بالنسبة للمضاف إليه ، فإن الإدغام غير مقبول إلا في المفرد ، فهو يعطي e- للمذكر والمؤنث ، تاركاً هكذا مظهر الكلمة غير المتغيرة . وفي النداء ، يكون الشكل المدغم مقبولاً للجمع .

مؤنث مذكر
 مثال: الأم = Dê مثال: صاحب (مالك)
 البيت . Malxwê

	أشكال منتظمة	إدغام	أشكال منتظمة	إدغام
حالة مضاف . مفرد	Malxweyi	Malxwê	deyê	dê
نداء . مفرد	Malxwiyi Malxwêo		diyê deyê diyê	
حالة مضاف جمع	Malxweyan		deyan	
نداء جمع	Malxwiyan Malxwênino	Malxwêno	diyan dênino	dêno

١٢٣ — كلمات منتية بـ ã . يكون حرف الربط دوماً لا ، ويُستبدل الحرف النهائي ã بـ i . والإدغام غير ممكن إلا في المضاف إليه المذكر المفرد (وهو يترك مظهر الكلمة غير المتغيرة) والنداء للجمع .

مؤنث مذكر
 مثال: الخادمة (ربة) مثال: المسافر =
 Kebani (المنزل) Rêwi

	شكل منظم	إدغام	شكل منظم	إدغام
حالة مضاف مفرد	rêwiyi	rêwî	Kebaniyê	
نداء مفرد	rêwiyo		Kebaniyê	
حالة مضاف جمع	rêwiyân		Kebaniyan	
نداء جمع	rêwîninno	rêwîno	Kebanîninno	Kebanino

١٢٤ — كلمات متتية بـ *î* و *o* . في حالة المضاف ، يكون حرف الربط *w* بصورة طبيعية (وفي بعض اللهجات *y* ، المقطع ١٩ — ٢٠) ، ويُستبدل الحرف النهائي *î* بـ *i* أمام الحرف *w* ، ولا يقل حرف *o* أي تحريف .
إن استعمال *y* كحرف ربط يترك الحرف الصوتي النهائي *î* أو *o* غير متغير .

وفي لهجات الشرق ، يظهر حرف الربط *y* في النداء المفرد للكلمات المذكورة المنتهية بـ *î* .
أما حالات الإدغام المقبولة فتكون لنداء الجمع وللکلمات المنتهية بـ *î* و *o* مثل نداء المفرد للكلمات المذكورة المنتهية بـ *o* .

١ - كلمات منتهية بـ -û .

مؤنث مذكر
 مثال : الحمأة مثال : الوجه = Rû
 (أم الزوجة) = Xwesû

	أشكال منتظمة	إدغام	أشكال منتظمة	إدغام
حالة مضاف . مفرد	riwî		xwesiwê	
	rûyî		xwesûyê	
نداء . مفرد	rûo		xwesiwê	
	rûyo		xwesûyê	
حالة مضاف . جمع	riwan		xwesiwan	
	rûyan		xwesûyan	
نداء . جمع	rûnino	rûno	xwesûnino	xwesûno

٢ — كلمات منتهية بـ -o .

		مؤنث		مذكر	
		مثال : القناة = Co		مثال : الولد = Zaro	
	إدغام	أشكال منتظمة	إدغام	أشكال منتظمة	
حالة مضاف . مفرد		zarowî		cowê	
		zaroyî		coyê	
نداء . مفرد		zaroo	zaro	cowê	
				coyê	
حالة مضاف . جمع		zarowan		cowan	
		zaroyan		coyan	
نداء . جمع		zaronino	zarono	conino	cono

١٢٥ — كلمات تحتوي مقاطعها اللفظية الأخيرة على -i .
إن الظواهر التي تحدثها إضافة حركات الإعراب الفجائية لهذه الكلمات هي نفس الظواهر التي أُشير إليها سابقاً (المقطع ١٠٩) بشأن الأدوات .

Bav harsim dixwê, dranên kur disekihin.

حكمة : الآباء يأكلون الحصرم والأبناء يضرسون .

٦ - الإعراب - إعراب الاسم في حالة النكرة

١٢٦ - حالة الفاعل . يبقى الاسم متأثراً بالأداة دون استقبال أية حركة إعراب إضافية .

a - مذکر مفرد :

(Mirov). Mirovek

رجلٌ

(hesp). Hespék

حصانٌ

b - مؤنث مفرد :

(dotmam). Dotmamek

ابنة عم

(mehîm). Mehînek

جِجْر

c - جمع مذکر ومؤنث :

Mirovin

رجالٌ

Hespin

خيولٌ

Dotmamin

بناتٌ عم

Mehînin

إناث الخيول

١٢٧ - المضاف إليه أو المضاف . إن حركات الإعراب التي تُضاف إلى الأداة اللاحقة سابقاً إلى الكلمة هي الحركات التي ستؤثر بشكل طبيعي على الاسم في حالة المعرفة .

a - مذکر مفرد : -î .

Ez mirovekî dibînim

أرى رجلاً

Ez hespekî dikirim

أشتري حصاناً

b - مؤنث مفرد : -ê .

Ez dotmamekê dibînim

أرى ابنة عم

Ez mehînekê dikirim

أشتري جِجراً

c — جمع مذكر ومؤنث : -a .

Ez mirovina dibfnim	أرى رجالاً
Ez hespina dibfnim	أرى جياداً
Ez jinina dibfnim	أرى نساءً
Ez mehnina dibfnim	أرى إناث الخيل

ملاحظة ١ : إن حركة الإعراب -a لحالة المضاف في الجمع النكرة لا تكون إلا حركة طبيعية -an ، حيث سقط حرف n منها .

ملاحظة ٢ : لا يمكن أن تصبح الأسماء في حالة النكرة نداءً .

ملاحظة ٣ : لقد أوضحنا في لهجة هفيريكا (طور عبيد) ، شكلاً خاصاً جداً للمضاف الجمع بالنسبة للأسماء في حالة النكرة . فهذا الشكل ينتج عن إضافة حركة إعراب -î إلى الأداة في المتكرر وهـ للمؤنث . وهو يُستعمل بالتنافس مع الشكل الطبيعي ولكن ضمن معنى تقسيمي .

أمثلة :

إعطني ماءً Avinê bide min (av = مؤنث) .

إعطني لحماً Gostînf bide min (gost = مذكر) .

في اللهجات الأخرى يُقال :

أمثلة :

إعطني ماءً Avê (av أو) bide min

إعطني لحماً Gostî (gost أو) bide min

ملاحظة ٤ : في اللهجات التي لا تستعمل أداة النكرة -in (المقطع

١١٠ ، نستبدل النهاية -ina لحالة المضاف الجمع بالتراكيب التالية :

أرى جياداً (بعض الجياد) ،

Ez hinek hespan dibfnim بدلاً من Ez hespina dibfnim

بعض المرات أذهب إلى الصيد ،
أحياناً أذهب إلى الصيد .

Yek caran ez diçim nêçîrê بدلاً من **ez caran diçim nêçîrê**
هذا الاستعمال الخاص لـ **yek** غير مقبول في الجمع إلا في حالة
المضاف إليه . لا يُقال أبداً :

Yek hesp أو **Yek car** بدلاً من **hespin** و **carin** .

١٢٨ — إن وجود حركة إعراب فجائية قابلة لأن تؤدي إلى سقوط
الحرف الصوتي من أداة النكرة ، ومنها نحصل على الأشكال التالية :

حصانٌ **Hespkî** (حالة مضاف مفرد) ، بدلاً من **hespekî** .

جِجْرٌ **Mehînkê** (حالة مضاف مفرد) ، بدلاً من **mehînekê** .

رجالٌ **Mirovna** (حالة مضاف جمع) ، بدلاً من **mirovina** .

ومع ذلك فإن هذا الحذف غير ممكن دوماً ، كما في حالة
mehîn ، فلا يُقال **mehîn'na** بدلاً من **mehînnina** . في الواقع
يعطي الشكل المختصر **mehîn'na** وبشكل إجباري **mehîna** ،
والمزوجة غير مقبولة في اللغة الكردية (المقطع ٦٤) ، وليس من
الممكن أن نُميِّز حالة مضاف الكلمة في حالة النكرة عن حالة المضاف
في حالة المعرفة (**mehîna** بدلاً من **mehînan**) . لأسباب
مشابهة ، فإن المضاف إليه المفرد من **Çêlek** (بقرة) ، **Mirîşk**
(دجاجة) ، سيكون دوماً في حالة النكرة ، ولا يكون أبداً
Çêlekekê أو **Mirîškeke** ، (**Mirîškê** أو **Çêlekê**) .

١٢٩ — الإعراب ، في حالة النكرة ولل كلمات المنتية بـ **-a** ، **-e** ،
لا يقدم أية خاصية جديدة بالملاحظة . في الواقع يكفي بإضافة حركات
الإعراب المناسبة لهذه الألفاظ التي حُرمت سابقاً من أداة النكرة .
(المقطع ١٠٣) .

أمثلة :

Paleyekî أو (palakî, palêkî, palekî) = حاصد ،
حالة مضاف مفرد (من pale) .
Cowekê أو (coyekê, cokê) = قناة ، حالة مضاف
مفرد (من Co) .
١٣٠ - جدول إجمالي .

	مذكر	مؤنث
اسم مفرد	Mirovek	Dotmamek
حالة مضاف مفرد	Hespek	Mehfnek
	Mirovekî	Dotmamekê
اسم جمع	Hespekî	Mehfnekê
	Mirovin	Dotmamin
حالة مضاف جمع	Hespin	Mehînin
	Mirovina	Dotmamina
	Hespina	Mehînina

حكمة : خيرات (أموال) هذه الدنيا للإنسان هي كالثقون للكبش .
Malê dinê qloçê mêran e.

أموال الدنيا قرون الرجال .

٧ — الضمير الشخصي

١٣١ — يحتوي الضمير الشخصي على ثلاثة أشخاص وعلى جنسين واعددين . وهو معرب كالاسم .
 a — الضمير الشخصي في حالة الفاعل :

مذكر ومؤنث مفرد	مذكر ومؤنث جمع
Ez = أنا	Em = نحنُ
Tu = أنت	Hon = أنتم
Ew = هو ، هي	Ew = هم ، هنُ
b — الضمير الشخصي في حالة المضاف إليه :	

مفرد	جمع
Min = أنا	Me = نحنُ
Te = أنت	We = أنتم
Wi = هو	
Weê = هي	Ewan, Wan = هم، هنُ،
	هم

ملاحظة : يحتوي الضمير الشخصي للشخص الثاني الجمع ، في بعض اللهجات ، على الأشكال القديمة التالية :

hingû (بدلاً من hon ، يُستعمل خصوصاً في بهدينان) ،
 hewe (بدلاً من we ، ويُقال بشكل خاص في بوطان) .

١٣٢ — استعمال الضمائر الشخصية : بصورة عامة ، يفيد ضمير الشخص الثالث في الجملة ، بإحلاله محل أي اسم نريد أن نتجنب تكراره .

يُستعمل الضمير الشخصي في حالة الرفع كفاعل للأفعال
اللازمة في كل الأزمنة وكفاعل للأفعال المتعدية للأزمنة الزمرة الثالثة
(المقطع ١٤٢) .

أمثلة :

Ez tēm = أنا قادم (فعل لازم hatin) .

Ez hatim = أتيتُ (فعل لازم hatin) .

Ez dibînim = أرى (فعل متعدي dftin) .

في المضاف إليه ، يفيد الضمير الشخصي في تصريف الأفعال
المتعدية في أزمنة المجموعتين الأوليتين (المقطع ١٨٥) .

أمثلة :

Min dft رأيتُ (فعل متعدي dftin) .

We dft رأيتهم (فعل متعدي dftim) .

دائماً في المضاف إليه ، يلعب الضمير الشخصي دور المفعول
في نفس الشروط التي تُحرم فيها الأسماء من نفس الإعراب الفجائي .

أمثلة :

Tu min dibîni تراني

Ji bona te لك

ملاحظة : سَتَكْمَل هذه الدلائل الموجزة حول استعمال الضمائر
الشخصية في الفصول المخصصة للفعل المتعددي ولطابقة الفعل .

الهامش : لن ندرس في هذا الفصل إلا الضمائر الشخصية وضمير
الإنعكاس وضمير التبادل .
وسيعالج الفصل القادم ضمائر الإشارة .

١٣٣ - يلعب الضمير الشخصي في حالة المضاف دور ضمير المملوك .

لكي نقول (حصاني ، حصانك) نلتصق بالاسم أداة التعريف أو النكرة في الحالة المبنية المناسبة لجنسه وعدده ، وتبعه بضمير في حالة المضاف .

أمثلة : (حصاني ، حصانك ، حصانه = مذكر . حصانها = مؤنث ، حصاننا ، حصانكم ، حصانهم .
جيايدي ، جيايدك ، جيايده)

Hespê min (te, wî, wê, me, we, wan) .

Hespên min (te, wî, wê, me, we, wan).

جِجْرِي ، جِجْرِك ، جِجْرِه = مذكر . جِجْرِهْا = مؤنث ، جِجْرِنَا ، جِجْرِكُمْ ، جِجْرِهِمْ .
خيول الأنثى ، خيولك الأنثى ، خيوله الأنثى .

Mehîna min (te, wî, wê, me, we, wan).

Mehînen min (te, wî, me, we, wan).

مع الكلمات المتأثرة بأداة النكرة نحصل على التراكيب التالية :
حصان لي ، حصان لك .

Hespekî min (te, wî, wê, me, we, wan).

جيايْد لي ، جيايْد لك .

Hespine min (te, wî, wê, me, we, wan).

جِجْر لي ، جِجْر لك .

Mehîneke min (te, wî, wê, me, we, wan).

خيول أنثى لي ، خيول أنثى لك .

Mehînine min (te, wî, wê, me, we, wan).

١٣٤ — الضمير (ê) . في الشخص الثالث المفرد وفي حالة
المضاف ، يحتوي الضمير الشخصي على شكل موجز (ê) مشترك
للمذكر والمؤنث ، الذي لا يمكن أن يُستعمل إلا في الحالات التالية :
a — مفعول ظرفي مرتبط مباشرةً بفعل .

أمثلة :

فلتْ له Min got ê بدلاً من Min got wî (أو Wê) .
أعطيه Ez didim ê بدلاً من Ez didim wî (أو Wê) .
أعطيتُهُ Min da ê بدلاً من Min da wî (أو Wê) .
كما تبين ذلك الأمثلة السابقة ، فإن (ê) يتوضّع بصورة إجبارية
بعد الفعل المتعلق به .

ويمكن في الكتابة ، يحاول هذا الاستعمال أن يصبح شائعاً ، أن
يلحق بالكلمة التي تسبقه .
مثال : min gotê .

b — مفعول ظرفي مرتبط بحرف جر . يعطي إذاً حالات الإدغام
التالية :

Pê أو Vê (بدلاً من bi wî و bi wê) معه و معها .
Jê (بدلاً من zi wî, zi wê) منه ، منها .
Lê (بدلاً من Li wî, Li wê) عليه ، عليها .
Tê (di wî, di wê) مثال Tê re من خلاله ، من خلالها .
كما ستره فيما بعد (الفصل ٢٢) ، تُستعمل جميع هذه
الأشكال المدغمة بتركيبها مع الألفاظ المؤخرة المختلفة .
أمثلة :

لَهُ ، لها jê re بدلاً من ji wê re, ji wê re .
معه ، معها pê re بدلاً من bi wî re, bi wê re .

أخيراً تشكل حالات الإدغام Pe أو Ve ، Je ، Le ، Te كثيراً من السوابق .

ملاحظة : يمكن أن يفيد حرف E أيضاً بأن يحل محل ضمائر الإشارة المفردة في حالة المضاف وفي نفس الوظائف ، Ve, Vi (من ev) ، We و Wi (من ew) .

١٣٥ — الضمير الشخصي المتعكس (فاعل) .

تملك اللغة الكردية ضميراً شخصياً منعكساً هو xwe مشتركاً للأشخاص الثلاثة للمذكر والمؤنث والمفرد والجمع . ويأخذ دوماً محل المفعول ، xwe يبقى ثابتاً لا يتغير .

(xwe) يحل إجبارياً محل كل ضمير ، مستعمل كمفعول في وسط جملة ، قد يمثل الفاعل الذي يكون إما معبراً عنه مباشرة أو يكون مضمراً .

xwe يمكن أن يُستعمل إما كمفعول مباشر أو غير مباشر للفعل ، وإما كمضاف إليه (تملك) .

١٣٦ — استعمال xwe كمفعول للفعل .

xwe يحل بلا تمييز ولكن بصورة إجبارية في وظائفها كمفاعيل للأفعال ، محل جميع الضمائر الشخصية كلما توجب عليها أن تمثل ، إذا كان استعمالها مقبولاً ، الفاعل أو مجموع الفاعلين للجملة . بعبارة أخرى ، يُستعمل xwe غالباً مثل ضمير المفعول للفعل الذي يمكن أن يُترجم في الفرنسية بـ أنا نفسي ، أنت نفسك ، هو بنفسه ، هي بنفسها ، هو بذاته ، نحن بأنفسنا ، أنتم بأنفسكم ، هم بأنفسهم ، هن بأنفسهن .

استعمال (xwe)

أرى نفسي . Ez xwe dibînim (فاعل ومفعول به — الشخص الأول

المفرد) .

ترى نفسك . **Tu xwe dibîni** (فاعل ومفعول به — الشخص الثاني المفرد) .

يرى نفسه . **Ew xwe dibîne** (فاعل ومفعول به — الشخص الثالث المفرد) .

(يمثل نفس الفرد) .

نرى أنفسنا **Em xwe dibînin** (فاعل ومفعول به : الشخص الأول الجمع) .

ستشترتون لأنفسكم يوماً . **Honê ji xwe re goşt bikirin**

يضعون الطاولة أمام أنفسهم **Ew masê li ber xwe datînin** (فاعل ومفعول به : الشخص الثالث الجمع) .

(وهي تمثل نفس الأفراد) .

استعمال الضمائر العادية

آراك **Ez te dibînim** (فاعل : ez = الشخص الأول ، مفعول به te = الشخص الثاني) .

يراك **Ew te dibîne** (فاعل : ew : الشخص الثالث المفرد ، مفعول به : te = الشخص الثاني المفرد) .

يرأه **Ew wî dibîne** (فاعل ومفعول به : الشخص الثالث المفرد ، ولكن كل واحد منهما .) .
(يمثل كائناً مختلفاً) .

أنتم تروننا **Hon me dibînin** (فاعل : الشخص الثاني الجمع ، المفعول به : الشخص الأول الجمع) .

Emê ji we re goşt bi kirin . سنشترى لكم لحماً .

Ew masê li ber wan datfnin . يضعون الطاولة أمامهم .

(ولكنها تمثل أفراداً مختلفين) .

إن الأفعال المكتوبة في الأمثلة السابقة هي جميعها أفعال متعدية
مصرفة في أزمنة الزمرة الثالثة . ومع أزمنة الزمرتين الأوليين ، تبقى قواعد

استعمال xwe هي نفسها :

Me xwe êşand (عذبنا أنفسنا (بأنفسنا)

Min xwe dît (رأيت نفسي (بنفسي)

اشتريتم لأنفسكم لحماً (لأنفسكم)

We ji xwe re goşt kirî

ملاحظة ١ : سنرى فيما بعد أن xwe مستعمل بكثرة ليشكل أفعالاً
مصرفة مع الفاعل .

أمثلة :

xwe dirêj kirin (استطال (تمدد)

xwe lezandin (أسرع)

ملاحظة ٢ : على الرغم من أن xwe يمثل الجمع فإن الأفعال المتعدية
الماضية حيث كان xwe مفعولاً لها ، تبقى دوماً في المفرد مادام فاعلها
محددًا .

بالمقابل ، إذا كان هذا الفاعل مضمراً فإن التوافق يتم في

الجمع .

أمثلة :

Wan bila sebeb xwe aciz kir . أزعجوا أنفسهم دون سبب .

Bila sebeb xwe aciz kirin . نفس المعنى .

١٣٧ — استعمال xwe كأداة تملك .

بتطبيق القاعدة المذكورة سابقاً ، xwe يحلُّ بلا تمييز ، في دوره كضمير تملك ، محلُّ جميع الضمائر الشخصية في حالة المضاف (te, min) ، كلما توجب عليه أن يمثل اللفظ أو الألفاظ التي تشكل الفاعل الوحيد أو مجموع الفاعلين للجملة . والأمثلة التالية ستسمع بإجراء التمييز بين هذا الاستعمال (xwe) واستعمال ضمائر التملك العادية .

استعمال (xwe)

- أرى حصاني (الخاص) .
(ez : الفاعل) Ez hespê xwe dibînim
تقرأ كتابك (الخاص) .
(tu : الفاعل) Tu kitêba xwe dixwîni
يذهب إلى قريته .
(ew : الفاعل) Ew diçe gundê xwe
نحن في خيمتنا (الخاصة) .
(em : الفاعل) Em di konê xwe de ne.
سرحلون مع ابنة عمكم .
(hon : الفاعل) Honê bi dotmama xwe re herin
لا يخرجون من مدينتهم .
(ew : الفاعل) Ew ji bajarê xwe dernakevin

ضمائر التملك العادية

حصاني رمادي .

- (hesp : الفاعل) Hepê min boz e

كتابك ثقيل .

(kitêb : الفاعل) Kitêba te giran e

قرينته بعيدة .

(gund : الفاعل) Gundê wf dîr e

خيمتنا سوداء .

(kon : الفاعل) Konê me reş e

جاءت ابنة عمكم .

(dotmam : الفاعل) Dotmama we hat

أعرف مدينتهم .

(ez : الفاعل) Ez bajarê wan nas dikim

لكل جملة من الجمل التالية عدة فاعلين (جمع فاعل) ويمثل
الفاعل xwe أحد هذه الفاعلين :

يتكلم صورو ولازكين مع أبيهما (الخاص) .

Soro û Lezgîn bi bavê xwe re daxêvin.

أنا وأنت ، نذهب إلى جازنا (الخاص) .

Ez û tu, em diçin cem cîranê xwe.

أنم (أنتن) وكلتي غسلتن غيلكن (الخاص) .

We û Gulê, we cilên xwe şûstin.

أنت وجمشيد سقيتما حديقتكما (الخاصة) .

Tu û Cemsîd, we bîstanê xwe av da.

حينما يُنادى ضمير التملك لِكُمي يمثل ليس مجموع الفاعلين ولكن
فاعلاً منها فقط ، فلا تستطيع أبدا استعمال xwe . يجب حينئذ
اللجوء إلى الضمير الشخصي المناسب .

أمثلة :

أنا وأنت ، قُذنا قطيعك إلى القرية .

Min û te, me keriyê te anî gund

في هذه الجملة ، **keriyê xwe** قد تعني (قطيعنا) ، بموجب نفس المبدأ ، وحينما تحتوي جملة على عدة فاعلين ، فإن **xwe** لا يُمكن أن يُستعمل كضمير تملك ، مع أحدها ، إلا لتمثيل مجموع الفاعلين التي تسبقه ، إذا كان جميعها لنفس الشخص . في حالة العكس ، نستعمل الشكل المناسب للضمير الشخصي المناسب .

أمثلة :

جاء صورو ولازكين وأمهما .

Soro û Lezgîn û deya xwe hatin

أنا وأمي ، جئنا .
Ez û deya xwe hatin.

لا يمكن أن يتدخل **xwe** في الجمل التالية ، وضماير التملك التي تُكتب فيها تمثل إما أحد الفاعلين ، وإما عدة فاعلين لأشخاص مختلفين .

أمثلة :

جاء صورو ولازكين وأمه (أم لازكين) .

Soro, Lezgîn û deya wî hatin.

أنا وأنت وأمي ، رحلنا .

Ez, tu û deya min, em çûn.

أنا وأنت وأمتنا ، رحلنا .

Ez, tu û deya me, em çûn.

أنا وأنت وأمك ، رحلنا .

Ez, tu û deya te, em çûn

نحن وأنتم وأمكم ، رحلنا .

Em, hon û deya we, em çûn.

نحن وأنتم وأمّهاتنا ، رحلنا .

Em, hon û deya me, em çûn.

نحن وصورو وأمه (وأمنا) ، رحلنا .

Em, Soro û deya wî (me), em çûn.

١٣٨ — أمثلة أخرى لاستعمال xwe .

اختيرت الأمثلة التالية بسبب الفروقات الدقيقة في المعنى الذي تعطيه لكمي تعود القارىء على استعمال xwe :

Ew dersa xwe dixwîne . يقرأ درسه (الخاص) .

Ew dersa wî dixwîne . يقرأ درسه (درس شخص آخر) .

Ez, te û brayê te dibînim . أراكم ، أنت وأخاك .

Ez, te û brayê xwe dibînim . أراكم ، أنت وأخي .

(xwe يمثل ez = فاعل الجملة ووضعت بدلاً من min) .

يمكن أن نحصل على :

أراكم ، أنتم وأخاكم (W يكون مفعول به مرتين ولكنه لا

يرتبط مع الفاعل) .

Ez we û brayê we dibînim.

أراكم ، أنتم وأخانا (المفعول به الثاني me هو للشخص الأول للجمع بينما الفاعل ez هو للشخص الأول المفرد ، إذاً لا نستطيع أن نستعمل

(xwe) .

Ez we û brayê me dibînim.

أرعى أغنامنا (نفس ظاهرة المثال السابق) .

Ez pezê me diçêrinim.

أرعى أغنامي (xwe وُضع بدلاً من min التي قد تمثل ez =
فاعل) .

Ez pezê xwe diçêrînim.

زرعى أغنامنا (xwe وُضع بدلاً من me التي قد تمثل em =
فاعل) .

Em pezê xwe diçêrînin.

أنا وأختك ، جئنا (te = مفعول به لا يمثل الفاعل ez) .

Ez û xwîşka te, em hatin.

أنا وأبي ، أتينا (xwe وُضع بدلاً من min التي قد تمثل ez =
فاعل) .

Ez û bavê xwe, em hatin.

ملحظة : في بعض لهجات الغرب (منطقة نهر الفرات وملاطية وخربيت
وسروج ورها = أورفة) ، xwe يحل محل جميع ضمائر الشخص الثالث
التي تأخذ دور ضمائر التملك ، والتي تمثل أولاً فاعل الجملة .
كما يُقال :

كان يملك بيتاً xanfîki xwe hebû بدلاً من

Xanfîki wî hebû

١٣٩ — ضمير التبادل . وله حسب اللهجات ، الأشكال
التالية :

HEV	YEK	ÊK
Hevûdin	Yekûdin	Êkûdin
Hevûdf	Yekûdi	Êkûdi
Hevdi	Yekdi	Êkdi
Hevûdu (dû)	Yekûdu (dû)	Êkûdu (dû)

Hevdû

Yekdû

Êkdû

بسبب اختصارها ، نفضّل الأشكال التالية في لغة الكتابة :
hev, yek, êk على الرغم من أن الأشكال الأخرى تبقى أيضاً نشيطة
جداً في اللهجات .

تستعمل لهجات الغرب فقط hev ومماثلتيه . لا تُستعمل yek و
êk ومشتقاتهما إلا في بعض لهجات الشرق . سنستعمل في الأمثلة
التالية كلمة hev . ومع ذلك يمكننا استبدالها في كل مكان
بـ (êkûdin, hevûdin, yekûdin) .

ملاحظة : نكتب غالباً : hevudin, hevdu .

١٤٠ — ضمير التبادل لا يتغير . يُستعمل في نفس شروط xwe
ولكن يمثّل معاً كل مجموعة فاعلين محدّدة أو مضمرّة والتي ، تمارس
بعضها على البعض الآخر فعلاً متبادلاً ، أو تتحدّ بعلاقات متبادلة ،
يجب أن تتكرّر في مجموعها كمفاعيل في وسط الجملة .

١ — استعمال hev كمفعول مباشر أو غير مباشر للفعل .

لنستخرج الفروقات الدقيقة التي تميّز استعمال hev عن
استعمال (xwe) ، سنأخذ ثانيةً هنا أمثلة المقطع ١٣٦ — ١٣٨ .

استعمال xwe	استعمال Hev
نرى أنفسنا . Em xwe dibînin.	نرى بعضنا البعض (أو الواحد بإثر الآخر) .
ستشربون اللحم (لأنفسكم) . Honê ji xwe re goşt bikirin	Em hev dibînin. ستشربون اللحم ، البعض للبيعض الآخر (أو الواحد للآخر) .

Honê ji hev re goşt
bikirin.

مع الأفعال المتعدية في الماضي نحصل على : رأينا أنفسنا
رأينا بعضنا البعض (أو الواحد
أشترتهم اللحم . رأى الآخر) .
Me xwe dît
We ji xwe re goşt kirî
(لأنفسكم) .
Me hev dît
اشترتهم اللحم (البعض للبعض
الآخر أو الواحد للآخر) .
We ji hev re goşt kirî.

أمثلة أخرى لاستعمال hev كمفعول للفعل :
نعرفُ بعضنا البعض (الواحد يعرف الآخر أو البعض يعرفون
البعض الآخرين) .

Em hev nas dikin.

يتكلم صورو ولازكين معاً (الواحد مع الآخر)

Soro û Lezgîn bi hev re daxêvin

نذهب أحياناً إلى بيوت بعضنا البعض (الواحد إلى بيت الآخر
أو البعض إلى بيوت البعض الآخر) .

Em carina diçin cem hev.

تساءل كل يوم حول دروسنا (الواحد للآخر أو البعض للبعض
الآخر) .

Em hero dersên xwe ji hev dipirîsn.

عرفنا بعضنا البعض (الواحد عرف الآخر أو البعض عرف

البعض الآخر) .

Me hevûdû nas kir.

تعانقت زين وكلي (الواحدة عانقت الأخرى) .

Zinê û Gulê hev maç kir.

ملاحظة ١ : كل فعل متعدي في زمن الماضي وله مفعول به مباشر hev ، يبقى في المفرد مادام فاعله محددًا .

وإذا كان هذا الفاعل مضمراً فإن التطابق يتم في الجمع .
أمثلة :

يُقال إنهم رأوا بعضهم بعضاً (أو الواحد رأى الآخر) .

Dibêjin ko wan hevûdin dît.

Dibêjin ko hevûdin dîtin.

ملاحظة ٢ : كما سنرى ذلك فيما بعد في الفصل ١٥ ، فإن hev تفيد في تكوين تعابير فعلية وأفعال مركبة .

أمثلة :

Li hev hatin أتفقوا

Bi hev çûn تضاربوا

Li hev siwar kirin صعدوا — جمعوا

مع أن hev يثقل ، في جملة ، ليس فقط الفاعل المنطقي للجملة ولكن المفعول به ، فإنه يشكل قسماً من أحد هذه التعابير الفعلية .
أمثلة :

لا أمير الواحد عن الآخر (Ji hev nas kirin . ميز) .

Ez wan ji hev naş nakim.

ركب لي هذه البندقية (Li hev siwar kirin . ركب) .

Vê tifingê ji min re li hev siwar bike.

٢ — استعمال hev كضمير تملك .

استعمال Hev

نحن (كلُّ منا تحت خيمة الآخر) .

Em di konên hev de ne.

(حرفياً : تحت خيمة الآخر ، البعض تحت خيمة البعض الآخر) .
سترحلون وكل واحد مع ابنة عم الآخر .

Honê bi dotmamên hev re herin.

(حرفياً : مع بنات عم البعض للبعض الآخر أو الواحد للآخر) .
كل واحد يذهب إلى مدينة الآخر .

Ew Li bajarên hev diçin

(حرفياً : يذهب إلى المدن ، الواحد للآخر أو البعض للبعض الآخر) .

استعمال Xwe

نحن تحت خيمتنا (الخاصة) .

Em di konê xwe de ne.

سترحلون مع ابنة عمكم (الخاصة) .

Honê bi dotmama xwe re herin.

يذهبون إلى مدينتهم (الخاصة) .

Ew Li bajarê xwe diçin.

نلاحظ أن الكلمات المنتهية بـ hev تكون دوماً في الجمع إلا إذا لم تُقصد الكلمات المجردة التي لا يمكن أن تُستعمل إلا في المفرد .

أمثلة أخرى لاستعمال hev كضمير تملك :
كل واحد منا يعرف أعمام وبنات عم الآخر .
(حرفياً : نعرف كل واحد من أعمام وبنات عم الآخر . أو البعض منا
للـبعض الآخر) .

Em ap û pismamên hev nas dikim.

نحن إخوة (الواحد للآخر أو البعض للبعض الآخر) .

Em brayên hev in,

أنت وزين أخ وأخت (الواحد للآخر) .

Tu û zîn, hon xweh û brayên hev in.

يذهب الواحد إلى بيت الآخر (حرفياً : يذهب الواحد إلى بيت
الآخر وبالعكس) .

Ew diçin malên hev.

انتظر الواحد الآخر (حرفياً : بقي أحدهما منتظراً الآخر .
Hêvî = كلمة مجردة لا تستعمل إلا في المفرد) .

Li hêviya hev man.

كان فرزو وپرو يتكلمان لبعضهما البعض (في qal kirin =
فعل مركب ، qal = كلمة مجردة لا تستعمل إلا في المفرد) .

Ferzo û Biro qala hev dikir.

٣ — استعمال hev كمفعول حروف الجر .

الضمير hev المبني مع حروف الجر ji, di, bi, يعطي غالباً
حالات الإدغام التالية :

bi hev أو vêk بدلاً من bi hev أو êk .

di hev أو têk بدلاً من di hev أو êk .

ji hev أو jêk بدلاً من ji hev أو êk .

lev أو lèk بدلاً من Li hev أو Li èk .
لهذه التراكيب نفس استعمال التراكيب الطبيعية ولكن يمكن أن
تُستعمل كسوابق .
agir xweş e, Lè xweli jî jê çêdibe.
حكمة : النارُ جيدة ولكنها تخلف رماداً . (حرفياً : يتتج الرماد منها).

١٤١ — يمكن أن تكون الأفعال الكردية بسيطة أو مركبة . ففي المصدر ، تحتوي الأفعال البسيطة على :

a — جذر .

b — نهاية فعلية .

أمثلة :

Hat - in	جاءَ
Xist - in	أوقعَ
Xwar - in	أكلَ
Kir - in	عملَ
Da - n	جلبَ

والأفعال المركبة مكونة من خلال الأفعال البسيطة ، تُضاف إليها بعض العناصر غير الفعلية .

والأمثلة التالية ستشبه الأمثلة المذكورة أعلاه :

(da - hatin) Dahatin	نزلَ
(pê - xistin) Pêxistin	أشعلَ
(Ve - xwarin) Vexwarin	شربَ
(der - anîn) Deranîn	استخرج ، خرج
(baz - dan) Bazdan	ركضَ
Ava kirin	بنى

بالإضافة إلى الأفعال البسيطة والمركبة ، تستعمل اللغة الكردية التعابير الفعلية .

أمثلة :

Li hev hatin	انسجَمَ مع .
Tê derêxistin	أصبحَ .
Bi Lêv kirin	لفظَ .
Ber hev kirin	جمعَ .

إن القواعد التي سُدكر في هذا الفصل التمهيدي تُطبَّق على الفئات الثلاث التي ذُكرت آنفاً ، ومع ذلك ، فإن الأمثلة المذكورة ستكون قدر الإمكان ، مختارة من بين الأفعال البسيطة . سنعود فيما بعد إلى (الفصلين ١٥ — ١٦) حول الأفعال المركبة والتعابير الفعلية .

١٤٢ — صيغة الفعل ، الصيغ والأزمنة .

يحتوي التصريف الكردي على نوعين من صيغ الفعل (صيغة المتعدي وصيغة المجهول) وعلى ٤ صيغ أفعال (الصيغة الدلالية ، صيغة نصب الفعل ، الصيغة الشرطية ، صيغة الأمر) وعلى الأشكال الاسمية (المصدر وأسماء المفاعيل) .

إذا نظرنا إلى تشكيل الأزمنة نجد أنها تنقسم إلى :

a — أزمنة مكوَّنة من خلال المصدر (أزمنة الزمرة الأولى) :
فعل ماضٍ ، فعل ماضٍ إنشائي ، الماضي الناقص ، الماضي الناقص المستمر ، الماضي الناقص لصيغة النصب ، الحاضر الشرطي .

b — أزمنة مركَّبة (أزمنة الزمرة الثانية) : الماضي التام ، الماضي التام التقريبي ، المستقبل المقدم ، ماضي صيغة النصب ، الماضي التام لصيغة النصب ، الماضي الشرطي .

c — أزمنة مكوَّنة من خلال الأمر (أزمنة الزمرة الثالثة) :
الحاضر ، الحاضر المستمر ، نصب الفعل المضارع ، المستقبل .

بالمقابل ، إذا نظرنا إلى اللحظة التي يقع فيها الفعل . نُميِّز :
 a — الأزمنة الماضية (أزمنة الزمرتين الأوليين والمستقبل المقدم
 بشكل أكثر) .

b — الأزمنة الحاضرة والمستقبل (أزمنة الزمرة الثالثة) .
 ١٤٣ — الأفعال المتعدية واللازمة .

بعض الأفعال الكردية متعدية وبعضها الآخر لازمة .
 a — الأفعال المتعدية : كل فعل قابل لإدخال مفعول به مباشر
 يكون متعدياً .

أمثلة :

Kirin	عمل
Gotin	قال
Dan	أعطى
Anîn	جلب
Girtin	أغلق
Kuştin	قتل
Kirîn	اشترى

ملاحظة ١ : إن الأفعال المركبة ، الحاصلة من خلال الأفعال المصدرية
 البسيطة والمتعدية ، تتبع دوماً قواعد تصريف المجموعة المتعدية ، حتى
 ولو لم تدخل المفعول به المباشر أبداً (الفصل ١٥) .
 أمثلة :

رَكَضَ Bazdan (dan = أعطى وهو فعل متعدي) .
 صَلَّى Nimêj kirin (kirin = عمَل وهو فعل متعدي) .

ملاحظة ٢ : إن الأفعال : Lehîstin لَعَبَ ، nêrîn نَظَرَ ، axivîn
 تكلَّم ، التي تكون لازمة في الحقيقة ، تتبع بكثرة ، في بعض لهجات

الغرب ، قواعد تصريف الأفعال المتعدية .
ملاحظة ٣ : إن خواص الأفعال المتعدية غير المباشرة ، أي الحاصلة على
المفعول به عن طريق حرف جر ، سُتُدْرَس فيما بعد ، في المقطع
. ١٩٠ .

b — الأفعال اللازمة أو المحايدة :
لا تحتاج أبدأً إلى مفعول به مباشر .
أمثلة :

Çûn	ذَهَبَ
Hatin	جاءَ
Mirin	ماتَ
Ketin	سَقَطَ
Gihaştin	وَصَلَ
Revîn	هَرَبَ
Man	بَقِيَ
Girîn	بَكِيَ
Peyivîn	تَكَلَّمَ

إن الأفعال المتعدية واللازمة تعين قواعد متشابهة لتصريف أزمنتها
الحاضرة والمستقبلية ، ولكنها تكون مختلفة بالنسبة لأزمنتها الماضية .
لن نستطيع إذاً أن نصرف فعلاً إلا بشرط أن نعرف أولاً ما إذا
كان متعدياً أو لازماً وأن نعرف أيضاً مصدره وفعل الأمر منه .

المصدر

١٤٤ — بموجب علم التشكُّل ، تنقسم الأفعال المصدرية الكردية إلى مجموعتين رئيسيتين :

- أ — مجموعة الأفعال المصدرية المنتهية بـ **-in** .
 ب — مجموعة الأفعال المصدرية المنتهية بـ **-în** .
 ويجب أن يُخصَّص مكانٌ لبعض الأفعال المتشابهة المنتهية بـ **-an** و **-ûn** .

الأفعال المصدرية المنتهية بـ **-in** : وتحتوي على التغيرات التالية :

أ — الأفعال المصدرية المنتهية بـ **-andin** .

أمثلة :

Sandin	أرسل
Şkênandin	كسّر ، حطّم
Rijandin	سكّب

Xwandin (xwendin) قرأ ، استظهر ، غرّد (للطيور)

سوف نعرف أن الأفعال المنتهية بـ **-andin** تكون جميعها

متعدية .

عدد من الأفعال المصدرية المنتهية بـ **-andin** يحتوي على أفعال

متشابهة منتهية بـ **tin** — ويعود سبب ظهورها إلى ظواهر الإدغام .

أمثلة :

guvaştin - Guvêştandin	عصّر
hejmartin - Hejmirandin	عدّ
qesartin - Qeşirandin	قشّر
hingaftin - Hingivandin	بلّغ ، لَمَسَ

guhartin - Guhêrandin غَمَّرَ ، حَوَّلَ
 bijartin - Bijêrandin اختَارَ
 أما الأفعال المتشابهة المنتهية بـ an- فهي قليلة الاستعمال جداً
 (المقطع ١٤٦) .

سنرى فيما بعد (المقطع ١٥٧) أن النهاية andin- تفيد في
 تشكيل الأفعال السببية .

b — الأفعال المصدرية المنتهية بـ -tin .
 تكون بعض الأفعال المنتهية بـ -tin متعدية والبعض الآخر
 لازمة .

أمثلة :

- | | |
|-----------------------|------------|
| Alastin (فعل متعدي) | لَعَنَ |
| Ketin (فعل لازم) | سَقَطَ |
| Braştin (فعل متعدي) | شوى |
| Avêtin (فعل متعدي) | ألقى ، رمى |
| Nihêrtin (فعل لازم) | نَظَرَ |
| Gestin (فعل متعدي) | عَضَى |
| Peyiftin (فعل لازم) | تَكَلَّمَ |

c — الأفعال المصدرية المنتهية بـ -rin . وهي نادرة جداً .
 أمثلة :

- | | |
|----------|------------------------|
| Xwarin | أَكَلَ (فعل متعدي) |
| Vexwarin | شَرَبَ (فعل متعدي) |
| Mirin | مَاتَ (فعل لازم) |
| Birin | حَمَلَ (فعل متعدي) . |
| Kirin | عَمَلَ (فعل متعدي) . |

معظم هذه الأفعال المصدرية تشبه أشكال الأفعال القديمة المنتهية بـ *-din* التي لم تُستعمل في الكرمانيجية حتى أيامنا هذه ولكنها استمرت في الصورانية مثل :

xwardin, xwardinewe, mirdin, birdin, kirdin.

١٤٥ — الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-în* .

أمثلة : رَكَضَ	Bezîn (فعل لازم) .
سقوط من السماء (أمطرت)	Barîn (فعل لازم) .
مَرُّ	Borîn (فعل لازم) .
حَرَقَ	Sewitîn (فعل لازم) .
جَلَبَ	Anîn (فعل متعدي) .
خَافَ	Tirsîn (فعل لازم) .
طَلَّبَ ، سَأَلَ	Pirsîn (فعل متعدي) .
سَرَقَ	Dizîn (فعل متعدي) .
رَاثَ ، ذَرَقَ ، (تَبَرَّزَ)	Rîn (فعل متعدي) .
اشترى	Kirîn (فعل متعدي) .
سَقَطَ	Weşîn (فعل لازم) .
بكى	Girîn (فعل لازم) .

معظم الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-în* تحتوي على مجموعة فعلين متماثلين منتهية بـ *-iyan* أو *-ihan* ، *-an* وأحياناً بـ *-ûn* .
مجموعة الأفعال المشابهة المنتهية بـ *-iyan* أو *-ihan* للأفعال المنتهية بـ *-în* .

ويعود سبب ظهورها إلى الدلائل الشخصية *-ayî, -aya, -ana-* ، التي تدخل في تصريف بعض الأزمنة الماضية . بما أن جذر الأفعال المنتهية بـ *-în* يحتوي على الحرف النهائي *-î* (مثال بكى

(Girfn) ، فإن استعمال هذه النهايات يحتاج إلى وجود حرف صامت
رطبي (y) ، (h في مختلف لهجات الشرق) . حيث يُستبدل الحرف
الصوتي آ ب i .

أمثلة :

لأهكينُ Ez bigiriyama (من girfn)

لأن أخاف Ez bitirsiyama (أو bitirsihama) ، (من
tirsfn) .

لأن تركضُ Tu bibeziyayf (أو bibezihayf) ، (من
bezfn) .

إن استعمال الدلائل الشخصية -ama ، -ayf (أحياناً تُخفّف
إلى -am ، -ayf ، -a ، -an) الخاصة بصيغة النصب والشرط ،
يزداد ، في الناحية العملية ، في الماضي والماضي الناقص حيث نحصل
منها على الأشكال التالية :

بكَيْتُ Ez giriyam و ez girfn .

بِحَفْتُ Ez tirsiyam (أو ez tirsfn) و tirsfn .

رَكَضْتُ Tu beziyayf و bezihayf (أو tu bezn)

هذا التصريف المنتهي بـ -am ، -ayf- لأزمنة الرفع الحاصلة
بشكل طبيعي بإضافة الحركات -m ، -f- إلى الجذر الفعلي ، لا يمكن إلا
أن يؤدي إلا افتراض وجود أفعال مصدرية منتية بـ -iyan أو -ihan
حسب اللهجات .

أمثلة :

Giriyam, girihan (girfn) بكى

Tirsiyam, tirsihan (tirsfn) خاف

Beziyam, bezihan (bezfn) ركض

Çəriyan, Çərihan (Çərfn)

رعى

Reviyan, revihan (revfn)

هرب

نلاحظ أن الفعلين المتشابهين بـ *-iyan* أو *-ihan* لا يمكن أن يُستعملوا إلا لتصريف الأزمنة الماضية ، وهي بالنتيجة لا تحتوي على أفعال أمر .

Giriyān ، الأمر ، bigirfn (من girfn) .

Tirsiyan ، الأمر ، bitirse (من tirsfn) .

Beziyan ، الأمر ، bibeze (من bezfn) .

ملاحظة : في لهجات قليلة من الشرق ، مثلاً في بعض مناطق بوطان ، هناك بعض الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-ihan* ، استطاعت مع ذلك ، أن تكون أفعال خاصة في صيغة الأمر .

أمثلة :

Arihan ، الأمر ، biarihe وَخَزَ (ألم) .

Gerihan ، الأمر ، bigerihe دارَ .

بالإضافة إلى ذلك ، فإن الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-iyan* أو *-ihan* لا يمكن أن تُستعمل أبداً كأسماء ، عكس الأشكال المتوازنة المنتهية بـ *-fn* .

لن نقول أبداً *Bariyana berfē* ولكن نقول دوماً *Barfna berfē* ، سقوط الثلج .

١٤٦ — الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-an* .

بالإضافة إلى الأفعال المنتهية بـ *-iyan* أو *-ihan* ، فإن الأفعال المنتهية بـ *-an* لا تشكّل في الحقيقة مجموعة مستقلة وهي في مجموعها أفعال مزدوجة متشابهة .

ومع ذلك ، فإن عدداً كبيراً منها حُلّت تماماً وفي الناحية

العملية ، محلّ الأفعال الأصلية التي اشتقت منها .
تأتي الأفعال المصدرية المنتهية بـ -an :

a — من إدغام الأشكال المنتهية بـ -ayîn .
أمثلة :

- بقي Man (mayîn ، أيضاً mandin)
أعطى Dan (dayîn)
وضعت (المرأة) Zan (Zayîn)
راقب ، انتظر Pan (Payîn)

b — من إدغام الأفعال المصدرية المنتهية بـ -andin - أو
بـ -tin .

أمثلة :

- دق Kutan (من kutandin)
خفّر Kolan (من kolandin)
جامع (سافد) Gon (من gihaştin , gihan ، بلّغ)
لف ، غلّف Pêçan (من pêçandin)
وضّع Niyân , Nihan (من niyandin , nihandin)
غلى Kelan (من Kelandin)

c — من الأفعال المزدوجة المنتهية بـ : -iyan, -în أو -ihan
أمثلة :

- رعي Çêran (من Çêrîn , Çêriyan أو Çêrihan)
ضلّ (تاه) Geran (من gerîn , geriyan أو gerihan)
ركّض Bezan (من bezîn , beziyan أو bezihan)

تحتوي الأفعال المصدرية المنتهية بـ : -an - للفئتين (a) و (b) على
الأفعال الأمر الخاصة ، من خلالها تنصرف بشكل طبيعي أزمنة الزمرة

الثالثة للأفعال المتشابهة .

أمثلة :

Dan (bide), Zan (bizê), Pan (bipê), Kutan (bikute),
Kolan (bikole), Gan (bigê).

لا يُستعمل الشكلان dayîn, mayîn ولا يُستعمل الفعل الأمر

منهما .

ملاحظة ١ : يُستثنى فعل man الذي يكون الأمر منه bimîne والذي يشبه ل mandin القديم .

ملاحظة ٢ : معظم هذه الأفعال المصدرية المنتهية بـ -an- يمكن أن تُستعمل كأسماء بشكل يوازي الأشكال المنتهية بـ -în- ، أو -andin- .

أمثلة :

Man أو mayîn إقامة .

Dan أو dayîn عطاء (منحة) .

Pan أو Payîn إنتظار (ملاحظة) .

بالمقابل ، لا تُستعمل الأفعال المصدرية المنتهية بـ -an- للفة (c)

كأسماء أبداً ، ولا تحتوي على أفعال أمر خاصة لأن الأفعال التي يمكن أن تحصل على أفعال أمر ، تختلط مع أفعال الأمر الطبيعية للأشكال المنتهية بـ -în- .

أمثلة :

Çêrîn و Çêran الأمر : biçêre

Gerîn و Geran الأمر : bigere

bezîn و Bezan الأمر : bibeze

١٤٧ — الأفعال المصدرية المنتهية بـ : -ûn-

إن الأفعال المنتهية بـ : -ûn- والنادرة جداً ، لها أفعال مزدوجة متشابهة ومنتهية بـ -în- أو -in- .
أمثلة :

Bûn = كَانَ (من bûyîn أو biwîn) .
Çûn = ذَهَبَ ، رَحَلَ (من Çûyîn , Çûndin مازال يُستعمل في منطقة ديار بكر) .
Sûn = سَنَّ ، شَحَذَ (من Sûtin) .
Dûn = مَلَطَ ، طَيَّنَ (جداراً) (من dûyîn) .
Cûn = عَلَّكَ ، (مضغ) (من Cûtin) .
Pûn = دَبَّعَ (من Pûyîn) .
Dirûn = حَصَّدَ ، خَاطَ (من dirûtin) .
تُسَبِّدَل الأفعال bûn و bibe تماماً بـ : Çûn (أو biçe)

وإلى bûyîn (أو biwîn) .
ويستمر فعل Çûyîn أو Çûndin) وحده في التصريف في أزمنة الماضي في بعض مناطق بوطنان .

ملاحظة : إن استعمال الأفعال المصدرية bûyîn و Çûyîn (Çûndin- Sûn, dûn, cûn, pûn, dirûn في منطقة ديار بكر) كأسماء مازال شائعاً . والأفعال cûn, pûn, dirûn لا تنصرف إلا في أزمنة الماضي ، وأفعالها الأمر هي . bisû, bidû, bicû, bipû, bidirû

Sûtin, dûyin, cûtin, pûyîn, dirûtin.

الفعل الأمر

١٤٨ — نحصل على الشخص الثاني المفرد للأمر من الأفعال البسيطة بوضع (bi) في بداية الجذر ونضيف لنهاية المصدر التحولات الخاصة

بنوعه .

أمثلة :

قَطَعَ Birîn ، bi-bir-e إقطع .

جَلَبَ Birin ، bi-b-e إجلب .

رعى Çêrandin ، bi-Çêr-îne إرع .

عدَّ Hejmartin ، bi-hejmêr-e إعد .

لو أهملنا بعض الحالات الشاذة والنادرة جداً ، لرأينا أن جميع أفعال الأمر الكردية منتظمة تقريباً . ومع ذلك فإنها تشكل تنوعاً كبيراً جداً ، لذا يجب أن نعرف شيئاً فشيئاً الدلائل المعطاة في المقاطع التالية .

ملاحظة : في اللغة المحكية ، تُحذف غالباً الحركة e- من الأمر .

فبدلاً من Were, bixwaze, birevîne, bimale, bikoje-

يُقال Wer, bixwaz, birevîn, bimal, bikoj .

هذه الممارسة غير مقبولة في لغة الكتابة إلا في المجال الشعري .

١٤٩ — زمن الأمر للأفعال المنتهية بـ -andin . في الأمر ، تُستبدل

النهاية -andin لجميع الأفعال ، ودون شواذ ، بـ -îne .

أمثلة :

bişîne, Şandin

أرسل

birevîne, Revandin

خطف

biweşîne, Weşandin

هز ، تمض

bistîne, Standin

أخذ

bişewitîne, Sewitandin

حرق

bipijîne, Pijandin

طبخ

bigihîne, Gihandin	أَوْصَلَ
bihingivîne, Hingivandin	بَلَّغَ ، لَمَّسَ
bihêrîne, Hêrandin	طَلَّحَنَ
bikezixîne, Kezixandin	قَلَّمَ
biceribîne, Ceribandin	حَاوَلَ
birijîne, Rijandin	سَكَبَ ، صَبَّ

بعض هذه الأفعال أفعالاً مزدوجة متشابهة ومنتهية بـ (tin) .

Hingivandin, hingaftin; hêrandin, hêrtin; kezixandin, kezaxtin; rijandin, rêtin.

وتحتوي هذه الأشكال المختصرة على أفعال أمر خاصة . راجع

المقطع التالي .

١٥٠ - زمن الأمر للأفعال المنتهية بـ -tin . في الأمر ، تُستبدل النهاية -tin بهذه الأفعال بـ -e . وإذا تضمن المقطع اللفظي الأخير للجذر على الحرف الصوتي a ، فإن هذا الحرف يُستبدل بـ e .

أمثلة :

bispêre, Spartin	سَلَّمَ
binihêre, Nihêrtin	نَظَرَ
bihêrîne, Lehîstin	لَعَبَ
bihêrîne, Bihîstin	سَمِعَ
bihartin أو Biwartin	مَرَّرَ
bibihure, bibihêre, bibiwêre, bihurtin أو	أَوْ
bihêre, Hêrtin	طَلَّحَنَ
bigire, Girtin	أَخَذَ
bibijêre, Bijartin	اخْتَارَ

bihejmêre, Hejmartin	عَدَّ
(شكل آخر bijmêre من المصدر jmartin)	
biqêşêre, Qeşartin	قَشَّرَ
balêse, Alastin	لَعَقَ
bibivêşe, Bivaştin	أَذَابَ ، حَلَّ
hilmêşe, Hilmastin	شَمَّرَ (عن ساعديه)
biterêşe, Traştin	قَطَعَ (شَدَّبَ شجرة)
bisime, Simtin	ثَقَّبَ
biqu rêfe, Quraftin	قَطَفَ
biparêse, Parastin	حَرَمَ ، مَنَعَ
biguhêse, Guhastin	نَقَلَ
biguvêşe, Guvastin	صَغَطَ ، شَدَّ
bikelêşe, Kelaştin	شَقَّ

حينما ينتهي جذر الفعل بأحد الحروف الصماء: S, f, أو S فإن هذا الحرف يعطي صوت z, v أو z بتأثير حركة الأمر -e .
أمثلة :

baxêve	تَكَلَّمَ	Axaftin
(شبيهه axivîn)		
bipeyive	تَكَلَّمَ	Peyiftin
(شبيهه peyvîn)		
biherêfê	إِهْرَأَ	Heraftin
أو biherêve		
bimîze	بَالَ	Mîstin
bigeze	عَضَّ	Gestin

bikuje	قَتَلَ	Kuřtin
bibrêje	شَوَى	Brařtin
bigihêje	بَلَغَ	Gihařtin

١٥١ — بعض الأفعال المنتهية بـ *-tin* تُستبعد من القاعدة العامة لتشكيل الأمر منها . وهي :

a — الأفعال المنتهية بـ : *-atin, -otin, -êtin* التي تأخذ النهايات : *-êje, -oje, -oše*

أمثلة :

pipêje	طَبَخَ	Patin
bidoše	حَلَبَ	Dotin
bifroše	بَاعَ	Frotin
bikoje	مَضَعَ	Kotin
bisoje	حَرَقَ	Sotin
bavêje	أَلْقَى ، رَمَى	Avêtin
birêje	سَكَبَ ، صَبَّ	Rêtin
bimêje	رَضَعَ	Mêtin

b — بعض الأفعال المنتهية بـ : *-istin* التي تصبح *-êse* .
أمثلة :

biherêse	تَحَطَّمَ	Heristin
hilawêse	عَلَّقَ	Hilawistin
Birêse	عَزَلَ	Ristin

C — بعض الأفعال المنتهية بـ : *-iřtin* .

أمثلة :

hilperêse	تسلَّق	Hilperîstin
rûne	جَلَسَ	Rûniştin
bimale	كُنَّسَ (rnaltin)	Maliştin
vene	حَطَّ (الطير)	Veniştin

ملاحظة : الأفعال المركبة للنموذج الأول veniştin, hilperîstin, rûniştin لا تأخذ البادئة bi- في الأمر . (أنظر إلى المقطع ١٩٣ و ١٩٦) .

d — بعض الأفعال المنتهية بـ -ûtin .

أمثلة :

Cûtin مَضَعُ bicû (هذا الفعل يحتوي على مثل cûn) .
Sûtin سَنَّ (شَحَدَ) Sûn, bisû .

e — مختلف الأفعال التي تشكّل أفعالها الأمر بشكل غير منتظم
وستجد لوائحها فيما بعد (الفقرة ١٥٥) .

١٥٢ — بعض الأفعال المنتهية بـ -tin هي أفعال مزدوجة متشابهة
للأفعال المنتهية بـ -andin- والتي تُستبدل تماماً في كل الأزمنة . ومع
ذلك ، وفي بعض لهجات الشرق ، فإن هذه الأفعال المنتهية بـ -tin لا
تستعمل إلا في أزمنة الزمرتين الأوليين (أزمنة الماضي) ، وتستمر أزمنة
الزمرة الثالثة بالتشكيل على أفعال الأمر المنتهية بـ -îne- التي تشبه
الأفعال المصدرية المنتهية بـ -andin- وهذا ما يضيفي على تعريفها
شذوذاً واضحاً . نقول مثلاً : min hingaft لمسْتُ (من
hingaftin) و ez dihingivînim = ألمس (الفعل الأمر
bihingivîne من hingivandin) بدلاً من ez dihingêvim .

أمثلة أخرى :

. hejmirandin : عَدَّ ، (bihe-jmirîne) Hejmartin

. qeşirandin : قَشَّرَ ، (biqeşirîne) Qeşartin

. guvêşandin : ضَغَطَ ، (biguvêşîne) Guvuştin

. kelişandin : شَقَّ ، (bikelişîne) Kelastin

١٥٣ — الأمر من الأفعال المنتهية بـ -irin . هذه الأفعال النادرة جداً

تَحُلُّ الحِركَةَ -e فيها في الأمر محل نهاياتها -irin .

أمثلة :

bike عَمِلَ Kirin

bibe حَمَلَ ، جَلَبَ Birin

١٥٤ — الأمر من الأفعال المنتهية بـ : -în ، -an و -ûn . الأفعال

المنتهية بـ : -în و -an و -ûn التي تتصرف بجميع الأزمنة ، تتشكَّل

أفعالها الأمر بإحلال حرف -e محل نهاياتها : -în , an , -ûn .

a — الأفعال المنتهية بـ -în .

bibeze رَكَضَ Bezîn

bibare أمطرت ، سقوط من السماء Barîn

bigere ضَلَّ Gerîn

biçêre رعى Çêrîn

bibore مرَّ ، اجتاز Borîn

bireve هَرَبَ Revîn

bikere اشترى kirîn

bikene ضحك Kenîn

bipirse سأل Pirsîn

binêre	نَظَرَ	Nêrîn
bişewite	خَزَقَ	Şewitîn
bizane	عَرَفَ	Zanîn
binale	تَأَوَّهَ	Nalîn
biweşe	سَقَطَ	Weşîn
bikare	اسْتَطَاعَ	Karîn
biçine	قَطَفَ	Çinîn
bipije	طَبَّخَ (فعل لازم)	Pijîn
binivise	كَتَبَ	Nivisîn
bivirite	إِهْمَارَ	Viritîn
birije	سَأَلَ ، انصَبَ	Rijîn

ومع ذلك ، فإن أفعال الأمر من بعض الأفعال المنتهية بـ -în تكون غير منتظمة . وسيُشار إليها في لائحة المقطع ١٥٥ .

b — الأفعال المنتهية بـ -an .

أمثلة :

bikole كُولَانُ حَفَرَ

bide دَانُ أَعْطَى

bikute كُوتَانُ ، سَحَقَ

bigehe جِهَانُ ، وَصَلَ ، بَلَغَ

c — الأفعال المنتهية بـ -ûn .

أمثلة :

biçe چِهَانُ ، رَحَلَ ، ذَهَبَ

bibe بُونُ ، كَانَ ، أَصْبَحَ

١٥٥ — سجد في هذا المقطع اللاتحة الأجدية للأفعال التي تشكّل أفعالها الأمر بشكل غير منتظم والتي أوضحت حتى الآن .

Ajotin دَفَعَ ، قَادَ bajo .

Anîn جَلَبَ bîne (الأمر هو فعل قديم inan وهذا الفعل نفسه آت من شكل inandin) .

Danîn وَضَعَ دَئِنَ و دَئِنَ deyne .

Dîtin رأى bibîne .

Gan جَانَعَ ، زَوَّجَ bigê .

Girîn بكى bigirî .

Gotin قال bibêje (جاء الأمر من كلمة قديمة يشبهها الفعل الديميلي الحالي Vatis) .

Hatin جاء bē (لا تستخدم bē إلا لتشكيل أزمنة الزمرة الثالثة ، نستعمل Were من werîn كفعل أمر) .

Herîn ذَهَبَ here (لا يُستعمل هذا الفعل إلا في أزمنة الزمرة الثالثة) .

Hiştin تَرَكَ bihêle (جاء الأمر من hēlan) .

Jentin دَقَّ ، حَلَجَ bijene .

Jiyan أو Jîn ، عاشَ bizî .

Ketin سَقَطَ bikeve (اشتقَّ الأمر من شكل قديم Kevtin ويشبهه Kewtin في الصورانية) .

Maliştin كَسَسَ bimale (اشتقَّ الأمر من شكل قديم maltin) .

Man أو mayîn بَقِيَ bimîne (من فعل قديم

mandin) .

- . binive نام Nivistin
 . bipê انتظر Payîn أو Pan
 . bipû ذبَّع Pûyîn
 Rewitîn تساقطَ (الأوراق) birewije (ولكن أيضاً
 . (birewite)
 . birî تغوَّط Rîtin
 . rûne جلسَ Rûniştin
 . bişo غسلَ Şiştin
 . bişkê انكسرَ Şkeştin
 . Vene حطَّ (للطير) Veniştin
 . Vexwe شربَ Vexwarin
 Werîn جاءَ Were (لا يُستعمل هذا الفعل إلا في أزمة
 الزمرة الثالثة) .
 Xistin أسقطَ bêxe (من فعل êxistin ، ولكن أيضاً
 . (bixe)
 . bixwe أكلَ Xwarin
 . bixwaze أرَادَ ، طَلَبَ Xwestin
 . bizê Zan وضعت (للأثني) Zayîn أو
 ١٥٦ — أفعال الأمر الكردية المعتبرة بمعزل عن الأفعال المصدرية والتي
 يشبهها ، تنقسم إلى فئتين :
 a — أفعال أمر متبعية بـ e ، والتي تشكل الأغلبية .
 أمثلة :
 ، (Çêran من) biçêre ، (Kuştin من) Bikuje
 . (anîn من) bîne ، (bûn من) bibe

b — أفعال أمر منتهية بحرف صوتي طويل :

. o, ê, û, î

أمثلة :

Bijî (من jîn) ، birî (من rîtin) ، bipû (من)
pûyîn (، bisû (من sûtin) ، bivê (هو فعل أمر نظري من
vîyan أو viyan) ، bizê (من zayîn) ، bajo (من ajotin) .
هذا التمييز هام لتصريف أزمنة الزمرة الثالثة .

الأفعال السببية

١٥٧ — لا نجد في الكردية إلا عدداً قليلاً من الأفعال اللازمة للحاوية
على أفعال مشابهة متعدية متحذرة من جذور مختلفة :

أمثلة :

Hatin = جاء ، و anîn = جَلَبَ ، أخذ .
Ketin = سَقَطَ ، أسْقَطَ .
Bûn = أصبح ، و kirin = عمل .

بالمقابل ، كل فعل لازم قابل لتشكيل مشتق متعدي . ونحصل
على هذا المشتق بوضع النهاية المصدرية -andin- للفظ الأمر المخفف أولاً
من حركة الإعراب -e- ومن الأبدانة -bi- .
والأفعال المكوّنة هكذا تُسمى الأفعال السببية .
أمثلة :

werandin جَلَبَ ، استدعى .
Rijî (birije) ، سأل . انسَكَبَ . rijandin ، سَكَبَ
Sewite (bişewite) ، حَرَقَ (فعل لازم) : sewitand ، حَرَقَ

(فعل متعدي) .

(bipije) Pijîn ، طَبَّخَ : Pejandin طَبَّخَ .

(bibeze) Bezîn ، رَكَضَ : bezandin جرى .

(bimire) Mirin ، ماتَ : mirandin أمات .

Çûn ، ذهب ، (şiyandin) şandin ، أَرْسَلَ (من فعل

مصدرى قديم مازال يوجد في لهجة ظاظا (zaza) : şîn - ذَهَبَ ،

ولكن لا يُستعمل في الكرمانجية (Kurmançî) إلا اسماً يدل على معنى

« الجداد » .

(bijî) Jiyîn ، عاشَ : jiyandin أعاشَ .

Çêrin (biçêre) ، رعى (فعل لازم) : çêrandin رعى

(فعل متعدي) .

(bitirse) Tirsîn ، خاف : Tirsandin ، أَرَعَبَ .

(bitrike) Terikîn ، تشَقَّقَ : terikandin شَقَّ .

(biderize) Derizîn ، تصدَّعَ : Derizandin ، شَقَّ .

(biqelişe) Qelişîn ، إنفَلَقَ : qelişandin ، فَلَقَ .

(bibûhêre) Buhartin ، مرَّ : buhêrandin مرَّرَ .

ملاحظة ١ : يمكن أن تُضاف النهاية -andin ، ولكن نادراً جداً ، إلى

أشكال متعددة سابقاً ، والمشتقات الحاصلة هكذا تعطي في الفرنسية

وبصورة عامة ، معنى نظيرة الفعل الأصلي المسبوق بـ (عَمَل)

أمثلة :

(bîpîrse) pîrsîn ، طلب ، سأل : pîrsandin سأل .

يحدث أيضاً ، في حانه الأفعال المتعدية ، أن وجود البهائية

-andin لا يغيّر معنى الفعل الأولي مطلقاً .

أمثلة :

(binivîsîne) nivîsandin ، كَتَبَ (binivîse) Nivîsîn

كَتَبَ .

ملاحظة ٢ : تُستعمل النهاية **andin** - كثيراً لتشكيل أفعال من خلال

جذور أجنبية .

أمثلة :

Ceribandin جَرَّبَ (من العربية) .

Belifandin خَدَعَ (من الإنكليزية) .

Qedimandin قَدَّمَ (من العربية) .

Wesandin أَوْصَى (من العربية) .

ملاحظة ٣ : إن تشكيل السبب لبعض نماذج الأفعال المركبة يخضع لقواعد

خاصة (أنظر فيما بعد إلى الفصل ١٤) .

Adetên bav û bapîran, kerik xwestir in ji hêjîran.

حكمة : من عادات الأجداد، التين الأخضر أفضل من التين الناضج.

٩ — تصريف الفعل اللازم

(أزمنة الزمرة الأولى)

١٥٨ — أزمنة الزمرة الأولى هي :

a — الصيغة الدالة على الوقع (الدلالية) : الفعل الماضي ،
الفعل الماضي الإنشائي ، الماضي الناقص ، الماضي المستمر .

b — الماضي الناقص لصيغة النصب .

c — الماضي الشرطي .

تتصرف جميع هذه الأزمنة من خلال الشخص الثالث المفرد
للفعل الماضي والذي يشتق من المصدر .

١٥٩ — بموجب تصريف أزمنة الزمرة الأولى ، فإن الأفعال المصدرية
يجب أن تُقسَم إلى فئتين :

a — الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-in* (أمثلة : *ketin* سَقَطَ ،

hatin جاء ، *mirin* مات) .

ونحصل على الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي من هذه
الأفعال بحذف *-in* من مصادرها .

أمثلة :

Hat أتى (من *hatin*) .

Ket سَقَطَ (من *ketin*) .

Mir مات (من *mirin*) .

b — الأفعال المصدرية التي تحتوي نهاياتها على حرف صوتي
طويل ، يعني الأفعال المصدرية المنتهية بـ *-in* (والأفعال التي تشبهها

والمنتهية بـ *-ian* و *-ihan*) ، والأفعال المصدرية المنتهية بـ : *-an*

(أمثال *man* بقي) والأفعال المصدرية المنتهية بـ *-ün* .

ونحصل على الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي لجميع هذه الأفعال بحذف بسيط لـ n من النهاية المصدرية .

أمثلة :

Bezî ركَضَ (من Bezîn) .

Revî هَرَبَ (من Revîn) .

Reviya فَرَّ (من Reviyan) .

Ma بقيَ (من man) .

Çû رَحَلَ (من Çûn) →

Bû كانَ (من ban)

نتيجة الثبات في الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي وللحرف الصوتي الطويل للنهاية المصدرية ، فإن تصريف هذه الأفعال يعطي ميزات ستظهر فيما بعد (المقطع ١٦٣ - ١٦٥) .

جميع الأمثلة التي سُدَّكر في هذا الفصل للأفعال المنتهية بـ -in أو بالنهايات الأخرى ، سُدَّختار من بين الأفعال اللازمة البسيطة . وسيكون تصريف الأفعال المتعدية والأفعال المركبة موضوع فصول خاصة .

الأفعال المنتهية بـ -in

١٦٠ — سنأخذ الفعل Ketin = سَقَطَ كمثال .

أزمنة صيغة الدلالة .

a — الفعل الماضي .

يتصرّف بإضافة الدلائل الشخصية -in ، -î (الشخص الأول والثاني للمفرد) و -in (للأشخاص الثلاثة للجمع) ، إلى جذر الشخص الثالث المفرد فمثلاً فعل Ketin حاصل نتيجة حذف النهاية -in من المصدر (المقطع السابق) .

أمثلة :

Ez ketim سقطتُ

Tu ketî سقطتَ

Ew ket سقطتُ ، سقطتَ

Em ketin سقطنا

Hon ketin سقطتم

Ew ketin سقطوا ، سقطنُ

ملاحظة ١ : للفعل الماض أحياناً معنى الماضي المعرف وأحياناً أخرى معنى الماضي المركب :

Ez ketim = سقطتُ ، سقطتَ (للمذكر والمؤنث) .

ملاحظة ٢ : في بعض لهجات الشرق (بهديان) ، يكون دليل الجمع الشخصي -în .

أمثلة :

ew ketin, hon, em بدلاً من ew ketim, hon, Em .

في لهجة بوطان ، يكون هذا الدليل -î . يُقال : ew ketî ,

hon, em .

b — الفعل الماضي الإنشائي .

الفعل الماضي الإنشائي الذي يشبه معنى الماضي المركب الفرنسي تقريباً ، ينشأ بإضافة الدلائل التالية إلى الشخص الثالث للفعل الماض .

-ime, -iye, -iye (لكل شخص من الأشخاص الثلاثة المفردة) . و

-ine (للأشخاص الثلاثة في الجمع) .

أمثلة :

Ez ketim سقطتُ (مذكر ومؤنث)

Tu ketiye سقطتَ (مذكر ومؤنث)

Ew ketine	(مذكر ومؤنث) سقطت
Em ketine	(مذكر ومؤنث) سقطنا
Hon ketine	(مذكر ومؤنث) سقطتم
Ew ketine	سقطوا ، سقطن (مذكر ومؤنث)

ملاحظة ٣ : يجب أن لا نخلط (ketiye) الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي الإنشائي مع (kete) الشكل الثانوي للشخص الثالث المفرد للفعل الماض ، الحاصل بإضافة e الترخيمي الذي لا يؤدي إلى أي تحويل في المعنى ، إلى (ket) .

مثال :

Xencera min ket erdê (أو kete erdê) = سَقَطَ

خنجري أرضاً (على الأرض) .

c — الماضي الناقص : يتصرف إضافة البادئة di- إلى

الأشخاص المختلفة للفعل الماض .

أمثلة :

Ez diketim	كُنْتُ أَسْقُطُ
Tu diketî	كُنْتَ تَسْقُطُ
Ew diket	كان يسقط ، كانت تسقط
Em diketin	كُنَّا نَسْقُطُ
Hon diketin	كنتم تسقطون
Ew diketin	كانوا يسقطون ، كن يسقطن

ملاحظة ٤ : في بعض اللهجات ، تفقد البادئة di- حرفها i بتأثير حرف صوتي بدائي . وتصبح حينئذ d- أو t- . ويمكن أن تحدث نفس الظاهرة مع الأفعال التي تبدأ بـ h ، في هذه الحالة ، يُحذف هذا الحرف .

أمثلة :

Ez dēšiyam أو tēšiyam كنتُ أتألم ، بدلاً من :

. ez diēšiyam

Ez tatim كنتُ آتي : بدلاً من : ez dihatim .

d — الماضي الناقص المستمر .

لقد أصبح هذا الزمن مهملًا تمامًا ، وينشأ بإضافة البادئة -di إلى مختلف أشخاص الفعل الماضي الإنشائي . ويمكن أن يُستعمل ليعبر عن فعل كان قيد الإنجاز في لحظة معطاة في الماضي . وعملياً ، لا يختلف معناه عن معنى الماضي الناقص العادي إلا باختلاف ضعيف جداً .

Ez diketime	كنتُ أقع
Tu diketiye	كنتُ تقع
Ew diketiye	كان يقع ، كانت تقع
Em diketine	كنا نقع
Hon diketine	كنتم تقعون
Ew diketine	كانوا يقعون ، كنُّ يقعن

١٦١ — الماضي الناقص لصيغة النصب .

يتصرف من خلال الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي .
ويحصل عليه بإضافة البادئة -bi من جهة ومن جهة أخرى الدلائل
-ama (الشخص الأول المفرد) ، -ayī (الشخص الثاني المفرد ، -a
(الشخص الثالث المفرد) ، -ana (للأشخاص الثلاثة للجمع) ،
إلى الشخص الثالث المفرد للفعل الماضي .

ترتبط صيغة النصب بصورة عامة بالأدوات = bila = أن ، = ko =

لأن ، = dako = لكني .

. (Bila) ez biketama	أن أقع
. (Bila) tu biketayî	أن تقَع
. (Bila) ew biketa	أن يقَع ، أن تقَع
. (Bila) em biketana	أن نقَع
. (Bila) hon biketana	أن تقَعوا
. (Bila) ew biketana	أن يقَعوا ، أن يقَعن

ملاحظة ١ : حينما يحتوي الفعل المصروف في الماضي الناقص لصيغة النصب على أكثر من ثلاثة مقاطع لفظية ، فإننا نميل إلى تخفيف الدلائل الشخصية من حروفها النهائية a- فنحصل على الأشكال :

ez biketam, hom biketan, ew biketan . في الحقيقة ، يكون الدليل المنتظم للشخص الثالث المفرد aya- ، ونتيجة سقوط a النهائي فإنه مديرن لشكله الأكثر استعمالاً a — (ew biketa بدلاً من ew biketaya) . في مختلف اللهجات ، يكون دليل الشخص الثاني المفرد aya- المتعمل بكثرة (tu biketaya بدلاً من tu biketayî) ودليل الشخص الثالث يكون حيثيذ a — وبشكل دائم .

ملاحظة ٢ : حينما يحتوي الفعل على حرف صوتي أولي فإن البادئة bi- قابلة لأن تفقد حرفها i . سنأخذ أمثلة المقطع ١٦٠ — الملاحظة ٢ . أمثلة :

- . ez bişiyama Ez bēşiyama لأن أتألم ، بدلاً من ez bişiyama
- . ez bihatama Ez batama لأن آتي ، بدلاً من ez bihatama

١٦٢ — الماضي الشرطي .

ينشأ بإلحاق العنصر e- إلى ضمير الفاعل للماضي الناقص لصيغة النصب أو تتبعه بـ dē .

Ezê (ez dê) biketama (لوقعتُ (مذكر ومؤنث)

Tuê (tu dê) biketayî (لوقعتُ (مذكر ومؤنث)

Ewê (ew dê) biketa (لوقعُ ، لوقعت (مذكر ومؤنث)

Emê (em dê) biketana (لوقعنا (مذكر ومؤنث)

Honê (hon dê) biketana (لوقعتم (مذكر ومؤنث)

Ewê (ew dê) biketana (لوقعوا ، لوقعن (مذكر ومؤنث)

ملاحظة : تنطبق الملاحظات ١ و ٢ للمقطع ١٦١ على هذا الزمن أيضاً .

إن الأشكال ezê, tuê (أيضاً tiwê, tê) ewê قادمة من إدغام مختلف الضمائر مع الظرف dê الذي كان في الأصل يستعمل طبيعياً لتصريف زمن الشرط .

لم يعد يقبل إدغام هذا الظرف مع الفاعل حينما يكون هذا الفاعل غير الضمير الشخصي .
أمثلة :

Lezgîn dê (أو wê) bihata ، = لآتي لازكين (وليس Lezgînê bihata) .

brayê min dê (أو wê) biketa = لوقع أخي .
kî dê bimira؟ من مات ؟ (mirin مات ، Kî = اسم استفهام) .

ev (ew) dê bibeziya هذا (للقریب) تلك (للبعيد) = لركض .

ويكون الإدغام مستحيلاً أيضاً مع الضمائر الشخصية (فاعل) حينما تكون مفصولة عن الظرف dê (أو wê) بكلمة أخرى .

مثال :

ezê dihi dē bihatama (بدلاً من ez dihi dē bihatama)

. (bihatama)

مع فاعل الشخص الثالث غير الضمير الشخصي ، يمكن أن
يُستعمل الإدغام wê (بدلاً من ew dē) ، ليحل محل الظرف dē .

مثال :

Lezgîn wê biketa. (بدلاً من Lezgîn dē)

. biketa

بالمقابل كان من الخطأ أن نقول :

Ew wê biketa

لوقِع

Ew wê biketana

لوقِعوا

يجب أن نقول :

ew dē biketa

: أو Ewê biketa

ew dē biketana

: أو Ewê biketana

الأفعال المنتهية بـ : -în, -an, -ûn

١٦٣ — يتم تصريفها حسب الأزمنة والأشخاص ، إما بإدغام الدليل
الشخصي مع الحرف الصوتي النهائي الطويل للجذر وإما بمساعدة حرف
صامت مرئح ومضاف (y أو w حسب الحالات) .

الأفعال المنتهية بـ -în : مثال : bezîn (bibeze) = رَكَضَ .

١ — أزمنة الصيغة الدلالية

a — الفعل الماضي :

Ez bezîm

رَكَضْتُ

Tu bezi

رَكَضْتَ

Ew bezî	ركضُ ، ركضتُ
Em bezîn	ركضنا
Hon bezîn	ركضتم
Ew bezîn	ركضوا ، ركضنُ

ملاحظة ١ : في الشرق ، شكل قديم ، tu bezîyî (bezî هي الإدغام)
مازأل متداولاً في الشخص الثاني المفرد .

b — الفعل الماضي الإنشائي :

Ez bezîme	ركضتُ
Tu beziye	ركضتُ
Ew beziye	ركضُ ، ركضتُ
Em bezîne	ركضنا
Hon bezîne	ركضتم
Ew bezîne	ركضوا ركضنُ

c — الماضي الناقص :

Ez dibezîm	كنتُ أركضُ
Tu dibezî	كنتُ تركضُ
Ew dibezî	كان يركض ، كانت تركض
Em dibezîn	كنا نركض
Hon dibezîn	كنتم تركضون
Ew dibezîn	كانوا يركضون ، كننُ يركضنُ

d — الماضي الناقص المستمر :

Ez dibezîme	لازلتُ أركض
Tu dibeziye	لازلتُ تركض
Ew dibeziye	لا زال يركض ، لا زالت تركض

Em dibezine	لا زلنا نركض
Hon dibizîne	لا زلتم تركضون
Ew dibezîne	لا زالوا يركضون ، لا زلن يركضن

٢ - الماضي الناقص لصيغة النصب :

(Bila) ez bibeziyama	كان يجب أن أركض
(Bila) Tu bibeziyayî	كان يجب أن تركض
(Bila) Ew bibeziya	كان يجب أن يركض ، أن تركض
(Bila) Em bibeziyana	كان يجب أن نركض
(Bila) Hon bibeziyana	كان يجب أن تركضون
(Bila) Ew bibeziyana	كان يجب أن يركضوا ، أن يركضن

٣ - الماضي الشرطي :

Ezê (ez dê) bibeziyama	لركضتُ
Tuê (tu dê) bibeziyayî	لركضتَ
Ewê (ew dê) bibeziya	لركضتَ ، لركضتُ
Emê (em dê) bibeziyana	لركضنا
Honê (hon dê) bibeziyana	لركضتم
→ Ewê (ew dê) bibeziyana	لركضوا ، لركضن

ملاحظة ٢ : رأينا أعلاه أن عدداً كبيراً من الأفعال المنتهية بـ -în يحتوي على أفعال مزدوجة منتهية بـ -iyan أو -ihan (المقطع ١٤٥) .
يحدث أن هذه النهايات تكون في الماضي والماضي الناقص لصيغة الدلالة ، أكثر حيوية من الأشكال المتوازنة المنتهية بـ -în . وتتصرف على نموذج الأفعال المنتهية بـ -an (انظر إلى المقطع التالي) .
أمثلة :

Ez dibeziyam و (beziham, bezam) أو Ez beziyam

(أو dibezam و dibeziham) بدلاً من bezîm ومن ez
. dibezim

ومن ez digirîm . Ez giriyam بكيث ، ez digiriyam بدلاً من ez girîm
. ez digirîm

١٦٤ — الأفعال المنتهية بـ -an . مثال : (bimîne) man ، بقي .
١ — أزمنة الصيغة الدالية .

a — الفعل الماضي .

Ez mam بقيتُ (للمذكر والمؤنث)

Tu mayî بقيتَ (للمذكر والمؤنث)

Ew ma بقي ، بقيت

Em man بقينا (للمذكر والمؤنث)

Hon man بقيتم (للمذكر والمؤنث)

Ew man بقوا ، بقين (للمذكر والمؤنث)

b — الفعل الماضي الإنشائي .

Ez mame بقيتُ (للمذكر والمؤنث)

Tu maye بقيتَ (للمذكر والمؤنث)

Ew maye بقي ، بقيت

Em mane بقينا (للمذكر والمؤنث)

Hon mane بقيتم (للمذكر والمؤنث)

Ew mane بقوا ، بقين (للمذكر والمؤنث)

c — الماضي الناقص .

Ez dimame كنتُ أبقى

Tu dimayî كنتَ تبقى

Ew dima كان يبقى ، كانت تبقى

Em diman	كُنَّا نبقى
Hon diman	كنتم تبقون
Ew diman	كانوا يبقون ، كنُّ يبقين
	d — الماضي الناقص المستمر .
Ez dimame	كنتُ أبقى (إذا)
Tu dimaye	كنتِ تبقى (إذا)
Ew dimaye	كان يبقى ، كانت تبقى (إذا)
Em dimane	كنا نبقى (إذا)
Hon dimane	كنتم تبقون (إذا)
Ew dimane	كانوا يبقون ، كنُّ يبقين (إذا)
	٢ — الماضي الناقص لصيغة النصب .

(Bila) ez bimama	لأبقى ، كان يجب أن أبقى
(Bila) tu bimayayî	لتبقى ، كان يجب أن تبقى
	ليبقى ، لتبقى — كان يجب أن يبقى ، أن تبقى
(Bila) ew bimana	
(Bila) em bimana	لنبقى — كان يجب أن نبقى
(Bila) hon bimana	لنبقوا — كان يجب أن تبقوا
	ليبقوا ، ليبقين — كان يجب أن يبقوا ، يبقين .
(Bila) ew bimana	

٣ — الماضي الشرطي :

Ezê (ez dê) binama	لبقيتُ (للمذكر والمؤنث)
Tuê (tu dê) bimayayî	لبقيتِ (للمذكر والمؤنث)
	لبقى ، لبقتُ (للمذكر والمؤنث)
Ewê (ew dê) bimaya	

Emê (em dê) bimana (للمذكر والمؤنث) لبقينا

Honê (hon dê) bimana (للمذكر والمؤنث) لبقيم

لبقوا ، لبقين (للمذكر والمؤنث)

Ewê (ew dê) bimana.

١٦٥ — الأفعال المنتهية بـ -ûn . مثال : Çûn (biçe) ، ذَهَبَ رَحَلٌ .

١ — أزمنة صيغة الدلالة .

a — الفعل الماضي :

Ez çûm ذهبْتُ

Tu çûyî ذهبْتَ

Ew çû ذهبَ ، ذهبْت

Em çûn ذهبنا

Hon çûn ذهبيم

Ew çûn ذهبوا ، ذهبين

b — الفعل الماضي الإنشائي :

Ez çûme ذهبْتُ (للمذكر والمؤنث)

Tu çûye ذهبْتَ (للمذكر والمؤنث)

Ew çûye ذهبَ ، ذهبْت (للمذكر والمؤنث)

Em çûne ذهبنا (للمذكر والمؤنث)

Hon çûne ذهبيم (للمذكر والمؤنث)

Ew çûne ذهبوا ، ذهبين (للمذكر والمؤنث)

c — الماضي الناقص :

Ez diçûm كنتُ أذهب

Tu diçûyî	كنتَ تذهب
Ew diçû	كان يذهب ، كانت تذهب
Em diçûn	كنا نذهب
Hon diçûn	كنتم تذهبون
Ew diçûn	كانوا يذهبون ، كنَّ يذهبن

d — الماضي الناقص المستمر :

Ez diçûme	كنتُ أذهب (إذا)
Tu diçûye	كنتَ تذهب (إذا)
Ew diçûye	كان يذهب ، كانت تذهب (إذا) .
Em diçûne	كنا نذهب ، (إذا)
Hon diçûne	كنتم تذهبون (إذا)
Ew diçûne	كانوا يذهبون ، كنَّ يذهبن (إذا)

٢ — الماضي الناقص لصيغة التصب :

(Bila) ez biçiwama	كان يجب أن أذهب
(Bila) tu biçwayî	كان يجب أن تذهب
	كان يجب أن يذهب ، أن تذهب (هي) .
(Bila) ew biçiwa	
(Bila) em biçiwana	كان يجب أن نذهب
(Bila) hon biçiwana	كان يجب أن تذهبوا
(Bila) ew biçiwana	كان يجب أن يذهبوا ، أن يذهبن

٣ — الماضي الشرطي :

Ezê (ez dê) biçiwama	لذهبتُ (للمذكر والمؤنث)
Tuê (tu dê) biçwayî	لذهبتَ (للمذكر والمؤنث)

لذهب ، لذهبتُ (للمذكر والمؤنث)

Ewê (ew dê) biçwana

Emê (em dê) biçwana (للمذكر والمؤنث)

Honê (hon dê) biçwana (للمذكر والمؤنث)

لذهبوا ، لذهبتن (للمذكر والمؤنث)

Ewê (ew dê) biçwana



١٦٦— ينشأ تصريف النفي لأزمة الزمرة الأولى ولأزمة الصيغة الدلالية بكتابة ne قبل الفعل

مثال : فعل Ketin .

زمن الماضي ez ne ketim لم أسقط .

زمن الماضي الإنشائي ez ne ketime لم أسقط « للمذكر والمؤنث » .

زمن الماضي الناقص ez ne diketim لم أكن أسقط .

زمن الماضي الناقص المستمر ez ne diketime لمن أكن على وشك الوقوع .

في الماضي الناقص لصيغة النصب والماضي الشرطي ، تتحول أداة النفي «ne» إلى البادئة «bi» وتكتب في كلمة واحدة مع الفعل .

مثال : فعل Ketin .

الماضي الناقص لصيغة النصب : كان يجب أن لا يقع . bila ez neketama.

الماضي الشرطي : لما كنتُ وقعتُ « للمذكر والمؤنث » . ezê neketama.

Ko agir li çiyê ket, ter û hişk tev de dişewitin.

حكمة : عندما تلتهم النيران الجبل فإنها تحرق الأخضر واليابس .

١٦٧— يعني فعل الكون (فعل المزدوج bûyîn) ، حسب الأزمنة التي يتصرف فيها وحسب التراكيب التي يعني فيها (كَان) أحياناً و(أصبح) أحياناً أخرى . يفيد لبعض هذه الحالات ، كفعل مساعد لتشكيل الأزمنة المركبة . لذا فمن الأهمية بمكان أن نحيط بدراسته قبل الشروع بدراسة الأزمنة المذكورة .

١٦٨— فعل (Bûn) في أزمنة الزمرة الأولى (المقطع ١٥٨) .

a — الفعل الماضي : يعطي هذا المعنى ، حسب سياق الجملة ، معنى الماضي الناقص لصيغة الدلالة أو الماضي المعرف لفعل (كَان) .

Ez dewlemend bûm,	كنتُ غنياً
Tu dewlemend bûyî,	كنتَ غنياً
Ew dewlemend bû,	كان غنياً ، كانت غنية
Em dewlemend bûn,	كنا أغنياء
Hon dewlemend bûn,	كنتم أغنياء .
Ew dewlemend bûn,	كانوا أغنياء ، كنتنُ أغنياء .

ملاحظة^(١): عندما يُرى الخبر في هذا الزمن ، موضوعاً بعد الفعل وليس قبله ، فإن المعنى هو « أصبح » .

مثال : أصبحْتُ غنياً . Ez bûm dewlemend

في بعض لهجات الغرب ، يلائق النقص عند قلب الجملة باستعمال حرف الجر (bi) .

مثال : ez bi dewlemend bûm بدلاً من ez bûm dewlemend .

تطبق هذه الملاحظة على جميع أزمنة (bûn) الحاوية على معنى (الكون) .

b — الفعل الماضي الإنشائي :

معنى (أصبح)

Ez dewlemend bûme,

أصبحتُ غنياً .

Tu dewlemend bûyî,

أصبحتَ غنياً

يتصرف الفعل حسب القواعد المطبقة على الأفعال المنتية بـ((ûn)).

ملاحظة : ez bûme dewlemend تحتوي معنى أكثر إيجابياً

من ez dewlemend bûme .

c — الماضي الناقص :

معنى (أصبح) .

. Ez dibûm

كنتُ أصبح

d — الماضي الناقص الإنشائي .

Ez dibûme نفس المعنى . وهو قليل الاستعمال .

e — الماضي الناقص لصيغة النصب .

يحتوي على شكلين ، الأول محروم من البادئة — (bi) والذي يعطي معنى

(كان) والآخر يحتوي على البادئة — (bi) ويعطي معنى (أصبح) .

سنلاحظ أن التمييز الصرفي يدخل إلى جميع أزمنة النصب والشرط لفعل

(bûn) .

١— (كان)

(Bila) ez biwama (bûma, bama). توجب عليّ أن أكون .

(Bila) tu biwayî (bayî). توجب عليك أن تكون .

(Bila) ew biwa (bûya). توجب عليه أن يكون ، عليها أن تكون .

(Bila) em biwan (bûna, bana) توجب علينا أن نكون

(Bila) hon biwana (bûna, bana) . . توجَّب عليكم أن تكونوا
(Bila) ew توجَّب عليهم أن يكونوا ، توجَّب عليهن أن يكنَّ
biwana (bûna, bana).

٢- (أصبح)

(Bila) ez bibiwama (bibûma, توجَّب عليَّ أن أصبح
bibama).

(Bila) tu bibiwayî (bibûyî, bibayî). توجَّب عليك أن تصبح
(Bila) ew bibiwa توجَّب عليه أن يصبح ، عليها أن تصبح
(bibûya, biba).

(Bila) em bibiwana (bibûna, توجَّب علينا أن نصبح
bibana).

(Bila) hon bibiwana (bûna, توجَّب عليكم أن تصبحوا
bana).

(Bila) ew توجَّب عليهم أن يصبحوا ، عليهن أن يصبحن
bibiwana (bibûna, bibana).

e — الماضي الشرطي :

يحتوي أيضاً على شكلين ، الشكل الأول مع البادئة (-bi) والآخر
بدونها . وهما يعطيان بالتالي معنى (كان) و (أصبح) .

١- (كان) .

Ezê (ez dê) biwama (bûma, bama). لكتَّ

Tuê (tu dê) biwayî (bayî). لكتَّ

٢- (أصبح)

Ezê (ez dê) bibiwama

(لأصيحُ) (للمذكر والمؤنث)

(bibûma, bibama).

Tuê (tu dê) bibiwayî لأصبحتُ (للمذكر والمؤنث)
(bibûyayi, bibayî).

١٦٩ — (Bûn) في أزمنة الزمرة الثانية .

a — الماضي التام :

يعطي معنى (كَانَ) ، (أَصْبَحَ) إذا تَبِعَ الخبرُ الفعلَ
Ez bû bûm, كُنْتُ
Tu bû bûyî. كُنْتُ
Ew bû bû, كَانَ ، كَانَتْ
Em bû bûn, كُنَّا
Hon bû bûn, كُنْتُمْ
Ew bû bûn, كَانُوا ، كُنْتُمْ

b — الماضي التقريبي :

يعطي معنى (أَصْبَحَ)
Ez bû bûme, كُنْتُ قَدْ أَصْبَحْتُ

c — المستقبل السابق : غير مستعمل .

d — الماضي التام لصيغة النصب :

معنى (كَانَ)
(Bila)ez bû biwama, كَانَ يَجِبُ أَنْ أَكُونَ

e — الماضي الشرطي :

لو كُنْتُ
Ez dê bû biwama,
يَتِمُّ تَصْرِيْفُ النَّفْيِ لِفِعْلِ (bûn) فِي أَزْمَنَةِ وَصِيغِ الزَّمْرَتَيْنِ الْأُولَيَيْنِ
بشکل منتظم (المقطع ١٦٦—١٧٧)
١٧٠ — (Bûn) في أزمنة الزمرة الثالثة .

a — الأمر :

be	كن
Bibe	أصبح
Bin	كونوا
Bibin	أصبحوا

d — حاضر الصيغة الدلالية :

في معنى (الكون) ، يتصرف فعل (Bûn) في هذا الزمن بشكل مختصر . ويرى مسبقاً بالخبر وهنا تُمَيِّز حالتين :
— ينتهي الخبر بحرف صامت .

Ez mezin im	أنا كبير ، كبيرة
Tu mezin î	أنت كبير — أنت كبيرة
Ew mezin e	هو كبير — هي كبيرة
Em mezin in (للمؤنث)	نحن كبار ونحن كبيرات
Hon mezin in	أنتم كبار أنتن كبيرات
Ew mezin in	هم كبار ، هن كبيرات

— ينتهي الخبر بحرف صوتي .

Ez tî me,	أنا عطشان ، أنا عطشى
Tu tî yî,	أنت عطشان ، أنت عطشى
Ew tî ye,	هو عطشان ، هي عطشى
Em tî ne	نحن عطاش
Hon tî ne,	أنتم عطاش ، أنتن عطشى
Ew tî ne,	هم عطشانون ، هن عطشانات

ملاحظة : في غياب الخبر ، فإن (ez im) ، (tu yî) ، (ew e) ، تعني هذا أنا (هذا أنت) ، (هذا هو أو هذه هي) .

الاستعمال فإنه يمكن أن يعيد فكرة (لا يكون) ، (لا يمكن أن يكون) .

Beran bê qiloç nabe مثال : لا كيش بلا قرون
c — الحاضر المستمر :

وهو لا يستعمل عملياً .

d — المستقبل : في معنى (كان) ، يتصرف دون البادئة (bi-) .

Ezê (ez dê) mezin bim سأكون كبيراً ، كبيرة .

Tuê (tu dê) mezin bî ستكون كبيراً ، ستكون كبيرة

في معنى (أصبح) يستعمل فعل (bûn) بالمقابل البادئة (bi-) ،
ولكن في هذه الحالة ، يكون فعلاً مساعداً معظم الوقت لتشكيل الأفعال
المركبة (الفصل ١٤) .

Ezê (ez dê) mezin bibim. سأصبح كبيراً ، كبيرة ، سأكبر

(mezin bûn = كبر) .

e — الحاضر المنصوب :

— معنى (كان) .

(Bila) ez.....bim, أن أكون

(Bila) tu.....bi, أن تكون

(Bila) ew.....be, أن يكون ، أن تكون

(Bila) em.....bin, أن نكون

— معنى (أصبح) .

(Bila) ez.....bibim, أن أصبح

(Bila) tu.....bibî, أن تصبح

(Bila) ew.....bibe, أن يصبح ، أن تصبح

(Bila) em.....bibin أن نصبح

مع مراعاة الحالات الشاذة المشار إليها في الفقرة (b) للمقطع الحالي ، يتم تصريف النفي لأزمنة الزمرة الثالثة لفعل (bûn) وبشكل منتظم حسب القواعد المعطاة فيما بعد (المقطع ١٨٢)
حكمة : لا يمكن أن يضيع الذهب في الطرقات .
Zêr di zikakâ de winda nabe

أسماء الفاعلين وأزمنة الزمرة الثانية .

(الأزمنة المركبة)

١٧١ — يحتوي الفعل الكردي على نوعين من أسماء الفاعلين : إسم

الفاعل أو المفعول المنتهي بـ(-î) (إسم مفعول أو صفة مشبهة

بالفعل) والإسم الفاعل المجزوم .

نحصل على إسم الفاعل أو المفعول المنتهي بـ(-î)

a — بالنسبة للأفعال المنتهية بـ(-in) ، بإبدال نهاية المصدر (-in) بالحرف

الصوتي (î) .

أمثلة : قادم Hatî (من hatin جاء) .

ساقط Ketî (من Ketin سَقَطَ) .

مِيَّت Mirî (من mirin ماتَ) .

b — بالنسبة للأفعال المنتهية بـ(-îñ) ، بحذف (n) من النهاية المصدرية .

أمثلة : الذي بكى girî (من girîñ بكى) .

الذي هَرَبَ Revî (من revîñ هَرَبَ) .

التي وُلدت Zeyî (من zayîñ وُلدتْ ، وضعتْ) .

c — بالنسبة للأفعال المنتهية بـ(-an) بحذف (n) من النهاية المصدرية

وبإضافة الحركة (-yî) إلى الجذر الحاصل .

أمثلة : باقي Mayî (من man بقني)

الذي انتظر Payî (من pan انتظر)

تعطي الأفعال المشابهة المزدوجة المنتهية بـ(-iyan) أو (-ihan)

للأفعال المنتهية بـ(-îñ) صفات مشبهة بالفعل وبشكل منتظم .

أمثلة : هَرَبَ Revîn (reviyan, revî: Revîn (reviyayf, revihayf), revihan الذي هرب .

ضَلَّ ، دار ، Gerfîn ، Gerî: Gerfîn (geriyayf, gerihayf), geriyan, gerihan الذي ضلَّ .

ركض ، Bezî: Bezîn (beziyan, beriyayf, bezihayf), bezihan الذي ركض .

d — للأفعال المنتهية بـ(-ûn) ، أسماء الفاعلين كالأفعال المنتهية بـ(-în) أو بـ(-in) التي اشتقت منها (المقطع ١٤٧)

أمثلة : ذهب : çûyî = ذاهب (من çûyîn) .
Bûn أصبح ، كان : bûyî أصبح ، كان (من bûyîn) .
Cûn مَضَعٌ : cûti مضموغ (من cûtin) .
Dirûn خاط ، dirûti مخيط (من dirûtin) .

١٧٢— يعطي الأسم المفعول أو الصفة المشبه بالفعل الذي سنعود لاستعماله ، معنى قريباً من نظيره الفرنسي . ولكنه يحتوي على المعنى المعلوم للأفعال اللازمة والمعنى المجهول للأفعال المتعدية .

أمثلة : ساقط ، الذي سقط Ketî (من ketin فعل لازم) .
مقتول ، الذي قُتِلَ Kustî (من kustin فعل متعدي)
معمول ، الذي عُجِلَ Kirî (من kirin فعل متعدي) .
قيل ، الذي قِيلَ Gotî (من gotin فعل متعدي) .

ملاحظة : يجدر بنا أن لا نخلط الأشكال المنتهية بـ(î) والتي تظن أحياناً في الماضي الإنشائي نتيجة إدغام الدليل الشخصي مع الإسم المفعول .

أمثلة : ما قيل (حرفياً : الشيء الذي قيل هو هذا e , gotî tîstê
gotî = إسم المفعول) .

ما قلتُ هو هذا (*tištê min gotî ev e*) بدلاً من *Tištê ko* (*min gotiye ev e*) .

الأشياء التي قلت هي هذه *Tištén gotî ev in* (*goti*) . إسم مفعول) .

الأشياء التي قلتها هي هذه *Tištén min gotî ev in* بدلاً من *Tištén ko min gotine ev in* .

١٧٣— يتم (ينشأ) الإسم الفاعل أو المفعول المجزوم ، لجميع الأفعال ، بحذف (n) عن النهاية المصدرية .

أمثلة : *hatî* (من *hatin*) ، *Ketî* (من *ketin*) ، *Mir* (من *mirin*) ، *Zayî* (من *zayîn*) ، *Ma* (من *man*) ، *da* (من *dan*) ، *çû* (من *çûn*) ، *bû* (من *bûn*) .

لا يستعمل إسم الفاعل أو المفعول المجزوم إلا لتصرف الأزمنة المركبة . ولا يصادف معزولاً أبداً .

ملاحظة : نبيّن في الماضي التام التقريبي شكلاً ثالثاً لإسم الفاعل أو المفعول : هو إسم فاعل أو مفعول مجزوم تضاف إليه البادئة *di-* . مثال : *Diketi* (من *ketin*) .

أزمنة الزمرة الثانية

١٧٤— يبلغ عدد الأزمنة المركبة (٦) وهي :

a — للصيغة الدلالية : الماضي التام ، الماضي التام التقريبي والمستقبل السابق .

b — لصيغة النصب : الماضي المنصوب ، والماضي التام المنصوب .

c — الماضي الشرطي .

d — المصدر المركب يشبه مجموعة هذه الأزمنة .

مثال : جاء Hati bûn .

ملاحظة : الأزمنة الوحيدة التي تستعمل بشكل كبير هي : الماضي التام لصيغة الدالية ، الماضي المنصوب والماضي التام المنصوب والماضي الشرطي .

تشكل الأزمنة المركبة بمساعدة إسم الفاعل أو المفعول المجزوم المصروف مع بعض أزمنة الفعل المساعد (bûn) . وأزمنة فعل (bûn) المستعملة هكذا في صيغ المختلفة التالية :

الفعل الماضي ، المضارع المنصوب ، والماضي الناقص (المصروفة في معنى وشكل (كان))

١٧٥ — الأزمنة المركبة للأفعال المنتهية (بـ in -) .

تحتفظ بالفعل Ketin (bikeve) كئال بمعنى سقط ، والأسم المفعول المجزوم منه هو /Keti/ .

١ — المصدر المركب . سَقَطَ keti bûn .

٢ — أزمنة صيغة الدالية .

a — الماضي التام .

يتصرف بمساعدة الفعل الماضي من (bûn) .

Ez keti bûm,

كنتُ قد سقطتُ ،

Tu keti bûyî,

كنتَ قد سقطت ، كنتِ قد سقطتِ

Ew keti bû

كان قد سقط ، كانت قد سقطت

Em keti bûn,

كنا قد سقطنا

Hon keti bûn,

كنتم قد سقطتم ، كنتنَّ قد سقطتن

Ew keti bûn,

كانوا قد سقطوا ، كننَّ قد سقطن

شكل النفي :

Ez ne keti bûm,	لم أكن قد سقطتُ
Tu ne keti bûyî,	لم تكن قد سقطتُ ، لم تكوني قد سقطتِ
Ew ne keti bû,	لم يكن قد سقط ، لم تكن قد سقطت
Em ne keti bûn,	لم نكن قد سقطنا

b — الماضي التام التقريبي :

يتشكّل بمساعدة إسم الفاعل أو المفعول المجزوم والمسبوق بـ(-di) والفعل الماضي من (bûn) .

Ez diketi bûm,	كنتُ لأقع
Tu diketi bûyî,	كنتُ لتقع
Ew diketi bû	كان ليقع ، كانت لتقع
Em diketi bûn,	كنّا لتقع
Hon diketi bûn,	كنتم لتقعون
Ew diketi bûn,	كانوا ليقعون ، كنّ ليقعن

— شكل النفي :

Ez ne diketi bûm	لم أكن لأقع
Tu ne diketi bûyî	لم تكن لتقع
Ew ne diketi bû	لم يكن ليقع ، لم تكن لتقع
Em ne diketi bûn	لم نكن لتقع
Hon ne diketi bûn	لم تكونوا لتقعوا
Ew ne diketi bûn	لم يكونوا ليقعوا ، لم يكنّ ليقعن

c — المستقبل السابق :

يتشكّل من خلال الماضي المنصوب (الفقرة التالية) وذلك باتباع فاعل هذا الزمن بظرف (dê) الذي يدغم غالباً مع ضمير الفاعل

تحت شكل (ê-). .

Ezê (ez dê) keti bim,	سأسقط
Tué (tu dé) keti bî,	ستسقطين ، ستسقط
Ewé (ew dé) keti be,	سيسقط ، ستسقط
Emê (em dê) keti bin,	ستسقط
Honê (hon dê) keti bin,	ستسقطون ، ستسقطن
Ewé (ew dê) keti bin,	سيسقطون ، سيسقطن

ملاحظة : لا يُستعمل هذا الزمن إلا نادراً .

يُفضّل بصورة عامة ولعدم العودة إليه ، استعمال أشكال أسهل تعطي معنى قريباً حول (ê) من ezê (المقطع ١٦٢) ، الملاحظة ، أنظر أيضاً الموضوع المستقبل السابق (المقطع ١٨٥) ، الملاحظة .

٣ — أزمنة صيغة النصب :

a — الماضي المنصوب :

يتصرف بمساعدة الحاضر المنصوب (شكل ثاني) ل (bûn) .

(انظر المقطع ١٧٠-ع) .

(Bila) ez keti bim,	فلأقع (للمذكر والمؤنث)
(Bila) tu keti bî,	فلتقع ، فلتقعي
(Bila) ew keti be,	فليقع ، فلتقع
(Bila) em keti bin,	فلنقع
(Bila) hon keti bin,	فلتقعون
(Bila) ew keti bin,	فليقعوا ، فليقعن

— شكل النفي :

(Bila) ez ne keti bim,	يجب أن لا أقع « للمذكر والمؤنث)
(Bila) tu ne keti bî,	يجب أن لا تقع ، لا تقعي

- (Bila) ew ne keti be, يجب أن لا يقع ، تقع
 (Bila) em ne keti bin, « للمذكر والمؤنث » يجب أن لا تقع
 (Bila) hon ne keti bin, « للمذكر والمؤنث » يجب أن لا تقعوا
 (Bila) ew ne keti bin, يجب أن لا يقعوا ، يقعن
 b — الماضي التام لصيغة النصب :
 (Bila) ez keti biwama كان يجب أن أقع « للمذكر والمؤنث »
 (Bila) tu keti biwayî, كان يجب أن تقع ، تقعي
 (Bila) ew keti biwa, كان يجب أن يقع ، تقع
 (Bila) em keti biwana, « للمذكر والمؤنث » كان يجب أن تقع
 (Bila) hon keti كان يجب أن تقعوا « للمذكر والمؤنث »
 biwana,
 (Bila) ew keti biwana, كان يجب أن يقعوا ، يقعن

شكل النفي : كان يجب أن لا أقع « للمذكر والمؤنث »

Ez ne keti biwama.

٤ — الماضي الشرطي :

- يتصرف من خلال الزمن السابق ولكن بمساعدة الظرف (dé) أو
 (-é) (أنظر للفقرة ٢ — c) .
 Ezé(ez dé) keti biwama, لكنك قد وقعت « للمذكر والمؤنث »
 Tué (tu dé) keti biwayî, لكنك قد وقعت ، وقعت
 Ewé(ew dé) keti biwa, لكان قد وقع ، لكانت قد وقعت
 Emé (em dé) keti biwana, لكانا قد وقعنا « للمذكر والمؤنث »
 Honé (hon dé) keti biwana, لكنكم قد وقعتم « للمذكر والمؤنث »
 Ewé (ew dé) keti biwana, لكانوا قد وقعوا ، وقعن

ملاحظة^٢: كما سنرى فيما بعد ، أن شكلي الشرط نفس الاستعمال تقريباً .

١٧٦ — الأزمنة المركبة للأفعال المنتهية ب(-in) ، (-an) ، (-ûn) و(-én) .

ليس في هذه الأزمنة أية صعوبة ويكفي أن نستبدل ، في الجداول السابقة ، الإسم الفاعل أو المفعول (Keti) باسم الفاعل المحزوم للفعل المطلوب .

أمثلة : Bezin ركضَ : bezi : كنتُ قد ركضتُ . Ez bezi bûm,
Man بقيَ ma
Geriyani دارَ : geriya
Ez geriya bûm,
çû رَحَلَ ، ذَهَبَ : çû
Ez çû bûm,
Bûn كانَ ، أصبحَ : bû
Ez bû bûm,

١٧٧ — تصريف النفي للأزمنة المركبة :

تتشكل أشكال النفي للأزمنة المركبة بمساعدة الظروف (ne) الذي يُكتب قبل إسم الفاعل المحزوم . أشرنا سابقاً إلى شكل النفي للأشخاص الأوليب لكل زمن من أزمنة (Ketin) . لا يحتوي تصريف النفي على زمن المستقبل السابق .

حكمة : الكلمة الطيبة ربيع القلوب .

Gotina xweş buhara dilan e.

١٢ - تصريف أزمنة الزمرة الثالثة

الأمر

(الأفعال اللازمة والمتعدية)

١٧٨- إن صيغ وأزمنة الزمرة الثالثة هي :

a - الأمر .

b - للصيغة الدلالية : الحاضر ، الحاضر المستمر والمستقبل .

c - المضارع المنصوب .

تتصرف الأفعال اللازمة والمتعدية بنفس الطريقة في جميع أزمنة الزمرة الثالثة . تتشكّل أزمنة الزمرة الثالثة من خلال الأمر ، بمساعدة البادئات والدلائل الشخصية المناسبة . هناك ما يدعو إلى تمييز فئتين للأمر ، دون الإهتمام بنماذج الأفعال المختلفة :

a - أفعال الأمر التي ينتهي الشخص الثاني المفرد بالحرف الصوتي القصير e .

أمثلة : إصْبِحْ Bibe ، من bûn أصْبَحْ .

إعمل Bike ، من Kirin عَمَلْ .

إبعث Bişîne ، من Şandin بَعَثْ .

b أفعال الأمر التي ينتهي الشخص الثاني المفرد بأحد الحروف الصوتية الطويلة التالية : î ، û ، é ، o ،

أمثلة : Biji = عيشْ ، من jîn أو jîyan = عاشْ .

Bisû = سِينْ (إشْحَذْ) ، من Sûtin = شَحَذْ ، سِنْ .

Bizê = ضَمِي ، من Zayîn وضعت (وُلِدَتْ)

Bajo = قُدْ ، إدْفِعْ ، من ajotin قَادْ ، دَفَعَ .

ملاحظة : يجب أن نفهم أن تصنيف أفعال الأمر حسب حروفها الصوتية

النهائية ، لا يشبه ، بصورة عامة ، التصنيف المذكور في الفصل «أ»
 بالنسبة لمصادر الأفعال مثل (çûn) ، (biçe) ، (bibe) ، (bûn) ،
 تعطي أفعال أمر متتية ب(-e) بينا (sûtin) يعطي (bisû) وكذلك
 (ajotin) (bajo) و (firotin) (bifiroşe) حول نماذج الأمر المختلفة ،
 (المقطع ١٤٨) .

١٧٩ — تصريف الأمر .

لا يحتوي الأمر الكردي إلا على شخص واحد وهو الشخص
 الثاني .

a — فعل Ketin .

Bikeve = أسقط Bikevin = أسقطوا .

b — فعل dîtin .

Bibîne = شاهد . Bibînin = شاهدوا .

ملاحظة : إذا ابتداء جذر الفعل بحرف صوتي ، فإن البادئة (bi) تُدغم
 معه .

أمثلة : Baxéve = تكلم (من axaftin) .

Bavéje = إرم (من avétin) .

Béxe = ضع (من éxistin) .

للأشخاص الأخرى ، تكون القيادة للحاضر المنصوب والمسبوق
 بـ(Bila) .

Bila bikevin = لأن أقع .

Bila em bikevin = فلنقع .

Bila bikeve = لأن يقع ، لأن تقع .

Bila bikevin = لأن يقعوا ، لأن يقعن .

يتشكّل النفي للأمر وللشخص الثاني بإبدال me- إلى bi- .

a — فعل ketin .

Mekeve = لا تقع .

Mekevin = لا تقفوا .

b — فعل dîtin .

Mebîne = لا تشاهد .

Mebînin = لا تشاهدوا .

للأشخاص الأخرى ، يتدخل شكل النفي بصيغة النصب .

مثال : Bila mekeve = يجب أن لا يقع .

١٨٠ — الصيغة الدالية والنصب لأفعال الأمر المنتهية ب(-e) .

a — حاضر الصيغة الدالية .

ينشأ باستبدال البادئة (bi) للماضي الناقص ب(-di) وإحلال

الدلائل الشخصية المناسبة محل النهاية e : — im ، î ، e — لكل

من الأشخاص الثلاثة في المفرد و(-in) للأشخاص الثلاثة في الجمع .

أمثلة : ketin = الأمر : bikeve = الشخص الأول المفرد لحاضر

الصيغة الدالية : dîkevin .

Dîtin الأمر : bibîne = الشخص الأول المفرد لحاضر الصيغة

الدالية : dibînim .

تصرف الصيغة الدالية للحاضر على الشكل التالي :

— فعل : ketin .

Ez dîkevim, أسقط

Tu dîkevî, تسقط

Ew dîkeve, يسقط . تسقط

Em dîkevin, تسقط

Hon dîkevin, تسقطون

Ew dikevin,

: يتطون ، يسقطن

— فعل : dîtin .

Ez dibînim,

أرى

Tu dibîni,

ترى

Ew dibîne,

يرى ، ترى

Em dibînin,

نرى

Hon dibînin,

ترون

Ew dibînin,

يرون ، يرين

ملاحظة^١: إذا بدأ الفعل بحرف صوتي ، فإن البادئة (di-) تُدغم معه

وتعطي d- أحياناً t .

Ez davêjim (tavêjim) avétin

أرمي

Ez tînim (anîn) bîne

أجلب

أنت تجلبُ tîni

. Ez ditînim — tu ditîni: anîn

وأيضاً بدلاً من

ملاحظة^٢: كحالة شاذة ، لا يمكن لفعل عَرَفَ ، استطاع أن يتلقياً

البادئة di- في حاضر الصيغة الدلالية وخاصة :

— في الحالة التي يُستعمل فعل zanîn بمعنى (إستطاع) .

مثال : القوة والذهب . يمكن أن يفعل كل شيء . (حكمة) :

Zor zane, zér zane

— في حالة بناء Karîn مع فعل تابع :

مثال : أستطيع أن أقول أن Ez karim bêjim Ko.....

ملاحظة^٣: في بعض لهجات الشرق ، نجد للشخص الأول المفرد الدلائل

المنتهية بـ(îm) بهدينان ، بـ(-ît) ، (-it) (بوطان ، بهدينان) وبـ(-ê)

للشخص الثالث المفرد بـ(în) (بوطان) وبـ(î) (بهدينان) للأشخاص

الثلاثة الجمع . ويمكن نصادف ما يلي :

Ew dikevit, dikevît, dikevê بدلاً من ew dikeve

Ew dibînit, dibînît, dibîné بدلاً من ew dibîne

Dikevîn, dikevî بدلاً من dikevin

Dibînfî , dibînfî بدلاً من dibînin

b — الحاضر المستمر : إستعماله قليل وتصرف بنفس طريقة الحاضر مع إلحاق (-e) إلى حركة كل شخص . — فعل Ketin .

Ez dikevime,

أقع

Tu dikeviye,

تقع

Ew dikeviye,

يقع ، تقع

Em dikevîne,

نقع

Hon dikevîne,

تقعون

Ew dikevîne,

يقعون ، يقعن

— فعل ditin .

Ez dibînime,

أرى

Tu dibîniye,

ترى

Ew dibîniye,

يرى ، ترى

Em dibînîne,

نرى

Hon dibînîne,

ترون

Ew dibînîne,

يرون ، ترون

ملاحظة : قلماً يُستعمل هذا الزمن . مع ذلك ، وفي بعض لهجات الغرب ، نوكد أن الشخصين الثاني والثالث المفردين يتحولان إلى الشخصين الثاني والثالث للحاضر الطبيعي حيث يأخذان المعنى منه .

C — المستقل .

يتكون من خلال الحاضر المنصوب (أنظر : الفقرة التالية) .
ونحصل عليه بكتابة (dé) بعد فاعل كل شخص لهذا الزمن . وفي اللغة
الدارجة ، يُختصر (dé) غالباً إلى (-é) كما رأيناه سابقاً ويُدغم مع
الضمير . فعل : Ketin .

Ezé (ez dé) bikevim, سَأَع

Tué (tu dé) bikevî, سَتَع

Ewé (ew dé) bikeve, سَتَع ، سَيَع

Emé (em dé) bikevin, سَتَع

Honé (hon dé) bikevin, سَتَعُون

Ewé (ew dé) bikevin, سَيَعُون ، سَتَعُون

فعل : dîtin .

Ezé (ez dé) bibînim, سَأَرَى

Tué (tu dé) bibînî, سَتَرَى

Ewé, wé (ew dé) bibîne, سَيَرَى ، سَتَرَى

Emé (em dé) bibînin, سَتَرَى

Honé (hon dé) bibînin, سَتَرُون

Ewé, wé (ew dé) bibînin, سَيَرُون ، سَتَرِين

ملاحظة : في الأفعال التي تبدأ بحرف صوتي ، تدغم البادئة . (-bi) مع
هذا الحرف الصوتي .

أمثلة : avétin, Ezé baxévim, axaftin, baxéve. سأتكلم من

bavéje سترمي من, Tué bavéjî

الأمر من فعل Anîn هو bîne = إعطِ Ezé bînim

d — الحاضر المنصوب . يتكوّن هذا الزمن على الأمر بمساعدة الدلائل

الشخصية المناسبة ، يحلّ الدليل الشخصي (i) محلّ النهاية (-e) لهذا الزمن
وللشخص الثاني المفرد .

والنصب في شكله غير المبني يكون بشكل عام مسبوقاً ب**bilá**
(أن) التي يمكن أن يحذف وجودها الضمير الشخصي .

— فعل **Ketin** .

(Bila) ez bikevim,	يجب أن أقع
(Bila) tu bikevî,	يجب أن تقع
(Bila) ew bikeve,	يجب أن يقع ، تقع
(Bila) em bikevin	يجب أن تقع
(Bila) Hon bikevin	يجب أن تقعوا
(Bila) ew bikevin	يجب أن يقعوا ، يقعن

— فعل **dâtin** .

(Bila) ez bibînim,	يجب أن أرى
(Bila) tu bibîni,	يجب أن ترى
(Bila) ew bibîne,	يجب أن يرى ، ترى
(Bila) em bibînin,	يجب أن نرى
(Bila) hon bibînin,	يجب أن تروا
(Bila) ew bibînin,	يجب أن يروا ، يرين

ملاحظة : بسبب استعمالها الكثير فإن الأمر والمستقبل والحاضر المنصوب
لفعل **gotin** (الأمر **bibéje**) تتخفف غالباً من البادئة **bi-** .
أمثلة :

Béje = قل ، بدلاً من **bibéje**,

Ezé béjim = سأقول بدلاً من **ezé bibéjim**,

Bila ez béjim يجب أن أقول ، بدلاً من **(Bila) ez bibéjim**

Em digirîne,	لا زلنا نبكي
Hon digirîne,	لا زلم تبكون
Ew digirîne,	لا زالوا يبكون ، لا زلن يبكين

C – المستقبل :

Ezê (ez dê) bigirîm,

سأبكي

٣ – الحاضر المنصوب :

(Bila) ez bigirîm,

يجب أن أبكي

(Bila) tu bigirî,

يجب أن تبكي

(Bila) ew bigirî,

يجب أن يبكي ، تبكي

(Bila) em bigirîn

يجب أن نبكي

(Bila) Hon bigirîn

يجب أن تبكون

(Bila) ew bigirîn

يجب أن يبكوا ، يبكين

ملاحظة : في اللهجات التي تستعمل الدليل (-it) للشخص الثالث

(المقطع ١٨٠ ، الملاحظة (٣)) .

نجد لأفعال الأمر المنتهية بـ (î) شكلاً منتهياً بـ (-ît) .

أمثلة :

ew digirîت بدلاً من ew digirîت

ewê bigirîت بدلاً من ewê bigirîت

أفعال الأمر المنتهية بـ (-û)

مثال : Sûtin (bisû) سُنْ (شَحَدْ)

١ – الأمر

Bisû سِنْ (إشْحَدْ) ، Bisûن سُنُوا (إشْحَدُوا)

٢ — أزمة الصيغة الدالية .

a — الحاضر :

Ez disûm,	أشحد
Tu disûyî,	تشحد
Ew disû,	يشحد ، تشحد
Em disûn,	نشحد
Hon disûn,	تشحدون
Ew disûn,	يشحدون ، يشحدن

b — الحاضر المستمر :

Ez disûme,	لازلت أشحد (لا يُستعمل)
Ew disûye,	لا زال يشحد ، لا زالت تشحد
Em disûne,	لا زلنا نشحده
Hon disûne,	لا زلتم تشحدون
Ew disûne,	لا زالوا يشحدون ، لا زلن يشحدن

٢ — المستقبل :

Ezê (ez dê) bisûm,	سأشحد
Tûe (tu dê) bisûyî,	ستشحد

٣ — الحاضر المنصوب :

(Bila) ez bisûm,	يجب أن أشحد
(Bila) tu bisûyî,	يجب أن تشحد
(Bila) ew bisû,	يجب أن يشحد ، تشحد
(Bila) em bisûn,	يجب أن نشحد
(Bila) hon bisûn,	يجب أن تشحدوا
(Bila) ew bisûn,	يجب أن يشحدوا ، يشحدن

أفعال الأمر المنتهية بـ (-ê)

مثال : Zayîn وُلِدَتْ (وضعت) bizê,

١ — الأمر : Bizê . ضعي (أولدي) . ضغنَ (أولذنَ) Bizên .

٢ — أزمنة الصيغة الدلالية .

a — الحاضر :

Ez dizê,	أُلِدُ
Tu dizê,	تلدي
Ew dizê,	تلُدُ
Em dizên,	تلُدُ
Hon dizên,	تلذَنَ
Ew dizên,	يلذَنَ

ملاحظة : لدينا الشكل ew dizê في اللهجات التي تستعمل (-it) كحركة إعراب للشخص الثالث المفرد .

b — الحاضر المستمر : (غير مستعمل)

c — المستقبل : سألد . Ezê (ez dê) bizê. إلى آخره

٣ — الحاضر المنصوب :

(Bila) ez bizê,	يجب أن ألد
(Bila) Tu bizê,	يجب أن تلدي
(Bila) Ew bizê,	يجب أن تلد « هي »
(Bila) Em bizên,	يجب أن تلد
(Bila) Hon bizên,	يجب أن تلذَنَ
(Bila) Ew bizên,	يجب أن يلذَنَ

أفعال الأمر المنتهية بـ (o)

مثال : sîstin غَسَلْ (bişo)

Bişon, إغسلوا

١ — الأمر . Bişo إغسل

٢ — أزمنة الصيغة الدلالية .

Ez dişom,

أغسل

Tu dişoyî,

تغسل

Ew dişo,

يغسل ، تغسل

Em dişon,

نغسل

Hon dişon,

تغسلون

Ew dişon,

يغسلون ، يغسلن

b — الحاضر المستمر :

Ez dişome

لا زلتُ أغسلُ (غير مستعمل) .

Ew dişoye

لا زال يغسل ، لا زالت تغسل .

Em dişone

لا زلنا نغسل .

وإلى آخره .

Ezê (ez dê) bişom,

c — المستقبل : سأغسل .

وإلى آخره .

٣ — الحاضر المنصوب :

(Bila) ez bişom,

يجب أن أغسل

(Bila) tu bişoyî,

يجب أن تغسل

(Bila) ew bişo

يجب أن يغسل ، تغسل

(Bila) em bişon,

يجب أن نغسل

(Bila) hon bişon,

يجب أن تغسلوا

(Bila) ew bişon

يجب أن يغسلوا ، يغسلن

١٨٢ — تصريف النفي :

في أزمنة الزمرة الثالثة يتشكّل :

— بالنسبة للأمر ، باستبدال البادئة (bi-) بحرف النفي (me-)

(المقطع ١٧٩)

مثال :

Bikevî أسقطُ ، mekeve = لا تسقطُ

— بالنسبة للحاضر والحاضر المستمر المصدرى ، باستبدال البادئة

(di-) بحرف النفي (na-).

أمثلة :

Ez dikevî = أسقطُ Ez nakevî = لا أسقطُ

Ew dişo = يغسلُ ew naşo = لا يغسلُ

— بالنسبة للحاضر المنصوب ، باستبدال البادئة (bi-) بالحرف النفي

(ne-)

أمثلة :

Bila bikevî يجب أن أفع bila nekevî = يجب أن لا أفع

Bila bişîne = يجب أن يرسل bila neşîne = يجب أن لا يرسل

— لا يحتوي المستقبل على التصريف النفي ولكن الشكل النفي لحاضر

الصيغة الدلالية يحل محله .

أمثلة :

Emê bikevî سنقع

Em nakevî (لا نقع) ، (لن نَقَع)

ملاحظة ١ : بالنسبة لأمر الأفعال التي تتيح الفرصة لإدغام البادئة (bi-)

مع حرف صوتي أولي ، ستلاحظ المميزات التالية :

Anîn جَلَبَ ، bîne = إجلبُ me bîne = لا تجلبُ .

Existin وَضَعَ ، bēxe = ضَعُغ ، me ēxe = لا تَضَع .
 ملاحظة ٢ : في الحاضر الصيغة الدلالية ، يحوّل الفعلان
 Karîf = استطاع Zanîf = عَرَفَ حرف النفي (na-) إلى (ni-) .
 أمثلة :

Ez nizanîm لا أعرف Tu nikarî لا تستطيع .
 ملاحظة ٣ : مع الأفعال التي تبدأ بـ (a) فإن إدغام حرفي النفي (na-) و
 (ne-) يؤدي إلى إعطاء نفس الشكل لأزمنة الحاضر المنفية للصيغة
 الدلالية والنصب .
 مثال :

Avêtin = رَمَى ez navêjim = لا أرمى
 يجب أن لا أرمى . (Bila) ez navêjim
 ملاحظة ٤ : لاحظ القارئ أن النفي يُدَوّن أحياناً مفصلاً عن الفعل
 الذي يرافقه وأحياناً ملصقاً به والقاعدة الواجب ملاحظتها مبدئياً هي
 التالية :

— إذا حلّ حرف النفي محل البادئة (di- و bi-) فيجب عليه
 بالطبع أن يلتصق بالفعل .
 أمثلة

Ez dibînîm أرى ez nabînîm لا أرى
 Bikeve أسقط mekeve لا تسقط
 — إذا بقيت البادئة أو إذا لم توجد أصلاً . فإن حرف النفي
 يُكْتَب معزولاً .
 أمثلة :

كنت أعرف = Min dizanî ما كنتُ أعرف = Min ne dizanî
 جاءَ = Ew hat, لم يَأْتِ = Ew ne hat,

— مع الأفعال المركبة للنموذج الأول (المقطع ١٩٣) يدخل
حرف النفي بين عنصرَيْ الفعل ، سواءً أُحِلَّ محلُّ البادئة أم ، لا .
أمثلة :

Ez venaxwim = لا أشرب † Ez vedixwim = أشرب

Min vedixwar = كنتُ أشرب

Min venedixwar = ما كنتُ أشرب

حكم وأمثال :

الكذب ينجم

الكذبُ عدوُّ الله

Derew Sêwî ye.

Derew dijminê Xwedê ye .

(أزمنة الزمرتين الأولى والثانية)

١٨٣ — كما رأينا سابقاً (الفصل ١٢) ، يتبع تصريف الفعل المتعدي نفس قواعد تصريف الفعل اللازم في أزمنة الزمرة الثالثة وفي جميع الصيغ . بالمقابل فهو يظهر بعض الخواص التي سُدرس في هذا الفصل لأزمنة الماضي البسيطة والمركبة (أزمنة الزمرة الأولى والثانية)

١٨٤ — تشكيل الأزمنة الماضية للفعل المتعدي —

إن قواعد تشكيل الأزمنة الماضية البسيطة والمركبة هي نفسها للأفعال المتعدية واللازمة . ونعذر عن ذكرها بالتفصيل ، والتعليمات الضرورية جاهزة في المقطع (١٥٨) وفي الجداول القادمة .

١٨٥ — يبقى الفعل المتعدي بجميع الأزمنة الماضية البسيطة والمركبة ، مادام لا ينصب مفعولاً به مباشراً ثابتاً لا يتغير في الشخص الثالث المفرد ، ويُوضع فاعله في حالة متغيرة سواء أكان ضميراً أو اسماً .

والجدول التالي يعطي أمثلة حول تصريف كل نموذج من النماذج الأربعة للأفعال المتعدية ب (-in, -an, -în, ...ûn) والتي يكون فاعلها مختلف الضمائر الشخصية .

الجدول — ١ —
أزمنة الزمرة الأولى

	Dan = أعطى
Min dan	أعطيتُ
Te da	أعطيتَ

wî, wê da	أعطى ، أعطى
Me da	أعطينا
We da	أعطينا
Ewan (wan) da	أعطوا أعطين
Min daye	لقد أعطيتُ
Min dida	كنتُ أعطى
Min didaye	كنتُ أعطى (مازلت أعطى)
(Bila) min bidaya	كان يجب أن أعطى
minê (min dê) bidaya	لكنك أعطيتُ

Dîtin = رأى

Min dît الماضي البسيط	رأيتُ
te dît	رأيتُ
wê, wî dît	رأى ، رأيت
Me dît	رأينا
We dît	رأينم
ewan (wan) dît	رأوا ، رأين
Min dîtiye الماضي المركب الإنشائي	لقد رأيتُ
Min didît الماضي الناقص	كنتُ أرى
Min didîtiye الماضي الناقص المستمر	كنت أرى (لازلتُ أرى)
(Bila) min bidîta الماضي المنصوب	كان يجب أن أرى
minê (min dê) bidîta الماضي الشرطي	لرأيتُ

أزمنة الزمرة الثانية

Min dabû	كنتُ قد أعطيتُ
Min diba bû	
Minê (min dê) da be	لأعطيْتُ
(Bila) min da be	كان يجب أن أعطي
(Bila) min da biwa	توجب عليّ أن أعطي
Minê (min dê) da biwa	لكننْتُ أعطيتُ
min dfti bû الماضي التام	كنتُ قد رأيتُ
min didfti bû الماضي التام التقريبي	
minê (min dê) dfti be	لرأيتُ
(Bila) min dfti be الماضي المنصوب	كان يجب أن أرى
(Bila) min dît biwa الماضي التام المنصوب	توجب عليّ أن أرى
Minê (min dê) dfti biwa	لكننْتُ رأيتُ

أزمنة الزمرة الأولى

	Dirûn = حاط ، دَرَزْ
Min dirû	درزْتُ
Te dirû	درزْتُ
wî, wê dirû	درزْ ، درزْتُ
Me dirû	درزنا
We dirû	درزتم
Ewan (wan) dirû	درزوا ، درزُنْ
Min dirûye	لقد درزْتُ

Min didirû	كنتُ أدرزُ
Min didirûye	كنتُ أدرزُ (لازلتُ أدرزُ)
(Bila) min bidirûya	يجب أن أدرز
Minê (min dê) bidirûya	لكنتُ درزتُ
	Kirfn = اشتري
Min kirî	اشتريتُ
Te kirî	اشتريتُ
wî, wê kirî	اشترى ، اشترت
Me kirî	اشترينا
We kirî	اشتريتم
Ewan (wan) kirî	اشترُوا ، اشترينَ
Min kiriye	لقد اشتريتُ
Min dikirî	كنتُ أشتري
Min dikiriye	كنتُ أشتري (لازلتُ أشتري)
(Bila) min bikiriya	يجب أن أشتري
Minê (min dê) bikiriya	لكنتُ اشتريتُ

أزمة الزمرة الثانية

Min dirû bû	كنتُ قد درزتُ
Min didirû bû	
Minê (min dê) dirû be	لدرزتُ
(Bila) min dirû be	كان يجب أن أدرز
(Bila) min dirû biwa	توجب عليَّ أن أدرز
Minê (min dê) dirû biwa	لكنتُ درزتُ

Min kirî bû	كنتُ قد اشتريتُ
Min dikirî bû	
Minê (min dê) kirî be	لاشتريتُ
(Bila) min kirî be	كان يجب أن أشتري
(Bila) min kirî biwa	توجب عليّ أن أشتري
Minê (min dê) kirî biwa	لكنّنتُ اشتريتُ

ملاحظة : إن استعمال الظرف (dê) في تصريف الأفعال المتعدية يتبع القواعد العامة المذكورة سابقاً (المقطع ١٦٢) فيما يخصّ تصريف الأفعال اللازمة . غير أن ، خمسة من الضمائر الشخصية السبعة تنتهي بحرف صوتي في الحالة شبه المضاف ، وأن مشكلة تجنّب تعاقب المصوتين تؤدي إلى أن اختصار (dê) إلى (ê) لم يُعمّم أيضاً في المستقبل السابق وفي الشرط (الشكل الثاني) للأفعال المتعدية يُقال Minê (بدلاً من min dê) وهذا شائع .

نجد أيضاً teê أو tê (بدلاً من te dê) (wî dê) wîê ، weê (wê dê) wêê أو meê (me dê) mē (بدلاً من we) بدلاً من weê، wêê، wîê أصبح قاعدة في معظم اللهجات ، إلا إنه يتجنّب هذا الإدغام حينما يفتح باب الغموض في سياقه (مضمونه) .

١٨٦ — في الجدول السابق ، كانت فاعلي الأفعال المصرفة قد مُثلت بضمائر شخصية في الحالة شبه المضافة . فلو كانت ضمائر الفاعلين هذه أسماء أو أسماء أعلام فإنها تأخذ أيضاً حركة إعراب الحالة شبه المضافة ، حسب قاعدة المقطع (١٨٥) .

فالفعل . gotin قَال ، والأسماء Şivan (مذكر) = راعي ، keçik = فتاة ، وأسماء أعلام Bozan (مذكر) و Rewşen (مؤنث) تشكّل لنا أمثلة = للحالات مختلفة ممكنة .

Sivên got	قال الراعي
Bozên got	قال بوزان
Sivanekî got	قال راعٍ
Sivanan got	قال الرعاةُ
Sivanina got	قال رعاةً
Keçkê got	قالت الفتاة
Rewşenê got	قالت روشن
Keçikehê got	قالت فتاة
Keçkan got	قالت الفتيات
Keçkina got	قالت فتياتٌ

١٨٧ — حين ينصب الفعل المتعدي مفعولاً به مباشراً في زمن ماضٍ ، فإنه تصريفه ينبع القاعدة التالية : يتطابق الفعل المتعدي ، بجميع أزمنته الماضية البسيطة منها أو المركبة ، بالأشخاص وبالاعداد مع مفعوله المباشر الذي يبقى في حالة الفاعل . ويُوضع الفاعل المنطقي في حالة شبه المضاف ، أمثلة :

Min ew dît	رأيتُه
Min hon dît	رأيتُكم
Te ez dîtîm	رأيتني
We ew dîtîm	رأيتموهم

في كل من هذه الأمثلة ، يأخذ الفعل الدليل الشخصي المشابه للضمير الذي يفيد كـمفعول به (ew, hon, ez, ew) والضمير الذي يلعب دور الفاعل المنطقي يُوضع في المضاف إليه (we, min, te, min) .

الجدول الثاني والثالث يعطيان تصريف كل الأزمنة الماضية للفعل المتعدي ، والضمائر الشخصية المختلفة تفيد كفاعلين أو مفاعيل

مباشرة بالتناوب . مثال مختار : $\text{d}\dot{\text{t}}\text{in}$ = رأى .

جدول /٢/ أزمنة الزمرة الأولى

الفاعل	المفعول به	الفعل الماضي	الفعل الماضي الإنشائي
tc, wí, wê, we, wan	ez	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{im}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{ime}$
Min, wí, wê, me, wan,	tu	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{íyí}$
Min, tc, wí, wê, we, wan	ew	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{íyí}$
tc, wí, wê, we, wan	em	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{in}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{ine}$
Min, wí, wê, me, wan	hon	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{in}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{ine}$
Min, tc, wí, wê, me, we, wan	ew	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{in}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{ine}$

جدول /٣/ أزمنة الزمرة الثانية

الفاعل	المفعول به	الماضي التام	الماضي التام الطهرى
tc, wí, wê, we, wan	ez	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í b}\dot{\text{a}}\text{m}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í}\text{d}\dot{\text{t}}\text{í b}\dot{\text{a}}\text{m}$
Min, wí, wê, we, wan	tu	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í b}\dot{\text{u}}\text{yí}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í}\text{d}\dot{\text{t}}\text{í b}\dot{\text{u}}\text{yí}$
Min, tc, wí, wê, me, we, wan,	ew	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í b}\dot{\text{u}}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í}\text{d}\dot{\text{t}}\text{í b}\dot{\text{u}}$
tc, wí, wê, we, wan	em	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í b}\dot{\text{u}}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í}\text{d}\dot{\text{t}}\text{í b}\dot{\text{u}}$
Min, tc, wí, wê, me, we, wan	ew	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í b}\dot{\text{u}}\text{n}$	$\text{d}\dot{\text{t}}\text{í}\text{d}\dot{\text{t}}\text{í b}\dot{\text{u}}\text{n}$

جدول /٢/
أزمنة الزمرة الأولى

الماضي الناقص	الماضي الناقص المستمر	الماضي الناقص المنصوب	الشرط (الشكل الأول)
didîtin	didîtine	bidîtam(a)	dê bidîtam(a)
didîtî	didîtiye	bidîtayî	dê bidîtayî
didît	didîtiye	bidîta	dê bidîta
didîtin	didîtine	bidîtan(a)	dê bidîtan(a)
didîtin	didîtine	bidîtan(a)	dê bidîtan(a)
didîtin	didîtine	bidîtan(a)	dê bidîtan(a)
didîtin	didîtine	bidîtan(a)	dê bidîtan(a)

جدول /٣/
أزمنة الزمرة الثانية

الماضي التام المنصوب	الشرط (الشكل الثاني)
dîti biwam (biwama, bûyam, bûyama, bam)	dê dîti biwam(a)
dîti biwayî	dê dîti biwayî
dîti biwa	dê dîti biwa
dîti biwan(a)	dê dîti biwan(a)
dîti biwan (a)	dê dîti biwan (a)
dîti biwan (a)	dê dîti biwan (a)

المستقبل السابق	الماضي المصرب
dê dîti bim	dîti bim
dê dîti bî	dîti bî
dê dîti be	dîti be
dê dîti bin	dîti bin
dê dîti bîj	dîti bin
dê dîti bin	dîti bin

إن تطبيق القاعدة على الأفعال المنتهية بـ -în, -în, -an هي نفسها ، لذا فمن الضروري أن نخصص لها جداول خاصة أيضاً بالنسبة لتصريف النفي .

١٨٨ — سنبيّن الآن بمساعدة أمثلة تلخص مختلف الحالات الممكنة ، كيف تنطبق قاعدة المقطع ١٨٧ حينها يكون للفعل المتعدي في زمن الماضي فاعلٌ وهذا الفاعل يكون اسماً وليس ضميراً . والفعل المستعمل سيكون dîtin = رأى ، في زمن الماضي مع الأسماء Sivan (الراعي) ، Keçik (الفتاة) ، وهي مستعملة كفاعل للفعل ، وكذلك مختلف الضمائر والاسم hesp (الحصان) التي تستعمل كمفعول به للفعل .

Sivên (keçkê) ez dîtim,	رآني الراعي (رأنتي الفتاة)
Sivanan (keçkan) ez dîtim,	رآني الرعاة (رأيتني الفتيات)
Sivên (keçkê) tu dîti,	رأتك الراعي (رأنتك الفتاة)
Sivanan (keçkan) tu dîti	رأك الرعاة (رأنتك الفتيات)

Şivên (keçkê) ew dît, رآه الراعي (رأته الفتاة)

Şivanan (keçkan) ew dît, رآه الرعاة (رأته الفتيات)
رأى الراعي الحصان (رأت الفتاة الحصان)

Şivên (keçkê) hesp dît, رآه الرعاة الحصان (رأت الفتيات الحصان)

Şivanan (keçkan) hesp dît, رآنا الراعي ، رآهم الراعي ، رآهم الرعاة ، رآنا الفتيات ، رآتكم الفتيات ،
أرثهم الفتيات (

Şivên (keçkê) em (hon, ew) dîtin رآنا الرعاة ، رآهم الرعاة ، رآنا الفتيات ، رآتكم
الفتيات ، رآهم الفتيات (

Şivanan (keçkan) em (hon, ew) dîtin. رآى الراعي الجياد (رأت الفتاة الجياد)

Şivên (keçkê) hesp dîtin رآى الرعاة الجياد (رأت الفتيات الجياد)

Şivanan (keçkan) hesp dîtin. — إذا ارتبط الاسم المستعمل كفاعل أو مفعول به بأداة نكرة فإن
القاعدة تنطبق دوماً بنفس الطريقة :
رأى راعٍ الحصانَ (رأت فتاةً حصاناً)

Şivanekf (keçkekê) hesp (hespek) dît رآى رعاةَ الحصانَ (رأت فتياتَ الحصانَ) ، [حصاناً]

Şivanina (keçkina) hesp (hespek) dît. رآى راعٍ الجيادَ (رأت فتاةَ الجيادَ) ، [جياداً]

Şivane-kî (keçkekê) hesp (hespin) dîtin

رأى رعاة الجياد (رأَت فَيَاتُ الجياد) ، [جياداً]

Şivanina (keçkina) hesp (hespin) dftin.

الأفعال الضميرية

١٨٩ — تتشكّل الأفعال الضميرية بمساعدة ضمير الإنعكاس xwe والأفعال المصدرية المتعدية البسيطة أو المركبة . والمعنى الحاصل هكذا يشبه معنى الأفعال الضميرية الفرنسية تماماً .

أمثلة :

وَتَبَّ xwe avêtin ، (رمى = avêtin)

استطال ، تَمَدَّدَ xwe dirêj kirin ، (فعل مركَّب = dirêjkirin) .

ملاحظة : مع ذلك لن ننسى أن بعض الأفعال الضميرية الكردية تُترجم إلى الفرنسية بأفعال بسيطة .

أمثلة :

قَفَّرَ xwe çeng kirin ، وَصَلَ xwe gihandin

قَاوَمَ ، صَبَّرَ xwe ragirtin

على العكس ، فإن كثيراً من الأفعال الضميرية الفرنسية تشبه الأفعال الكردية غير الضميرية وتكون لازمة بشكل عام

أمثلة :

تَعَبَ westiyan ، أخطأ (فعل مركَّب) Sas bûn

يتبع تصريف الأفعال الضميرية نفس مبادئ تصريف الأفعال المتعدية العادية : يتلقّى فاعلها حالة شبه المضاف ، وهذه الأفعال تتطابق شخصاً وعدداً مع المفعول به ، أي مع الضمير (xwe) الذي يُعتبر دوماً الشخص الثالث المفرد كمثل على ذلك ، سنعطى تصريف الفعل الماضي والماضي التام من فعل (xwe avêtin) وَتَبَّ .

a — الفعل الماضي البسيط :

te xwe avêt وثبت	Min xwe avêt وثبت
Me xwe avêt وثبتنا	wî, wê xwe avêt وثبت ، وثبت
Ewan xwe avêt وثبتوا ، وثبتوا	we xwe avêt وثبتتم

b — الماضي التام :

Min xwe avêti bû	كنتُ قد وثبت (للمذكر المؤنث)
Te xwe avêti bû	كنتُ قد وثبت (كنتِ وثبت)
Wî (wê) xwe avêti bû	كان قد وثبت ، كانت قد وثبت
Me xwe avêti bû	كُنَّا قد وثبتنا (للمذكر المؤنث)
We xwe avêti bû	كنتم قد وثبتتم ، كنتم قد وثبتن
Ewan xwe avêti bû	كانوا قد وثبتوا . كن قد وثبتن

ملاحظة ١ — في أزمنة الزمرة الثالثة ، يكون تصريف الأفعال الضمرية المتعدية طبيعياً .

مثال :

xwe avêtin	الحاضر من =
Ez xwe davêjim,	أثبتُ
Ew xwe davêje	يثبتُ ، تثبتُ
Hon xwe davêjin,	تثبتون
(Xwe bavêje)	وثبتُ
Tu xwe davêjî,	تثبتُ
Em xwe davêjin,	نثبتُ
Ew xwe davêjin,	يثبتون ، يثبتن

ملاحظة ٢ — دون أن نتمكن من التكلم عن الأفعال التبادلية ، سنلاحظ أن استعمال الضمير (hev) يمكن أن يتيح الفرصة لتراكيب

مشابهة ، ويتم تطابق الفعل حيثُ حسب القاعدة المشار إليها (في المقطع ١٤٠ الملاحظة ١) .

— الأفعال المتعدية غير المباشرة —

١٩٠ — الأفعال المتعدية غير المباشر هي أفعال ذات تصريف متعدي وتحتاج هذه الأفعال إلى مفاعيل تسبقها حروف الجر .
في أزمنة الزمرتين الأولى والثانية ، يكون الفاعل المنطقي لهذه الأفعال ، طبقاً للقاعدة العامة ، في حالة شبه المضاف . ومع ذلك فإن المفعول به يرتبط بحرف الجر الذي ينتج منها الحالة غير المباشرة . وهذه الأفعال لا تطابق مع هذا المفعول لا شخصاً ولا عدداً . وتبقى إذاً ثابتة في الشخص الثالث المفرد وتتصرف والحالة هذه كأفعال متعدية غير مبنية (قاعدة المقطع ١٨٥) سنأخذ أمثلة مثل : zanîf عَرَفَ ، Karîf = استطاعَ هذا الفعلان يتركبان مع حرف الجر (bi) .
أمثلة :

لم أكن أعرف هذه القصص

Min bi van çirokan ne dizanî

لم يكونوا يعرفون ذلك

Wan pê nizanî bû

إذاً كيف كان باستطاعته أن يتغلب على أعدائه

Ma wê çawan bi dijminên xwe bikari biwa?

ملاحظة ١ — هذا التركيب غير إجباري دوماً لفعل (zanîf) ، حينما يُستعمل هذا الفعل بمعنى (عَرَفَ)

أمثلة :

يعرف الجريح جرحه (حكمة)

Birîndar birfîna xwe dizane.

ولكنّ : لا يعرف اللغة الكردية .

Ew bi kurmancî nizane.

ملاحظة ٢ - بعض الأفعال ذات التصريف اللازم قابلة للحصول على مفاعيل غير مباشرة بواسطة حرف جر . وهذه الخاصية لا تحوّل تصريفها الذي يتبع القاعدة المطبّقة على الأفعال اللازمة .
أمثلة :

Fetkirîn أو fekirîn = فِكْرَة ، تَأَمَّل .

كنت أتأمل قامتك المشوكة

Ez li bejna te a zirav difekirîm.

حكمة : من أهدى لك القليل فاهد له الكثير

« إذا أهدى لك تمرّاً فاهد أنت جياداً »

Diyarî qesþ in, şûndiyarî hesþ in.

١٩١ - بالإضافة إلى الأفعال البسيطة اللازمة والمتعدية ، تعرف اللغة الكردية أفعالاً مركبة وتعاير فعلية (الفصل ١٥) .

تنتج الأفعال المركبة بإدغام عنصر غير فعل (اسم ، صفة ، حرف جر ، ظرف) مع عنصر فعل (فعل مساعد بشكل عام) يحتوي هذا المجموع على معنى واضح جداً ، وأحياناً يختلف جداً عن المعنى الناتج للوهلة الأولى عن إضافة عناصره المركبة .
أمثلة :

صَتَعِ Kirin (Çê جيد ، حسن : Kirin = عَمَل) .
بنى Kirin (ava مزدهر ، Kirin = عَمَل) .

١٩٢ - تنقسم الأفعال المركبة إلى نموذجين قابليتي تمييز بعض خواص تصرفيهما (المقطع ١٩٦ - ١٩٧) وأفعال النموذج الأول تقدم جانباً صرفياً أكثر ثباتاً من أفعال النموذج الثاني .

١٩٣ - أفعال مركبة للنموذج الأول .

تنتج هذه الأفعال من اندماج كبير لعنصر غير فعلي مع مصدر . والعناصر الفعلية وغير الفعلية تُكتب بكلمة واحدة . والعنصر غير الفعلي يمكن أن يكون :

a - بادئة بسيطة (انظر إلى لائحة البادئات . الفصل

(٢٤) .

أمثلة :

Rabûn نَهَضَ (ra + bûn = أصبح) .
Rakirin رَفَعَ (ra + kirin = عَمَل) .
Vexwarin شَرَبَ (ve + xwarin = أكل) .

- . (da + girtin = مَسَكَ) Dagirtin
 . (hil + girtin) رَفَعَ Hilgirtin
 . (hil + hatin) نَهَضَ أو أَشْرَقَتِ الشمس Hilatin
 . أدى انصهار هذه العناصر إلى سقوط حرف h من hatin
 (ve + kirin) فَتَحَ Vekirin
 (ve + xwandin = نادى) دعا Vexwandin

ملاحظة ١ - لا يُصادف العنصر الفعلي لبعض هذه الأفعال في الحالة المعزولة أبداً .

مثل : rûniştin جَلَسَ ، danîştin = سَكَنَ (حطَّ على غصن) ،
 لا يُستعمل الفعل niştin في الحالة البسيطة .
 أيضاً بالنسبة لفعل ramîsan قَبَّلَ ، عَاتَقَ ، hilkişîn = تَسَلَّقَ .

b — بادئة مركبة (بادئة ناتجة عن إدغام حرف جر مع عنصر
 ضميري) ، مثل Pê (bi wî, li wê, tê, lê (li wî, li wê, di wî, bi wê), jê (ji wî, ji wê).

أمثلة :

- . (Lê + xistin = ضَرَبَ) Lêxistin
 . (Pê + ketin = اشتعل) Pêketin
 . (Jê + kirin = عمل) جَطَعَ Jêkirin

ملاحظة ٢ - يحدث ولكن بشكل نادر جداً ، أن تُضاف عناصر أخرى إلى البادئة .

مثال : Serjêkirin أو Şerjêkirin = ذَبَحَ (jê + kirin) ،
 رأس = ser) .

c — اسم أو صفة تأخذ هذه الحالة وظيفة البادئة .

أمثلة :

. Rêkirin = أرسلَ (عَجَلَ = kirin + طريق ، درب = rê) .

. Girêdan = رَبَطَ (أعطى = dan + عقدة ، رباط = girek) .

. Çêbûn تمَّ (أصبح = bûn + حسن ، جيد = Çê) .

. Çêkirin صَنَعَ (Çê + kirin) .

١٩٤ - أفعال مركبة للنموذج الثاني .

بيداً عن الأفعال الأكثر استعمالاً فإنها تنتج إدغام اسم أو صيغة مع مصدر . وحسب الشروط المعقودة لاستعمال الأجدية اللاتينية ، فإن هذين العاملين يُلاحظان دوماً ولكن بشكل منفصل . وهذا ما كان في السابق حينما استعملت اللغة العربية .

والعنصر غير الفعلي لا ينصرف أبداً ولهذا سنفرق في نص ما ، بين الفعل المركب من اللقاء الفجائي لفعل وبين مفعوله .

معظم الوقت يكون العنصر الفعلي أحد الأفعال المساعدة مثل :

. kirin (bike) = عَجَلَ .

. bûn (bibe) = أصبح ، dan (bide) أعطى ، hatin (bê)

جاء .

أمثلة :

. kirin Limêj صَلَّى (limêj = صلاة + kirin) .

. kirin Hazir حضرَ (hazir جاهز + kirin) .

. kirin Ava بنى (kirin + ازدهار ، ava) .

. kirin Tijî ملأَ (kirin + مليء ، tijî) .

. kirin Vala فرغَ (kirin + فارغ ، vala) .

. bûn Pîr شاعَ (أصبح bûn + عجوز ، Pîr) .

. bûn Qaîl رضِيَ (bûn + راض ، qaîl) .

Av dan سقى (أعطى + dan + ماء av) .

Guh dan إستمع (اذُن + dan + guh) .

Mikur hatin اعترف (جاء = hatin + المعترف mikur) .

ملاحظة ١ - هناك أفعال غير الأفعال المساعدة يمكن ولكن بشكل نادر جداً ، أن تساهم في تشكيل الأفعال المركبة .
أمثلة :

أصبح مشهوراً ، Nav girtin (مَسَكَ ، أُخَذَ = girtin +
اسم ، nav) .

فَضَّلَ Çêtir girtin (أفضل + girtin) Çêtir .

ملاحظة ٢ - تحتوي الأفعال المركبة بصورة عامة ومن خلال فعل bûn
على مسبب فيه kirin .
أمثلة :

ازدهر ava bûn ، مرٌّ ، عَبَّرَ bûn Derbas

بنى ، عَمَّرَ kirin ava ، مرٌّ ، اختار kirin Derbas

ملاحظة ٣ - في جميع الحالات المذكورة حتى الآن ، كان العنصر غير
الفعلية يسبق المصدر . ومع ذلك فقد يحدث أنه حينما يعبر العنصر
الفعلية عن مفهوم الحركة أو الإضافة (المقطع ٢١٧) فإن هذا النظام
يُرى معكوساً .
أمثلة :

طارِدٌ . Dan Pey ، أنجز (ولكن عندنا أيضاً التعبير الفعلي bi
anîn cih) .

Çûn ava = غربت الشمس . Ketin rê = سارَ على

الدرب ، رَحَلَ (ولكن أيضاً التعبير الفعلي bi rê ketin) - kirin der-

ملاحظة ٤ - سنجد أن مصادر الأفعال المركبة للنموذج الثاني والمستعملة

كأسماء ، يجب أن تُكتب مبدئياً بكلمة واحدة ، أمثلة :
 سقى — Av dan ، سقى « مؤنث » avdan
 صادف — Rast hatin ، صادف rasthatin

تصريف الأفعال المركبة

١٩٥ — تتبع الأفعال المركبة قواعد التصريف والتطابق التي تنطبق بشكل طبيعي على عناصرها الفعلية المعزولة حسبها تكون هذه العناصر الفعلية لازمة أو متعدية .

أمثلة : عَبَّرَ «لازم» Derbas bûn اشتعل «لازم» Pêketin
 ضَرَبَ «متعدي» Lêxistin رَبط «متعدي» Girêdan
 هَرَبَ «متعدي» Bazan تأخر «متعدي» Dereng
 استمع «متعدي» Guh dan تزوج «متعدي» — (رجل)
 Jin anîn

ملاحظة : على الرغم من أن عدداً من هذه الأفعال وحسب تصريف متعدٍ يحتوي على عنصر فعلي متعدٍ مباشر ، لا يمكن أن تنصب إلا مفاعيل غير مباشرة ، فإننا نعرفها عن طريق الاستعمال . وفي الأمثلة السابقة .

مثل — Pêketin, Lêxistin, bazan, guh dan وأفعال أخرى مثل : dereng kirin, jin anîn لا يمكن أن تنصب أي مفعول به على الرغم من تصريفها المتعدي .

هناك اختلافات صرفية واضحة بين تصاريف الأفعال المركبة للنموذجين ، وهي التالية :

١٩٦ — الأفعال المركبة للنموذج الأول .

a — في هذا النموذج من الأفعال ، لا تتدخلُ البادئة — bi لتشكيل الصيغ والأزمنة التي تحتوي بشكل طبيعي (الماضي الناقص ،

المستقبل ، الماضي الناقص المنصوب ، الشرط « الشكل الأول » .
أمثلة :

اصنع = Çêke (الأمر من Çêkirin) .

إنهض = Rabe (الأمر من Rabûn) .

أضرب = Lêxe (الأمر من Lêxistin) .

سأصنع = Ezê çêkim (المستقبل من Çêkirin) .

سأنهض = Ezê rabim (المستقبل من Rabûn) .

سأضرب = Ezê Lêxim (المستقبل من Lêxistin) .

إن التمييز بين الأفعال المركبة للنموذجين مبني على غياب البادئة
bi- من çêke من Çêkirin النموذج الأول ولكن ava bike من ava
kirin النموذج الثاني) .

ملاحظة ١ - بشكل استثنائي ، الأفعال المركبة النادرة للنموذج الأول والتي
تبدأ بحرف صوتي تتلقى البادئة bi- مثال :

ضع Bêxe (من êxistin = وَضَع) .

ملاحظة ٢ - يجب الإشارة إلى حالة الفعل danîn = وَضَعَ ، إدغام بين
da - anîn والأمر منه deyne أو dêne ولكن تصريفه يتم في أزمنة
الزمنة الثالثة من خلال فعل أمر مهجور ، dabîne (anîn , bîne) .

أمثلة : أضغ Ez datînim

بالمقابل ، يعطي المستقبل : Ezê dênim

ملاحظة ٣ - إن يُطلان استعمال bi- في تصريف أفعال هذا النموذج يبدو
ظاهرةً حديثة نسبياً . وحسب بعض الشهادات ، كان يُقال في بوطان
نحو نهاية القرن الماضي çêbibe , rabibe بدلاً من çêke , rabe .

b - تتدخل البادئة di- حسب القواعد الطبيعية في تصريف
الأفعال المركبة للنموذج الأول ، غير أنه يدخل بين العنصر غير الفعلي

والعنصر الفعلي .

أمثلة :

Ez çêdikim , min çêdikir (الحاضر والماضي الناقص للصيغة
الدلالية من çêkirin) .

Ez radibim , ez radibîm (يشبه فكرة rabûn) .

Ez Lêdixim , min Lêdixist (يشبه فكرة Lêxistin) .

ملاحظة ٤ - تعالج بعض اللهجات (مثل Abidîn طور عبيدین ،
Hevêrkan هفیرکان) . من أجل استعمال -di ، الأفعال المركبة
لهذا النموذج بنفس طريقة الأفعال البسيطة . يُقال في هذه اللهجات :
ez dirabim, ez dilêxim بدلاً من ez lêdixim
. ez radibim

c - تصريف النفي : بالإضافة إلى البادئة -di فإن ظروف

النفي ne, na, me تدخل بين عنصرَيْ الفعل .

أمثلة :

(من rabûn) .

Ez ranabim, لا أقومُ

لم أكن أقوم , Ez ranedibûm .

ما كنتُ قد قمتُ , Ez ranebû bûm,

لا تقمُ , Ramebe .

إذ بدأ العنصر الفعلي بحرف صوتي فإن وجود ظرف النفي يفسح

المجال لحالات الإدغام الطبيعية .

أمثلة :

(من hilavêtin رمي) .

Ez hilnavêjim, لا أرمي

(من dahatin) .

Ez danayêm, لا أنزل

١٩٧ - الأفعال المركبة للنموذج الثاني .

تصرفها طبيعي وتصرف عنصرها الفعلي كما لو أنه يُستعمل في
الحالة المنفردة . والعنصر غير الفعلي لا يتلقى أبداً حركات إعراب أو
أعداد .

أمثلة :

Limêj kirin,	صَلَّى
Limêj bike,	صَلَّى
Ez limêj dikim,	أَصَلِّي
Ez limêj nakim,	لَا أَصَلِّي
Me limêj kir,	صَلَّيْنَا
Derew kirin,	كَذَّبَ
We derew ne kiri bû,	لَمْ تَكُونُوا قَدْ كَذَبْتُمْ
Pîr bûn,	شَاخَ
Ez pîr bûme,	كَبُرْتُ ، هَرَمْتُ

ملاحظة : رأينا سابقاً (المقطع ١٩٤) أن السُّمة غير المعربة للعنصر غير
الفعلي للفاعل المركب هي التي تشير إلى هذا الفعل . والأمثلة التالية
ستوضح هذه النقطة :

Ez limêj dikim,	أَصَلِّي
Ez limêjê dikim,	قَدْ تَعْنِي : أَقِيمُ الصَّلَاةَ
Ronahî kirin,	أَضَاءَ ، أَنَارَ
Ronahîyê kirin,	قَدْ تَعْنِي : نَوَّرَ ، أَضَاءَ

تطبخ الأفعال المتعدية كهذا النموذج لنفس قواعد تطابق الأفعال
البيسطة . وتتركب بنفس الطريقة مع مفعولها . أمثلة :

Ez wî nas dikim	أَعْرِفُهُ (عَرَفَ nas kirin ، مَيَّرَ) .
Tu vî mirovî nas dikî,	تَعْرِفُ هَذَا الرَّجُلَ

Me ew nas dikirin,	كنا نعرفهم
Wan em nas ne kirin,	لم يعرفونا
Bêriya.... kirin,	رغب ، انتظر بفارغ الصبر
Me bêriya te kir,	انتظرناك بفارغ الصبر

إشتقالك (صيغة الاحترام) .

١٩٨ — الأفعال المركبة المتعدية غير المباشرة .

ونعني بها الأفعال ذات التصريق المتعدي يكون مفعولها إما مسبوقةً بحرف جر وإما مبنياً بعلاقة انضمام مع العنصر غير الفعلي في الحالتين وبسبب هذا التركيب غير المباشر ، فإن هذه الأفعال تتصرف دوماً ، في أزمنة الزمترين الأولى والثانية ، حسب قاعدة المقطع ١٨٥ ولكن دون أن تتطابق مع مفاعيلها .

a — المفعول به مسبوقة بحرف جر .

أمثلة :

Hêvî kirin , رجا Jê hêvî kirin , توسل

(إلى شخص ما)

Ez hêvî dikim . آمل ، أرجو .

Ji te hêvî dikim . أرجوك ، من فضلك .

Me ji wan hêvî kir . رجوناهم .

Guh kirin (أو guh dan) استمع ، أطاع .

Tu li min guh nakî لا تصغي إليّ (أو nadî) .

Temaşa kirin تأمل Lê temaşa kirin تأمل

(مع مفعول به)

Ez li çiyê temaşa dikim . أتأمل الجبل .

Me li çiyên temaşa dikir . كنا نتأمل الجبال .

b — المفعول به في علاقة إنضمام مع العنصر غير الفعلي .
أمثلة :

Arîkarî kirin, ساعدَ

Me arîkariya wan dikir, كنا نساعدهم

Em arîkariya wan dikin, نساعدهم

Qala..... kirin, تكلمَ عن

Me qala Bozên kir, تكلمنا عن بوزان

ملاحظة : بالإضافة إلى بعض الأفعال البسيطة اللازمة (المقطع

١٨٨ — الملاحظة) .

فإن بعض الأفعال اللازمة المركبة يمكن أيضاً أن تنصب مفاعيل

غير مباشرة . وهي تتبع قواعد تصريف الأفعال اللازمة

أمثلة : صادف . Rast hatin

hatim به التقيتُ ، (أو rasta wî بوطان) Ez rastî wî

Ez pê bawer ne bûm . لم أصدقه Bawer bûn

حكمة : عندما تتقاتل الجمال فإن البغال والحمير تهلك تحت

أقدامها .

Hêstir radibin hev, hêstir û ker bin lingên wan de diçin.

١٩٩ — في حين أن الأفعال المركبة للنموذج الثاني لا تستخدم إلا عنصراً غير فعلي وعنصراً فعلياً ، فإن التعابير الفعلية تنتج عن إدغام عدة عناصر غير فعلية (حروف جر ، ألفاظ مقدّمة ومؤخّرة ، ضمائر ، صفات ، أسماء) وعنصر فعلي بسيط أو مركّب ، ويمكن أن تكون لازمة أو متعدية . بالإضافة إلى الأفعال المركّبة ، فهي تشكّل مجموعات ثابتة تحتوي على معنى واضح جداً .

٢٠٠ — التعابير الفعلية اللازمة .

يتكوّن عنصرها غير الفعلي بصورة عامة من حرف جر (أو من مزيج من حروف جر) ومن مفعوله الذي غالباً ما يكون ضميراً وربما يكون أيضاً اسماً . والعنصر الفعلي هو مصدر لازم .

أمثلة :

Bin av bûn,	عَطَسَ سَأَلَ
Li hev hatin,	(اتَّفَقُوا) اتَّفَقَ
Bi hev ketin,	تَضَارَبَ — تَضَارَبُوا
Li ber xwe ketin,	اغْتَمَّ ، حَزَنَ
شَفِيَ ، تَعَاقَى (المقطع التالي — الملاحظة)	

Hatin ser xwe,

Lê geriyan (Lê: li wî), يَحَثُّ

Bi rê ketin, سَارَ عَلَى الدَّرْبِ ، رَحَلَ

تتصرّف التعابير الفعلية لهذا النموذج وبشكل منتظم على نموذج الأفعال اللازمة التي تشبهها .

أمثلة :

Em bi hev ketin,

تضارُّنا

Lê bigere,

إبْحثْ

٢٠١ — التعابير الفعلية المتعدية :

ولها نفس تشكيل التعابير السابقة . ويكون عنصرها الفعلي عبارة عن فعل متعدي .

أمثلة :

Ji hev danîn

فكُّ — فَصَّلْ

Li ber dan

أَلْحَ عَلَيْهِ

تَحَلَّى ، تَرَكَ ، تَحَلَّى عن (dev = فَم ، berdān = غَيْر) .

Dev jê berdān (jê; jî wî; berdān).

بَدَأَ ، بَاشَرَ (pê: bi wî ، يد ، dest)

Dest pê kirin,

إِعْتَقَدَ ، قَبِلَ (bawerî = اعتقاد) .

Baweriya xwe (pê) anîn,

Bal xwe dan

لَا حِظَّ ، إِنْتَبَهَ (bal ، ذهن)

نَسِيَ (bîr = ذَاكِرَة ، rakirin = رَفَعَ ، تَرَعَّ) .

Ji bîr rakirin

Berê xwe dan

تَوَجَّهَ نَحْوَ (ber = وَجْه)

ملاحظة : حينما يتضمَّن العنصر الفعلي فكرة الإضافة أو الحركة ، يمكن أن يسبق بعض عناصر التعبير (المقطع ١٢٧)

أمثلة :

Dest dan hev تعاون ، Danîn ber hev ، قَارَنَ ، واجَهَ

أعان ، ساعد (bar = جمل وهي كلمة مؤنثة)

Xwe dan ber bara.....,

Hatin ser xwe ، شفي ، xwe dan revê

٢٠٢ - يتبع تصريف التعابير الفعلية المتعدية القواعد المذكورة سابقاً فيما يخص الأفعال البسيطة والأفعال المركبة لهذا النموذج ، كما بالنسبة للأفعال المركبة ، سنميزُ إذاً بين التعابير الفعلية المتعدية المباشرة وغير المباشرة وتُستعمل هذه التعابير تارةً دون مفعول به وتارةً أخرى مع مفعول به .

ملاحظة ١ - تتميز التعابير الفعلية المتعدية غير المباشرة عن الأفعال المركبة المتعدية غير المباشرة أنه حيناً تُستعمل دون مفعول به فإنها تحافظ على عنصرها حرف جر + ضمير (jê, lê, tê, pê, ji hev, li hev)

أمثلة :

Dev jê berdan, تخلّى عن (تعبير فعلي)

Min dev jê berda, تخلّيتُ عن

Min dev ji nêçîrê berda تخلّيتُ عن الصيد

Dest pê kirin, بدأ

Wî dest pê kir, لقد بدأ

Wî dest bi nivîsandinê kir بدأ يكتبُ

بالمقابل ، إذا كان المقصود بفعل مركّب متعدي غير مباشر فإن حرف الجر لا يظهر إلا إذا دخل المفعول به .

→

أمثلة :

Guh kirin, استمع

Min guh dikir, كنتُ أستمعُ

Tu guh li min nakî, أنت لا تسمعُ لي

ملاحظة ٢ - بالإضافة إلى الأفعال المركبة للنموذج الثاني (المقطع ١٩٤
 - الملاحظة - ٤) ، فإن التعابير الفعلية المتعدية واللازمة تُكتب
 بشكل طبيعي بكلمة واحدة وذلك عندما تكون في المصدر وتؤخذ
 كأسماء .

أمثلة :

Dest pê kirin,

بَدَأُ

Ji hev danîn,

فَكُّ

Destpêkirin,

بداية (مؤنث)

Jihevdanîn,

فَكُّ

١ - التصريف دون مفعول به . إن تصريف التعابير الفعلية
 المتعدية في أزمنة الزمرتين الأوليين يتبع القاعدة العامة يبقى العنصر
 الفعلي ثابتاً في الشخص الثالث المفرد .

أمثلة :

Wan dev jê berdan

تَحَلَّوْا عَنْ

Min bala xwe da

استرعى الانتباه

٢ - التصريف مع المفعول به . سنميز بين التركيب ذي
 المفعول به المباشر وغير المباشر .

a - التركيب ذو مفعول به مباشر : تكون قواعد التطابق هي
 نفسها المذكورة في الفصل ١٣ بالنسبة للفعل المتعدي البسيط .

أمثلة :

(ji hev danîn) Min tifinga wî ji hev
 danî,

نسيتُ أيمانك (قَسَمْتُكَ)

Te sundên xwe ji bfr rakirin,

b — التركيب ذو المفعول به غير المباشر : يتبع القواعد المذكور سابقاً للأفعال المركبة المتعدية غير المباشرة (المقطع ١٩٨)
أمثلة :

Mîšo xwe da ber bara min, قَدَّمْ مِشُو لِي يَدَ الْعُونِ
Te bala xwe neda derdê min, لَمْ تُرْعِ إِنْبَاهَا لِأَلْمِي
(فيما يتعلق بتركيب dan = أعطى مع مفاعليه) انظر للمقطع (٢١٧) .

ملاحظة : يمكن أن تنصب بعضُ التعابير الفعلية اللازمة لمفاعيل غير مباشرة أيضاً . ويتبع تصرفها حينئذ القاعدة المعطاة للمقاطع ١٨٨ — الملاحظة و ١٩٨ الملاحظة . بالنسبة للأفعال البسيطة والمركبة لهذا النموذج .
أمثلة :

بَحَثَ ، Lê geriyan, كان المسافرون يبحثون عن طريقهم
Rêwî li reya xwe digeriyan,
٢٠٣ — التعابير الفعلية المتعدية ذات النظام المزدوج .

يكون تركيبها الصرفي نفس تركيب التعابير الفعلية ذات النظام غير المباشر ، وتتميز عن التعابير ذات النظام غير المباشر بأنها يمكن أن تنصب مفعولين أحدهما مباشر والآخر غير مباشر .
أمثلة :

Bi ser de girtin فضَّلَ
Bi ser de kirin, أضافَ

تتفرع القواعد المطبقة للتركيب والتطابق عن القواعد المذكورة سابقاً .

أمثلة : كَثُرَ أَفْضَلُ بِرُودَةِ الْمَرَاعِي الْجَلْبِيَّةِ عَلَى صَيْفِ السَّهُولِ .

Min honikahiya zozanan bi ser havîna deştê de digirt.

حكمة — علّمتُ الناس الرقصَ وبعد ذلك ما من أحدٍ أخذ

بيدي إليه (للدخول إلى الرقص) .

Min xelk hîn kir govendê, êdî kesî destê min ne girt.

١٦ — الفعل المساعد Hatin وصيغة مبني للمجهول

٢٠٤ — يتمُّ مبني للمجهول بتسبيق مصدر الفعل المتعدي البسيط أو

المركب أو التعبير الفعلي المتعدي بالفعل المساعد hatin (جاء)

المصرف بأزمته وصيغهُ المختلفة حسب القواعد المطبَّعة على الأفعال

اللازمة .

Hatin kuştin

أَمَلَتْ : قُتِلَ

أَمِيرَ ابْنِ عَمِي (أَوْقَفَ ، سَجَّحَ)

Pismamê min hatiye girtin,

Hatin vexwandin,

اسْتَدْعَى

Hatin ava kirin,

بُنِيَ

Hatin ji hev danîn,

فَلَّتْ

٢٠٥ — إن تصريف فعل hatin منتظم بالنسبة لأزمة الزمرتين الأولى

والثانية . والأزمة الزمرة الثالثة ، يحتوي تصريفها على شواذ ستُوضَّح فيما

بعد وهذه شواذ تأتي من أن هذا الفعل يحتوي على فعلتي أمرهما : were

و be ، وهذا الفعل الأخير لا يُستعمل كما هو ولكن فقط لتشكيل أزمة

هذه المجموعة .

a — الأمر :

Were

تعال

Werin

فلنأت

Bila were (bê) ليأت ، فلتأت
 Bila werin (bên) فليأتوا ، فليأتين
 b — حاضر الصيغة الدلالية : يتشكّل على الأمر bê وتُدغم
 الباءة di- إلى t- .

Ez tēm, أنا قادم
 Ew tē, هو قادم ، هي قادمة
 Tu tēi, أنت قادم
 Em tēn, نحن قادمون
 Hon tēn أنتم قادمون
 Ew tēn هم قادمون ، هنّ قادمات
 c — الحاضر المستمر :

Ez tēme, أنا قادم الآن
 Ew tēte هو قادم الآن ، هي قادمة الآن
 Tu tēyī أنت قادم الآن
 Em tēne نحن قادمون الآن
 Hon tēne أنتم قادمون الآن
 Ew tēne هم قادمون الآن ، هنّ قادمات الآن
 d — المستقبل :
 سأتي (ez dê) bēm ، Ezê

Tuê (tu dê) bê (bêf), ستأتي
 Ewê (ew dê) bê (bête) هي ستأتي
 Emê (em dê) bēn (bêtin) ستأتي
 Honê (hon dê) bēn (bêtin) ستأتون
 Ewê (ew dê) bēn (bêtin) سيأتون سيأتين

الشكل الثاني للمستقبل (مصرّف من خلال الأمر were) :
Ezê (ez dê) werim,
 وإلى آخره **Tuê (tu dê) werî,**

e — الحاضر المنصوب :

(Bila) ez bê̄m, فلآني
 (Bila) ew bê̄ (bête) فليأتي ، فلنأتي
 (Bila) hon bê̄n, فلنأتوا
 (Bila) tu bê̄î, فلنأتي
 (Bila) em bê̄n, فلنأتي
 (Bila) ew bê̄n, فليأتوا ، فليأتين

الشكل الثاني للحاضر المنصوب :

(Bila) ez werim

وإلى آخره (Bila) tu werî

٢٠٦ — تصريف النفي لأزمنة الزمرة الثالثة : — ويحتوي على شواذ

a — الأمر : لا تأتي
Meye
Bila ew naye يجب أن لا يأتي ، لا تأتي
Bila em nayin يجب أن لا تأتي
Bila nayin يجب أن لا يأتوا ، لا يأتين
Meyin لا تأتوا

b — حاضر الصيغة الدلالية

لا آتي (لن آتي)
Tu nayf, Ez nayêm
Em, hon , ew nayên, Ew nayê

c — الحاضر المستمر :

لا آتي
Ez nayême

والأشخاص الأخرى قليلة الاستعمال .

d — الحاضر المنصوب :

(Bila) ez nayim يجب أن لا آتي

(Bila) tu nayî

(Bila) em, hon, ew nayin (nayine), (Bila) ew naye
(nayête)

٢٠٧ — كما أُشير لذلك في المقطع ٢٠٤ ، فإن المجهول للفعل المعلوم البسيط أو المركب ولذلك المجهول للتعبير الفعلية يتشكّل بتسبيق مصدر هذه الأفعال أو التعبير الفعلية بفعل *hatin* المصرف بمختلف الأزمنة والصيغ .
أمثلة :

الماضي من *Hatin dîtin* (شُهِدَ) .

Ez hatim dîtin شُهِدْتُ

Tu hafî dîtin شُهِدْتَ

Ew hate dîtin شُهِدَ ، شُهِدَتْ

Em hatin dîtin شُهِدْنَا

Hot hatin dîtin شُهِدْتُمْ

Ew hatin dîtin شُهِدُوا .

الماضي الناقص المنصوب لنفس الفعل .

(Bila) ez bihatama dîtin كان يجب أن أشاهدَ

(Bila) tu bihatayî dîtin كان يجب أن تُشاهدَ

حاضر الصيغة الدلالية من (*hatin girtin*) أوقفَ .

Ez têm girtin أوقفْتُ

Ew tê girtin أوقفَ أوقفَتْ

Hon tēn girtin	أَوْقَفْتُمْ
Tu tēi girtin	أَوْقَفْتُ
Em tēn girtin	أَوْقَفْنَا
Ew tēn girtin	أَوْقَفُوا ، أَوْقَفْنَ

المستقبل لنفس الفعل .

Ezê (ez dê) bê m girtin,	سَأَوْقِفُ
Tuê (tu dê) bêi girtin وإلى آخره	سَتُؤَقِّفُ

الماضي التام لنفس الفعل

Ez hati bûm girtin	كُنْتُ قَدْ أَوْقَفْتُ
Tu hati bûyî girtin وإلى آخره	كُنْتُ قَدْ أَوْقَفْتَ

٢٠٨ — حينما يُستعمل الفعل المجهول في الحالة المبنية مع مفعول أداتي (آلي) فإن هذا المفعول يرتبط ب : bi ber, bi ، (حرفياً : بيد) ، (حرفياً : من طرف) أو أي حرف جر آخر أو تعبير يعني (ب) ، (بواسطة)
أمثلة :

جَرَحَ مِيشو أَمِيرَنَا (آغانا) (جَرَحَ أَمِيرُنَا) (آغانا) من قِبَل مِيشو) .

Axayê me bi destê Mîşo hatiye birfindar kirin.

سجنت الحكومة صورو (سُجِنَ صورو من قِبَل الحكومة)
(السُّلْطَات) .

Soro ji ber hikûmetê hatiye hebs kirin.

ملاحظة : بالنسبة لأزمة الزمرة الثالثة ، فإن الأشكال المشتقة من فعل الأمر النظري be هي وحدها التي يمكن أن تعبر عن المبني للمجهول باستثناء الأشكال الناتجة عن were ومن جهة أخرى ، فإن الحاضر

المستمر يُفضّل بشكل طبيعي على الحاضر البسيط .
أمثلة :

سِيَهَانُ بِذَلِكَ (Şikestin Xatirê جَرَحَ ، أَهَانَ ،
أَغَظَ Pê = إدغام من bi wî من قِبَلِهِ) .

Xatirê wî wê pê bête şikestin.

٢٠٩ — لا يُستعمل المجهول إلا ضمن نطاق محدود جداً ، والتعابير
المعلومة مفضّلة بصورة عامة . فهو يتضمّن غالباً ونخاصة في الحاضر
وحسبما يُستعمل إيجاباً أو نفيّاً ، معنى الإمكانية أو عدم الإمكانية
(الاستحالة) .

أمثلة :

هذا يُقال أيضاً (هذا يمكن أن يُقال أيضاً)

Ev jî tête gotin.

لا يمكن أن يُؤكّل هذا اللحم

Ev goşt nayê xwarin.

لا يمكن أن يُسرَقّ التعليم والمعرفة

Xwendin û zanîn nayêne talan kirin.

هل يمكن للمرء أن يتحمّل أشياء كهذه ؟

Ma tiştên wisa tên kişandin?

ما تقوله لا يُصدّق (المصدر gotin مُستعمل هنا كاسم) .

Gotina te nayê bawer kirin.

يفيد المجهول أحياناً المعنى اللا شخصي .

مثال —

بد أن ... (حرفياً : فُهِمَ أَنْ)

Hate seh kirin ko.....

جكم : الرأس المقطوع لا يستعاد شرفه .

Serîkî birî nayê kirîn.

لا يمكن للدم أن يغسل الدم ولكن الماء يمكن أن يغسله .

Xwîn bi xwîne nayê şîştin, xwîn bi avê tête şîştin.



٢١٠ — يتطَلَّب هذان الفعلان أن يُدرَّسا بشكل خاص بسبب استعمالهما الذي يتصف ببعض الخواص .

— Hebûn —

٢١١ — يعني فعل **hebûn** أحياناً (وُجِدَ ، حَضَرَ) وأحياناً (مَلَكَ) ويحتوي على تصريفين مختلفين ، كل تصريف يشبه لأحد استعمالاته . ولا يُستعمل إلا في بعض الأزمنة .

٢١٢ — الاستعمال الأول لفعل **hebûn** (وُجِدَ) .

يتصرف **hebûn** في معنى (وُجِدَ) على نموذج **bûn** ويحتوي على فاعلين في الرفع . والأثلة التي نعطي لتصرفها لها سمة خاصة في القسم النظري لأن أشخاصه الثلاثة في المفرد والجمع هي التي تُستعمل كثيراً .

أزمة الزمرة الأولى — A

a — الفعل الماضي :

Ez hebûm كنتُ حاضراً ، كنتُ موجوداً

Tu hebûyî كنتَ حاضراً ، كنتَ موجوداً

كان حاضراً ، كانت حاضرة ، كان موجوداً ، كانت موجودة ،

Ew hebû

Em hebûn كنا حاضرين ، كنا موجودين

Hon hebûn كنتم حاضرين ، كنتم موجودين

كانوا حاضرين ، كانوا موجودين ، كنَّ حاضرات ، كنَّ

Ew hebûn

موجودات

الفعل الماضي من hebûn الذي أُخِذَ في هذا المعنى الأول يُترجم حسب المضمون ، بالماضي البسيط أو المركب ولكن غالباً ب الماضي الناقص ، ولا يُستعمل مرةً أخرى إلا في الشخص الثالث ولكن بشكل دارج جداً في معنى (كان هناك) ، (حَصَلَ هناك ، أوجد هناك) .

أمثلة :

Mirovekf belengaz hebû كان هناك رجلٌ فقير
 كان في هذه المدينة أربعة جوامع
 Li wî bajarî çar mizgeft hebûn.

b — الماضي الناقص المنصوب :

يتصرف بدون البادئة «bi-» ولا يُستعمل كثيراً .

(Bila) ez, كان يجب أن أوجد (أحضر)
 (Bila), tu, كان يجب أن توجد (تحضر)
 (Bila) ew, كان يجب أن يوجد (يحضر) توجد (تحضر)
 (Bila) em, كان يجب أن نوجد (نحضر)
 (Bila) hon, كان يجب أن توجدوا (تحضروا)
 (Bila) ew, كان يجب أن يوجدوا (يحضروا)
 c — الشرط (الشكل الأول)

لو كنتُ حاضراً Ezê (ez dê) hebiwama إلى آخره .

أزمة الزمرة الثانية — B

لا تُستعمل عملياً ، وقد تتصرف بشكل منتظم .

أزمة الزمرة الثالثة — C

a — الحاضر :

Ez heme (heyim) أنا أوجد (أعيش) ، أنا حاضر
Tu heyî أنتَ توجد (تعيش)، أنتَ حاضر
 هو يوجد (يعيش) ، هو حاضر ، هي توجد (تعيش) ،
Ew heyê هي حاضرة
Em hene (heyin) نحن نوجد (نعيش)
Hon hene (heyin) أنتم توجدون (تعيشون)
 هم يوجدون (يعيشون) ، هنَّ يوجدون (يعشنَ) .
Ew hene (heyin) .

ملاحظة : الشكلان **heyim** و **heyin** قادمان من **heyîn** ، المصدر
 المزدوج المائل لـ **hebûn** والذي لا يُستعمل إلا اسماً في معنى
 (الوجود)

مثال : الكائن والعدم
Heyîn û neyîn.
 استعمال **heyê** و **hene** ثابت في معنى (هناك) ،
 (يوجد) .

أمثلة : هناك نهرٌ
Li wê derê, çemek heyê
 في كردستانَ رجالٌ (أي رجال شجعان)

Li Kurdistanê mêr hene.

التعبير **heyê ko** يعني (رُبّما) ، (يُحتمل أن) ، **hebû ko**
 (كان من الممكن أن) ، (لكان من الممكن) .
 مثال : يحتمل أن تكون قد ملئتَ مني .

Heyê ko tu ji min aciz bûyî.

في معنى المستقبل ينصب **heyê ko** الفعل .
 مثال : يُحتمل أن تمَل مني بسرعة .

Heyê ko tu ji min zû aciz bibî.

b — المستقبل .

Ezê (ez dê) hebim سأتواجد ، سأكون حاضراً

Tuê (tu dê) hebî

Ewê (ew dê) hebe

Emê (em dê) hebin

Honê (hon dê) hebin

Ewê (ew dê) hebin

c — الحاضر المنصوب —

(Bila) ez hebim. يجب أن أتواجد ، يجب أن أكون حاضراً

(Bila) tu hebî.

(Bila) ew hebe.

(Bila) em (hon, ew) hebin.

d — تصريف النفي = يحتوي فعل hebûn على فعلين

مصدرين مركبين منفيين هما nîn bûn و tune bûn .

heyfîn يشبه مثيله النفي neyfîn الذي تشتق منه بعض

الأشكال المستعملة جداً .

١ — تصريف النفي للفعل الماضي :

Ez nîn bûm لم أكن أتواجد

لا يتصرف tu ne bûn و neyfîn إلا في الشخص الثالث

بمعنى (لم يكن هناك) ، (لم يكن يوجد هناك) .

مثال :

في ذلك المكان ، لم يكن يوجد أحد .

Li wê derê, kes tu ne bû (أو Kes nîn bû)

لم يكن يوجد في قريتنا جيد
Li gundê me, hesp tu ne bûn (أو **hesp nîn bûn**)
نجد أيضاً التراكيب التالية :
..... tu kes ne bû (nîn bû).
..... tu hesp ne bûn (nîn bûn).

ملاحظة : Tu = صفة نكرة وضمير نكرة ويعني ولا ، ولا أحد ، ما من
أحد (المقطع ٢٤٥) .

٢ — تعريف النفي للماضي الناقص المنصوب .
كان يجب أن لا أكون . **(Bila) ez nîn biwama** وإلى
آخره .

الأشكال الوحيدة المستعملة بشكل طبيعي لنفي هذا الزمن هي
الأشخاص الثلاثة (tu ne bûn) مرتبطة بـ **xwezî** التي تشير إلى
صيغة التمني .
مثال :
لينا لم يكن لنا أعداء .

Xwezî tu dijminên me ne biwana.

٣ — تعريف النفي لحاضر الصيغة الدلالية .
Ez nînim (ez neyim) لا أجد
Tu nîni (tu neyi)
Ew nîne (ew neye)
Em (hon, ew) nînin (nene)

ملاحظة : الشكلا **neyim** و **neyî** نادران .

لا يوجد ، ليس هناك) ، للمفرد والجمع على السواء .
 مثال : Kes nîne (tune, tu neye) ما مِنْ أحد (ليس هناك أحد) .

Tune (tu neye), nînin (tu nînin) استعمالها ثابت في
 معنى (لا يوجد منه) وحتى معنى النفي البسيط
 مثال :

Gelo, av heye يا تُرى ، أهنالك ماء ؟

No, nîne كلا ، لا يوجد

٢١٣ — الاستعمال الثاني لـ hebûn (مَلَك) .

يُستعمل لكي يدلُّ على انتهاء شيء ما لفاعل ، ويمكن أن
 يُستعمل hebûn بأحد التركيبين التاليين :

a — التركيب الأول لا يمثِّل إلا حالة خاصة لاستعمال hebûn-
 في معنى (وُجِدَ)

واللفظ الذي يشير إلى الشيء المملوك مبني بعلاقة انضمام مع
 اللفظ الذي يشير إلى المالك ويلعب دور الفاعل ويرتبط الفعل معه
 بشكل منتظم .

أمثلة :

كان عندي حصان (حرفياً : حصاني كان يوجد) .

Hespê min hebû,

Mehîna te hebû, كان عندك حجراً

Hespên wî hebûn, كان عنده جياذ

Hespê wan hebû كان عندهم حصان

Soro tifînga wî heye لدى صورو بندقية

عندك بيت
 Mala te heyê
 ليتني ملكت بيتاً
 Xwezî Xaniyê min hebiwa
 لم أكن أملك حصاناً
 Hespê min nîn bû (tu ne bû)

ليس له أصدقاء
 Hevalên wî nînin
 ملاحظة ١ - لنلاحظ أن في هذه الأمثلة ، لا تأخذ الكلمات المترجمة
 بـ (حصان) ، (جِجْر) أداة النفي فهي زائدة ، بسبب وضوح
 المعنى ، Hespekî min heyê.
 قد تعني : عند حصان Havaline me hene لدينا أصدقاء
 (بعض الأصدقاء) .
 تستبدل اللغة الكردية التعبير (عندي ، أملك الحصان)

بـ : Hesp yê min e.
 الحصان لي (حصاني) .
 نحصل أيضاً على التعابير :
 عندي خبز nanê min heyê ، عندي ، رغيف خبز
 Nanekî min heyê

ملاحظة ٢ - نصادف غالباً في معنى (مَلِك) ، التعبير Cem min
 (إلى آخره te, wî) ، hene أو heyê
 مثال : (cem wî meh-fûr hebû) عنده سجادة بلا شك
 فهي مقلدة حرفياً من العربية (عند) .

الهامش : لاحظ الفرق التالي بين mal: xani, mal هو المسكن العائلي نجمة أو بيت ،
 بينما xanî يشير إلى البيت على أنه بناء فقط .

وربما مستعارة من اللهجة العربية (معه ، معك ، معي) ، في
معنى (مَلَك)

bi min re (bi te re, pê re, bi me re.)

أمثلة :

Bi min re deh peya hene معي عشرة رجال

Hezar dînar pê re hebûn. كان معه ألف دينار.

b _ التركيب الثاني ل hebûn المستعمل في معنى (مَلَك)
يخضع لقواعد تطابق الأفعال المتعدية في الأزمنة الماضية (الفصل
١٣) ، ولكن في الحالة الخاصة لهذا الفعل ، ينطبق أيضاً على أزمنة
الحاضر .

أمثلة :

Min hespek heyê, عندي حصانٌ

Min hesp hene, عندي جيدٌ

Wî mehînek hebû, كانت عنده حجراً

Me hespek heyê, عندنا حصانٌ

Min hesp nîne, لا أملك حصاناً

Wî mehîn hebûn, كانت عنده حجوراً

كانت عندهم حجوراً ، كانت عندهن حجوراً

Wan mehîn hebûn,

كان الطفل يملك كتابين , Zaro du kitêb hebûn , كان

الأطفال يملكون كتابين Zaroyên du kitêb hebûn

Şivên sayine baş hebûn, كان الراعي يملك كلاباً جيدة

Min nanek heyê, عندي رغيف خبز

Min nan heyê, عندي خبز

Min nan nîne,

ليس عندي خبز

ملاحظة : يجب أن نلاحظ أنه يعكس استعمال التركيب (a) لفعل hebûn في معنى (مَلَك) ، فإن التركيب (b) يتطَبَّ وبشكل طبيعي إستعمال أداة النفي في المثال المذكور سابقاً (أعلاه) :

min hespek heye

عندي حصان

بالمقابل — نقول في الجمع : me hesp hene (عندنا

جواد) أو مع النفي : min hesp nîne لا أملك حصاناً) .

min gopal nîne لا أملك عصاً ، ولكن :

Min gopalek nîne ko ez ber xwe bidim.

حتى أنني لا أملك عصاً أدافع بها عن نفسي .

— VIN —

٢١٤ — الفعل vîn (bivî) أراد ، توجَّب ، يحتوي على أفعال متشابهة مثل vên ، viyan = vêtin التي يكون الأمر منها bive و bivê يخضع تصريفه وتركيبه لنفس قواعد الفعل hebûn (مَلَك) في استعماله الثاني (المقطع ٢١٣ — b) .

يُستعمل vîn خاصة في الماضي التام للصفة الدلالية ، واستطراداً في حاضر الصيغة الدلالية والمستقبل .

a — الماضي التام : يعطي هذا الزمن لـ vîn أحياناً معنى الماضي الناقص للصفة الدلالية وأحياناً معنى الماضي الشرطي .

كنتُ أريد ، كنتُ تريد

Min (te, wî, wê, me, we, wan) diviya bû.

كانَ يتوجب عليّ ، كان يتوجب عليك ، لأردتُ ، لتوجَّب

عليّ .

في الحالة المبينة نحصل على :

Min (te, wî, wê, me, we, wan) tîfîngek diviya bû

كان يتوجب علينا ، للزمن بتدقية

Min (te, wî, wê, me, we, wan) piştîmêr diviya bûn

كان يلزمننا أصحاب ، لكان يلزمننا أصحاب

Diviya bû ko ez biçiwama bajêr.

كان يتوجب علي الذهاب إلى المدينة

يحصل التصريف النفي لهذا الزمن بانتظام بتسبيق الفعل بأداة

النفي ne :

Min (te, wî, wê, me, we, wan) ne diviya bû.

ملاحظة ١ - يرتبط الفاعل المنطقي لـ Vîn كثيراً بمركب حروف الجر

re.....ji = إلى .

أمثلة :

ji min re (ji te re, jê re) diviya bû بدلاً من

ji min re tîfîngek diviya bû. min diviya bû.

b — حاضر الصيغة الدالية .

Min (te, wî, wê, me, we, wan) divêt (divê).

أريد ، يجب عليّ

الحالة المبينة :

Min (إلى آخره) tîfîngek divê (t)

أريد ، يجب عليّ ، بتدقية .

Min (إلى آخره) piştîmêr divên (divêtin).

أريد ، يجب عليّ ، أصحاب

Min divê ko tu herî bajêr.

أريد أن تذهب إلى المدينة
ملاحظة ٢ - يمكن divê(t) أن يعيد المعنى اللا شخصي لـ (يجب عليه) ، (يجب) .

أمثلة :

Li wê derê divê(t) nêçîr hebe.

يجب أن يكون هناك صيد

Divê(t) ez herim bajêr.

يجب أن أذهب إلى المدينة

تصريف النفي :

Min (إلى آخره) navê(t).

Min (إلى آخره) piştêmêr navên (navêtin).

c — المستقبل : لا يُستعمل إلا نادراً وفي الحالة المبينة فقط في معنى (لَزِمَ) .

Wê min (te, wî, wê, me, we, wan) tîfîngêk bivê(t).

Wê min (te, wî, wê, me, we, wan) piştêmêr bivên (bivêtin).

ملاحظة ٣ - لكي نعيد أفعال أزمنة Vîn التي لا تُستعمل ، يمكننا أن نلجأ إلى فعل (bixwaze) xwestin ، أرَادَ ، طَلَبَ أو إلى التعابير dil.....hebûn = رَغِبَ ، أرَادَ (يتصرف)

dilê min (te, wî, wê, me, we, wan) heye

لا يمكن أن ينصب مفعولاً به ولكن فقط جُمل تابعة مرتبطة
بـ (أن = Ko) Lazim bûn , gerek bûn لَزِمَ .

أمثلة :

لَزِمَهُ التَّهْوَرُ Jê re çavsorî Lazim bû
أراد صورو الذهاب إلى حديثه. Soro xwest here bîstana xwe.

— ملاحظات على بعض الأفعال —

٢١٥ — إن حالات الشذوذ الواضحة التي عرفناها من خلال عدة أفعال كردية قابلة للتبهر في معظمها كظواهر صوتية أي أشياء أخرى ذُكرت في الفصول السابقة (مثال : anîn = جَلَبَ ، المقطع ١٨٠ — الملاحظة) .

والأفعال الرئيسية الشاذة (bûn, hatin, hebûn, vîn) دُرِسَتْ على جِدَّة .

٢ — بقي أن نذكر حالة الفعل الناقص (here) herin ذَهَبَ الذي غالباً ما يُستعمل على شكل Çûn ، في الماضي الناقص وفي المستقبل البسيط ، والحاضر المنصوب . وهو لا يُستعمل في أزمنة الزمرتين الأولى والثانية ويكون تصريفه على الشكل التالي :

Here,	a — الأمر : إذهب
Bila here	، فليذهب ، يجب أن تذهب ،
Herin	إذهبوا
Bila em herin	فلنذهب

Bila herin	يجب أن يذهبوا ، يجب أن يذهبن
	b — الحاضر (قليل الاستعمال)
Ez diherim,	أذهب
Ez narim,	لا أذهب
Tu diherî,	تذهب
Tu narî,	لا تذهب
	c — المستقبل (مستعمل كثيراً)
Ezê (ez dê) herim	سأذهب
	d — الحاضر المنصوب
(Bila) ez herim	يجب أن أذهب
(Bila) ez nerim,	يجب أن لا أذهب

٢١٦ — الأفعال = dan = أعطى = zanîn = عَرَفَ و kirin = عَمِلَ
يمكن أن تلعب دور الأفعال المساعدة .

يأخذ فعل dan حينئذٍ معنى (عَمِلَ) .

أمثلة : صنع ، Dan çêkirin ، عَرَفَ ، Dan zanîn .

عَرَفَهُ أَنْ Zanîn. wî jê re da zanîn ko.....,

يعطي معنى (استطاع) .

أمثلة : الذهب والقوة جباران ، Zêr zane, zor zane,

(حكمة — حرفياً : الذهب يستطيع ، والقوة تستطيع) .

يُستعمل kirin بالإضافة إلى استعماله لتشكيل الأفعال المركبة ،

في معنى (تَأَهَّبَ) ويرتبط حينئذٍ بالنصب .

أمثلة :

تَأَهَّبُ للرحيل ، سأذهب

Ez dikim herim

Rovî dikir mirîşkê bixwe.

كان الثعلب على وشك أن يأكل الدجاجة
٢١٧ — الأفعال الحاوية على معنى الحركة نحو ، نعت لـ تأخذ
مفاعيلها غير المباشرة إما بمساعدة حرف جر أو مركب حروف جر ،
وإمّا بالحالة الوحيدة شبه المضافة ، حيث يُدّ يتبع المفعول به الفعل
التركيب الأول .

أعطاني كتاباً . Wî ji min re kitêbek daye.
يذهب لازكين إلى المدينة . Lezgîn li bajêr diçe.
عادَ والدُ صورو إلى البلد . Bavê soro li welêt vegeyriyaye.
إصغ إليّ . Li min guh bide.
التركيب الثاني :
أعطاني كتاباً . Wî kitêbek da min.
Lezgîn diçe bajêr.
Bavê soro vegeyriyaye welêt.
Guh bide min.

حَكَمَ : Zikê bixwe sawarê divê here hawarê :
من يأكل البرغل فعليه أن ينذر بالخطر (حرفياً : البطن)
Ne dixwim sawarê, ne diçim hawarê.
لا آكل البرغل ولا أنادي بالخطر
تلمح هاتان الحكمتان عن الواجب الذي تتطلبه الضيافة للذي
استفاد منه بأن يدعم ضيفه بالأسلحة إذا كان محتاجاً لها .

٢١٨ — يمكن أن يُستعمل التعت كصفة ، كخبير أو كظرف .
ويُمكن أن يُؤخذ اسماً إلا في هذه الحالة الأخيرة يبقى ، ثابتاً دوماً .
٢١٩ — التعت المميز :

يبقى ثابتاً في الجنس والعدد والحالات . ويتوضع بشكل طبيعي
بعد الكلمة التي يصفها ، وهذه الكلمة ترتبط بأداة التعريف أو أداة
سكرة في الحالة المبنية . هذا النموذج من التركيب سيُدعى (علاقة
الوصف) .

أمثلة :

Xaniyê spî	البيت الأبيض ،
Çiyayên bilind	الجيال العالية ،
Avek sar	ماءٌ بارد ،
Deya pîr	الأم العجوز ،
Çeçekî kûr	نهر عميق ،
Gundine mezin	قرى كبيرة ،

إذا بُعِثَتْ عدة كلمات بنفس الصفة فإن الكلمة الأخيرة من
بينها هي التي تتلقى الأداة .

أمثلة :

- Hesp û mehîna boz الحصان والحِجْر الرماديين .
Hesp û mekîneke boz حصانٌ وحِجْرٌ رماديّ .
Hesp û mehînên boz الجياد والحجور الرمادية
Hesp û mehînine boz جيادٌ وحجور رمادية

كما تبين ذلك هذه الأمثلة ، في هذه الحالة ، تكون الأداة هي

التي ترتبط بشكل طبيعي بالاسم المسبوق للنتع إذا استعمل وحيداً ،
مع حساب الجنس في حالة المعرفة أو النكرة وحساب العدد ، الحالة
والعدد اللذان يؤثران على مجموع الألفاظ المدودة .
ملاحظة : يمكن أن توجد الصفة مبنية بعلاقة الإنعاط حينما يُحدّد معناها
بصفة أخرى أو حينما تلعب دور أفعل التفضيل (المقطع ٢٢٤
الملاحظة) .

مثال : أحمر مائل للسمرة ، حمراء مائلة للسمرة .

Sorê qehveyî, sora qehveyî

يمكن أيضاً أن يسبق النتع الاسم الموصوف . ويُقصد حينئذٍ
بتعابير مخصّصة دارجة أو بجوازات شعرية .
أمثلة :

هو إنّهان طيّب . . Xweş mirov e ، الجسد الفضي والحدود
من ياسمين (أحمددي خاني) .

Simîn beden û semen ezaran.

٢٢٠ — النتع الخبر .

يقي ثابتاً أيضاً ويتوضّع بصورة عامة وبشكل مباشر قبل الفعل
الذي يدخل عليه .
أمثلة :

كنتُ غنياً ، Ez dewlemend bûm ،

هذا الإنسان عالم ، Ev mirov zana ye .

ومع ذلك ، إذا دلّ الفعل المستعمل على فكرة تحويل وصرورة
فإنه يسبق تحيّرهُ .

أمثلة :

Ez bûm dewlemend أصبحْتُ غنياً

كان قد أصبَحَ عالماً **Bû bû zana**
 نعود إلى المقطع ١٧٠ حيث دُرِست فيه بعض القواعد النسبية
 لاستعمال الخبر .

٢٢١ — استعمال الصفة كظرف .
 معظم الصفات الكردية قابلة لأن تُستعمل كظرف دون أن يطرأ
 عليها أي تغيير .
 أمثلة :

رَبَطَ يَدَيْهِ بِمَنَانَةِ **Destên wî pihêt girêdan**
 ربيعٌ باردة قادمة من السراي هُبَّت عليّ ، (حرفياً : تهب
 برودة — موشح شعبي) .

(Bakî sera li min sar tê).

يتكلَّمُ جيداً **xweş dipeyive**
 ٢٢٢ — الصفة المستعملة كإسم .
 الصفة المستعملة كإسم تنصَّرُف كإسم عام وعادي ، وهي
 قابلة لتلقّي الأدوات أو الحركات الفجائية المفروضة عن طريق وظائفها
 النحوية .

Delal جميل ، غالي ،

delal (مذكر أو مؤنث) — محبوب ، محبوبة .

Delala min محبوبي **Lê delalê** يا حبيبي .

Delalê min حبيبي / **Lo delalo** يا حبيبي .

Mezin كبير ، مسنّ **Mezin** (مذكر) رئيس .

Mezinê Hevêrkan، زعيم هفركا

Res أسود ، **Reşê şevê** سواد الليل (غول — بيعع للأطفال)

Pîr عجوز ، **Pîr** = رئيس جمعية خيرية دينية ، صاحب مقام

ديني يزيدي .

— اسم التفضيل وأفعال التفضيل —

٢٢٣ — اسم التفضيل .

تعرف اللغة الكردية أسماء تفضيل للفوقية والمساواة والدونية ،
ويُسم اسم التفضيل الفوقي بإضافة اللاحقة -tir إلى الصفة .
أمثلة :

جميل Spehî	:	أجمل Spehîtir
طويل Dirêj	:	أطول Dirêjtir
مسن Pîr	:	أكبر سنأ Pîrtir
شاب Ciwan	:	أكثر شباباً Ciwantir

ملاحظة : إن وجود اللاحقة -tir يؤدي إلى حذف الحرف الصامت النهائي
من الصفة حينما يكون ثبات هذا الحرف قابل لإنشاء ظاهرة المزاجية .
مثال : Dewlemend = غني ، Dewlementir أغنى .
بعض الصفات ذات الاستعمال الشائع تشكل أسماء التفضيل
بطريقة غير منتظمة .

أمثلة : Mezin كبير ، Meztir أكبر .
ويُستعمل هذا الاسم التفضيل أيضاً Mezintir .
Pir كثير ، bêtir أكثر (يوجد pirtir أيضاً) .
تم المقارنة بين لفظين بحرف الجر ji (مِن) الذي ينصب الحالة
يشبه المضافة .
أمثلة :

Tu ji min ciwantir î

أنت أكثر شباباً مني

Xaniyê te ji yê min biçûktir e, Lê jê xwestir e

بيتك أصغر من بيتي ولكنه أطيب (أحسن) منه .

Hespê min ji mehîna te bezatir e.

حصاني أسرع من جحرک .

Birîna min ji ya te kûrtir e.

جرحي (المي) أعمق من جرحك

نستعمل الظروف (أكثر) بتسبيق اسم التفضيل الظروف

(gelek, pir, zehf, zor) وإلى آخره

مثال : أنت أكثر شباباً مني .

Tu ji min gelek (pir) ciwantir î.

يمكن أن تدخل ظروف أخرى لتحديد درجة المقارنة مثل

hinek = قليلاً ، yekcar كلياً .

يُعبّر عن اسم تفضيل المساواة بواسطة التعبير bi qasî = بقدر

أو بالظرف wekî, wek = مثل .

أمثلة : لازكين قوي مثل صورو

Lezgîn b. qasî soro xurt e,

أنت أحق مثلي .

Tu wekî min ehmeq î,

أنت وأنا أحقان بدرجة واحدة .

Ez û tu, em bi qasî hev ehmeq in.

يعبر عن اسم تفضيل الدونية ewqas, ne bi qasî ليس

بقدر .

أمثلة : صورو ليس عجوزاً مثل لازكين .

Soro ne bi qasî lezgîn pîr e.

لازكرين ليس راقصاً ماهراً مثل أصدقائك .

Lezgîn ne be qasî hevalên te xweş reqas e,

٢٢٤ — أفعال التفضيل .

يتم أفعال التفضيل المطلق بتسبيق الصفة بالظروف .
gelek, pir, zehf, = كثيراً جداً .

أمثلة :

كانت مدينة كبيرة جداً.

Bajarekî gelek mezin bû,

Çiyayê me gelek asê ye, . جبلنا وعمر جداً .

أحياناً ، عيناك حلوتان جداً .

Carina çavên te gelek şêrîn in,

كان آغانا غنياً جداً .

Axayê me pir dewlemend bû,

ملاحظة ١ — يمكن للظرف ، وفي بعض الحالات ، أن يسبق الاسم
الموصوف بأفعال التفضيل .

مثال :

Pir mirovekî baş bû, كان إنساناً طيباً جداً

ملاحظة ٢ — من الشائع أن أفعال التفضيل المطلق يُكوّن بمساعدة

الضماير î, e, en (المقطع ٢٤٣ — b)

أمثلة : كانت مدينة كبيرة جداً

Bajarekî gelek î mezin bû,

قامتْكَ فارعة جداً .

Bejna te gelek e zirav e,

خادمتْكَ (صيغة لطف) مكروبتْ جداً .

Xulamê te pir î dilketî ye,

كانت كلمائك مساء أمس قاسية جداً .

Pirsên te yên dişev gelek en hişk bûn,

ملاحظة ٣ - يمكن أن يُعبّرُ أفعال التفضيل المطلق ، ولكن بشكل استثنائي ، بمضاعفة الصفة (تكرارها) .
حكمة : الماء البطيء جداً ، رأينا منه العجائب ،
كم من ساهية كانت داهية .

Ava hêdî hêdî, me ecêb jê dî.

أفعال التفضيل النسبي ليس إلا اسم التفضيل للفوقية مستعملاً
مع التراكيب التالية :

a - يمكن وبسهولة أن يكون مسبقاً بضمائر yê, ya, yên أو
ê, a, ên ، ويعطي حينئذ معنى (الأكثر) .
yê pirtir الأكثر سناً ، ya spehîtir الأجل ، yên
dewlementir الأغنى .

b - يمكن أن يرتبط بـ (ji hemî), (ji hemîyan) من
الكَلِّ ، Li nabêna (Li nav), (ji nav) (بين) .
أمثلة :

برأيي أنت أجمل النساء (من جميع النساء) .

Nik dilê min, tu ji hemî jinan a(ya) spehîtir î,

أنتِ الأحلى ومن جميع النساء .

Ji hemîyan, tu ya xweşkiltir î,

من بين شبابتنا كان جمشيد الأفضل .

Ji nav (Li nav, Li nabêna) xortên me, Cemşîd ê(yê)
çêtir bû,

c — يمكن أيضاً أن يُكوّن بعلاقة الإنعاط (المقطع ٢١٩ —
الملاحظة) .

مثال : كان جمشيد الأفضل من بين شبابنا

Cemşîd Çêtirê xortên me bû,

ملاحظة : يمكن أيضاً أن يُكوّن أفعال التفضيل المطلق بعلاقة الإنعاط دون
تدخّل اللاحقة -tir .

مثال : كان يعتبر نفسه (الإنسان الأسعد) في العالم .

wî xwe bextiyarê dinê dizanî,

٢٢٥ — المصغّر (إسم التصغير) .

يُكوّن بمساعدة اللواحق -kok, -ok, -ik, -ek (التي يمكن أن
تؤثر أيضاً على الأسماء المقطع ٢٧٢)

مثال : Xweş طيب (ممتع) ، لطيف . xweşik ظريف .

حكمة : ثعلبٌ حر ولا أسد سجين (الثعلب الحر أفضل من

الأسد السجين)

Rovîkî berdayî ji şêrekî girêdayî çêtir e,

٢٢٦ — التعداد هو الآتي :

26- Bîst û şeş	1- Yek
27-Bîst û heft	2- Dido, didu, do, du
28- Bîst û heşt	3- Sisê, sê
29- Bîst û neh	4- Çar
30- Sî, sih	5- pênc
31- Sî û yek	6- Şeş
40- Çel, çil	7- Heft
41- Çel û yek	8- Heşt
50- Pêncî	9- Neh
60- Şêst	10- Deh
70- Heftê	11- Yanzdeh, yazdeh
80- Heştê	12- Diwanzdeh, dwanzdeh
90- Nod, not	13- Sêzdeh
100- Sed	14- Çardeh
101- Sed û yek	15- Panzdeh
111- Sed û yanzdeh	16- Şanzdeh
121- Sed û bîst û yek	17- Hevdeh
200- Du sed	18- Hejdeh
201- Du sed û yek	19- Nozdeh
233- Du sed û sîh û sisê	20- Bîst
300- Sê sed	21- Bîst û yek
400- Çar sed	22- Bîst û dido (do-du)
500- Pênc sed	23- Bîst û sisê (sê)
1000- Hezar	24- Bîst û çar
1100- Hezar û sed	25- Bîst û pênc

1200- Hezar û du sed
 1544- Hezar û pênc sed û çel û
 çar
 2000- Du hezar
 3000- Sê hezar
 4000- Çar hezar
 4637- Çar hezar û şeş
 sed û sî û heft
 10,000- Lek. deh hezar.
 500,000- Kirûr. pênc sed
 hezar.
 1,000,000- Milyon.

٢٢٧ — تُستعمل أسماء الأعداد تارة كأعداد أصلية .

مثال : ٣٢ = Sî û dido

وتارة أخرى كصفات عددية ، وتسبق حينئذ الاسم الذي يرتبط معها .

أمثلة : ٥ تفاحات = Pênc sêv ، ٤٠٠ رجل = Çar sed

peya

حينما تُستعمل كأعداداً أصلية ، يمكنها أن تلتقى أداة التعريف التي تكون لوحدها في الجمع (ما عدا yek الذي يُعتبر كضمير . المقطع ٢٤٥) .

أمثلة : إثنان أخران ، Didoyên din .

الأربعة الباقون Çarên mayî

ملاحظة : العددان dido و sisê يصبحان ، في حالة الصفات العددية الأصلية ، du و sê .

أمثلة :

Du Lire û sê qirûs , ليرتان وثلاثة قروش ،

. Sed û du dînar مائة وديناران

. Çel û sê kilo ٤٣ كيلو

— إعراب الأعداد الأصلية —

٢٢٨ — تتلقى أسماء الأعداد ، عند الاقتضاء ، حركة إعراب الحالة يشبه المضافة طبقاً للقواعد التالية :

a — Yek بتصرف كمؤنث مفرد .

أمثلة :

ji yekê bêtir أكثر من واحد

yekê bide min إعطني واحدة

yek المستعمل كضمير نكرة (المقطع ٢٤٥) يمكن أن يتلقى

حركة إعراب الحالة يشبه المضافة للجمع :

واحداً فواحداً yekan, yekan (يمكن أن نقول أيضاً yeko

.) yeko

b — من (٢) dido إلى (٢٠) bîst تأخذ أسماء الأعداد

حركة إعراب حالة يشبه المضاف للجمع .

أمثلة :

Kêmtir (bîstan, hejdehan, Çaran, Siseyan) ji didowan-

. أقل من ٢ (٣ — ٤ — ١٨ — ٢٠) .

Ez heftan dibînim, أرى منها سبعة

. ملاحظة : يمكن أن يصبح dido في الحالة شبه المضافة .

didoyan, diduyan, didiwan.

heftê (70), heştê (80), not (90), — c
 Sih أو Sî (30), cel أو Çil (40), Pêncî (50), şêst (60),
 Sed (100), hezar(1000), Lek(10,000), Kirûr (500,000),
 milyon

جميع هذه الأعداد تُصْرَفُ في حالة المذكر المفرد .

مثال :

— ٦٠ Şêstî — ٥٠ Pêncî — ٤٠ çelî) ٣٠ من ji sihî

. û Pêve (١٠٠ — Sedî

في الأعداد المركبة ، يتلقى اللفظ الأخير فقط حركة الإعراب
 الفجائية وذلك بالنظر إلى الحركة المؤثرة فيه بشكل طبيعي .
 أمثلة :

Li nav heştê û heftan ٨٧ من بين

ji Çar sedî bêtir أكثر من ٤٠٠

جَدُّ من ٢٤ إلى ٤٠ ji bîst û çaran heta çelî bihijmêre

Di hezar û neh sed û şêst û heftan de ١٩٦٧ في عام

مع ذلك ، فإن العددين hezar ألف و milyon مليون
 المسبوقين باسم عددي ، يتصرفان كأسماء يأخذان حركة الإعراب
 الفجائية المشابهة للاسم العددي المطلوب (المقطع ٢٣٠) .
 أمثلة :

أقل من ٤٠٠٠ (١٥٠٠٠) .

ji çar hezaran (Panzdeh hezaran) kêmtir.

أكثر من ٢٠٠٠ (٤٠٠٠٠ — ١٠٠٠٠٠) .

ji bêst hezarî (çel hezarî, sed hezarî) bêtir

ملاحظة ١ — العددين hezar, sed المأخوذان في معنى (مئات ،

ألوف) ، يتلقيان حركة الإعراب الحالة يشبه المضاف للجمع .
 مثال : بالملات ، بالألوف ، Bi sedan, bi hezaran,
 ملاحظة ٢ - في لهجات الشرق (بوطان ، Botan ، بهدينان ،
 Behdīnan) ، تبدو القواعد السابقة مُبسطة بكتوة ، بسبب أن
 جميع الأسماء الأعداد ، دون استثناء ، تشكّل حالاتها شبه المضافة
 بمساعدة حركة الإعراب الفجائية -an- للجمع .

أمثلة :

ji yekan bêtir,	أكثر من ١
ji çelan û jor de	أكثر من ٤٠
ji xeynî hezaran,	ما عدا ١٠٠٠

ملاحظة ٣ - Nîv = اسم مذكر يعني (نصف) ، يُستعمل ليعطي
 فكرة (نصف) .

مثال : واحد ونصف yek û nîv ، ٤ ونصف Çar û nîv .
 إذا كان هذا العدد معزولاً ، فإنه يتلقى في الحالة شبه المضافة
 حركة الإعراب الخاصة به .

مثال : أكثر من نصف ji nîv (nîveki) bêtir (أي : أكثر
 من النصف ، أكثر من نصف) .
 عندما يتبع اسماً عددياً فإنه يأخذ في الحالة شبه المضافة ، إما
 حركة الإعراب الفجائية الخاصة للاسم وإما حركة إعراب الجمع .
 أمثلة :

ji yek û nîvê (nîvan) bêtir,	أكثر من واحد ونصف
ji çar û nîvan û pê ve,	إعتباراً من الساعة الرابعة والنصف
ji çel û nîvî (hîvan) kêmtir,	أقل من أربعين ونصف

في التركيب التي من هذا النموذج ، يمكن أن يتأثر nîv أيضاً

بأداة النكرة ، وحيثُ لا يمكن أن يتلقى إلا حركة الإعراب الفجائية الخاصة به .

مثال :

Ji yek û nîvekî (çar û nîvekî, çel û nîvekî) bêtir.

— الصفات العددية —

٢٢٩ — الصفات العددية الأصلية .

تُستعمل جميع أسماء الأعداد البسيطة والمركبة دون تحويل كصفات عددية أصلية باستثناء *dido* و *sisê* اللذين يصبحان *sê û do* .

أمثلة : ٤ جياذ ، *çar hesp* ، ٥ حجور *pênc mehîn* .
رجالان ، *du mirov* . ٣ أولاد ، *sê zaro* . ١٥٠ خيمة ، ١٥٤١

ثور . *Sed û pêncî kon, hezar û pênc sed û çel û yek ga* .

الكلمة التي ترتبط بها الصفة العددية تتوضع دوماً ثانياً (ترتيبها الثاني) ، ولا تتلقى أية حركة إعراب خاصة مادامت باقية في حالة الرفع .

ملاحظة : يمكن أن تُستبدل الصفة العددية *yek* بأداة النكرة .

أمثلة : *Hespek* حصان ، بدلاً من : *yek hesp* .

٢١ جواداً *bîst û hespek* بدلاً من *bîst û yek hesp* .

ملاحظة ٢ — يسمع استعمال *nîv* كصفة عددية بالتركيب التالية :

nîv zebeşek أو *nîv zebeş* نصف جبهه

yek gav û nîv, gavek û nîv, gav û nîvek خطوة ونصف

Du gav û nîv, dû gav û nîvek خطوتان ونصف

٢٣٠ — إعراب الأسماء المسبوقة بالصفات العددية الأصلية .

كل اسم مسبوق بصفة عددية يتلقى ، في الحالة شبه المضافة ،
الحركة الفجائية الخاصة باسم العدد الذي يشبه هذه الصفة العددية ،
وبغض النظر عن الجنس . تبقى الصفة العددية ثابتة .

أمثلة :

Deh mirovan got, قال عشرة رجال
Çel mirovî got, قال أربعون رجلاً
Çel û pênc mirovan got, قال خمسة وأربعون رجلاً
Min ev kitêb bi deh اشتريت هذا الكتاب بعشرة قروش
qemeriyan kirî,

Bi hezar û sî sed û pêncî eskerî ve, مع ١٣٥٠ جندي
di nav heftê keçikî de, من بين ٧٠ فتاة
Hêkên çel mirîşkî, بيض ٤٠ دجاجة

ملاحظة : نلاحظ ، في المثالين الأخيرين ، أنه بتطبيق القاعدة المذكورة
أعلاه ، تتلقى الأسماء المؤنثة المبنية مع Çel, Sih حركة الإعراب
المذكورة للحالة شبه المضافة .

٢٣١ — العددان nîv, yek, خارجان عن قاعدة المقطع السابق
وكذلك العدد hezar بشكل جزئي .

a — Nîv .

يبقى وجود الصفة العددية nîv دون تأثير على إعراب الأسماء .
أمثلة :

أعطني نصف جيسة

(مذكر) Nîv zebeşî (nîv zebesekî) bide min,

أعطني نصف تفاحة

(مؤنث) Nîv sêvê (sêvekê) bide min, .

حينما يشكّل العدد nîv قسماً من الصفة العددية المركبة ، فإن
التراكيب التالية تكون ممكنة :

أكثر من ٢٠ خطوة ونصف

Ji bîst û nîv gavî (gavekî) bêtir,

أكثر من ٢٠ خطوة ونصف

Ji bîst gav û nîvî (nîvekî, nîvan) bêtir,

(gav = مذكر)

أكثر من ٣٠ قرش ونصف

Ji sih û nîv qirûşê (qirûşekê) bêtir,

Ji sî qirûş û nîvî (nîvekî, nîvan) bêtir. أو

ملاحظة : لو كان الصفة العددية المركبة yek û nîv يمكننا أن نقول :

Ji gav û nîvî (nîvekî) bêtir

أكثر من خطوة ونصف

. Yek — b

بالإضافة إلى nîv ، فإن yek لا يغيّر التصريف الطبيعي

للأسماء التي يسبقها .

أمثلة :

. (مذكر = mirov) ji yek mirovî re

لرجل واحد

. (مؤنث = jinik) ji yek jinikê re

لامرأة واحدة

Bîst û yek zebeşî bide min,

إعطني ٢١ جبة

. (مذكر = zebeş)

Bîst û yek sêvê bide min,

إعطني ٢١ تفاحة

Bîst û sêvekê bide min,

أو

. Hezar — c

الأعداد *milyon, kirûr, lek, hezar* المستعملة بمفردها
تتطلب في الحالة شبه المضافة وبشكل غير منتظم ، حركة الإعراب آ- .

أمثلة :

Ezê hezar mirovî bişînim, سأرسل ١٠٠٠ رجل

Ji hezar malî bêtir, أكثر من ١٠٠٠ بيت

بالمقابل ، عندما يكون *hezar* اللفظ الأخير لصفة عددية

مركبة ، فإن الاسم الذي يتبعه يبقى مرفوعاً .

أمثلة : ب- ٤٠٠٠ قرش *Bi Çar hezar qirûş*,

قتل العدو أكثر من ١١٠٠٠٠ رجلاً

Dijmin ji sed û deh hezar mirov bêtir kuştin,

ملاحظة : في لهجات بوطن وهدينان ، تشكل الأسماء المسبوقة بالصفات
العددية دوماً ما عدا *nîv* و *yek* حالتها شبه المضافة بمساعدة الإعراب
الفعائي للجمع *-an* .

أمثلة :

Ez çel hespan dibînim, أرى ٤٠ جواداً

Bi deh hezar mirovan ve, على رأس ١٠٠٠ رجل

يمكننا إذاً ، دون خطأ ، أن نهمل ، لحساب هذا الاستعمال

الأبسط ، القواعد المعقدة جداً والتي درست سابقاً .

٢٣٢ — الأسماء العددية الترتيبية —

(الأول) يُقال : *pêşîn, pêşî, yekê, êkimîn, yekimîn*,

ewil, ewilî . (هذان الشكلان الأخيران مأخوذان من العربية)

أما باقي الأسماء العددية الترتيبية فتشكل بإضافة أعداد الإعراب

الذي تتلقاه بشكل طبيعي في الحالة شبه المضافة إلى الأسماء .

أمثلة :

الثاني Didiwan ، الثالث Siseyan ، الرابع Çaran ،
الثلاثون Sihf ، المائة Sedf ،

الرابع والثلاثون بعد المائة ،
Sed û sih û çaran,
يخضع استعمال الأسماء العددية الترتيبية للقواعد المنطبقة على
الصفات .

أمثلة : المرة الأولى Cara pêşîn

هذه هي السنة الثالثة التي تعارفنا (عرفنا بعضنا بعضاً)
îsal, sala siseyan e ko em hevudin nas dikin,

قرأت هذا الكتاب حتى الصفحة الحادية والعشرين .

Min ev kitêb heta rupelê wê ê bîst û yekê xwend,

في هذا التسق ، الفارس الثالث هو أخي والسادس هو عمي .

Di vê rêzê de, siwarê siseyan brayê min e, ê şeşan apê
min e,

في السباق ، وصلت ججري خامساً (حرفياً : خرجت) .

Mihîna min di bezê de a pêncan derket,

أنت في السنة الحادية والثلاثين من عمرك .

Tu di, sala sî û yekê ya emrê xwe de yî,

٢٣٣ — بعض الأمثلة المذكورة في هذه الفقرة ستدل بشكل رئيسي على
طريقة التعبير عن الساعات والتواريخ .

أمثلة :

Seat çar e, الساعة الرابعة

Saet deh û nîv e, إنها العاشرة والنصف

Saet nîv yek e, (أو ١٢ ليلاً) الساعة الثانية عشرة والنصف ظهراً

Pênc kê m çaryek e, الساعة الخامسة إلا ربعاً

الساعة الخامسة إلا ١٥ دقيقة (حرفياً : للساعة الخامسة ينقص ١٥ دقيقة)

Ji pêncan re panzdeh deqîqe divêtin,

Tu di saet pêncan de hatî, جئت في الساعة الخامسة
غداً مساءً ، سأتي إليك في الساعة الثامنة والنصف

Sibe êvarê, ezê di saet heşt û nîvan de bê m cem te.

(Li saet heşt û nîvan) أو

Yeka gulanê الأول من أيار

Didoyê gulanê الثاني من أيار

Bîst û çarê gulanê الرابع والعشرون من أيار

٢٣٤ — تم الكسور بتسبيق اسم العدد في الحالة شبه المضافة بحرف الجر *az* وبكتابة دليل الكمية بعده .
أمثلة :

Ji heştan dido ٢ من ٨

Ji sedî yek ١ من ١٠٠

(نصف) ، (ثلث) ، (ربع) ، تقرأ *nîv* (مذكر) ،
(المقطع ٢٢٨) ، *Çaryek, Siseyek* .

الشكل (بالمائة) يتم بنفس طريقة الكسور :

Ji sedî deh مثال : ١٠٪

٢٣٥ — نأخذ أخيراً التعابير

عشرون فعشرون *bîste bîst*,

أربعون فأربعون *Çile çil*

حكمة : لا نستطيع أن نستخرج جلدتين من دب واحد .

Ji hirçekî du eyar dernaye.

Ew mehîn, مفرد مؤنث : تلك الحجير
جمع مذكر ومؤنث : تلك الجياد ، تلك الحجور

Ew hesp (mehîn),

حالة شبه المضاف :

(Ewî) wî hespî, مفرد مذكر : ذلك الحصان

(Ewê) wê mehîñê, مفرد مؤنث : تلك الحجير

جمع مذكر ومؤنث : تلك الجياد ، تلك الحجور

(Ewan) wan hespan (mehînan),

ملاحظة ١ - هناك اسم إشارة آخر هو he, ha أو han وهو ثابت
ومشترك للجنسين والعددين . يتوضّع بعد الكلمة التي يرتبط بها ويُبنى
معها بعلاقة الإنعاط . ويمكن أن يُستعمل منافساً ل ev أو ew .

أمثلة :

(ev, ew) mirovê ha(n) هذا الرجل

(ev, ew) jinika ha(n) هذه المرأة

(ev, ew) çiyayên ha(n) هذه الجبال

في بعض اللهجات ha(n) يُدغم مع الاسم الذي يسبقه .

مثال : (مفرد وجمع)

ev (ew) mirova,

ev (ew) jinka,

ملاحظة ٢ - بشأن إعراب الأسماء المذكورة المفردة المسبوقة باسم الإشارة
انظر إلى (المقطع ١١٥) .

٢٣٧ - حينما يُكتب ev و ew في نفس الجملة وفي آين واحد يمكنهما
أن يعبراً عن فكرة التعارض ، حينئذٍ يجب أن يُترجم ew
بـ (الآخر) .

مثال: هل تذهب لهذه القرية أم للقرية الأخرى ؟

Tu diçî vî gundî an wî gundî?

يمكن لـ ew المستعمل دون تعارض مع ev وفي الحالات ، أن يُترجم بنفس الطريقة .
أمثلة :

Li wê dinê, في العالم الآخر
Here wî alî, إذهب من الجهة الأخرى
Wê rojê, ذلك اليوم

٢٣٨ — حينما تتابع سلسلة من الألفاظ في الجملة وهي متأثرة باسم الإشارة ، فإننا نختار إحدى التركيبين التاليين :

١ — هذا الحصان وهذه الحجر (هذه الجياد وهذه الحجور)

ev (ew) hesp û ev(ew) mehîn, أو :

ev (ew) hesp û mehîn, ٢ — نفس المعنى .

إذا توجب أن تأخذ كل الجملة حركة إعراب الحالة يشبه المضافة فإننا نميز ثلاث حالات :

a — الإسمان المفردان هما من نفس الجنس ، أو من جنسين مختلفين يكون كلاهما في الجمع إذا استعملنا التركيب (١) من الفقرة السابقة لحصلنا بشكل طبيعي على :

سأشتري هذه الساعة وهذه السلسلة (الكمستك) .

Ezê vê saetê û vê zincirê bikirim,

أعطني هذه السهام وهذه الأقواس .

Van tîran û van kevanan bide min,

إذا كان التركيب (٢) أفضل ، فإن اسم الإشارة واللفظ الأخير

للتعداد يتلقيان وحدهما حركة الإعراب الفجائية

Ezê vê Saet û zincîrê bikirim,

Van tîr û kevanan bide min,

— الإسمان المفردان من جنسين مختلفين .

سيكون لدينا وبشكل طبيعي مع التركيب (١) :

أعطني هذا القوس وهذا السهم .

Vê tîrê û vî kevanî bide min,

خذ هذا الحصان وهذه الحجر إلى السوق

Vî hespî û vê mehîne bibe sûkê,

في حالة التركيب (٢) ، يتلقى اسم الإشارة واللفظ الأخير للتعداد وحدهما حركة الإعراب الفجائية ، هذه الحركة تُحدّد بالجنس الخاص بالاسم الذي ينتمي إليه والذي يتأثر به . ونحصل هكذا مع الأمثلة السابقة :

Vî tîr û kevanî bide min,

Vê hesp û mehîne bibe sûkê,

c — الأسماء المعدودة يكون بعضها في المفرد وبعضها الآخر في الجمع . وكل اسم حينئذ مسبق بصورة إجبارية باسم إشارة ويتلقى كهذه الصفة ، الحركة العائدة له .
مثال ترى هذه الدجاجات وهذا الثور وهذه العزة وهذه الأكباش .

Tu van mirîşkan, vî gayî, vê bi-zinê û wan beranan dibînî.

٢٣٩ — ضمائر الإشارة : ew و ev يلعبان أيضاً دور ضمائر الإشارة ، يعيان حينئذ (هذا الذي) ، (هذه التي) ، (هؤلاء الذين) ، (هؤلاء اللواتي) ، (ذلك الذي) ، (تلك التي) ،

(هؤلاء الذين) ، (هؤلاء اللواتي) .

إعراب ev ، ضمير إشارة

الرفع :

هذا الذي = ev	مذكر مفرد
هذه التي = ev	مؤنث مفرد
هؤلاء الذين ، هؤلاء اللواتي = ev	جمع مذكر ومؤنث
	الحالة شبه المضافة
هذا الذي evî (vî)	مذكر مفرد
هذه التي evê (vê)	مؤنث مفرد
هؤلاء الذين ، هؤلاء اللواتي evan (van)	جمع مذكر ومؤنث

إعراب ew ، ضمير إشارة

الرفع :

ذلك الذي = ew	مذكر ومفرد :
تلك التي = ew	مؤنث مفرد :
هؤلاء الذين = ew	جمع مذكر ومؤنث :
	الحالة شبه المضافة :
ذلك الذي ewî (wê)	مذكر مفرد
تلك التي ewê (wê)	مؤنث مفرد
هؤلاء الذين ، هؤلاء اللواتي . ewan (wan)	جمع مذكر ومؤنث
ملاحظة : يمكن أن يُستعمل ضمير الإشارة ew و ev بالتركيب مع ha (han) دون تغيير المعنى . وحينئذٍ إذا وُجدا مرتبطين بأداة التعريف	

فإنهما لا يُعربان .

Ev يعطي

(مذكر مفرد) Vîna	أو Evê ha
(مؤنث مفرد) Vêna	أو Eva ha
(جمع مذكر ومؤنث) (Vana) Vêna	أو Evên ha

Ew يعطي

(مذكر مفرد) Wîna	أو Ewê ha
(مؤنث مفرد) Wêna	أو Ewa ha
(جمع مذكر ومؤنث) (Wana) wêna	أو Ewên ha

في لهجات الغرب تعطي حالات إدغام ضمائر الإشارة مع ha

ماطلي :

Vaya (مذكر ومؤنث مفرد) ، بدلاً من

evê ha و eva ha,

Vana (جمع مذكر ومؤنث) بدلاً من

evên ha,

Waya (مذكر ومؤنث مفرد) بدلاً من

ewa ha و ewê ha,

Wana (جمع مذكر ومؤنث) بدلاً من

ewên ha,

نلاحظ نتيجة حالات الإدغام هذه ، أن تمييز الجنسين يختلف

ويبقى تمييز الأعداد فقط .

٢٤٠ — ew و ev كضميرِي إشارة ، يختلفان بنفس فروقات المعنى

حينما يُستعملان كإسمِي إشارة Ev يفيد في الإشارة إلى الأشياء أو

الكائنات القريبة ، ويُترجم إلى الفرنسية بـ (هذا الذي) ، (هذه

التي (Ew على العكس ، يرتبط بأشياء أو كائنات بعيدة في الفراغ أو في الزمن ، ويشبه الضمائر الفرنسية (ذلك) ، (تلك) .
 حينما يُستعمل ew و ev معاً فإنهما يعبران غالباً عن معنى التعارض .

أمثلة :

ev hat جاء هذا . ew çû ، رحل ذلك ، جاء أحدهم ،
 ورَحَلَ الآخر .

ev mezin e lê ew piçûk e ، ولكن الآخر
 صغير .

٢٤١ — يمكن أن يُستعمل Ev و Ew أيضاً بمعنى (هذا) ،
 (ذلك) وحينئذ يعالجان كمؤنيتين مفردتين .

أمثلة :

Min ev ne got. لم أقل هذا

Te ew şanî min ne da, لم تُرني ذلك

٢٤٢ — ضمائر الإشارة في الحالة المبنية :

تكون ضمائر الإشارة قابلة للتعريف بـ عناصر أخرى (أسماء ،
 ضمائر ، صفات) ويمكن حينئذ أن تتلقى أدوات التعريف المشابهة
 لجنسها ولعددتها .

أمثلة :

Evê ko hat, هذا الذي جاء

Eva ko li cem me ye, هذه التي عندنا

Evên ko tu dibêjî, هؤلاء الذين تتكلم عنهم

Ewê ko mir e, ذاك الذي هو أمير

Ewa ko min jê hej dikir, تلك التي كنتُ أحبها

هؤلاء الذين كنا نعرفهم Ewên ko me ew nav dikirin, في الأشكال المبنية. evê, eva, evên, ewê, ewa, ewên. تشبه ضمائر الإشارة حالات الإدغام التالية ، وهي مستعملة بشكل كبير

yê بدلاً من evê و ewê (مذكر مفرد) = الذي .
ya بدلاً من eva و ewa (مؤنث مفرد) = التي .
yen بدلاً من evên و ewên (جمع مذكر ومؤنث) = الذين
٢٤٣ — استعمال yê, ya, yên

a — مع الأسماء .

تعطي معنى (الذي لـ) ، (التي لـ) ، (الذين لـ) .
أمثلة :

Tu kijan hespî dibînî? - yê Soro أي حصان ترى ؟ الذي لـ صورو .

ماء بركم منعش ولكن ماء نبعنا أفضل منه .

Ava bîra we honik e, lê ya kaniya me jê çêtir e,

ليالي الشتاء الطويلة وليالي الصيف قصيرة .

Sevên zivistanê dirêj in, yê havîne kurt in,

b — مع الصفات .

تأخذ ، غالباً ، الأشكال المختصرة . en, a, ê ، الحاصلة

y بحذف .

أمثلة : الحصان الرمادي جيد ولكن الأشقر أسرع (حرفياً :

الحصان الذي هو أشقر)

Hespê boz baş e, lê ê şê bezatir e,

هل اخترت المحرمة (المنديل) الأحمر أو الأخضر ؟

Te destmala sor bijartiye, an a kesk?

Riya me a dûr e , طريقنا بعيد
هل التفاحات الحمراء أفضل أم البيضاء

Sêvên sor çêtir in an ên spî,
بعيداً عنك ليالي طويلة

Durî te, şevên min ên dirêj in,
Xaniyê me ê spî ye, بيتنا هو الأبيض

ملاحظة ١ — من أجل استعمال ên, a, ê في علاقات الإنعاط المركبة ،
أنظر فيما بعد المقطع ٢٨٤ وأيضاً المقطع ١١٠ الملاحظة .

c — نتيجة علاقة الإنضمام مع الضمائر الشخصية ، فإن
yên, ya, yê تعطي معنى الضمائر الملكية الفرنسية .
الذي هو لي ، التي هي لي ، التي (الذين) هي (هم) لي ،
(التي — اللواتي لي) .

yê min, ya min, yên min,
الذي هو لك ، التي هي لك ، الذين هم لك ، (اللواتي هن
لك)

yê te, ya te, yên te,
الذي هو له ، التي هي له ، الذين هم له ، (اللواتي هن له)
yê wî, ya wî, yên wî,
الذي هو لها ، التي هي لها ، الذين هم لها ، (اللواتي هن لها)
yê wê, ya wê, yên wê,
الذي هو لنا ، التي هي لنا ، الذين هم لنا
yê me, ya me, yên me,

الذي هو لكم ، التي هي لكم ، الذين هم لكم
yê we, ya we, yên we,

الذي هو لهم ، التي هي لهم ، الذين هم لهم
yê wan, ya wan, yên wan,

ملاحظة : طبقاً للقاعدة المعطاة أعلاه (المقطع ١٣٧) ، حينما يكون
مالك الشيء الممثل بـ ya, yê أو yên فاعل الجملة في نفس الوقت ،
فإن ضمير التبادل xwe يستبدل إلى we, me, wī, te, min أو wan
والتركيب ، yê xwe, ya xwe, yên xwe, تلعب حينئذ دور ضمائر
التملك لجميع الأشخاص على السواء .

الذي هو لي هنا (الفاعل yê min)

Yê min li vir e,

أرى الذي هو لي (الفاعل ez)

Ez yê xwe dibinim

أريد التي هي لك (الفاعل ez)

Ez ya te dixwazim,

هل تبغ التي هل لك (الفاعل tu)

Tu ya xwe difirosî?

نعرف الذين هم له (الفاعل em)

Em yên xwe nas dikin,

يعرفون الذين هم لهم (الفاعل ew)

Ew yên xwe nas dikin,

يعرفن اللواتي هن (الفاعل ew)

Ew yên xwe nas dikin,

ملاحظة ٣ - يتدخل ضمير التبادل المبني مع أسماء الإشارة yê, ya, yên,

أيضاً في تشكيل ضمائر التملك . وفي هذه الحالة الخاصة ، يكون استعمالها مطابقاً للقواعد المدروسة في المقطع ١٤٠ .
 مثال : عندنا أصدقاء ، أنا وأنت يعرف كل منا أصدقاء الآخر .

Hevalên me hene, ez û tu, em yên hev nas dikin.

d — الاستعمال مع ضمائر غير الضمائر الشخصية .
 أمثلة :

الذي ، التي ، الذين (اللواتي) .
 yê ko, ya ko, yên ko
 yê kê, ya kê, yên kê

الذي لِمَنْ ؟ التي لِمَنْ ؟ الذين لِمَنْ ؟ ، اللواتي لِمَنْ ؟
 Ev kitêb ya kê ye?
 لِمَنْ هذا الكتاب ؟

٢٤٤ — لنهايات أداة النكرة في الحالة المبنية i, e, en والمستعملة على أفراد ، موافقة ضميرية في علاقات الإنعاط المركبة التي تأثر لفظها الأول بهذه الأداة (المقطع ٢٨٤) . وفي بعض الحالات حينئذ يُستعمل مع الخبر (المقطع ١١٠ — ملاحظة) .

أمثلة :

Hespekî min î spehî hebû, كان عندي حصانٌ جميل
 Destmaleke piçûk e sor, منديل صغير أحمر
 Ev gund î mezin e, هذه القرية هي قرية كبيرة
 Avên çemên zozanan en sar in, مياه المراعي الجبلية بارد
 ملاحظة: هناك بعض اللبونة في استعمال الضمائر , a, yê, e, ya, yên,
 . ên, î, e, en

في التراكيب من نموذج التراكيب التي أُشيرت إليها في المقطع

٢٤٣ — الملاحظة ٢ — يمكننا أن نقول دون خطأ :

Avên Çemên zozanan ên sar in,

ملاحظة ٢ — يحدث أن هذه الضمائر لا تُترجم إلى الفرنسية .

مثال حينئذٍ ، رأيت نفسي أنني كنتُ في القبر (مقطع من

رواية)

Hingê, min bîr bir ko ez î di gorê de me,

حكمة :

حينئذٍ ينكسر صفاء القلوب ، فلا يمكن أن يُرمم (يُجبر)

Sûşa dilan, wekê dişkê, cebar nabe,

٢١ — صفات وضمائر النكرة والإسفهامية الأسماء الموصولة

٢٤٥ — صفات وضمائر النكرة .

نفس الألفاظ التي لها غالباً هذه الوظيفة المزدوجة .
سُدْرَس صفات وضمائر النكرة في هذه الفقرة بالنظام
الأبجدي .

نعلم أن صفات النكرة تتوضع قبل اللفظ الذي ترتبط به وتبقى
ثابتة جنساً وعدداً ، وسوف تُبين طرق استعمال ضمائر النكرة
(تصريف وعدد) لكل حالة على حدة .

١ — Behvan (ضمير نكرة) : فلان filan شخصٌ .

لا يُستعمل ، أبداً إلا إذا كان مرتبطاً مع filan .

٢ — Çend (صفة وضمير نكرة) : بعض ، عدة ،

مختلف ، البعض منهم .

صفة النكرة : سَكَنْتُ بضع سنوات في هذه المدينة .

Ez çend salan li wî bajarî nûniştim,

قلت عدة مرات أنك سكتب لي .

Te çend çaran gotiye ko tuê ji min re binivîsînî,

Çend zaro hatin, جاء بعض الأولاد

Çend mîsalên din, بعض الأمثلة الأخرى

ضمير النكرة (يُعْرَب) ، يعطي دوماً معنى الجمع :

Çend ji wan, البعض فهم (عدة أشخاص)

جاء بعضهم (عدة أشخاص) ، رَحَّل بعضهم (عدة أشخاص)

Çend hatin, çend çûn.

Çendan genimê xwe firof, باغ بعضهم فتحهم

انظر أيضاً إلى المقطع ٢٤٧ و ٢٤٨ .

Çendek يُستعمل بنفس الطريقة وبنفس المعنى çend

كضمير نكرة .

٤ — Din (صفة نكرة) = آخر .

أمثلة :

yê (ya, yê) din, الآخر ، (مذكر ومؤنث) ، الآخرون

yekî (yeke) din, واحداً ، واحدة أخرى

Tiştêkî din e, هذا شيء آخر

Dojeh, yê din in, الجميع هم الآخرون

Careke din, مرة أخرى

٥ — filankes, Filan (ضمير نكرة مذكر ومؤنث ، يُعرب

في المفرد) : فلان ، فلاتة .

أمثلة :

Filan (filanê) got ko..., قال فلان أن ...

Çavê min bi filanê ketiye. محثُ فلاتة

رأيت اليوم فلاناً دون أن تقول لي .

Te îro filankes dît, bêî ko tu ji min re bibêjî.

Behvan هو نظير filan ولا يُستعمل إلا بالارتباط مع هذا

الضمير .

مثال :

Filan hat, behvan çû, جاء فلان ، رحل فلان

٦ — Gelek (صفة وضمير نكرة مُعرب) عديد ، كثير ،

Gelek إذا استعمل كضمير فإنه يكون في الجمع بشكل

طبيعي .

أمثلة :

Gelek caran, عدة مرات ، غالباً

Gelek ji wan çûne, رَجُلٌ كثيرٌ منهم

يهدي الله الكثير إلى الصراط المستقيم ويضلُّ من يشاء (الكثير) .

Xwedê gelean dike ser reya xwar û gelean ji digehîne rastiye,

من أجل الاستعمال الظرفي لـ gelek أنظر للمقطع ٢٥٦ .

٧ — gi, Gişk, Giş, (ضمير نكرة ، مُعرب) : كل

(مفرد مذكر) ، كل (مفرد مؤنث) ، جميع (جمع مذكر)

أمثلة :

Ew gişkî dizane, يعرف كلُّ شيء

Gişkan (giyan) pê bawer dikir, كان الجميع يعتقدون به

٨ — Hemû, Hemî (اسم وضمير إشارة) : كل (مفرد

مذكر) ، كل (مفرد مؤنث) ، جميع (جمع مذكر) .

— اسم :

ذهب جميع رجالنا إلى الحرب .

Hemî mirovên me çûne serê,

في العالم كلُّه لا مثيل لك (أحد)

Di hemî dinyaê de mîna te nîne,

— ضمير (مُعرب في الجمع) :

Hemî reviyân هَرَبَ الجميعُ

Ez hemiyân nas dikim أعرفهم جميعاً

توجّه فرساننا جميعاً نحو السهل (توجه جميع فرساننا نحو
السهل)

Siwarên me hemî berê xwe dane deştê,

٩ — Her (صفة نكرة) : كل .

أمثلة :

أودُّ أن أراك كل يوم (حرفياً : يريد قلبي)

Dilê min dixwaze ko ez te her roj bibînim

Her car, her gav, كل مرة

Her du, كلاهما

Hre يُستعمل استعمالاً كبيراً لتشكيل ضمائر النكرة المركبة

(أنظر فيما بعد) والظروف (الفصل ٢٣) .

١٠ — Heçi, Herçi (صفة وضمير مكوّن من her + çi-

(كل مَنْ ، كلُّ ما ، مهما ، لا يُستعمل إلا في المفرد .

— صفة :

كلُّ مَنْ كان هناك من القرويين جاء إلى المدينة

Heçi gundî bebû dihat bajêr,

— ضمير : كلُّ مَنْ يتكلم هكذا يكذب

Heçi welê dibêje, derewa dike,

كلُّ ما كان عندي أعطيته إياه

Heçi min hebû, min daê,

الضعيف يشعر بالبرد حتى في الصيف (حكمة)

Heçi jar e, li havînê jî sar e,

Herçi ko كلُّ مَنْ .

١١ — Herkes ضمير مكوّن من (her + Kes) : كل

واحد ، كل واحدة ، كل الناس ، كل هؤلاء .
 ولا يُستعمل إلا للإشارة للإنسان وفي المفرد فقط ، ويمكن أن
 يتلقى حركة إعراب الحالة يشبه المضافة المذكورة مثل أداة التعريف .
 أمثلة :

Herkes pê dizane, كل واحد يعلم ذلك
 Min ji herkesî pirsî, سألت كلَّ الناس
 Herkesî ev kitêb xwendîye, كل واحد قرأ هذا الكتاب
 Herkesê Mala me, جميع الذين من بيتنا
 ١٢ — Hertişt (ضمير مكوّن من her + tişt): كل

شيء .
 لا يُستعمل إلا للإشارة إلى الأشياء وفي المفرد فقط ، ويمكن أن
 يتلقى حركة إعراب الحالة شبه المضافة المذكورة مثل أداة التعريف .
 أمثلة :

Hertişt hazir e, كل شيء جاهز
 Ji hertiştî bêtir, أكثر من كل شيء
 Hertiştê wê bedew bû, كانت كل الأشياء جميلة
 ١٣ — Heryek (ضمير مكوّن من her + yek) كل

واحد ، كل واحدة ، كل الناس .
 لا يُستعمل إلا للإشارة إلى الكائنات الحية وفي المفرد فقط ،
 ويمكن أن يتلقى حركة إعراب الحالة شبه المضافة المذكورة أو المؤنثة
 المفردة .
 أمثلة :

Heryek çû îşê xwe, ذهب كلُّ واحدٍ إلى عمله
 Heryekî pesnê xwe dida, كل واحد كان يتفاخر

كانت كل واحدة تحبه (تحبها) Heryekî jê hej dikir,

١٤ — Hin (صفة وضمير) .

صفة : بعض (يَدْخُلُ دوماً على الجمع ، ويُستعمل قليلاً) .
أمثلة :

Hin hesp, بعض الحيات

Hin caran, أحياناً

Hezar û hin, ألف وبعض

ضمير : hin ونظيره hinek يُستعملان دوماً في الجمع بمعنى
(بعض) ، (البعض منهم) ، (البعض) ، (عدة) ويتلقيان حركة
إعراب الحالة شبه المضافة .

أمثلة :

hin (hinek) hatin جاء بعضهم

سأخذ بعضهم

Ezê hinan (hinekan) bi xwe re bibim,

هناك بعض آخر منه

Hinên (hinekên) din hene,

حينما يُستعمل مكرراً يترجم غالباً بـ (البعض البعض
الآخر) ، (البعض الآخر منهم) .

أمثلة : يضحك البعض منه ، والآخرون سيكون منه

Hin (hinek) pê dikenin, hin (hinek) jê digirîn,

ملاحظة : Hinek يعني أيضاً (قليل) ، (قليلاً) ، وكذلك hindik
أو hindek .

أمثلة :

Te hindik xwar, أكلت قليلاً

أعطني قليلاً منه Hinekî (hindikî) bide min,
 سنحصل على التعبير Hinekî din بعد قليل
 ١٥ — Hiç (ضمير) لا شيء ، ولا . وهو قليل
 الاستعمال .

١٦ — kesek, kes (ضمير) : أحد ما .
 يُستعمل تقريباً مع النفي بمعنى (ولا أحد) ويتلقى حركة إعراب
 الحالة شبه المضافة المذكر المفردة .

أمثلة :

Kes (kesek) ne hat لم يأت أحد
 Kesî (kesekî) ne go-tiye..... لم يقل أحد

ملاحظة : Kes ليس إلا الاسم Kes المستعمل بصيغة الضمير .
 kesek hatiye يُترجم بـ (جاء شخص) ويُترجم (أحد
 ما) . بصورة عامة بـ yek (أنظر إلى الأسفل رقم ٢١) .
 ١٧ — Kî (ضمير) : كل من . يُستعمل دوماً في المفرد ،
 والحالة شبه المضافة Kê .

أمثلة :

Kî li vir dimîne مَنْ يبقى هنا
 Keça kê be, ابنة مَنْ تكون
 أنظر أيضاً للمقطع ٢٤٧ .

١٨ — Tiştek (ضمير) : شيء ما ، لا شيء ، ويُستعمل
 مع النفي ويتلقى حركة إعراب الحالة شبه المضافة للمذكر المفرد .
 أمثلة :

Tiştek heye, هناك شيء ما .

لا أتجرأ أن أقول لك أي شيء .

Ez nawêrim ji te re tişteki bibêjim,

١٩ — Mirov الإنسان ، الرجل ، ويُستعمل بصيغة الضمير

بمعنى (أحد الناس) .

Mirov dibêje ko....., أن يقال أن

لا تُرى البيوت إلا إذا دخل المرء وسط القرية .

Heta ka mirov nekeve nava gund, xaniyan nabîne,

لا يمكن أن يتصور المرء مثل هذه الأشياء (حرفياً : أشياء

كهذه لا تقع في رأس الإنسان) .

Tiştine welê bi serê mirov nakevin,

٢٠ — Tu, Çu (صفة وضمير) : ولا أحد ، ولا واحد ، ما

من أحد .

صفة :

ما من إنسان إلا ويخاف منه

Tu mirov nîne ko jê natirs e,

Tu صفة نكرة تساهم في تشكيل عدة ضمائر نكرة مركبة

(الفقرة التالية)

ضمير : Tu يمكن أن يتلقى حركة إعراب الحالة شبه المضافة

الجمع . وهو قابل لإعطاء معنى (ولا أحد) ، (ما من أحد) ،

(من هنا) (لا شيء) .

أمثلة :

Tu ne hat لم يأت أحد

لم أُر أحد (أو حسب المضمون : لم أُرّه ، لم أُر شيئاً)

Min tu ne dît,

Ez tu nizanim لا أعرف شيئاً
 Ez tiwan nabînim لا أرى أحداً ، لا أراه
 Tiwan ne xwar لم يأكل أحد
 ولا واحد منهم (-yên - أداة تعريف جمع) .

Tiyên wan,

٢١ — Tukes (ضمير مكوّن من tu + kes) : ما من أحد ، يتلقّى حركة إعراب الحالة شبه المضافة المذكورة المفردة .
 أمثلة :

Tukes pê nikare, ما من أحد يقدر عليه
 Ez tukesî nas nakim, لا أعرف أحداً
 Evê ji tukesî re mebêje, لا تقل ذلك لأحد

٢٢ — Tutist لضمير مكوّن من (tu + tişt) لا شيء .
 يتلقّى حركة إعراب الحالة شبه المضافة المذكورة المفرد .
 أمثلة :

Min tutişt pêda nekir, لم أجد شيئاً
 Ez tutiştî jê re nadim, لن أعطيه شيئاً

٢٣ — xelk الناس ، يمكن أن يُستعمل مثل mirov (أنظر أعلاه) ، بمعنى (ناس) ويتلقّى حركة إعراب الحالة شبه المضافة المؤنثة .
 الأمثلة :

Xelk jê hej nakin, لا يحبونه (لا يُحبُّ)
 Xelkî digot ko....., كان الناس يقولون أن

٢٤ — yek (ضمير) : أحدٌ ما (أحدهم ، إحداهن) لا يُستعمل عادة إلا في المفرد ، ويمكن أن يتلقّى حركة الإعراب الفجائية

للجنسين ويمكن أن يُصاَدَف في الحالة المبنية .

أمثلة :

yek hat, جاء أحدهم

yekî digote yekê, كان أحدهم يقول لإحدهم

واحد آخر ، واحدة أخرى ، واحد غيره ، واحدة غيرها

yekî din, yeke din,

أحدهم ذو الشعر الأبيض مثلي

yekî porsipî mîna min,

لا أعتقد أن هناك واحدة أخرى (حرفياً : أنه يوجد) في

العالم .

Ez bawer nakim ko li dinyaê yeke din peyda bibe,

Yek dihat, yek diçû, كان الأول يأتي والآخر يرحل

ملاحظة : يجب أن نلاحظ الاستعمالات التالية لضمير النكرة

: yek

واحد بواحد ، واحدة بواحدة ، البعض تلو الآخر .

yek bi yek, yekê yekê, yeko yeko, yekan yekan,

أيضاً :

يعدُّهم واحداً فواحداً

Ew wan yek bi yek (yekan yekan) dihijmêre,

Ev yek, هذا ، هذه ، هذا ، ذلك

Li ber vê yekê, لهذا ، لذلك

Ew yek, ذلك ، تلك .

كُنْتُ قد لمُحِثُ تلك (حرفياً : كانت عيناي قد وقعتنا على

Çavên min li wê yekê keti bûn,) تلك

٢٤٦ — Eyn, wek, xeyr .

نستطيع ، وبسبب بعض استعمالها ، أن نرتب الكلمات العربية (عين) و xeyr (غير) ، التي دخلت الكردية بمعنى (نفس) و (آخر) في فئة صفات وضمائر النكرة ولكنها بقيت قليلة الاستعمال .

أمثلة :

Eynê ev هذا هو نفسه

Eynê ev e بالضبط هذا هو

Xeyrê wî سواه

wey, weke, wekî, wek وهذا ينطق

(التي تبدو وناتجة من إدغام (ù yek) ومعناها (مثل ، كما)

أمثلة :

Wek te مثلك

Wek hev متشابهة

Wekî xwe, weke xwe كما هو ، كما هي

Weke xwe kirin تصرف كما يشاء

٢٤٧ — أسماء وضمائر الاستفهام —

الملاحظة المدونة في بداية الفقرة ٢٤٥ بشأن استعمال صفات وضمائر النكرة تنطبق أيضاً على أسماء وضمائر الاستفهام

١ — Çend (صفة وضمير) : كم ؟

صفة :

أمثلة :

Çend brayên te hene? كم أختاً لك ؟

Brayên te çend in? نفس المعنى

Çend zaro hazir bûn? كم ولدأ كان حاضرأ ؟

Hon çend bûn? كم كان عددكم ؟

هذا البطيخ بكم قرش ؟

Ev gundor bi çend qirûşan e?

ضمير : لا يُستعمل بصورة عامة إلا في الجمع ويمكن أن يتلقأ حركة عراب الحالة شبه المضافة وأيضاً أن يُصادف في الحالة المبينة .
أمثلة :

Çend in? كم عددهم ؟

Çend hene? يوجد كم واحد منه ؟

Te çend hene? كم عندك منه ؟

Çendên te hene? نفس المعنى ؟

كم سعر هذه التفاحات ؟ (كم عدد هذه التفاحات ؟)

Ev sêv bi çend in?

Tu çendân dixwazî? كم تريدُ منها ؟

نحصل على :

Saet çend e? كم الساعة ؟

Saet bi çend e? كم سعر الساعة ؟

٢ — Çi (صفة وضمير) أي ، أية ، أي ؟ ماذا ؟ ما ؟

صفة :

أمثلة :

Ev çi tişt e? ما هذا الشيء ؟

Ew çi tiştî dixwaze? ماذا يريد ؟

Ev çi kesi ye? من هذا الشخص ؟

ضمير : يُستعمل دوماً في المفرد . غير معرب .

أمثلة :

Çi heye? ماذا يوجد ؟

Ev çi ye ? ما هذا ؟

Tu çi dibêjî? ماذا تقول ؟

Ji bona çi? لماذا ؟

Ji ber çi ? بسبب ماذا ؟

Ez nizanîm çi pê bikim, لا أعرف ما أفعل

ويمكن أن يُصادف في الحالة المبنية .

أمثلة :

ما درجة قرابته لك ؟ — ابن عمي .

Çiyê te ye? - pismamê min

Çiyê min tê de ye? ما فائدتي من ذلك ؟

٣ — Kî (ضمير للمذكر والمؤنث) : مَنْ ؟ ويصبح Kê في

الحالة شبه المضافة .

Ev kî ye? أمثلة : مَنْ هذا ؟

Yê ko hat, kî bû? الذي جاء ، مَنْ كان ؟

Kî hatin? مَنْ الذين جاؤوا ؟

Tu kê dibînî? مَنْ ترى ؟

البارحة ، عند مَنْ كنت ؟

Duhê, tu li cem kê bûyî

من قَتَلَ الآخر ؟ (حرفياً : مَنْ قَتَلَ مَنْ ؟)

Kê kî kuşt?

Kê ev got? مَنْ قَالَ ذلك ؟

Keça kê ye? هذه ابنة مَنْ ؟

٤ — Kĭjan, Kĭjik (صفة وضمير) : أي ، أية ، أية (أي) ، أية ؟ مَنْ هو (أي) من هي (أية) ، (أي) ، (أية) ؟

صفة :

أمثلة :

Ew ji kĭjan gund e? من أية قرية هو ؟

Tu kĭjan mirovĭ dibĭnĭ? أيُّ رجلٍ ترى ؟

ضمير : يُصَرَّفُ المذكر والمؤنث والمفرد والجمع .

— المفرد —

الرفع	Kĭjan, Kĭjek	أيةُ أيُّ
حالة شبه مضافة مذكرة	Kĭjanĭ, Kĭjekĭ	أيةُ أيُّ
مؤنثة = = =	Kĭjanĕ, Kĭjekĕ	أيةُ
Hon çend bĭn?		كم كان عددكم ؟

— الجمع —

الرفع	Kĭjan, Kĭjik	أية ؟ ، أيُّ ، أية
(مذكر ومؤنث)	Kĭjanan, Kĭjikan	أية ؟ أيُّ ، أية
حالة شبه مضافة		أمثلة :
Kĭjan derketiye?		أيُّ واحد خرج ؟
		من الذي (أي واحد أي واحدة) رآك ؟
Kĭjanĭ (kĭjanĕ) tu dĭtĭ?		تُحِبُّ أيأ منهن (منهم) ؟
Kĕfa te ji kĭjanan re tĕ?		

سترسل لهم أي شيء ؟

Tuê ji wan re kijan-an bişîni?

ملاحظة ١ - Kîjik يُستعمل أقل من Kîjan .

ملاحظة ٢ - يتج الضميران الاستفهاميان Kîjan و Kîjik حسب الظاهر عن إدغام (Di ji van, ki ji van yek)
ويُستعملان أحياناً بمعنى (أي مَنْ) .

٥ - Kû (صفة وضمير) : أي (مكان) ؟ ولا يظهر إلا في بعض التعابير .

صفة :

أمثلة :

Li kû derê? في أي مكان ؟ أين ؟

Ji kû derê? عن أي مكان ؟ من أين ؟

Tu çûyî kû derê? إلى أين ذهبت ؟

ضمير :

Li kû? أمثلة : أين ؟

Ji kû? من أين ؟

٢٤٨ - الأسماء الموصولة .

١ - Ko ، الذي ، التي ، هو الأكثر استعمالاً . ولا يتغير

ويتركب بشكل طبيعي بعلاقة إنعام مع عائده .

أمثلة :

Mirovê ko hat brayê min e الرجل الذي جاء هو أخي

Mirovê ko te dît الرجل الذي رأيته

Mehîna ko baz da الحجير التي هربت

Yên ko welê dibêjin الذين تكلموا هكذا

المحارم (المناديل) التي اشتراها حمراء

Destmalên ko wî kirîne sor in,

هناك أشياء لا تعرفها

Tiştin hene ko tu pê nizanî,

ملاحظة : Ko = أداة ربط (أن) ، المقطع ٢٦٤ ولا تخلط بينها وبين Ko الاسم الموصول .

٢ — Çi بمعنى (الذي) ، (ما) ، يمكن أيضاً أن يُعبر اسماً موصولاً .

أمثلة :

تعرف مافي قلبي (أي : ما هي نياتي) .

Tu zanî çi di dilê min de heye.

سألني عما كنا قد أحضرنا

Ji min pirsî me çi anî bû,

ما وضعته في القدر ، ستأكله .

Te çi danî berosî, tuê wî bixwî.

حكمة : (أي كما يصنع المرء سريره يتم) .

٣ — Tiştê, Tiştê ko ، يمكن أيضاً أن يُترجما

(الذي) ، (ما) .

أمثلة :

Tiştê ko min got rast e, ما قلته صحيح

Tiştê ez zanim ev e, هذا ما أعرفه

ملاحظة : تعوُّض اللغة الكردية بغياب الأسماء الموصولة (الذي) ،

التي ، الذي منه ، التي منها (للذي ، إليه) وذلك بأشكال مختلفة .

أمثلة : الرجل الذي كنت قد نسيْتُ اسمه .

Mirovê ko navê wî ji bîra min çû bû,

الشيء الذي ما كنتُ قد أُخبرْتُ به كان وصوله .

tiştê ko xebera min jê nîn bû, hatina wî bû,

الصديق الذي أكتبُ إليه

Hevalê ko ez jê re dinivîsînim,

الحمام الذي أعطيته حصاني

Xulamê ko min hespê xwe destê wî da,

القرية التي فيها شجرة جوز .

Gundê ko tê de dareke gwîzê heye,

حِكْم : مَنْ لَا يَحْشَى امْرَأَتَهُ لَيْسَ بِرَجُلٍ :

Yê ku ji jina xwe natirse ne tu mêr e,

مَنْ لَا يَسْتَطِيعُ التَّغَلُّبَ عَلَى امْرَأَتِهِ لَيْسَ رَجُلًا

Yê ku bi jina xwe nikare ne tu mêr e,

٢٢- حروف الجر والألفاظ المؤخرة

(الجمار والمجرور)

٢٤٩- تستعمل اللغة الكردية حروف الجر والألفاظ المؤخرة معاً ويمكن أن تتمدد فيما بينها لتعطي (مركبات حروف الجر) تعمل حروف الجر ومركبات حروف الجر على جرّ الحالة شبه المضافة إلا ، في بعض التعابير التي تصبح فيها ظرفية . باستعمال هذه الحالة شبه المضافة يمكن أن نفرّق حروف الجر من الظروف .

٢٥٠- حروف الجر .

سنميّز بين حروف الجر بحصر المعنى بين أسماء أو ألفاظ أخرى
مارة بحالة حروف الجر . حروف الجر هي :

Bi = يعبر عن فكرة المرافقة والأداة (الوسيلة) .

Bé = بدون .

Di = يعبر عن فكرة السعة .

Ji = يعبر عن فكرة البعد والقطع والتقسيم .

Li = يعبر عن فكرة التعيين .

تستعمل بعض الأسماء والصفات أو مشتقاتها مثل بعض حالات الإدغام أو بعض الألفاظ المأخوذة من العربية أو من التركيبية كحروف جر .

أمثلة : Ber = إسم مذكر = واجهة ، الوجه : ber = أمام ، قبل .

Serf = مذكر = رأس : Ser = فوق .

bo (ji) bona, (Ji) ، (إدغام من ji bûyîna

لوجود) لأجل ، في سبيل . مثل هذه الألفاظ تتدخل

خصوصاً في تشكيل مركبات حروف الجر ، أنظر فيما يلي إلى

Ser , nav - ber .

٢٥١— الألفاظ المؤخرة .

تفيد في تحديد معنى حروف الجر ولا تلتقي بصورة عامة
إلا مبنية مع هذه الحروف . وتتوضّع بعد اللفظ أو الألفاظ المتأثرة
بجرف الجر .

مثال : لك ji te re

لا تُستعمل الألفاظ المؤخرة إلا بصورة استثنائية دون حروف جر .

أمثلة : فيما بعد Dû re

بعد ذلك Pişt re

يبلغ عدد الألفاظ المؤخرة (٣) .

de = فكرة السّعة ، والإيجار (di.....de = في) .

re = فكرة التعيين ، والمرور (ji.....re = إلى) .

ve = فكرة المرافقة ، والحركة والانتفاء (bi..... ve = مع) .

ملاحظة ١ : في عدة لهجات وخاصة في الغرب de, re, ve تصيح da, ra, va .

ملاحظة ٢ : أحياناً يلعب الظرف وحرف الجر der ، ولكن نادراً ، دور اللفظ المؤخر :

ji.....der = خارج ، ما عدا .

٢٥٢— مركّبات حروف الجر .

نعني بمركّبات حروف الجر ، المجموعات المكوّنة من عدة

حروف جر أو من حرف جر أو عدة حروف جر ولفظ مؤخر .

أمثلة : Li ber = أمام .

Bi ser...de = على .

De ser....re = من فوق .

Di bin.....re = من تحت .

ملاحظة : تؤكد ، بقراءة هذا الفصل ، أن المعنى الذي تعطيه مختلف التراكيب الممكنة بين حروف الجر واللفظ المؤخر يكون غالباً متقلباً وأن كثيراً من مركبات حروف الجر تُستعمل استعمالاً مزدوجاً .

هناك نتيجة طبيعية لتعدد اللهجات ولرونة اللغة فيما يخص الفروقات التي نحاول أن نعبر عنها . وذلك دفعة واحدة ، نلاحظ أيضاً ولأسباب مشابهة ، أن بعض أعداد الألفاظ المعطاة هنا كحروف جر يمكن أيضاً أن تصنف بين الصفات أو الظروف (مثلاً : *beri* = حَلَقٌ ، *rex, raser*) .

إن استعمالها كنصف حرف جر يناسب الوضع الحالي للغة الكردية .

٢٥٣— من أجل سهولة الشيء المعروض فإن حروف الجر تُدرس فيما بعد حسب النظام الأبجدي وفي نفس الوقت لكل حرف على حدة وللمركبات التي تتيح لها الفرصة .

١ — *Bal* أو *ba* (إدغام *bi ali*) من طرف ، نحو ، قرب ، عند (مع أو دون حركة) حسب .

Ba min عندي

Li bal min نفس المعنى

كان يأتي من عنده ، *ji bal apé xwe dihat*

باتجاه ، *Bal.....ve*

٢ — *berî, Ber* (من *ber* = مذكر = أمام ، مقابل) ، أمام ، قبل ، مقابل لـ ، نحو (مع أو بدون حركة) .

Ber hev — = وجهاً لوجه . .

كما كان يسير إلى الموت ، *Herwekf here ber miriné*

Beri — *Beri* (إدغام *ber ji* الذي لم يعد يستعمل) ، قبل =

يعطي فكرة الزمن .

Berî nîvro, قبل الظهر

Berî her tistî, قبل كل شيء

Di benda berî Wé (حرفياً : قبل هذا) في المقال السابق
da,

Berî ko, (يُقال أيضاً : beriya ko) قبل أن

Ber bi — C = باتجاه ، نحو .

Ber bi rohelaté çû ذهب باتجاه الشرق

Ber bi évaré, نحو المساء

Ber bi (حرفياً : هو باتجاه الخير) هو بخير (على ما يُرام)
xér e,

Ber bi.....ve — d = باتجاه ، من جانب ، نحو (تقريب) .

Ber bi min ve dihat , كان يأتي نحوي

Di ber — e = على .

Di ber hev didin, يتضاربون (تعبير ظرفي)

Di ber.....de — f = أمام (دون حركة) ، لأجل .

Di ber mala me de darek heye, أمام بيتنا شجرة

Di der hev de, وجهاً لوجه ، جنباً لجنب

Di ber.....re — g = من الأمام ، على طول .

Di ber qesré re derbas bû مرُّ على طول القصر

Di ber.....ve — h = أمام ، بسبب .

Di ber vé xebata héja ve, أمام هذا العمل الرائع

ji ber — = من أمام ، بسبب ، لأجل .

ji ber wî rabû,

هَرَبَ منه

ji ber çi?	لماذا ؟ بسبب ماذا ؟
ji ber ko,	لأن
ji ber vé yeké,	بسبب ذلك ، لذلك
ji ber vé hindé,	لذا
ji ber xwe,	بنفسه

Ji ber..... re — j = لأجل . قليل الإستعمال .

ji ber mîr ve rabû,	تَهَضُّ أَمَامَ الأَمِيرِ (من باب الإحترام) .
Min Şemso ji ber	أرسلتُ شمسو إلى المدينة بدلاً من تحسين
Tacîn ve Şand bajér,	

ji ber wî ve,	مكانه ، بإسمه ، من طرفه
	ويمكن أيضاً أن يعطى فكرة البعد :
ji ber Şîr ve kirin,	فَطَمَمَ (عن الرضاع) ، حرفياً : أبعده عن
	الحليب) .

Li ber — L = أمام ، قرب ، مع ، حسب ، بموجب ، لأجل .

Li ber Şéx disekinîn,	وقفوا أمام الشيخ
Li ber miriné ye,	أشرف على الموت
Li ber nané xwe penér dixwe,	يأكل جيناً مع خبزه
Ev gotin Li	هذا الكلام مخجل في أعين الناس (في نظرهم)
ber xelké eyb e,	

Li ber xwedé, (لوجه الله) مجاناً

Bé min,	بدوني
Bé tist,	دون أي شيء

Bé lez û tirs دون سرعة ولا خوف
 Bé wan kes ne hat, لم يأتي أحد سواهم
 Béf tu dişwariyé, دون أية صعوبة
 Béf ko, أن دون
 Béf ko te bigota, min zanî bû, كنت أعلم بدون أن تقول
 هذه الأرض هي أرض الشعب الكردي ولا أحد غيره يسكن
 Ev erdê han é gelé kurd e û bé wan kes té de rûnane, فيها
 Bé gotiniya min kir, تصرف خلافاً رأيي
 — ٤ = Bi مع ، ب ، في ، إلى ، حسب .
 Goşt bi kéra xwe birî, يقطع اللحم بسكينه
 Dinya bi dor e, ne bi zor e, حكمة : تسير الدنيا مع الصبر لا مع العنف
 xaniyé xwê bi destên xwe ava kir, بنى بيته يديه
 Bi daré zoré, بالقوة (حرفياً : بعضا العنف)
 أحرق حمو قرنتنا (حرفياً : بيد حمو) .
 Gundê me bi destê Hemo hatiye Şewitandin
 Bi sivikanî, يُسر
 Bi vî avayî, بهذه الطريقة
 Bi qencî, بطيبة (ظرف)
 Bi çend? بكم ؟ كم ؟
 يمكن للواحد أن يساوي مائة ولا يمكن للمائة أن يساوا واحداً .
 (حكمة)
 Yek heye, bi Sedî, Sed heye, ne bi yekî,
 Bi carekê, بضربة ، تماماً ، فجأة

- Bi tené, Bi tena xwe, وحده
- Bi xwe, بنفسه ، بشخصه
- Mîr bi xwe hat, جاء الأمر بنفسه
- Hon xwe bi xwe, أنتم بأنفسكم
- Bi gotiné, بالكلام
- Bi navé xudayé pak é dilovan û mihriwan, بسم الله الرحمن الرحيم
- Piştî rohelatê bi du saetan, بعد شروق الشمس بساعتين
- b في ، داخل .
- Pere bi bérika xwe xist, وضع النقود في جيبه
- Bi hewa ket, طارَ (حرفياً : سقط في الهواء)
- c حسب .
- Bi min, على اثرى
- Bi a min bike, إعمل حسب نصيحتي
- d Bi يمكن أن يفيد في إدخال المفعول به أو الخبر لبعض الأفعال .
- Ez bi şivan bûm, أصبحت راعياً
- Tu héj bi kurmançî nizanî, لا تزال لا تعرف اللغة الكردية
- Mîso gayé xwe bi firotin da, عَرَضَ مِيشو ثَوْرَهُ لِلْبَيْعِ
- e Bi.....de على ، في ، عتبر .
- أَتَخَذَ الْمَاءُ مَنْدِيلِي (حرفياً : رحل مندبلي على الماء) .
- Destmala min bi avê de çû,
- Bi ré de, في الطريق ، في أثناء الطريق
- كنتُ أذهب لأصطاد الدب عتبر الغابات والأدغال (حرفياً : إلى صيد الدببة) .
- Ez bi dehl û rélan diçûm nêçîra hirça

Bi.....re — f = مع (للمرافقة) ، ب ، عَبَّرَ ، باتجاه (حركة) .
 Gorgin bi min re hat, جاء كركين معي
 Em (bi hev = إدغام من Pev ، الواحد مع الآخر ،
 Pev re çûn,

معها (pé : إدغام bi wî ، bi wé) ، Pé re ،
 Bi derencé re hilkişiya, صَعَدَ بالدرج
 Bi.....ve — g = مع (مرافقة ، إلتاء ، مجاورة) .
 Mîr bi sed siwarî ve bi . سارَ الأمر في الطريق مع مائة فارس .
 ré ket,

شمسو معي (أي : مرتبط بشخصي) . Şemo bi min ve ye,

يعتقد الآغا بقراه العشر أنه كبخسرو (حكمة)
 Axa, bi deh gundén xwe ve, bawer dike keyxosrow e,

بوطان (إقليم كردي) مجاور لبهدينان (إقليم كردي آخر) .

Botan bi Behdinan ve ye,

Bi ser û beré xwe ve, بكامله

ملاحظة : Bi wî ، bi wé يتيحان الفرصة بشكل طبيعي لإدغام Pé ،
 وvé وبشكل نادراً جداً ، وذلك باستعمال شائع جداً .

أمثلة :

Ez pé dizanim, أعلم ذلك

Tukes pé nikare, لا أحد يستطيع أن يغلبه

Ez pé dixebitim, أعمل فيه

Ew pé hesiya, أحس به ، شَعَرَ به

أشفقتُ عليه (أشفقتُ عليه ، حرفياً : يحترق قلبي من أجله) .

Dilé min pé dişewite,

مع ضمائر التبادل ék, hev يكون الإدغام vék, pek, pev

أمثلة :

pék anîn, أنجَزَ ، حَقَّقَ

Pev çûn, تضاربوا

Pev re, vék re, معاً

Bil — = ما عدا ، خارج عن (دون شك من اللهجة العربية بلا) .

Bilî wî, بدونه

ji bil min ve kes ne ma bû, عداي ، لم يكن قد بقي أحد

Bin — ٦ (من الإسم bin = مذكر ، قعر ، تحت) ، تحت ، من تحت .

Bin av bûn, غَطَسَ ، سأل

Di bin.....de, تحت (دون حركة)

Hespé min di bin min de hate kuştin, قُتِلَ حصاني تحتي

kirsî di bin masé de ye, الكرسي تحتي الطاولة

كانت مائة قرية خاضعة له (حرفياً : كانت تحت يده) .

Sed gund di bin desté wî de bûn,

Di bin.....re — c من تحت ال ، من تحت .

كانت خيام (قبيلة) المحبوبة قد استقرت تحت خيامنا (أغنية

شعبية) .

Malén xelké delal danî bûn di bin malén me re,

Di bin çavan re Li min . ينظر إليّ شرراً (من تحت العيون)

dinére, — d ji bin من تحت .

Desté xwe ji bin . أخرج يدك من معطفك (من اللبدة) .

kulavé xwe derîne,

. ji bin يعني نفس معنى ji bin.....de — e

. ji bin.....ve — f من تحت

ji bin piré ve derbas bû, مر من تحت الجسر

. Li bin — g تحت ، من تحت (بحركة)

were Li bin daré rûne, تعال واجلس تحت الشجرة

، (إدغام ji bûyîna = لوجود ال) ،

لأجل ، في سبيل .

سأعمل من أجل أولادي .

Ezé (ji) bona ((ji) bo) zaroyén xwe bixebitim,

Gula ku min çinî ji bona (bo) الوردة التي قطفتها هي لك

teye,

Pezé nér ji bo kéré ye, (حكمة) : الكيشُ صائرٌ إلى السكين

ji bo vé, ji bo vé yeké من أجل ذلك ، لهذا السبب

ji bo hin ramanén siyasî, في بعض الأفكار الخفية السياسية

ji bona xwedé, لوجه الله

sebo, sebona, : ملاحظة : (ji) bona (ji) bo تحتوي على مثيلات :

seba sewa, seva تستعمل في اللهجات .

— Cem (يُحتمل أنه قادم من العربية عند) عند .

Cem me, عندنا ، في بيتنا

Li cem, عند (مع أو دون حركة)

ji cem apé min hatiye, عاد من عند عمي

— Der = على ، خارج (قليل الاستعمال ما دام حرف جر ، وله

استعمال ظرفي) .

Der heqé wan, بشأنهم

ji der vé avé, من الطرف الآخر لهذا النهر
 من الواضح أن المؤلف يعتبر قضاء (لواء) أورفة خارج
 كردستان . (der ji إدغام = derî) .
 xwiya ye ko nivîsevan lîwa Rihayé derî Kurdistané
 dihesibîne.

خارج ال ، ما عدا (ji derveyî (ji derve) ظرف مكان) ،
 خارج ، (-yî- إدغام ji) .
 ١٠ — (ji) dél (دون شك من العربية بدل) بدلاً من ، قليل
 الإستعمال .

لقد ملأت قلبنا آلاماً وحسرات بدلاً من الفرح .
 ji dél xweşiyé, te dilé me ji xema û kesera dagirtiye,
 (Lavij ، نص ديني يزيدي ، مجلة هاوار العدد ٢٥) .
 ١١ — Di = يعطي فكرة الإنشاء ، والوضع (الظرف) .
 a — يمكن أن يؤدي إلى تشكيل علاقات إنضمام وإنعاعات (المقطع
 ١١٠) .

Hespé di Soro, حصان صورو
 çiyayén di bilind, الجبال العالية
 — b في ، داخل ، فوق (مع أو دون حركة) .

Vî kefçî di لا تضع هذه المعلقة في الشورية فهي وسخة .

şorbé meke, pîs e,
 Ez di xwe fikirîm, فكَرْتُ (فكرت بنفسي)
 Halan di hev dan, شَجَّعَ بعضهم بعضاً
 Merhema di xwe da, ذَهَنَ جسمه بالمرهم
 zanîna min di vî warî, ما أعرفه عن هذا الموضوع

ملاحظة : مع الضمائر ، di يتيح الفرصة لخالات الإدغام (di wé) té ،
 (di hev li إدغام) tev, tev de ، tevî tev (di hev) ، ték (di wî
 تُستعمل غالباً بمعنى (معاً) ، (مع) .

أمثلة : سنذهب معاً ، Emé tev de herin ،
 أعرف جيداً بلدي وأهاليه أكثر من الأجانب . (çétirî بدلاً من
 çétir ji) .

Ez welaté xwe tevî xelkén xwe çétirî biyaniyan dinasim ،
 = Di.....de — c (دون حركة) ، خلال ، من .

Ez zanim di bérîka te de çî أعرف ما يوجد في جيبك
 heye,

Di bajaré me de, Sûkeke mezin في مدينتنا سوق كبير
 heye,

Di van rojan de, أثناء هذه الأيام

Di wé wexté de, في ذلك العصر

Di gavé de, حالاً ، فوراً

Min hin di spehitiya te de tukes الآن حتى

ne ditiye,

ملاحظة : يُحذف حرف الجر di من المركب di.....de وذلك في بعض
 الأحيان .

Her tengiyé de ma, مثال : بقي دمعاً في حالة الضيق
 = Di.....re — d ، عبّر .

Em di newaléké re derbas bûn, عبّرنا وادباً

Té re (di wî (wé) re عبّر

= Di.....ve — e (بحركة) ، عبّر ، ب ...

- Ez di deştê ve hatim أتيت عبر السهل
 Min mizmar di diwér ve kir, غرزت المسمار في الجدار
 ١٢ — Digel (di + gel = مذكر = مجموعة) ، مع (مرافقة) ،
 بالرغم .
 Digel hev, معاً
 Digel min bû, كان معي
 Digel ví çendî, ومع ذلك
 Digel vé hindé, بالرغم من ذلك ، ومع ذلك
 ١٣ — Dor (إسم dor ، مؤنث = دُور) ، حول الـ .
 Di dora me de, Li dora me, حولنا
 dorhéla يحتوي dor على نظيره
 ١٤ — Fena مثل mina .
 ١٥ — Gir (إسم gir ، مذكر = قسم) .
 ji giré min ve, ما عداي ، سواي
 ١٦ — Gor (من التركية göre) ، حسب ، بموجب .
 Li gora vé kitébé, حسب هذا الكتاب
 Li gora min, برأبي
 Li goreyi xwe, حسب رأيه الخاص
 ١٧ — ta مثل heta, hetanî, heyani .
 ١٨ — Hinda = عند (من العربية عند) .
 ١٩ — jêfî, jîrkî = منذ (قليل الإستعمال) .
 ٢٠ — jî = من ، من بين ، بين ، ب ، مع (متحرك بأداة) ، منذ .
 De — a .
 Mala min ji bajér بيتي بعيد عن المدينة

- Koçer ji deştê hatine, جاء البدو من السهل
 Ewê ji qehré guldank Şikest, كسرت الإناء من الغضب
 ji néza mir مات من الجوع
 Ez ji xebata te pir razî me أنا مسرور جداً من عملك
 ji xwe, بسهولة ، بالطبع .
- b — من بين ، بين .
- Yekî ji wan, أحدهم
 — مع (أدائي) .
- Helava ji حكمة : لا تُصنَع الحلوة بالصمغ (بالراتنج) .
 sérêzê çênabe, منذ .
- d — منذ .
 منذ ذلك اليوم ، لم تظهر مجلة هاوار (هاوار مجلة كردية) .
- ji wérojé Hawar nema derket, e — يفيد في إجراء مقارنة (المقطع ٢٢٣) وإدخال المفعول به لبعض الأفعال .
 وجهك أكثر ضياءً من البدر (حرفياً : قمر في الليلة ١٤ من الشهر) .
- Riwê te ji heyva çardehé rewşentir e,
 Ez ji te hej dikim, أحبُّك
 — يمكن أن يشير إلى الحال .
- ji Piya, واقفاً
 — g — ji.....de = من ، منذ ، من خلال (اعتباراً من) .
- ji jor de تَزَلُّ (حرفياً : من الأعلى ، ذهب إلى الأسفل) .
 hate xwar,

Roja xweş ji sibehê de اليوم الجميل جميل منذ الصباح
xweş e,

— h ji.....der = خارج عن ، من خارج .

ji reya me der, خارج عن طريقنا

— i re.....zi إلى ، لأجل .

ji te re, لك ، لأجلك

Ez ji te re hertiştî dibêjim, أقول لك كل شيء

Min ji xwe re digot, كنتُ أقول لنفسي

ji Hono re bê bextî kirin, خانوا هونو (عمل خيانة)

kêfa min jê re tê, هذا يعجبني (حول هُ أنظر فيما بعد

— الملاحظة — حرفياً : سعادتي تأتي لذلك) .

— j ji.....ve = منذ ، حسب ، بموجب ويبدل أيضاً على الحال .

ji méj ve, منذ زمن طويل

ji nézik ve, عن قرب ، عما قريب ،

ji dûr ve, من بعيد

ji te ve, حسب رأيك ، بموجب رأيك

ji piya ve, واقفاً

— k Pé veji = خارج ال ، ما عدا .

ji te pé ve, خارجاً منك

— l ji.....vir de = منذ .

ji wê rojê û vir de, منذ ذلك اليوم

ملاحظة : يمكن أن يتيح iz الفرصة لحالات الإدغام التالية :

jev, jêk; ji hev, ji yek, ji êk,

jê: ji wi, ji wê,

مثال : أعطيته , Min jê re da,

zû: zi wî û يلتقي فقط في التعبير التالي :

zû pé ve (zi wî û pé ve). من جهة أخرى ، أكثر من ذلك ، علاوة على ذلك ، من الآن فصاعداً . zî يمكن أيضاً أن يُدغم في ا — مع الكلمة التي تسبقه .

أمثلة أحبك , Hejî te dikim (بدلاً من hej zi te dikim) .

Bétirî wan , Pirtirî wan

معظمهم

— ٢١ = Li = في ، إلى ، لأجل ، على (مع أو دون حركة) .

— a Gorgîn Li mal e, كركين في البيت .

Li avé xist, (عبر الماء) ، إغتسل .

Ez duhî Li cem te bûm, كنتُ عندك .

— b الحبال وأبناء الأخت للمعارك والعم وأبناء الأخ للطعام . (حكمة تبين العلاقات العائلية) .

Li şera xal û xwarzî; Li xwarina, mam û brazî,

çavé min li te ye,

— c عيني عليك ، أراقبك

سألت تحمين عنك (أي : سألت تحمين عن أخبارك) .

Min, ji tacîn li te pirsî,

wey li mino! wey li miné, يا المصيبتي (مذكر ومؤنث)

— d يفيد في إدخال المفعول به لبعض الأفعال المركبة التي تحتوي مصادرها على الإدغام (lé (li wî, li wé)

Lé gerîyan,

بَحَثَ

lé guh dan,

أطاعَ

léxistin,

دَقَّ ، ضَرَبَ

Ez li pezé xwe digerim,

أبحث عن أغنامي

لو لم تطعني سأضربك ، Heke tu li min guh nadî, ezé li te xim,

ملاحظة : بالإضافة إلى ji ، يمكن أن يُدغم في î — مع الكلمة التي تسبقه .

مثال : Tevî = مع ، بدلاً من Tev li .

٢٢ — Mîna (من man, bimîne = بقي ، شابهة) ، مثل .

مثلي ، مثلك ، Mîna min, mîna te

٢٣ — Nav (من nav مؤنث = وسط) ، بين ، من بين . يبقى غالباً على استعمال نصف حرف الجر ويتركب مع الكلمة المحددة بعلاقة إنضمام .

مثال : وسط القرية nava gund

a — كنتُ أذهب بين أهالي قريتي (gundî : ساكن نفس القرية) .
Ez diçûm nav gundiyan xwe,

b — Di nav.....de = بين (دون حركة) ، وسط ، من بين .

كنا نجلس بين بعضنا البعض
Em di nav hev de rûniştî bûn,

Di nav bajêr de, وسط (في مركز) المدينة

Em di nava wan de, من بينهم

c — Di nav.....re = عبر ، بين (مع حركة) .

Di nav xelkê re derbas bû, مرّ عبر الجمهور

d — ji nav = من بين ، بين .

Hirç ji nav daran derket, خرج الدب من بين الأشجار

اخترتُ هذا الكتاب من بين الكتب الأخرى .

Min ev kitêb ji nav yê din bijartiye,

. Li nav — e = بين .

Li nav hemiyan, min tu اخترتك من بين جميع الفتيات
bijartî

ملاحظة : بالإضافة إلى zi nav و li nav ، يستعمل li nabéna (nabéna)
nabeyna ، بين ، ، ji nabéna = من بين li navbera (نفس المعنى)
يوجدان أيضاً .

li nabéna و zi nabéna يستعملان بكثرة وآتيان بوجه الإحتيال
من تداخل الأصول بين الكردية nav والعربية بين . li (ji) navbera ،
نادرة جداً ، هي عبارة عن كلمات مشابهة .

li nabéna me dan û standin hebû ، كانت بيننا علاقات

Di navbeyna me û we de ، بيننا وبينكم

Di navbera erd û ezman de ، بين الأرض والسماء

. Nik — ٢٤ = عند .

Nik dilé min يستعمل مثل Cem . يجب أن نلاحظ التعبير

برأبي (حرفياً : عند قلبي) .

. ٢٥ — Nézikî و Nézingî قرب .

. ٢٦ — Mîna مثل Nola .

. ٢٧ — ort (من التركية = orta) ، بين .

يستعمل قليلاً إلا في بعض لهجات الغرب .

. ٢٨ — paş (من Paşî ، مؤنث = ظهر) ، خلف ، بعد . يُستعمل

خاصة بشكل ظرفي .

. a — خلف (بحركة) .

Ez çûm paş xênî ،

ذهبتُ خلف البيت

. Paş ve — إلى الوراء .

- Di paş..... de — c (بدون حركة) .
- Di paş xaniyé me de kaniyek heyê, خلف بيتنا نبع ماء .
- Di paş.....re-d من الخلف .
- Gur di paş sivén re derbas bû, مرّ الذئب من خلف الراعي ,
- ji paş — e من خلف .
- Dijmin ji paş çiyé derket, خرج العدو من خلف الجبل
- Di paş.....de, . li paş — f (دون حركة) .
- ٢٩ Pey (من Pey ، مذكر = قَدَم) ، بعد (بحركة) .
- pey hev, الواحد تلو الآخر . يصادف غالباً في الأفعال المركبة
- وفي التعابير الفعلية .
- أمثلة : تبعوه (Pey hatin) pey wî hatin,
- (da pey) Min da pey wî, طارده
- ٣٠ — Pêş (من Pêşî ، مؤنث = وجه ، مقابل) ، أمام (بحركة ودون حركة) . في المجموع ، يبدو أن استعمال pêş أخفى استعمال ber .
- نلاحظ : Pêş min de, di pêşiya min de, = أمامي
- أظهر لي خيائته (وضع أمام عيني) .
- Bêbextiya xwe pêş çavén min kir
- Pêş.....ve عوضاً عن ، في مقابل .
- ٣١ — Pêşber Pêşber مقابل . وجهاً لوجه (Pêşberî hev -î إدغام li) .
- ٣٢ — pişt من pişt ، مذكر = ظهر) ، خلف ، بعد . نفس استعمال - pêş
- Piştî nîvro — a بعد الظهر .
- Pişkî ko بعد أن (من أجل î في Piştî أنظر أعلاه (٢١)) —
- (الملاحظة) .

- Di pišt.....de — b خلف (دون حركة) .
 Gundé me di pišt Giyé de ye, قريتنا خلف الجبل
 Di péš.....re — c بعد ، خلف .
 Ez di pišt te re derbas bûm, مررت من خلفك
 pist re بعد ، فيما بعد .
 Di pišt.....ve — d نفس المعنى .
 سأترك من بعدي امرأةً وأولاداً .
 Ezé, di pišt xwe ve, jin û zarok bihélim,
 ji Pišt — e من خلف .
 li pišt — f خلف (بحركة) .
 Raber — ٣٣ نحو (مع حركة الإعلاء) .
 Desté xwe raberî xwedé (أغنية شعبية)
 kim,
 Raser = من فوق — ٣٤ .
 الجامع فوق القرية (يطل على القرية) . (î — إدغام li)
 Mizgeft raserî gund e
 Rex — ٣٥ (من rex = مذكر ، جانب) ، قرب ، بجانب .
 were rex min rûne, تعال واجلس بقربي
 Rex hev, جنباً إلى جنب
 Reŕme = بالرغم (من العربية رَغماً) قليل الاستعمال .
 Ser — ٣٧ (من Serî = مذكر = رأس) ، على ، لأجل .
 Vé Kitêbé dène ser masê, — a ضع هذا الكتاب على الطاولة .
 Ser wan لهم .
 bi ser.....de — b على (بحركة) .

Av bi ser wî de rijand, سكب الماء عليه
Bi ser.....ve — c ، على ، إلى .

Bi ser.....ve zéde kirin أضاف
Di ser.....re (مع حركة وبدون حركة) من فوق ، في الجزء الأعلى (حركة) .

بيوتهم فوق بعضها البعض (الواحد فوق الآخر) .

Xaniyén wan di ser hev re ne,
kevîr di ser diwér re avét, ألقى الحجر من فوق الجدار .
لا تقطع الأشجار من فوقك . (حكمة : لا تهاجم من
يحميك ، من هو أكبر منك) .

Daran di ser xwe re mebiré,

zi ser — e من فوق

Rojname ji ser kirsiyé rakir, أخذ الجريدة من على الكرسي
li ser — f ، على ، شأن ، نحو ، نتيجة ل .

Min kitébek li ser Ezîdiyan كتبت كتاباً عن اليزيديين
nivîsand,

نتيجة لهذا القرار

li ser.....ve — g أنا باتجاه ، إلى .

كان قد توجه نحو اللحم المشوي ولكنه وصل إلى وسم الحمير
(حكمة) .

li ser kebab ve çû, li ser dexdêxana keran ve bû,

So — ٣٨ ، لأجل (مثل bo) .

\$ûn — ٣٩ (من \$ûn ، مؤنث = مكان) .

Li şûna wî, عوضاً عنه ، مكانه

٢٣- الظروف — أدوات الربط — أدوات التعجب

١- الظروف

٢٥٤ — كل صفة قابلة لأن تُستعمل كظرف دون حدوث أي تغيير في شكلها .

أمثلة : أعلم جيداً
Ez xweş dizanim,
kin birîn,
Tér xwarin, (شبعان) = tér
الواحق التي تدخل على الصفات أو على الأسماء يمكن أن تدخل أيضاً لتشكيل الظروف . واستعمالها محدود جداً وهي :

kurdane — إلى الكردية
Delîrane بشجاعة
Nézike — تقريباً (nézik = قريب)
Mîvankî — بصفة ضيف
Nivîskî كتابةً
Nîvrokî ظهراً
Êvarkî مساءً

nî مختصراً ، أخيراً kutanî (kuta = نهائي)
tir : بعد غد Sibetir (Sibe = غداً) .

سنترب في فية ثلاثة الظروف الموروثة من جهة ، ومن جهة أخرى الظروف الناتجة عن استعمال خاص لبعض عناصر الكلام أو أيضاً لتكوين عدة كلمات .

أمثلة :

= Gelo هل ؟ (نداء دعائي من gel ، مجموعة) .

Birast = حقاً (حرف الجر bi + rast ، مستقيم ، صحيح) .

Berepaş = القهقري ، بالمقلوب (ber = وجه + e الترخيمي + paş = خلف) .

Serdawiyé = أخيراً ، فما بعد (حرف حرف Ser + مفعول به من dawî = نهاية ، تمة) .

ملاحظة : إن استعمال الحالة شبه المضافة في معنى ظرفي يؤدي أيضاً إلى قبول ظرفي لبعض الأسماء .
أمثلة :

= Sibehé في الصباح (sibeh ، مؤنث = صباح) .
= carina أحياناً (car ، مؤنث = مرة) .
= careké مرة واحدة .
= Rojeké ذات يوم (roj ، مؤنث = يوم) .
= Şevéké ذات ليلة (Sev ، مؤنث = ليلة) .

بالمقابل ، في حالات نادرة جداً ، يؤدي حذف الحالة شبه المضافة إلى نفس النتيجة بينما قد يكون استعمالها خاضع لقاعدة بشكل طبيعي .
أمثلة :

Ez diçim mal, أذهبُ إلى البيت
Li mal e, هو في البيت

في هذين المثالين ، يجب أن تتلقى mal حركة الإعراب e — الخاصة بالمؤنث ، وإن غياب هذه الحركة يسمح بإتمام الإستعمال الظرفي للإسم . تنطبق نفس الملاحظة على التعابير الظرفية ذات النموذج bi dizî و bi rastî المذكورة بعد بضعة أسطر .

أخيراً ، هناك تعابير ظرفية بالية .

Bi dizî,	أمثلة : بسرّية ، (سرّاً) ، خفية
Bi rastî,	حقاً ، في الحقيقة
Pir û hindik,	قليلاً أو كثيراً ، أكثر أو أقل ، تقريباً .
Bivé nevé,	طوعاً أو كرهاً ، بالضرورة ، بلا شك
Bi roj; bi şev,	نهاراً ، ليلاً
Roj bi roj,	يوماً فيوم
Şev û roj,	ليلاً ونهاراً
Roj pé de,	طوال النهار
Di vé navé de	عندئذ ، في أثناء ذلك

الظروف الرئيسية والتعابير الظرفية معدودة في الفقرات التالية دون

التمييز بين فئاتها الصرفية .

٢٥٥ — ظروف الحال .

Axiş,	لحسن الحظ
Bétir,	أكثر
Bi dizî	سرّاً ، خفية
Bi rastî, birast,	حقاً
Bivé nevé	طوعاً أو كرهاً
çétir,	أفضل
çilo, çito,	كيف ، مثل ، هكذا
Diréjki,	طولاً
Devdevki,	منبسطاً
Eseh,	حقاً (العربية أصح)
Halo, hole,	هكذا ، إذن ، حينئذ

Hema, hema,	تقريباً
Herwekî,	مثل
Herwekî me got	مثال : كما قلنا
Hevtone,	هكذا
Hédî, hidî	بيط ، بهدوء
Hédî, hédî,	بتمهل
Hole,	هكذا
ji dil,	بصدق
	في المجموع , jor û jér (حرفياً : في الأعلى وفي الأسفل) .
kereker,	سراً
Lez: bi lez, bi lez û bez,	بسرعة ، بعجلة
Nézfîke,	تقريباً
Qenc,	جيد
Rind,	حسن
ha, ûlo, wanî, welé, wilo,	هكذا ، مثل هذا ، مثل ذلك ،
	wiho, wisa يمكن أن تُستعمل على طريقة صفة النكرة .
Bi awakî welé,	مثال : بطريقة كهذه
wer, werge,	هكذا
wisan,	هكذا

٢٥٦ — ظروف الكمية والعدد .

فقط Ancax (من التركية ancak) .

Balo,	على الأقل ، (على أي حال) ،
Berber,	بمقدار ، أكثر
Du beraber,	مثال : مثله مرتين ، أكثر بمرتين

Bes,	كفاية
مثال : يكفيني (Besî min e (î — بدلاً من Li) .	
Bédira,	كفاية ، فعلاً
Bétir, bihtir,	أكثر ، أكثر من
Bétirî wan,	مثال : أكثر منهم (منها) (î — بدلاً من jî)
ملاحظة : Bétirî wan يمكن أن يعني أيضاً (معظمهم) .	
Bi temami,	تماماً ، كلياً
Bitené,	فقط
çend, bi çendî,	بمقدار
مثال (إدغام çiqas) .	
çiqas, çiqeder,	كم
çiqas.....ewçend, (ewqas)	بمقدار كذا
Evende, evhinde, ewçend, ewende,	كثيراً ، بمقدار
ewqas	
Gelek,	كثيراً ، جداً
Bi gelekî,	كثير للغاية
Gışkî,	المجموع ، (بالإجمال) ، إجمالاً ، تقريباً
Ewqas	مثل Hefqas,
Herçend.....ewçend,	بمقدار كذا
مثال : بمقدار ما يكون البعض جاهلاً ، يحقد هذا البعض نفسه	
Herçend mirov nezan e, xwe ewçend zana	عالمًا .
dihesibîne,	
heç, herçî,	كثيراً ، بقدر ما
بمقدار كذا..... Hin...û hin ji..... (البعض ... البعض الآخر)	

Hinde,	كثيراً ، بمقدار
Hindek, hindik, hinek,	شيئاً ، قليلاً
. (أقَل = kémtir) ، Bém,	قليل ، أقَل
Ma ew kémtirî wan e? (î-بدلاً من ji) ؟	مثال : هل هو أقَل منهم ؟
kém û zéde,	أكثر أو أقَل
kutanî,	اختصاراً ، أخيراً
Nîvanî,	بالنصف
Qas, bi qasî,	بمقدار
Qene,	على الأقل
Piçkok,	قليلاً
Pir,	كثيراً
. تقريباً ، أكثر أو أقَل ، Pir û hindik,	قليلاً أو كثيراً
	Pirtir = أكثر ، كثير .
Pirtirî du hezar (î-إدغام من ji) ٢٠٠٠ دينار	مثال : أكثر من ٢٠٠٠ دينار
dînar,	

Sif = فقط .

tené, tiné, bi tené = فقط .

Teqe = على الأقل .

xulase = اختصاراً ، ملخص الكلام (من العربية خلاصةً) .

zehf = كثير ، جداً .

zeyde, zéde, zédetir = كثير جداً ، أكثر .

Zihar = على الأقل .

Zor = كثير ، جداً .

٢٥٧ — ظروف المكان والجهة .

ALF (مذكر ، جانب) : zj vî alf ve من هذا الاتجاه ...
، zj vî alf ve من الجهة الأخرى ،

من جهة من جهة أخرى

Bala = إلى الأعلى .

Balorkî = متدرجاً نحو الأسفل . مثل Bani

Beraber = وجهاً لوجه .

Berbijér = نازلاً ، نحو الأسفل ، إلى الأسفل .

Berbijor = صاعداً ، نحو الأعلى ، إلى الأعلى .

Berepaş = القهقري ، بالمقلوب .

Berve = إلى الأمام .

Der = خارج ، خارج الـ .

مثال : من الواضح أن هذا خارج عن القاعدة العامة .

Eşkere ye ku ev ji qeyda gelemper der e,

ji adetê der,

غير اعتيادي

Derve = خارج .

dûr = إلى البعيد .

Bi dûr ketin,

أمثلة : إبتعد

Dûr û dirêj,

طويلاً وعرضاً

ji dûr ve,

من بعيد

Eve = هذا .

Eve gundé min, أو gundé min eve, مثال : هذه هي قرأتي

Ewe = هذا .

Hindir, hindur, hundir = في الداخل .

Herde = هناك .

- . هنا = Hir, li hir,
- . إلى الأسفل = jér
- . إلى الأعلى = Jor
- . في البيت = Mal, li mal,
- zi milé din, : (مدكر ، جانب) من جهة
- . أخرى .
- . قرب Nézik, nézing, nizink,
- . إلى الورا = Paşve,
- . إلى الأمام = Péşve
- . إلى الخلف = Pélepas
- berbijér مثل Serbijér . rexrexkî, Rexkî
- . هذا = Va, vaya, vaye, vaha,
- . هنا (مع ودون حركة) = Vir, vira, li vir,
- . هذا = We
- . هناك (مع ودون حركة) = wir, wira, li wir

٢٥٨ — ظروف الزمن :

- . Beré = سابقاً ، من قبل .
- . Bitirpér = منذ ثلاثة أيام .
- Car (إسم مؤنث ، مرة) يعطي الظروف التالية :
- carcaran = أحياناً .
- . Cardin = مرة أخرى ، أيضاً .
- . Careké = ذات مرة .
- . Carina = في بعض الأحيان .
- . Hecar = كل مرة ، باستمرار .

- . لحظة = Bîsteké
. فوراً ، حالاً = Cihde,
. إذاً ، مثل = Da,
. فيما بعد ، بعد ، أخيراً .
Dawî,
. البارحة = Dih,
. حديثاً (أنظر إلى pér) .
Donepér,
. من جديد ، أيضاً .
Disa, dîsan,
. فيما بعد ، بعد .
dû, dûre,
. بعد الظهر .
Dûnîro,
. إضافة لذلك ، من الآن فصاعداً ، يُستعمل مع النفي ،
Êdfî,
. يأخذ معنى (لا أبداً) .
édî
. مساءً = Êvareké,
. (مؤنث ، لحظة) = Gav,
. الآن = Vé gavé,
. حينئذٍ = Wé gavé,
. مرةً = Gaveké,
. من وقت لآخر .
Gavina, gavgavina,
. طوراَ Geh geh تارةً طوراً .
. إذاً :
Halo, hele,
. في نفس الوقت ، في آن واحد ، في
Hem.....hem,him.....him,
. الوقت ذاته .
. مثال : كانوا مجبرين ليتابعوا سيرهم ويتقاتلوا في آن واحد .
Mecbûr bûn hem bi ré ve herin, hem Şer bikin,
. فوراً ، حالاً ، قريباً .
Hema, hema,

- Her, = دائماً .
- Her û her = باستمرار .
- Hergav, = دوماً وباستمرار .
- Hero, = كل يوم ، يومياً (إدغام من her roj) .
- Hew, = أبداً ، مطلقاً ، لا .
- مثال : لا آكل hey, Ez hew dixwim, مثل hema .
- Héj, hé, hîn, hîna, = أيضاً ، دوماً .
- Hingavî, hinganî, hindî, hingaft, hingé, = حينئذ .
- îcar, incar, = هذه المرة .
- îro, îroro, = اليوم .
- Îsal, = هذه السنة .
- Îşev, = هذه الليلة .
- Jêlî, = منذ .
- Jû paşî, jû pé ve, = من الآن فصاعداً .
- kotek, = بصعوبة ، تماماً ، بالتمام .
- مثال : تناولت طعامي ونهضت بصعوبة min kotek nan xwar û ez rabûm,
- ji niho û pé de . الآن في الحاضر . (nika, niha, noke, nika),
- الآن فصاعداً ، في المستقبل .
- Nişk, = (مؤنث ، لحظة) : ji nişkeké = فجأة .
- Nîvrokî, = عند الظهر .
- Nû, = مجدداً .
- ji nû ve, = من جديد .
- par, = العام الماضي .

بعد ، أخيراً .
Paşé, paşké, paşkı, Paştir, = بعد ، فيما بعد ، فيما

Péde = دون توقف ، باستمرار ، دون انقطاع .
مثال : منذ الصباح دون توقف
ji sibehé Péde,
salé péde, = كل السنة .

Pér = قبل البارحة .

Pérar, = منذ عامين .

piştre, di piştre, = فيما بعد .

Roj bi roj, = من يوم لآخر ، يوماً بعد يوم .

Serdawiyé, = أخيراً ، نهائياً .

Sibe, = غداً .

Sibehé, = في الصباح .

Sibetir, = بعد غد .

Sibetira dî, = بعد ثلاثة أيام .

Şevtir, = الليلة الماضية .

Şevtira dî, = منذ ثلاث ليال .

Tim, = دوماً .

Tim û tim, = دون توقف :

Ve , va, = إذا .

Véca , véga, = حينئذ .

Zînhar, = أبداً .

Zû, zûka, = حالياً ، بسرعة .

Tu zû hatî,

Zû here,

مثال : أتيت باكراً

إذهب بسرعة

٢٥٩ — ظروف الإثبات والتعني .

Belé = نعم .

Bi careké, = كلياً .

Bixwe, = من جهة أخرى .

Bêşik, = دون شك .

Eré, = نعم .

Haşa, = لا سمح الله . He, = إذن . ile = بالضرورة .

işela, şalé, = إن شاء الله (في العربية إن شاء الله) .

ji xwe, = طبعاً ، بالطبع . jî = أيضاً ، حتى .

Ez jî, ez pé dizanim, أمثلة : أنا أيضاً أعرف ذلك

Di nav xelkê de jî,

حتى في وسط الناس

Naxwe, nexwe, = من جهة أخرى ، دون شك .

Nemaze, = خاصة ، بشكل خاص . Nexasim. مثل

Nemaze

Tev, tef, = تماماً . xaxa, xesma = خصوصاً .

٢٦٠ — ظروف النفي :

لقد دُرِسَ استعمالُ ظروف النفي ni, ne, na, me في المقطع

١٨٢ .

Ne ne, ni ni, çi çi, ni ni

Me tistek ne dît, ne jî bihîst, أمثلة : لم تر أو نسمع شيئاً

لا ثوري في القطيع ولا أتكلّم عن خبز راعي البقر . (حكمة) .

Ne gayé min Li garané ye, ne galgala nané gavên dikim,

ليس لهؤلاء الصبيان مهنة أو عمل .

Ew zaroyén ha çi kesb çi kar nînin,

. لا = Nema,

Nema té,

أمثلة : لن يأتي

Miso nema dixebite,

لا يعمل ميشو

. منذ ذلك اليوم ، توقفت مجلة هاوار (مجلة كردية) عن الظهور .

ji wé rojé, Hawar nema derket,

. No = كلا . Qet = أبداً ، مطلقاً (يُستعمل مع النفي) .

. Qet mebe = على الأقل . qet مثل Tewi .

. Tucara, Tucar = أبداً . yekcar = كلياً . تماماً .

٢٦١ — ظروف الإستفهام والإفتراض .

. Belkî, belko = رُبما . çawa, çawan = كيف ؟

. çitone, çito, çitewr, çito = كيف ؟

. çima, çiman, çira, çire = لماذا ؟ .

. çiqas = كم ؟ . Gelo = هل ؟

. Kano = كأن ، مزعوم ، kengî, kengé = متى ؟

. Kusan = كيف ؟

. Kû, bi kû de, kû deré, bi kû ve, li kû = أين .

. Bi kû ve = إلى أين . ji kû = من أين .

. مثال : حيثما توليم فثم وجه الله .

Hon beré xwé bi kû ve bidin jî, ruyé

xwedé li we ye,

Ev bajar li kû deré be, أينما كانت هذه المدينة

. Lebé = ليك .

. Ma = هل ، إذا هل أن ؟ يعطي فكرة الإستفهام المشروط .

. مثال : Ma ez jé ditirsim هل أخاف منه ؟

. رما = We heye, . رما = Qey,

حكمة : كما أن الأعمى يرى الله فإن الله أيضاً يراه هكذا .

Kor çilo Li xwedé dinére, xwedé jî werge lé dinére,



٢٣ - ٢ - أدوات الربط والتعجب

أدوات الربط

٢٦٢- تنقسم إلى حروف العطف وإلى أدوات الجملة التابعة . نؤكد أن العديد منها دُرست سابقاً في نفس الوقت الذي دُرست فيه حروف الجر والظروف ، بعض الألفاظ في الواقع تدخل في آن واحد في الفئات الثلاث بسبب تنوع استعمالها . في حالات أخرى ، يكون التحديد غالباً غير مؤكد بين هذه العناصر المختلفة من الكلام .

٢٦٣- حروف العطف .

An, an, أو An.....an..... أو أو أن .

مثال : إعمل دون خوف أو لا تعمل ولا تخف . (حكمة)

An bike, melerize, an meke, melerize,

Ane, an ne, وإلا .

Ango, anî, لأن ، إذأ ، أي .

Lé, lébelé, léholé, ولكن ، ومع ذلك ، بيد أن ، ومع ذلك .

Ū, و .

Ez ū tu,

أمثلة : أنا وأنت

Ew rabū ū çū,

تهض ورحل

Tu ū ví half!

أنت وهذه الحالة

Ya, yan = أو Ya.....yan, أو ، أو أن .

٢٦٤- أدوات الربط للجملة التابعة .

تفيد في الدخول إلى الجمل التابعة ذات النماذج المختلفة ويتركب بعضها مع الصيغة الدلالية وبعضها الآخر مع صيغة النصب أو الشرط .

ويتنج الكثير منها من تركيب عناصر حروف الجر أو الظرف مع أداة الربط
= أن . ko

Beri ko, قبل أن (الصيغة الدلالية أو صيغة النصب حسب المعنى

المطلوب) . . Beriya ko,

Bila, bira, أن ، حتى ولو ، مع احتمال ، تتطلب الأمر وصيغة
النصب .

Bila bé امثلة : فليات

Bila be, ليكن

Bira ré be, bira dûr be; bira buhér be, rira kûr be; bira
keç be, bira pîr be; bira avis be, bira bi derengî be,

ليكن هناك طريق ، حتى ولو كان طويلاً ، ليكن هناك مخاضة ولو
كانت عميقة ، لتكن عذراء ولو كانت عمجوزاً ، ولتكن حاملاً ولو أن
الأجل لم يحن . (حكمة) .

Béi ko, = دون أن (نصب) .

heta, ta مثل Ca, da,

çawan, = مثل ، بما أن ، مع أن (صيغة الدلالية والنصب) .

çawan hebe, = مهما يكن .

çawan ko = هكذا أن ، لأن ، لأن .

çî.....çî.....= إماً وإماً (صيغة الدلالية) .

مثال : الأسد أسد سواء أكان ذكراً أم أنثى . (حكمة)

Sér şér e, çî mé ye çî nér e,

كما أن çî gava ، غالباً أن (صيغة الدلالة) .

çiko, çima, çima ko, çimko, çinko = لأن ، لأن ، بما أن

(صيغة الدلالية) .

çiqas ko, bi qasî ko, = بمقدار أن ، على الرغم من أن (صيغة الدلالية) .

هتا ko, heyani ko, ta ko مثل hetani ko, heyanî ko, ta ko وإلى آخره
De, Da ko, heta ko, يرافق الأمر أحياناً ويعطي المعنى الظرفي
(لـ إذا) ، (لا بد) .

مثال : De béje

Dema ko = فيما (صيغة الدلالية) .

Eger, heger, heke إذا ، دُرس استعمال هذه الأداة بالتفصيل في
المقطع ٢٩٢ .

Egerçi, hegerçi, على الرغم من أن ، مع أن ، حتى ولو (صيغة الدلالية) .

مثال : على الرغم من أنني كبرتُ إلا أن قلبي بقي شاباً .

Egerçi ez pîr bûme, bilé min héj ciwan e,

Gava, = حيناً ، عندما .

مثال : عندما لمحه اندهشت .

Gava çavé min lé ket, ez ecébmayî mam,

Gelo يمكن أن يدخل في الجمل الإستفهامية غير المباشرة :

مثال : إعرف الانتظار وانظر ما يقوله الناس .

Bizanin çav bidérin û binéringelo xelk çi dibéjin,

Ha....., ha....., لا بهم .

أمثلة : أليس ذلك دم ؟ لا بهم إن سأل من اليد أو من الزند .
(حكمة) .

Ma ne xwîn e ? Ha ji dest, ha ji zend,

إغتسلت (لا بهم أن) اغتسلت حتى الركبتين أو حتى القامة .

Te daye avé, ha li çongé ha hi li navé, (حكمة) .

Herçend, heçî, herçî, بالرغم ، مع أن ، على الرغم من أن (صيغة الدلالية) ، أما .

..... heçî..... Heçî أن (صيغة الدلالية) .

Heçî hat, heçî çû, مثال : فليذهب ، فليأت

Heçko, مثل ، كما لو أن .

Herwekî, مثل ، أيضاً أن ، رغماً أن ، منذ أن .

مثال : بما أنني أعرفهم أحترمهم .

Herwekî ez wan dinasim, wisa (wiha) qedrê wan dizanim,

heya, heyani heyani, hinda, ta, heta (da, وإلى آخره) ko,

Heta, da, حتى أن ، بما أن ، لأجل ، لدرجة أن (صيغة الدلالية) ،

لكي (صيغة النصب) .

أمثلة : ما دمت لا ترى جهنم فإن الجنة لا تغلوا لك (حكمة) .

Heta tu cehenemé nabîni, cenet bi te xweş nabî,

أحياناً لم يكونوا يتركون أمكتهم حتى فصل تقريباً إليهم .

Carina cihé xwe ne diterikandin, heta ko em bi temami

nizingi wan dibûn,

ما دامت ستمطر فلن نستطيع الخروج .

Heta ko baran dibare, em nikarin bikevin derve,

سامعوا أخطاء الآخرين (حرفياً : الناس) لكسي يسمعوا

أخطاءكم .

Di sûcén xelké biborin, ta ko xelk di sûcén we biborin,

. (صيغة الدلالية) .

zi bona ko, لكي ، حتى أن (صيغة النصب) ، لأن ، (صيغة
الدلالة) .

ka, مثل bila .

مثال : قل حقاً كيف عسانا أن نفعل .

De béje ka em çawan bikin,

ka vé kitébé bîne . إـجلب هذا الكتاب .

kengé, kenga ko, = حينما ، عندما .

ko, أن ، لأجل ، إذا .

a — يفيد في الدخول إلى الجمل التابعة ويُستعمل حسب الحالات مع

النصب أو مع الصيغة الدالية .

أمثلة : أَمَرَ الأَغا بأن نرحل .

Axé emir kir ko em bar bikin,

Héviya min heye ko tu vegeŕî, أمل أن تعود

ji Şahiya ko em ji destén wan xelas bû bûn,

ev roj ji me re bû bû rojeke cejn û şahîneté.

من الفرح (حرفياً : أن) تَخَلَّصنا من بين أيديهم ، لقد أصبح

ذلك اليوم بالنسبة لنا يوم عيد وفرح .

Divé em kar û baré xwe bikin ko em sibe zû bi ré kevin,

يجب أن نجهز أنفسنا للرحيل غداً باكراً .

Min dît ko çavén xwe li xelké digerland,

رأيتُ أنه كان يتمعن الناس .

b — ويدخل في تشكيل أدوات عديدة مركبة مثل :

da ko, heta ko, ji ber ko, li şuna ko,

c — يفيد في إدخال الخطاب غير المباشر .

أمثلة : قال لي ميشو أن ابن عمه أتى من المدينة .

Mišo gote min ko pismamé wí ji bajér hat,

Ez bawer dikim ko ne welé ye, أعتقد أنه ليس كذلك

Si — d = يُستعمل بنفس الطريقة ونفس معنى heke, eger (المقطع) . (٢٩٢)

أمثلة : إذا جاء فعلى الرُحْب والسُّعة .

ko hat, ser seran û ser çavan,

أتبع السيئة الحسنة تمحها (آية قرآنية) (الترجمة الحرفية) = إذا
اقتربت ذنباً فعرضه بعمل حسن .

ko te xerabiyek kir, qencyeké li pey wé bike,

leware, lewra, lewma, lew, = لأن ، بما أن ، كم (صيغة الدلالة) .
ji lewre. لذلك .

li şuna ko, بدلاً من (صيغة النصب) .

mađam, mafir, mafir ko, بما أن ،

Mafir.....qene....., ولو أن ، على الأقل

Pa, إذا ، لأن

Paško, لأن ، بما أن (صيغة الدلالة) .

piştî ko, بعد أن (صيغة الدلالة) .

Qey, = أن (ليدخل جملة حاوية على معنى الشك) ، كما لو أن .

مثال : يُقال أن العبودية تسرُّهم .

Mirov dibéje qey hésîrî bi wan şérîn e,

Ta, أنظر ، heta .

wele ko, كما لو أن ، هكذا ، أيضاً أن ،

wexta ko, حينها .

ليت (إن شاء الله) أن ، شريطة أن (أزمنة الماضي لصيغة
النصب) . Xwezî , .

— أدوات التعجب —

٢٦٥ — نجد هنا أدوات التعجب الأكثر شيوعاً :

Aferîn, Afirîn,

أحسنت

. Ah ! Ah!

. Ax, ay!

يعبران عن الألم

. Del = هياً لنذهب .

De here lo!

مثال : اذهب إذن .

. Dehl = يستعمل لحثّ الحيوانات على السم .

Ô, ho, ho, ey!

. Ô, Gelf (أنظر للمقطع ١١٧ — الملاحظة ١) .

Gelf mirovino

مثال : أيها الناس .

Ha ho! haha!

He! Hê!

. Herik! يشير إلى الدهشة .

. Heyf! = خسارة . Heyfa wi ye يا لخسارته .

. Hé! يمكن أن يفيد في إدخال النداء المؤنث .

. Ho ! Ho ! يمكن أن يفيد في إدخال النداء المذكور .

. Lé, Ô يدخل النداء المؤنث .

Lé keçé, (Ô)

مثال : يا أيتها الفتاة

Lé delalé, (Ô).

يا أيتها المحبوبة

. Lo, Ô يدخل النداء المذكور .

Lo mirovo, (Ô)

مثال : أيها الإنسان

Loşivano, (Ô)

Malava,

أبها الراعي

ممتاز

pék! يشير إلى الدهشة (المفاجأة) .

Pif!

Pix! يُستعمل لتخويف الحيوان .

Tewtew = يشير إلى التعجب (الإعجاب) .

Tifû,

Wax! يشير إلى المفاجأة .

Wey! وا أسفاه .

wey li miné!

مثال : وأسفي (مؤنث)

wey li mino!

يا لتعاستي (مذكر) .

ya, Ô = (العربية يا) .

حكم وأمثال : إذا كان الله راضياً عنك فلا يهم إن كان سيفك من خشب .

Xwedé yar be, bila şûr dar be,

عدو واحد كثير ولكن ألف صديق قليل .

Hezar dost kém in, dijminek pir e

يا للأسف ، تتبع الشيخوخة الشباب والليلة الظلماء صفاء

القمر .

Heyfa ciwaniyé, pîrî li pey e; heyfa heyveroné, şeveres li

pey e, .

من يملك الخبز والبصل ويتكنم عن الأمراض فهذا جنون .

Nan û Pîvaz û nexweşî çavreşî ye,

١- السوابق

٢٦٦- كما رأينا سابقاً بشأن الأفعال ، والتعابير الفعلية ، وحروف الجر والظروف ، فإن اللغة الكردية تستعمل الألفاظ المركبة بشكل كبير . وتتواجد هذه النزعة فيما يتعلق بالأسماء والصفات .
وفي الحياة الحالية للغة ، فإن التشكيل الشعبي والعفوي والعلمي والإصطناعي أحياناً للألفاظ الجديدة من هذا النوع يكوّن الوسيلة الأكثر شيوعاً للتعبير عن المفاهيم الدارجة كل يوم في الحضارة الحديثة .

مثال جدير بالاحترام ومدعش بشكل خاص متعلق بـ (balafir) ، إسم مؤنث يشير إلى الطائرة وظهر خلال الحرب العالمية الأولى ١٩١٤-١٩١٨ ، في ذلك اليوم ظهرت أولى الطائرات الحربية في سماء كردستان balafir مركب من bala (في الأعلى) ومن fir (جذر فعل firîn = طار) ، (الذي يطير) .

وبعد ذلك اشتقت منها balafirvan = طيار ، balafirvani = طيران ، balafirgeh = مدرج المطار .
إن تركيب الكلمات لا يحدّد أية قاعدة دقيقة ، فهو يخضع لمتطلبات وضوح المعنى وللترخيم .

٢٦٧- طبيعة وتركيب الأسماء والصفات .

قبل الإحاطة بالكلمات المركبة ، يجب أن نذكر أن كل مصدر بسيط أو مركب قابل لأن يستعمل كاسم ، وحينئذ يكون في المؤنث دوماً .

أمثلة : Gotin (قال) ، كلام .
 kirin (عَمِلَ) ، عمل .
 Rasthatin (صادفَ) ، لقاء .
 Hatin (جاءَ) ، مجيء ، نتاج ، عائد .
 أيضاً كثير من جذور الأفعال لا تحتوي على نهايات المصدر ،
 تعطي أسماءً .

Ger ، مؤنث (من gerîn = دار) ، نزهة .
 Giri ، مؤنث (من giriyan = بكى) ، بكاء .
 çand ، مؤنث (من çandin = زَرَعَ) ، زراعة .
 kir ، مؤنث (من kirin) ، عمل ، فعل ، حدث .
 Destpêk ، مؤنث (من dest pê kirin) ، بداية .
 إضافة إلى ذلك ، يمكن أن تُستعمل معظم أسماء المفاعيل
 كصفات .

أمثلة : Birî مقطوع (birîn) .
 Cemidî مجمّد (cemidîn) .
 Mayî باق (man) .
 Nependî مخفي ، مكتوم (nepandin) .
 Sotî محروق (Sotin) .
 أسماء المفعولين هذه تأخذ أحياناً معنى إسمياً .
 مثال : Biserhatî : مؤنث = مخاطرة ، حَدَثَ (تعبير فعلي
 seré.....hatin وصل (إلى أحد ما) .
 ٢٦٨ — ينتج تركيب الكلمات بالدرجة الأولى من :
 — إما من التكرار أو من اتحاد ألفاظ بسيطة وحيدة المقاطع اللفظية

غالباً (من طراز ber = وجه deng = صوت ، dil = قلب ،
spī = أبيض ، sor = أحمر) .
والتي يمكن أن تكون على السواء أسماء وصفاتاً وضمائر
وحروف جر .

— وأما بإضافة سابقة أو لاحقة إلى جذرٍ معطى .
وبالدرجة الثانية نرى أن عنصراً أو عدة عناصر جديدة (سوابق
ولواحق) تضاف إلى الكلمة المركبة للفتحة التي تسبقها .
وستعطي أمثلة لهذه التراكيب المختلفة فيما بعد . سنلاحظ أن
المعنى الذي تأخذه هذه الكلمات يتعد غالباً وبكثرة عن معنى
عناصره المكوّنة .

a — كلمات مركبة ناتجة عن تكرار لفظة أو من اتحاد لفظتين
بسيطتين .

وستعطي الجداول الآتية فكرة عن تنوع التداوير الممكنة وعن
تنوع المعاني الناتجة عنها .

— التكرار :

Berber,

وجهاً لوجه

دحرجة , Girgir (مؤنث) .

زججرة ، قرعقة , Gungum (مؤنث) .

بارز ، وجيه (gir من , giran = ثقيل) (مذكر) , giregir ،

Giragir .

صلب ، ثابت (pal ، مؤنث = جانب ، دعم) , palapal .

مخطط بالألوان (reng ، مذكر ، لون) , Rengareng .

ملاحظة ١ : سنلاحظ في الكلمات الأخيرة المذكورة أعلاه ، وجود حرف
صوتي مزيد e أو a حيث أن دوره الوحيد هو تجنّب لقاء الحرفين الصامتين

والذي يبدو في هذه الحالة قليل الإنسجام (المقطع) ٦٠ -
 الملاحظة) . سنجد هذا القلق للترخيم فيما بعد وفي أمثلة أخرى .
 ملاحظة ٢ : من أجل جنس الكلمات المركبة ، أنظر إلى المقطع ٩٦ .

— إتحاد لفظتين بسيطتين —

Arav ، مؤنث (غسيل) (ar ، مؤنث ، رماد ، av ،

مؤنث = ماء) .

Aavrû ، مذكر (شرف) (av ، مؤنث ، ماء ، rû ، مذكر =

وجه) .

Bakur ، مذكر (ريح الشمال ، شمال) (ba ، مذكر ، ريح ،

kur ، شاب ، قوي) .

Baldiréj ، صفة (صبور) (bal ، مؤنث ، ذهن ، diréj =

طويل) .

Destbra ، مذكر (صديق) (dest ، مذكر = يد ، bra ،

مذكر = أخ) .

çaqrût ، صفة (غير محتشمة) (امرأة) (çaq ، مذكر ،

عرقوب ، rût = عاري) .

çavsor ، صفة (متهور ، متكبر) (çav ، مذكر = عين ،

sor = أحمر) .

Dilkoçer ، صفة (متقلب ، غير ثابت) (dil ، مذكر =

قلب ، koçer ، مذكر = بدو) .

Dotmam ، مؤنث (ابنة العم) (dot ، مؤنث = فتاة ،

mam ، مذكر = عم) .

Kiras:derpî ، مذكر (بياض ، ملابس داخلية) (kiras ، مذكر

= قميص ، derpé ، مذكر = كلسون سروال

قصر) .

Nanda ، مذكر (الحامي ، فاعل الخير ، نصير العلماء)
dan ، مذكر = خبز ، da فعل مجزوم من الفعل

= أعطى) .

Nankor ، صفة (ناكر النعمة) (kor ، nan = أعمى) .
Pisaxa ، مذكر (شريف) (Pis ، مذكر = ابن ، axa ،
مذكر = آغا) .

Pismam ، مذكر (ابن العم) (mam = عم ، Pis) .
Réhesin ، مذكر (خط حديدي) (ré ، مؤنث ، طريق ،
hesin ، مذكر = حديد) .

في سلسلة الأمثلة التالية يظهر الحرف الصوتي المرخم الذي أشير
إليه أعلاه ، أو أيضاً الحرف ñ الذي يلعب نفس الدور .

Délegur ، مؤنث = ذئبة (del ، مؤنث كلبة ، gur ، مذكر =
ذئب) .

Heyveron ، مؤنث = صفاء القمر (heyv ، مؤنث = قمر ،
ron ، مؤنث = ضوء) .

Karûbar ، مذكر = إستمعاد (Kar ، مذكر = عمل ، bar ،
مذكر = جمل) .

Keçebav ، صفة = شجاعة (keç ، مؤنث = فتاة ، bav =
مذكر = أب) .

Keskesor ، مؤنث = قوس قرح (Kes ، أخضر ، sor =
أحمر) .

Kisbûkar ، مذكر = مهنة (Kisb ، مؤنث = ربح ، kar ،
مذكر = عمل) .

Kurebav ، صفة = شجاعة (Kur ، مذكر = إبن ، bav ، مذكر = أب) .

Néreker ، مذكر = فحل الحمير (nére ، ذكر ، ker ، مذكر = حمار) .

Nérekew ، مذكر = فرخ الحَجَل (kew ، nére ، مؤنث = حَجَل) .

Severes ، مؤنث = ليلة دون قمر (sev ، مؤنث = ليلة ، res ، = أسود) .

— جذر مسبق بيادئة :

ستعطي لائحة السوابق في المقطع ٢٦٩ .

سنعطي هنا بعض الأمثلة :

Béxwedí ، صفة = مهجور (السابقة hē ، xwedí ، مذكر = سيد) .

Biber ، صفة = عريض (السابقة bi ، ber ، مذكر = صدر) .

Bihatin ، صفة = خصب ، مزدهر (bi ، hatin ، مؤنث = ناتج) .

Daxwaz ، مؤنث = طَلَب (السابقة da ، xwaz ، مصدر مجزوم من xwestin = طَلَب) .

Nejé ، صفة = شاذ (السابقة ne ، jé = إدغام من -ji wī)

Nelé ، صفة = غير ملائم (ne ، Lé = li wī) .

Nexwes ، صفة = مريض (nes ، ne = xw.es = جيد) .

— جذر متبوع بلاحقة :

Berve ، صفة = مقوَس ، مطوي (ber ، مذكر = صدر ،

اللاحقة (ve) .

Bihîstok ، مذكر = سماعه التليفون (bihîst) : شكل مجزوم من

bihîstin = إستمع ، اللاحقة (-ok) .

Bihîstevan ، مذكر = مستمع (bihîst ، اللاحقة -van) .

Dilîr ، صفة = طيب القلب (dil ، مذكر = قلب ،

اللاحقة -îr) .

Germahî ، مؤنث = حرارة (germ ، حار ، اللاحقة -ahî) .

Mezinahî ، مؤنث = عظيمة (mezin ، كبير ، -ahî) .

Pîber ، مذكر = حامي (pî ، مذكر = كفف ، اللاحقة

-ber) .

Pîrî- , Pîrîti ، مؤنث = شيخوخة (pîr ، عجوز ، اللاحقة -î- ،

-îti) .

ملاحظة : اللاحقة الأكثر استعمالاً هي دون شك -î- (مع مثيلاتها , ahî , anî , îti , yî) ، بمساعدتها يمكن لكل لفظه محسوسة أن تعطي مشتقاً مجرداً . والأسماء الحاصلة هكذا تكون مؤنثة كلها .

ملاحظة ٢ : الجذور المتأثرة باللواحق لا تكون بالضرورة أسماءً أو صفات . بل يمكن أن تكون أيضاً ضمائر وسوابق وظروف .

أمثلة : Yekîti مؤنث = وحدة (yek = واحد ، -îti) .

pîsber ، مذكر = دليل (pês = أمام ، -ber) .

Raber ، ظرف = مقابل (ra ، ber = سوابق) .

b — كلمات مركبة ناتجة من إتحاد أكثر من لفظتين .

يمكن أن تنضم إلى جذر بسيط أو مركب سابقاً ، سابقة أو عدة سوابق ولاحقة أو عدة لواحق . وأن عدد هذه العناصر والنظام الذي تتجمع فيه قابلة للتغيير إلى أقصى حد .

كما تبين ذلك الأمثلة التالية :

Bésérûpa ، صفة = متفكك (**bé** ، **ser** = مذكر = رأس ،
مذكر = قدم) .

Biserhatf ، مؤنث = مخاطرة (**bi** ، **ser** ، **hatf** = إسم
مفعول من **hatin** = جاء) .

Biserxwe ، صفة = مستقل (**bi** ، **ser** ، **xwe**) .

Biserxweyî ، مؤنث = إستقلال .

Devbigotin ، صفة = ملتزم بكلامه (**dev** ، مذكر = فم ، **bi** ،
gotin = قائل ، كلام) .

Devilken ، صفة = يتسم (**dev** ، **il** بدلاً من **li** ، **ken** من
kenîn = ضحك) .

Bidestkirî ، صفة = مصنوع (**bi** ، **dest** = مذكر ، **kirî** =
إسم مفعول من **kirin** = عمل) .

Berbihev ، صفة = مطابق (**ber** ، **bi** = الضمير **hev**) .
Babidest ، صفة = بائس (**ba** ، مذكر = ريح ، **bi** ،
dest) .

Bapîvan ، صفة = كسول ، خامل (**ba** ، واللواحق **pîv**
و **an**) .

Binavkirî ، صفة = معرّف (**bi** ، **nav** ، مذكر = إسم ،
kirî = إسم مفعول من **kirin**) .

Nevinavkirî ، صفة = غير معرّف .

Tevayî ، مؤنث = معاً (**tev** بدلاً من **dihev** ، **-ayî**) .

Nedîbar ، صفة = غير مرئي (**ne** ، **dî** من **dîtin** = رأى ،
bar) .

jéhatf ، صفة = محثك (jé بدلاً من ji wī ، haf = اسم
مفعول من hatin = جاء) .

Rengnesax ، صفة = شاحب ، ذو لون قبيح (reng ، مذكر =
لون ، ne = نفي ، sax = صفة = سليم) .

٢٦٩— تكون السوابق لمعظم حروف الجر أو للألفاظ المؤخرة المستعملة
مثل (bi-, ber-, nav-, paş-, ve-) حالات إدغام حروف جر
مع ضمائر مختلفة (tev-, ték-, jé-, Lê-) وصفات ضمائر
نكرة أو ضمائر أخرى (hem-, hev-, xwe-) ، أو أيضاً
ظروف (ba-, her-, hil-، بعض السوابق مثل (ne-, ni-) ،
(ra-, wer-) ، لا تُصغّر لأي من هذه العناصر .

سنجد فيمايلي لائحة السوابق بالنظام الأبجدي الإشارة إلى أصلها قدر
الإمكان .

ملاحظة : بدا من المستحسن ، بما أن هذه القواعد تشكّل جرماً للغة
الكردية ، أن نظهر جميع السوابق التي استطعنا أن نكتبها ، على الرغم من
أن كثيراً منها لا تُصادف إلا نادراً .

Bé-, bi-, hil-, ne-, ve-, ra- هي الأكثر استعمالاً .

Ba — = تشير إلى فكرة القتل (البَرْم) .

Badan قتل ، بَرَم .

Bapêç ، مذكر = علبة ، رزمة .

Ber = (حرف جر ber) = قبل .

Berban ، مؤنث = إشعار .

Berbang ، مؤنث = فترة معروفة ما بين الفجر وشروق

الشمس .

- Berbext** ، صفة = بالغ .
Berdest ، صفة = جاهز ، مهياً .
Bé — = (حرف جر bé) بادئة للحرمان ، تشير إلى غياب الخبر أو النوعية (in-, a-) ،
Béarî ، مؤنث = وقاحة .
Béav ، صفة = جاف ، يابس .
Bébasî ، صفة = أقطع .
Bébextî ، مؤنث = خيانة .
Béedil ، صفة = ظالم .
Bi — = (حرف جر bi) يشير إلى وجود نوعية أو خبر
Bicîh ، صفة = مناسب .
Bigoşt ، صفة = لحمي (بدین) .
Binav û deng ، صفة = مشهور . له أيضاً قيمة أداتية :
Bidev ، ظرف = شفهاً .
Bin — = (حرف جر bin) = تحت .
Bincame ، صفة = منافق .
Binçeng ، مؤنث = إنبط .
Bindest ، مذکر = مأمور ، تابع .
Bindestî ، مؤنث = مأمورية ، خضوع .
Da — يفيد في تشكيل الكثير من الأفعال المركبة . ويعبر عن فكرة النزول والإفقال والإدخال .
Danîn ، وَضَعَ .
Dalelandin ، بَلَّغَ .
Daçikandin ، غَزَرَ ، زَرَعَ .

- Dadan ، أَغْلَقَ .
 Dagirtin ، مَلَأُ .
 Daketin ، نَزَلَ .
 Daxwaz ، مؤنث = طَلَّبَ ، سؤال .
 Der — (حرف جر der) يشير إلى الخروج والطرْد (ex-).
 Deranîn ، طَرَدَ .
 Derbûn ، خَرَجَ .
 Deréxistin ، أَخْرَجَ ، طَرَدَ .
 Derling ، مذكر = فتحة سفلية لساقى البَطال .
 Derpé ، مذكر = كلسون .
 Dû — (حرف جر dû) = يعبر عن فكرة المتابعة .
 Dûajo ، مذكر = عصا الراعي .
 Dûmahik ، مؤنث = تنمة .
 Her — = يعبر عن فكرة السقوط .
 Heraftin ، إِنْهَارَ .
 Herbilîn ، إِنْخَسَفَ .
 Hev — (وهو ضمير hev) = فكرة الاتحاد والمشابهة .
 Hevcivandin ، وَحَدَّ .
 Hevcivan ، مؤنث = جمعية = إجتماع .
 Hevber ، صفة = يساوي .
 Hevrenç ، صفة = مماثل .
 Hevçel ، مذكر = صاحب ، حام ، سند .
 Hil-, hel-, hél-, يشير إلى الصعود والإرتفاع .
 Hilanîn ، رَفَعَ ، نَزَعَ ، رَفَعَ (لَوْح) .

- . Hilatin ، ظَهَرَ (التجم) .
- . Hilfirîn ، طَارَ .
- . Hilkişîn ، تَسَلَّقَ ، صَعَدَ .
- . Him-, hem-, (في الفارسية هم)، يعطي فكرة التعاون والمساواة أيضاً .
- . Hemkar ، مذكر = معاون .
- . Hempa ، صفة = مساوي .

— İ (شكل مدغم من اسم الإشارة ev) يفيد في

تشكيل ظروف الزمن (الوقت) .

. İsal ، هذه السنة .

. îro ، اليوم .

. İşev ، هذه الليلة .

— jé (إدغام ji wê, ji wî) ، يعبر عن فكرة التفريق

(الفصل) والأصل .

. jékirin ، قَطَعَ ، فَصَّلَ .

. jéhatî ، صفة = بارع ، مَحْنُك .

— Lé (إدغام li wî, li wê) .

. lédan ، ضَرَبَ .

. Léxistin نفس المعنى .

Lihev-, lék-, (إدغام li hev, li yek) ، يشيران إلى الاتحاد

(الاجتماع) بشكل خاص .

. Lihevxiştî ، صفة = مركَّب .

. Na-, ne-, ni-, (ظروف النفي) ، سابقة الحرمان (in-)

. Nebihingam ، صفة = غير مناسب .

. Nebaş ، صفة = سيء .

- . Nebihîstî ، صفة = غير مسموع .
 . Neyar ، مذكر = عدو .
 . Nezanî ، مؤنث = جهل .
 — Nav (حرف جر nav) = بين .
 . Navçar ، مؤنث = إصبع الوسطى .
 . Navkél ، مؤنث = حزام .
 — Név ، nîv (الإسم nîv) ، نصف ، منتصف .
 . Nîvro ، مذكر = ظهر .
 . Nîvekîr ، صفة = فظ (سيء الخُلُق) (kîr = عضو الذكر) .
 — Paş (حرف جر paş) = وراء ، خلف .
 . Paşber ، مذكر = مؤخرة .
 . Paşroj ، مؤنث = إحتياط .
 . pev- , pé- , pék- , vék (إدغام bi hev , bi wî , bi ék) .
 . Pevketin تَأْجِج ، حَرَقَ أَوْ péketin .
 . Pevçûn ، تضاربوا .
 . Pevxistin ، صفة = مركَّب .
 . pé , pey — (حرف جر pey) يشير إلى التعاقب .
 . Peyhatî ، صفة = طريد (ثاني البكر) .
 . Péma ، مذكر = وارث ، باقي .
 — Pé (إدغام bi wî , bi wé) . يُدْغَم مع pev و pey .
 . Péş (حرف جر péş) = قبل ، أمام .
 . Péşber ، مذكر = دليل .
 . Péşdar ، مذكر = طلّيعي .

- Péşgotin** ، مؤنث = مقدمة ، تمهيد .
- Pišt** — (حرف جر pišt) = خلف ، وراء .
- Pištmer** ، مذكر = حامي ، مساعد .
- Pištšiv** ، مؤنث = وجبة طعام خفيفة تُجهز بعد العشاء (سحور) .
- Ra** — = يشير إلى حركة إلى الأعلى .
- Rabûn** ، نَهَضَ .
- Radan** ، بَسَطَ (مَدَّ) .
- Ragirtin** ، دَعَمَ (أَيَّدَ) .
- Rahiştin** ، نَزَعَ (رَفَعَ) .
- Raserîn** ، صفة = عظيم .
- Ré** — (طريق) ، في rékirin = أَرْسَلَ ، شَحَنَ .
- Rû** — (قريب من rû = وجهه ومن الفارسية (روى) ، على) يشير إلى تنضيد (وضع شيء على آخر) ، أو أيضاً إلى حركة نحو الأسفل .
- Rûniştin** = جلس .
- Rûpel** ، مذكر = صفحة .
- Rûpfîst** ، مؤنث = بطانة .
- Ser** — (حرف جر ser) يعبر عن فكرة الارتفاع .
- Serderî** ، مذكر = ساكف (أعلى الباب الذي يقابل العتبة) .
- Serevraz** ، مؤنث = طلعة (صعود) .
- Serhev** ، صفة = منظم .
- Tev-** ، **Ték-** (إدغام di hev , di êk) .
- Té** — (إدغام di wî , di wé) .

- Téxistin ، أدخل .
- Ve يعبرُ بشكل رئيسي عن فكرة الفتح والتكرار .
- Vebûn ، ظَهَرَ (فُرِخ) للطيور ، انفتح .
- Vedan فَصَلَ .
- Vegeriyan ، عادَ ، رَجَعَ .
- Vejanidin ، أحيا .
- Vemirandin ، أطفأ .
- Vexwarin شرب .
- Vexwandin ، دعا ، دعا (إلى اجتماع) .
- Wer = يشير إلى حركة دائرية ودوران .
- werbûn ، تدرج .
- Li werhatin ، طوَّق ، حاصر .
- wergerandin ، ترجمَ .
- xwe-, xwey- (ضمير التبادل xwe) يعبرُ عن الانتهاء الخاص .
- xwemal ، صفة = خاص .
- xwebînî ، مؤنث = أنانية .
- Xwebûn ، مؤنث = إستقلال .
- xwerû = نقى = أصلي .
- أخيراً ، معظم أسماء الأعداد قابلة لأن تستعمل كسوابق .
- أمثلة : Yekaheng = وحيد اللحن .
- Yekçav ، صفة = أعور .
- Durû ، صفة = منافق .
- Ségûşe ، صفة = مثلي .

çarpé ، صفة = رُباعي الأرجل .
çarmedor ، مؤنث = الجوار ، الحواشي .

حِكْم وأمثال :

لا مصباحٌ يضيء (يَحترق) حتى الصباح .
çira nîne ko heta sibehé pékeve,
ما دامت الدنيا هي الدنيا فإن الذئب يترصد للعنزة .
Diné li diné, çavé gur li biziné,

٢- اللواحق

٢٧٠- بالإضافة إلى السوابق ، فإن اللواحق موروثه من جهة (van
-a,- ak,- asa,- awer,- ar,- bar,- mend,- ek,- f,
dar, لا نذكر إلا اللواحق الرئيسية) ، ومن جهةٍ أخرى
فهي مأخوذة من جذور فعلية (- nivs,- kuj,- kir,-
zan,) ، أو إسمية (xane,- yar,- geh,-) . وأصل تلك
اللواحق التي تنتمي للفتحة الثانية سيُشار إليه في كل حالة .

إن الملاحظة الموجودة في المقطع ٢٦٩ بشأن السوابق
تنطبق أيضاً على العنوان الحالي . لقد بحثنا في ترتيب قائمة جرد
للواحق كاملةً قدر الإمكان على الرغم من أن كثيراً منها
لا يستعمل إلا بشكل نادر جداً . بسبب العدد الكبير للواحق
ولوضوح المعروض ، فإن الجدول التالي مقسم إلى عدة فقرات
تجمع على التوالي لواحق الإنعسات (المقطع ٢٧١ و ٢٧٢)
والأداة (المقطع ٢٧٣) والمكان (المقطع ٢٧٤) والتجريد
(المقطع ٢٧٥) .

وبالنسبة للواحق الطرفية سنعود إلى الفقرة ٢٥٤ .

٢٧١-١ - لواحق الإنعامات والعلاقة .

- a — Baza ، صفة = سريع (baz = سباق) .
zana ، صفة = عالم (zan من zanîn = عَرَفَ) .
ak — Ronak ، صفة = مضيء (ron ، مؤنث = وضوح) .
Heftak ، مؤنث = نوع من الخزام (heft = سبعة) .
al — Heval ، مذكر = صاحب ، رفيق (hev) .
Delal ، صفة = عزيز ، محبوب (dil) .
an — Aliyan ، صفة = معرقل ، مشوش .
Heyran ، صفة = مضطرب (من heyirîn = كان محتاراً)
ane — تدل على الحال .
Mîrane ، صفة = أميرى .
Mérane ، صفة = رجولي .
ar — -awer =
şerar ، صفة = محارب ، شرس (محب الحرب) .
Diyar ، صفة = يُرى ، هو في متناول النظر (من dîtin = رأى) .
asa — = حسب الأصول ، بطريقة .
Hûtasa ، صفة = هائل (مخيف جداً) (hût = مدكر = غول) .
awer,- awér
Bîrawer ، صفة = جدير بالذكر .
Dilawér ، صفة = شجاع (dil) .
Cengawer ، صفة = مقاتل ، محارب ، شرس .
bar,- ible

. صفة = يُؤكل ، xwarbar

. صفة = يُرى ، Dībar

. صفة = غير مرئي ، Nedībar

. صفة = متغير ، Guhérbar

- bare,- upe

. صفة = خمسة أمثال ، péncbare

. = مزود بـ — dar

. صفة = موزون (aheng = إيقاع) ، Ahengdar

. صفة = مروى (av = ماء) ، Avdar

- daş

. صفة = مجاور (Sīnor = حدود ، حدّ) ، Sīnordaş

. صفة = فاعل خير (xér = خير) ، Xérdaş

-e,- âtre

. صفة = مائل للإحمرار ، Sore

. صفة = مائل للإخضرار ، keske

. صفة = مائل للبياض ، Gewre

. صفة = تُقال لحيوان يُرى على باب المنزل ، Dermahe

. (ربيطة) : حيوان أنيس .

. صفة = مختار ، مميّز ، Bijarte

-ende

. صفة = خجول ، مستحي ، Şermende

. = لون الـ -fam

. صفة = لون الوردية ، Gulfam

- gaz

- Belengaz ، صفة = مسكين ، بائس (bela = مصيبة) .
 (من girtin = أَخَذَ) . -gîr
- Avġîr ، صفة = سبحني (مستنقعي) .
 = لون ال . -gon
- Algon ، صفة = مورَّد (قريب من اللون الوردى) .
 Argon ، صفة = لون النار .
 Avgon ، صفة = لازوردي .
- تشير إلى العلاقة ، والأصل والإنتهاء . — Ī
- Midyadi ، صفة = من مواليد مدياد .
 Botî ، صفة = بوطي ، (أي من مواليد بوطان) .
 Ingîzi ، صفة = إنكليزي .
 Avî ، صفة = مروري ، مسقي .
 Bawî ، صفة = متورم .
 Tawî ، صفة = محموم (مصاب بالحمى) .
 xwîni ، صفة = قاتل (xwîn = مؤنث = دم) .
 Gundî ، صفة = قُرُوي .
 Bajari ، صفة = حضري .
- î
- zîvîn ، صفة = فضّي .
 Agirîn ، صفة = سريع الإشتعال .
 Binghî ، صفة = أساسي .
- îr
- Dilîr ، صفة = شجاع .
 -mend = موهوب .

- . Bawermend ، صفة = مؤمن .
 . Dewlemend ، صفة = غني (dewlet = غنى) .
 . Hinermend ، صفة = مليء بالمواهب .
 = مليء بـ . -nak
 . Derdnak ، صفة = مؤلم .
 . Agirnak ، صفة = محرق (agir = نار) .
 = لون الـ (reng = لون) . — reng
 . Sorereng ، صفة = أحمر قائم .
 — Sar
 . şermesar ، خجول ، محتفظ .
 — ûr
 . Rencûr ، مؤلم (renc = ألم) .
 — van
 . Dilovan ، حلیم ، رؤوف .
 . Mihrivan ، صفة = رحيم .
 — vanî
 . şerevanî ، صفة = محب الحرب (شرس) .
 — ver
 . Girover ، صفة = دائري .
 — war
 . Bendewar ، صفة = مهتمّ بـ ، في انتظار .
 . îmidwar ، صفة = الذي يأمل .
 — wer
 . Bextwer ، صفة = سعيد .

- Birewer ، صفة = واعي .
 Azwer ، صفة = طموح .
 — yar (= صديق) .
 Bextyar ، صفة = سعيد .
 — za (من zayîn = وضعت (للمرأة))
 Hevalza ، صفة = توأم .
 ٢٧٢ — ٢ — لواحق تصغيرية ومحقرة .
 ik — هذه اللاحقة الأكثر شيوعاً واستعمالاً لتشكيل الإسم المصغر .
 Mériç ، مذكر = رجل بسيط .
 keçik ، مؤنث = بُنيّة ، فتاة .
 kurik ، مذكر = صبي صغير .
 — înok مثل - o ، - ok .
 Xapînok ، صفة = ماكر .
 — itik = لاحقة التصغير .
 Bangerîtik ، مذكر = مدحاة (ملأسة) .
 — îvk أو îfk ، işk هي مشابهة لللاحقة التصغير .
 Gulîfk ، مؤنث = ريش للزينة .
 Germişk ، مؤنث = دُمْل الحُمى .
 — o ، - ok ، - oke = لاحقة تصغير لها أحياناً معنى محقّر .
 xwaro ، صفة = خسيس (دنيء) .
 zero ، صفة = مائل للإصفرار .
 xapo ، صفة = ماكر .
 kenok ، صفة = مبتسم .

Mirovok ، مذكر = رجل ضعيف العقل .

Tirsok ، صفة = جَبَان .

Axayok ، مذكر = نبيل ريفي .

şiloke ، صفة = ماطر .

ole — مثل onek

zirtonek مثل zirtole

olek — ، - olik = مصغرٌ .

Gulolik ، مؤنث = بَكْرَة (gule = كرة) .

çinçolek ، مؤنث = أرجوحة صغيرة .

onek — شبيهة لـ - ok .

zirtonek ، صفة = متبجح ، متشدق .

Tirsonек ، صفة = جبان .

or — ، = مصغرٌ .

Gulor ، مؤنث = كُرْبَة .

oyî — ، = لاحقة محفّرة أغلب الأحيان .

Pesnoyî ، صفة = متبجح ، متشدق .

şeroyî ، صفة = خصيم (محب للخصام) .

٢٧٣ — ٣ — لواحق أدواتية (مهنة أو أداة ، وظيفة) .

معظم اللواحق المنتمة لهذه الفئة مأخوذ من الجذور الفعلية .

ajo — (من ajotin = قاذٌ) .

kerajo ، مذكر = حَمَار (سائق الحمير) .

ar —

Guhar ، مؤنث = قِرْط (حَلَقٌ) .

kovar ، مؤنث = مجلة (نشرة) .

- Nivîsar ، مؤنث = مجلّد .
- avéj — (من avétin = رمى) .
- Tîravéj ، مذكر = نبال (رامي السهام) .
- ban — حَرَس .
- Pasban ، مذكر = حارس .
- Dergehban ، مذكر = حاجب ، بواب .
- baz — (الذي يلعب) .
- şûrbaz ، مذكر = سيّاف (ضارب بالسيف) ، مسايّف .
- Canbaz ، مذكر = مهرّج (بهلوان) .
- bend — (الذي يربط) .
- Dorbend ، مؤنث = موظف إداري .
- Nalbend ، مذكر = بيطار (مبيطر) .
- Qesirbend ، مذكر = معماري .
- sîngabend ، مؤنث = صدرية .
- Hevalbend ، مذكر = حليف .
- ber — (من birin = حَمَل) .
- Emirber ، مذكر = ساع ، رسيل .
- Rihber ، مذكر = كائن حي .
- Réber ، مذكر = دليل .
- Dilber ، صفة = جذاب ، فاتن .
- béj — (من gotin = قَالَ) .
- çîrokbéj ، مذكر = راوي ، قاصّ .
- Dengbéj ، مذكر = شاعر جوال . (أو مغني القصائد الملحمية) .

- bir (من birîn = قَطَع) .
 Cawbir ، مذکر = مقصص .
 Avbir ، مؤنث = حاجز أرضي صغير .
 çolbir ، صفة = مشاء (كثير المشي) .
 — Cî ، çî — لاحقة تشير بشكل عام إلى المهنة .
 Deveçî ، مذکر = جمّال (صاحب الجمال) .
 Qehwecî ، مذکر = قهوجي .
 — çîn ، (من çandin = زَرَع) .
 Derewçîn ، صفة = كذاب .
- dan أو dank — (الذي يحتوي) .
 Avdank ، مؤنث = جرّة ، سطل .
 Şimadan ، مؤنث = شمعدان .
 — dar (الذي يملك ، الذي يمسك) .
 ALdar ، مذکر = حامل الراية .
 Guhdar ، صفة = متبه .
 Maldar ، صفة = غني .
 Hewcedar ، صفة = محتاج .
 — dér
 Dengdér ، مؤنث = حرف صوتي .
 çavdér ، مذکر = مفتش .
 — dirû (من dirûtin = خايط) .
 Soldirû ، مذکر = إسكافي (حذاء) .
 — ox ، — dok

- Birandok ، مذكر = حاصد .
 xeberdok ، مذكر = مُخْبِر .
 çékirox ، مذكر = صانع ، صانع ، مؤلف (فاعل) .
 — dos شبيهة لـ dirû — .
 pînedos ، مذكر = إسكافي .
 -ek ، -ik (لاحقة تصغير) ، يمكن أيضاً أن تشير إلى الأداة .
 Badek ، مؤنث = مفك براغي .
 Destek ، مؤنث = مقبض ، قبضة .
 Rastek ، مؤنث = مسطرة .
 -eke
 Bendeke ، مؤنث = حمل (حيوان) .
 -ger (من geriyan = دحرج ، ضل) ، أيضاً شبيه لـ Ker-
 Banger ، مذكر = يدحاة (ملاسة) .
 Şevger ، مذكر = مسرّ تم (يسير في النوم) .
 -gerîn = شبيه لـ -ger .
 Şopgerîn ، مذكر = مقتفي الأثر .
 -gîn
 Desgîn ، مؤنث = لجام (عنان) .
 Mizgîn ، مؤنث = نبأ مفرح .
 Xwezgînî ، مؤنث = طلب الزواج .
 Pêrgîn ، مؤنث = إلقاء (مصادفة) .
 -guhêz (من guhastin = بهتّر) .
 Xeberguhêz ، صفة = مفشي السر ، اسم مذكر =
 صحفي .

- hingêv (من hingaftin (أصاب ، ضرب) .
 . Şûrhingêv = سيّاف .
 -Î = Avî = سقاء .
 -in = Ahîn = مؤنث = تأوّه .
 -jen (من jentîn = حَلَج ، ضَرَب) .
 Avjen ، مذكر = سابع .
 Bajen ، مذكر = مروحة .
 Kevanjen ، مذكر = حلاج .
 -jimar (من hijmartin) .
 Dilopjimar ، مذكر = قطارة .
 — kar (من kar = عَمَل ، شُغْل) .
 Amojkar ، مذكر = (ناصح) .
 Sazkar ، صفة = الذي يعطي كلمته لشخص ما .
 Cotkar ، مذكر = فلاح (حرّاث) .
 koşkar ، مذكر = إسكافي .
 — ker (من kirin = عَمِل) .
 Banker ، مذكر = دلال (مؤدّن) .
 Hesinger ، مذكر = حدّاد .
 Zivker ، مذكر = صائغ .
 zerker ، zerger ، مذكر = صائغ .
 Virker ، derewker ، صفة = كذاب .
 — kês (من kişandin ، سَحَب ، حَمَل ،
 وِزَن) .
 xweşkês ، صفة = متين .

- . سَرمَد ، Serkés
 . مذكِر = سَقَاء ، Avkés
 . مَحشَش (مستعمل الحشيش) ، Afiyûnkés
 — kuj (من كُشْتِن = kuştin)
 . مَرَكُج ، Mérkuj
 . صفة = قَاتِل .
 . مذكِر = إطفائي (رجل الإطفاء) ، Agirkuj
 . مذكِر = مِدْبَةُ (شبكة الذباب) ، Méşkuj
 — kut (من كُتَان = kutan ، سَوَى (مَهْدٌ))
 . مُونْت = مِدْكَةُ (أَدَاة) ، Bankut
 — mal (من مَالِيسْتِن = malistin ، نَشْفٌ)
 . مَندِيل = Destmal
 — méj ، مُونْت = وضوء ، Destmėj
 — niwaz (من هِوَاخْتِن = hiwaxtin ، دَاعَبٌ)
 . مَحبُوب = Dilniwaz
 — nivís (من نِوِيسَانْدِن = nivísandin ، كَتَبٌ)
 . فن الخط ، xweşnivís
 . مذكِر = قاصص (كاتب قصص تاريخية) ، Dîroknivís
 — ok يمكن للاحققة ok — (الفقرة ٢٧٢) أن تشير إلى
 الأداة .
 . مذكِر = سَمَاعَة ، Bihîstok
 . مذكِر = مَطْرَة (إناء معدني للماء) ، Avok
 . مذكِر = منعطف ، Fitilok
 — onek ، شبيه لـ ok .
 . مذكِر = مَطْرَة (دولاب مطحنة) ، Fitilonek

- . (من **paristin** = حفظ ، حَظَمَ ، عَبَدَ) — Paréz
 . **Agirparéz** ، مذكر = عابد النار .
 . **welatparéz** ، صفة = وطني .
 — perwer
- . (**Asayışperwer** ، صفة = مسلمي (محب السلم))
 . (من **pehtin** = نَضَجَ ، طَبَخَ) — péj
 . **xwarinpéj** ، مذكر = طَبَّاح .
 . **Nanpéj** ، مذكر = خَبَّاز .
 . **Rûnpéj** = مقلاة .
- . (من **pîvan** = قَاسَ) — pîv
 . **Germepîv** ، مذكر = ميزان حرارة .
- . (من **rijandin** = سَكَبَ) — réj
 . **Avrêj** ، مؤنث = مراحيض .
- . (من **revandin** = صَادَ (طَارَدَ)) — revîn
 . **xemrevîn** ، صفة = مؤاس ، معز .
- . (من **şuştin** = غَسَّلَ) — Şo
 . **Destşo** ، مؤنث = طسنت .
 . **Cilşo** ، مؤنث = غسالة .
- . (من **terastin** = قَصَّ) — teraş
 . **Darteraş** ، مذكر = نَجَّار .
 . **Sengteraş** ، مذكر = نحات الأحجار .
- . تشير بشكل عام إلى المهنة أو الوظيفة — van
 . **Aşvan** ، مذكر = طحَّان .
 . **Gavan** ، مذكر = بَقَّار (راعي البقر) .

. Néçîrvan ، مذكر = صياد .

. -vend, -vank ، شبيه ل -van .

. Destvank ، مذكر = صائغ (جوهري) .

. Beşavend ، مؤنث = قافية .

. — wer يمكن أن تشير أيضاً إلى المهنة .

. pilewer ، مذكر = سنكري .

— yar

. Cotyar ، مذكر = فلاح ، حراث .

. kiriyar ، مذكر = مشتري .

. Berpirsiyar ، صفة = مسؤول .

. Peyar ، مذكر = مشاة (pé ، مذكر = قدم) .

. — zen ، zan — (الذي يدق ، من الفارسية زدن) .

. Borîzan ، مذكر = عازف البوق .

. Rézen ، مذكر = قاطع الطريق ، لص (قاطع طريق)

. — zan (من zanîn = عَرَفَ) .

. Rézan ، مذكر = الذي يعرف الطريق ، دليل .

. kurdîzan ، مذكر = كردي (يعرف اللغة الكردية) .

٢٧٤ — ٤ — لواحق تشير إلى المكان

. — geh (مكان) وأحياناً — gah .

. Havîngeh ، مؤنث = مصيف (إصطياف) .

. Şergeh ، مؤنث = ساحة المعركة .

. Sérangeh ، مؤنث = نزهة .

. — istan ، — tan ،

. Goristan ، مؤنث = مقبرة .

kurdistan ، مؤنث = كردستان (موطن الأكراد) .

Dibistan ، مؤنث = مدرسة .

— xane (بيت) .

Dermanxane ، مذکر = صيدلية .

Zirtxane ، مذکر = حلبة ، ميدان .

Dersxane ، مذکر = قاعة الدرس (صف) .

٢٧٥ — ٥ — لواحق التجريد

جميع اللواحق المذكورة فيما يلي تحتوي على نفس المعنى القريب .
فهي تفيد في تشكيل الأسماء المجردة من خلال الكلمات المحسوسة ،
والصفات أو الألفاظ الأخرى . وأهم هذه اللواحق هي *-ā* أما اللواحق
الأخرى فهي لا تشكل إلا لواحق مشابهة مستعملة غالباً لأسباب
الترخيم .

والمشتقات الحاصلة من هذه الطريقة هي من النوع المؤنث دون

استثناء .

— ahî

Dûrahî بعيد ، بُعد (مسافة) .

Diréjahî = طول .

Mezinahî = عظمة .

Germahî = حرارة .

— anî

Doşanî = نتاج حَلْبِ التُّعَاج .

Rojanî = أجر يومي .

piranî = عدد كبير ، أغلبية .

Méranî = رجولة ، شجاعة .

- . خيوية = xortanî
. قرابة = Mirovanî
. — anî مثل — atî ، — asî
. أهلية (قرابة) = Mirovatî
kirîvatî = نوع من kirîv (كفيل ، مقدّم) ، kirîv = هو
الذي يُمسك الطفل أثناء الختان .
— î (-hî و -îy مع الكلمات المنتهية بـ -a ، -nî و -tî مع
الكلمات المنتهية بـ -î) .
Nezanî = جهل .
Berpirsiyarî = مسؤولية .
pîrî = شيخوخة .
Bépereyî = بؤس .
cotkarî فلاحه ، جرائه ، زراعة .
Béarî = وقاحة ، سفاهة .
welatparéz = وطنية .
Azahî = حرية .
Avahî = ازدهار .
Lawînî = طفولة .
Birçîtî = جوع .
Spehîtî = جمال .
xwedîtî ، مُلكية ، تملك .
— îtî ، Bavînî ، bavîtî أبوه .
pirînî = عدد كبير ، أغلبية .
kerîtî = غياب ، حماقة .

şivanîti = رعي (حالة الراعي) .

— tî

Hevaltî = صداقة .

ملاحظة : يمكن أن تلحق اللاحقة -î بالكلمات الملحوقة سابقاً .

أمثلة : zergerî = صياغة .

zozanvanî = إنتاج (رعي الماشية في مكانها) (في الربيع) .

Deştvanî = إنتاج (في الخريف) .

karwanvanî = السفر في القافلة (رئاسة القافلة) .

Amojkarî = تعليم (إرشاد) .

حكم وأمثال :

المراة قلعة والرجل سجين

Jin keleh e, mér girtî ye,

الرجل نهر والمرأة بحيرة

Mér çem e, jin gol e ,

قواعد اللغة الكردية — اللهجة الكرمانجية

القسم الثالث
عناصر النحو

١- ملاحظات حول حالات المعرفة والنكرة وحول استعمال الحالات
حالة المعرفة والنكرة (الفقرة ٢- الفصل ٣)

٢٧٦- بشكل عام ، كل اسم في الحالة المطلقة معرف (hesp = الحصان ، mirov = الرجل) . والأداتان -ek ، -in هما اللتان تحولانه إلى الحالة النكرة (hespek = حصان ، mirovin = رجال) . ومع ذلك فإن هذه القاعدة تعاني من شواذ :

١- لا تُستعمل أداة النكرة حينما تجري الحالة التي تشير إليها بسهولة حسب المضمون ، مثلاً حينما يلعب الإسم دور الخبر :
ew mamoste ye هو مدرس (أستاذ) .

Mîšo dengbéj bû كان ميشو مغنياً (بالمقابل ، Mîšo
dengbéjek bû كان ميشو أحد المغنين (مغنياً) .
şér e. شبل الأسد أسد (حكمة) .

kar şér e, wexté dest lé dikî, dibe rovî

العمل أسدّ وما إن تضع فيه يدك حتى يصبح ثعلباً (حكمة) .
يجري هذا على الكلمات المركبة بطريقة معينة مع الفعل hebûn
(مَلَك) (الفقرة ٢١٣) .

Hespé min hebû, hespén min hebûn,

كنتُ أملك حصاناً ، كنت أملكُ جياداً .

النكرة مفروضة أيضاً باستعمال صفة النكرة hin :

Hin mirov dibéjin, يقول بعض الناس ،

ترجمة الهامش : Dengbéj = مغني الفصائد الملحمية .

بالمقابل ، her (كل) يتطلب الأداة غالباً :

Her şerek bi lepé (حكمة) كل أسيد بمخلبه (راحة اليد)

Xwe ye

نلاحظ أيضاً غياب الأداة في التراكيب كما في التراكيب التالية التي تتطلب مثيلاتها الفرنسية حالة النكرة :

Di nav wan de, dîsan jin in ko navên kurmancî hîlanîne,

ما زال عندهم نساء يحملن أسماء كردية .

Heya serî sax dimîne, çav ecêban dibîne,

ما دام الرأس يبقى سليماً فإن العين ترى العجائب (حكمة) .

ذهب إلى البلد ليبحث لنا عن أخبار

Çûye welat ji me re xeberan bîne

٢— حينما يُستعمل الإسم في معنى جزئي فإنه يُحرّم من أداة التعريف .

Av di bîrê de ne ma bû, لم يبقَ الماء في البئر

في هذا السهل صيدٌ (حرفياً : صيد)

Di vé destê de, néçîr heyê,

إعطني خبزاً (Nén) Nan bide min أو nanî bide min

قد تعني إعطني الخبز) .

٣— في التعابير مثل (مكر امرأة) ، (عصا الراعي) ، تُشرَح النكرة

بالحالة شبه المضافة للجمع المعرفة واللفظ الأول لعلاقة الإنضمام

يمكن أن لا يتلقى الأداة :

Hîleke jinan, مكر المرأة (النساء)

Gopalekî Şivanan, عصا الراعي (الرعاة)

keça mîran bi qelené gavana nayé,

لا يمكن أن نحصل على إينة الأمير بإيراد البقار (راعي

نفسك) .

Hey Lo xwedé ne kuştî,

Hey Lé xwedé ne kuşté,

آيتها المرأة ليحفظك الله
آه ليتني قصصت شعركم (أي ، أجبركم على قص شعر
(أجبركن) بإشارة للحزن .

Hey min poré we qusando!

٢٨٠ — الحالة شبه المضافة :

a — تملأ الحالة شبه المضافة في اللغة الكردية وظائف المفعول به
والمضاف إليه والمفعول فيه في آن واحد ، وذلك للغات الأخرى .

والكلمات المعربة تتلقى إعراب هذه الحالة شبه المضافة :
— تستعمل كمضاف إليه .

— تسبق بحروف جر التي تجرُّها (٢ — الفصل ٢٢) .

— تكون فاعل منطقي لفاعل متعدي في زمن الزميرين الأول والثانية
(الفقرتان ١٨٥ و ١٨٧) .

b — نتذكر أن استعمال الحالة شبه المضافة لجميع الكلمات
الأخرى المعربة اختياري بالنسبة للأسماء المذكورة المفردة . (الفقرة ١١٥ —
الملاحظة) ما عدا :

— حينما تكون مسبوقاً بإشارة (الفقرة ١١٥ —
الملاحظة) .

— حينما يجبر وضوح المعنى استعماله :

أمثلة :

العم عثمان (أوصمان) Apé Osman ولكن :

عمُّ عثمان (أوصمان) Apé Osmén

c — حينما تشكّل عدة أسماء قسماً من التعداد يلعب دور المفعول

به فإن الأخير من بينهم يمكن أن يتلقى وحدة حركة إعراب الحالة شبه
المضافة .

أمثلة :

Ezé mih û beranî bifiroşim, سأبيع النعجة والكبش

Ez hespek, du mehîn û gayekî dibim çêrê,

أقود حصاناً وحجرين وثوراً إلى المرعى .

إذا كان اللفظ الأخير اسماً متذكراً في حالة المعرفة فإن حركة إعراب

الحالة شبه المضافة تبقى اختيارية :

Ez jin û mэр nas dikim,

مثال : أعرف المرأة والرجل

ومع ذلك ، إذا كانت بعض الأسماء المعدودة في المفرد وبعضها

الآخر في الجمع ، يجب بصورة إجبارية أن نعرب كلاً منها :

Gur wé mihé û bizinan bixwe,

مثال :

سيأكل الذئب النعجة والعنزات .

d — يمكن أن تحتوي الحالة شبه المضافة على معاني مجازية دون استعمال

أي حرف جر أو لفظة مؤخره .

— المعاني الظرفية :

أمثلة :

Vé caré

هذه المرة

Wé salé

تلك السنة

Carina

أحياناً

Buharé Pez, payîzé rez, Zivistané ez.

في الربيع الغنم وفي الخريف العنب وفي الشتاء أنا .

(حكمة : الأشياء الممتعة للرجل تذكرها امرأة كردية) .

— المعاني الإيجارية :

متى ستعود إلى عمان ؟ Tué kengî vegeŕî Amané?

في فصل الصيف ، يذهب البدو إلى المراعي الجبلية .

Havîné, koçer diçin zozanan,

— المعاني النعتية :

أمثلة :

أعطى الآغا بندقية للراعي Axé tifingek da şivén,

إنها غلظتلك (حرفياً : هذه غلظتلك) Te guneh e,

ماذا قلتُ لك ؟ Min çi gote te?

Héviya min heye ko tué reşbelekek bişîni min,

آمل أن ترسل لي رسالة .

ملاحظة : نذكر (الفقرة ٢١٧) أن المفاعيل غير المباشرة للأفعال الحاروية على فكرة الإتجاه ، والتعيين يمكن ، وهذا ما كان في عدة أمثلة سابقة ، أن ترتبط بالحالة غير المباشرة دون تدخّل أي حرف جر . ويجب حينئذ أن تتوضّع بعد الأفعال .

أمثلة : أعطيتهم Min ji wan re da بدلاً من min da wan

Axé zi şirén re tifingek da بدلاً من Axé zi şirén re tifingek da

e — لازمة للأسماء المؤنثة التي تلعب دور المفعول به ومع ذلك فلا تُستعمل الحالة شبه المضافة :

— حينما تقوم هذه الأسماء بوظيفة النعت :

مثال : Dotmam Qumrî (وليس Qumriyé) = ابنة العم قُمرية .

— حينما تؤخذ في المعنى الجزئي (أنظر للفقرة ٢٧٦ (٢) بشأن

هذا الموضوع) .

أمثلة : قدح ماء (قصعة ماء) Tasek av (Taseke avé) قد تعني

قدح من ماء) .

xweyî par (وليس paré) = الذي له حصّة ، مشارك .

xweyî namûs = فاضل ، صالح .

— في التعابير الظرفية (الفقرة ٢٥٤) .

أمثلة : في الحقيقة Bi rastî (وليس Bi rastiye) .

بسهولة Bi hêsanî (وليس Bi hêsaniye) .

بالكرديّة Bi kurmancî .

حكم وأمثال : Her tişt bi ziravî dişkê, mirov bi sturî

كل شيء يكسر بالرقة ولكن الإنسان يكسر بالضخامة .

(أي : الأقوياء معرضون للإمتحان أكثر من الضعفاء) .

ji méra nav dimîne, ji ga, çerm

يقي من الرجال الأسماء ومن الثور الجلد .

Mû bi mû, rihek çédibe,

يمكن أن نضع لحيّة بشعرة شعرة .

٢ — علاقة الإنضمام وعلاقة الإنعاط

نعت مركبة — بدل

٢٨١ — القواعد الأساسية التي تنظم علاقة الإنضمام دُرست في الفقرات ٩٩—١٠١—٢٧٦ (٣) . وتُلخص في الأمثلة التالية :
أمثلة : حصانُ صورو ، حصانُ لصورو .

Hespé Soro; hespekî Soro

حِجْرُ الفتاة ، حِجْرٌ للفتاة .

Mehîna keçké; mehîneke keçké,

جِياذُ صورو ، جِياذٌ لصورو .

Hespén soro; hespine soro,

حجورُ الفتاة ، حجورٌ للفتاة .

Mehînen keçké; mehînine keçké,

عِصاُ الراعي . . Gopalekî şivanan (الفقرة ٢٧٦) .

مِكرُ المرأة . . Hîleke jinan (الفقرة ٢٧٦) .

عِصواتُ الراعي . . Gopaline şivanan,

ملاحظة : يمكن أن تحذف الأداة الداخلة على اللفظ الأول لعلاقة الإنضمام ولكن بشكل استثنائي جداً :
أمثلة :

Tifing ji dest min girî, أخذُ البندقية من يدي .

Tifingén me di dest me da bû, كانتُ بناقدنا بأيدينا

هذان المثالان مأخوذان من نصٍّ في اللهجة المرديسية (Mirdésî)

(قبيلة في الغرب) . ويمكن أن نعتبر أن dest تلعب فيه دوراً نصف ظرفي .

٢٨٢— تتركب علاقة الإنضمام المركب حسب نفس المبادئ ، ويتأثر لفظها الثاني كأول ، بأداة التعريف .

Hespé mîré Botan, حصان أمير بوطان
Mehîna keça Gurgîn, حجر ابنة كركين
Hîleke jinén bajér, مكر نساء المدينة
konén koçerén welaté me, خيام بدو بلدنا

٢٨٣— حينئذ تُنعت اللفظة الأولى لعلاقة الإنضمام بصفة فإننا نلجأ ، لإدخال هذه الصفة ، إلى الضمائر é ، a ، én (الفقرة ٢٤٣) إذا كانت هذه اللفظة في حالة المعرفة ، ونلجأ إلى الضمائر i ، e ، en إذا كانت في حالة النكرة (الفقرة ٢٤٤) . والتركيب يكون حيثيذ هو التالي :

Hespé Soro é boz, حصانُ صورو الرمادي
Birca mîré Botan a belek, قصر أمير بوطان الأبيض والأسود (المخطَّط) .

konén koçerén welaté me én reş, خيام بدو بلدنا السوداء

Hesp û mehîna Soro én boz, حصان وحجر صورو الرماديان

Hîleke jinén bajér e kevin, مكرٌ قديم لنساء المدينة .

ترجمة الهامش : Birca Belek لأمير بوطان مشهور في الأساطير الكردية ولقد جاء اسمه من واجهته المبنية من الأحجار المنسقة البيضاء والسوداء بالترتيب .

Şevine zivistané en sar, ليالي الشتاء الباردة
إذا وجدت اللفظة الثانية لعلاقة الإنضمام مزودة بصفة فإن
التركيب يكون طبيعياً :

Hespé axayé kal, حصان الآغا العجوز
Piré bajaré mezin, جسر المدينة الكبيرة
إذا انطبقت حالات الإنعاط على كل لفظة من ألفاظ علاقة
الإنضمام فإننا نلجأ إلى تراكيب متنوعة للنماذج التالية :

Hîleke Kevin e jinén bajér én ciwan,
مكرٌ قديم لنساء المدينة .

Nivîsarine giranbeha en dîroknivîsén wexta borî én bi
nav û deng,

كأبواب ثمينة لكثاب قصصيين مشهورين لزمن الماضي .
٢٨٤ — تشبه قواعد علاقة الإنعاط البسيطة ، فيما يخص استعمال
أدوات التعريف أو النكرة ، وفي الحال المبنية ، للقواعد التي تنطبق على
علاقات الإنضمام (الفقرة ٩٩ — ١٠١ — ٢١٩) .

Hespé boz; hespekî boz, الحصان الرمادي ، حصان رمادي
Mehîna şê; mehîneke şê, الحجر الشقراء ، حجر شقراء
Bajarén mezin; bajarine mezin, مدينة كبيرة ، مدن كبيرة
هناك علاقة إنعاط مركب :

a — حينما يوصف إسمٌ بعدة صفات .
في هذه الحالة ، تُستعمل الضمائر é ، a ، إذا كان هذا الإسم في
حالة المعرفة ، والضمائر î ، e ، en إذا كان في حالة النكرة .

Hespé boz é qenc, أمثلة : الحصان الرمادي الجيد
Hespekî boz î qenc, حصان رمادي جيد

Mehîna boz a qenc, الحجر الرمادية الجيدة
الجياد (الحجور) الرمادية الجيدة

Hespén (Mehîné) boz én qenc,
جياذ (حجور) رمادية جيدة

Hespine (Mehînine) boz en qenc,
ملاحظة ١ : إذا كانت الصفات عديدة فإن التركيب يتخفف من تكرار
الضمير ، كما في المثال التالي :

Mirovekî diréj, kal, porspî û piştxwar,
رجل طويل ، عمجوز ، ذو شعر أبيض والظهر المقوس
(الأحدب) .

إذا كانت اللفظة الأولى لعلاقة الإنعاط هي نفسها صفة فإنها
يمكن أن لا تتلقى الأداة .

Guleke tér reng û tér bihin,
مثال :
وردة مفعمة باللون والريح (العطر) .

ملاحظة ٢ : يمكن للضمائر é ، a ، én أن تفيد في تحديد استعمال
الصفات كأسماء .

أمثلة : Réwî = شارد ، ضال ، مسافر : é réwî = المسافر .

Rast = حق ، صح : a rast = الحق ، الحقيقة .

Tu kijan dixwazî? - Ê sor,
أيهما تريد ؟ - الأحمر

تجدر الإشارة إلى أن بعض اللهجات ، مثل اللهجة الأومرية
(منطقة ماردین) ، تجعل من هذا التركيب استعمالاً شائعاً جداً ، حتى
مع أسماء حقيقية . والضمائر é ، a ، én ، التي تفيد في تحديد فردية
المفهوم المعبر عنه ، تأخذ قيمة الأدوات الحقيقية .

(é nanpéj = الخباز) .

b — إذا كانت الصفة ، إما تصف الاسم وإما تُستعمل كخير ، هي نفسها مركبة (مثلاً ، رجل ذو مظهر جميل ، ورجل ذو مظهر أجمل منه) .

تكون التراكيب في هذه الحالة أكثر تنوعاً ولكن نلاحظ أنه حينما نضطر إلى مقارنة فإن نظام الألفاظ يكون بصورة عامة عكس النظام الفرنسي .

أمثلة : **ji xezalé bezatir nîne, ji rizqé xwe zéde naxwe,**
حكمة : ما من حيوان أسرع من الغزال (ومع ذلك) لا يأكل أكثر من حصه (رزقه) .

Erdekî wek kurdistané fireh,

أرض واسعة مثل كردستان .

xaniyén wek koxén mirîşkan,

بيوت مشابهة لقنان الدجاج .

Memûrén ne ji wan,

موظفون لا يشكّلون قسماً منهم (حرفياً : منهم) .

Her mirové ji rastiya wî warî haydar,

كل إنسان منبه لصحة هذا الموقف .

Mirovekî ji min meztir,

رجل أكبر مني
أعلى من جيل هر كول

ji çiyayé Herekolé bilintir,

Di bajaré me de jé dewlementir paşa nîne,

ليس في مدينتنا باشا أغنى منه .

Di rex mala wî de, yek ji é din pîstir, du cîran hebûn,

كان بجانب بيته ، جاران الواحد أسوأ من الآخر .

Şerma mezin ew e ko mirov nezané xwendin û
nivîsandina zimané xwe be,

عارٌ عظيم لإنسان لا يعرف أن يقرأ ويكتب لغته (nezan =
جاهل ، هنا مبني بعلاقة إنعاط مع حرف الجر الذي يلي) .

Ev eylo ji bo keriyén pez ji guran bitehlûketir in,

هذه العُقبان لقطعان الأغنام أخطر (أشدُّ خطراً) من الذئاب .

Ez hejmara kurdan di kurdistané de pirtirî dewazde
milyonan texmîn dikim,

أقدر أن عدد الأكراد في كرستان أكثر من ١٢ مليون .



٢٨٥ إن دور البدل هو دور كل كلمة أو مجموعة كلمات ، مستعملة لوصف لفظة أخرى ، تلي هذه اللفظة دون أن تتدخل في التركيب الخاص لملاقة الإنعاط ، أي دون أن تستعمل أدوات التعريف أو النكرة في الحالة المنية . يستعمل البدل كثيراً لتخفيف الجملة وجعلها أوضح . وله قاعدة إنعاط الضمائر الشخصية ، بما أن هذه الضمائر يمكن أن تتلقى الأدوات .

يمكن أن يكون البدل بسيطاً أو مركباً :
— البدل البسيط .

أمثلة : Li ser gelé kurd û welatê wan kurdistan,
بشأن الشعب الكردي ووطنه كردستان .

Ma hon jin, çire derewa Li me dikin?

أنتن يا نسوة ! لماذا إذا تكذبين علينا ؟

kalo vé yeka han dide li ber çavén me xortan,
يوضح الشيخ لنا ، نحن الشباب ، هذه النقطة .

Me piçûk, me dida pey mezinan.

نحن ، الصغار ، كنا نتبع الكبار .
— البدل المركب .

يحتوي على مجموعة من عدة كلمات ويمكن أن يسبق أو يلي اللفظة التي يرتبط بها .

أمثلة : Hawar derket, gaziya miletê kurd:
هاوار (مجلة كردية) ظهرت ، فهي صرخة حرب للأمة الكردية .

Di vî geliyî de, bi hezar û sed hezaran, darén gwîzan hene,

على هذا السفح ، الآلاف ومئات الآلاف من أشجار الجوز .

ji eskerén tijî, bîst vaporen barkeş hatin,

وصلت عشرون سفينة نقل مليئة بالجنود .

Ez hévî dikim ko tu ji min re ji yekî bétir kitéban neşîni,

أرجو أن لا ترسل لي أكثر من كتاب واحد (نلاحظ استعمال الجمع لـ kitéban الذي يحتاجه منطلق الجملة بسبب ji yeké bétir « أكثر من واحد ») .

ji ber ko, pirtirî her aliyé kurdistané, ez héla bakur nas dikim,

لأنني أعرف جهة الشمال أكثر من أية منطقة كردستانية .

Yek ji kitébén wî bi tîpén zîv û zér çapkirî,

طُبِعَ أحد كتبه بحروف فضية وذهبية .

حكمة : ما كلُّ مرة تسلم الجرة .

cer di riya avé de dişkê,

Serbijér dibe, tijî dibe; serbijor dibe, vala dibe: kum.

لُغز : تتقلب ، تمتلئ ، تنتصب ، تفرغ : هي الطاقة .

٣- استعمال الضمائر الشخصية

تطابق الأفعال

٢٨٦- نعود إلى الفصول المخصصة للتصريف من أجل استعمال الضمائر الشخصية على أنها فاعل ومفعول به للأفعال وكذلك للفقرات ١٢٣-١٣٧-١٤٠ من أجل استعمالها على أنها ضمائر تملك . ومن أجل ضمير الإنعكاس xwe والتبادل hev ، أنظر للفقرة ١٣٥-١٤٠ . يجب أن نضيف هنا الإيضاحات التالية :

— كما أن أمثلة عديدة بيّنت ذلك سابقاً ، فإن استعمال الضمائر الشخصية ، وخاصة للشخص الأول المفرد والأشخاص الثلاثة المفردة والجمع كفاعل للأفعال اللازمة ، يكون اختيارياً لكي لا يؤدي ذلك إلى غموض في السياق .

أمثلة : أتى إليّ (أتاني) Hat cem min,

أقول أن هذا ليس صحيح Dibéjım ko ne rast e,

كنت قد ذهبتُ إلى دمشق çû bûm şamé,

Tu dizanî bihna min teng e û xwe nagirim,

تعرف أنني نافذ الصبر ولا أتمالك نفسي .

çi gotinê béjin min, ez jî dé welé béjım hevalan,

ما تقولونه لي ، سأكرره بخدايره للأصدقاء .

— حينما تشكل عدة ضمائر شخصية قسماً لنفس التركيب

فيجب أن تُعدّد في نظام الأشخاص التي تمثّلها (الأول والثاني والثالث)

واستطراداً في نظام الأعداد المفرد والجمع .

أمثلة : أنا وأنت وهو Ez û tu û ew,

Ew û hon, هو وأنتم
wé ji bona te û wī tehlûkeke mezin hebe,

سيكون هناك خطر كبير لك وله .

Soro wé te û wan (te û me) bi ré ve bigehînc,

سيوصلكم صورو إلى الطريق .

سيوصلنا صورو إلى الطريق .

سيوصلهم صورو إلى الطريق .

ملاحظة : تؤكد أن هذا النظام للضمائر الشخصية يطابق في نفس الوقت القواعد الصوتية المذكورة في الفقرة ٨٧ .

— حينما تكون عدة ضمائر شخصية فاعلاً لنفس الفعل فإن الاستعمال الأكثر شيوعاً يتطلب بأن تتواجد موجزة بالضمير الشخصي للجمع المشابه للضمير الأقرب من الشخص الأول .

Ez û tu û ew, em hatin, أمثلة : أنا وأنت وهو ، جئنا

Tu û ew, hon hatin, أنت وهو ، جئتما

— تنطبق القاعدة السابقة أيضاً إذا كان اسماً علماً أو اسماً موجوداً بعدد الفاعلين بدلاً من ضمير الشخص الثالث .

أمثلة : أنا وأنت ولازكين ، جئنا .

Ez û tu û lezgîn, em hatin,

Tu û lezgîn, hon hatin, أنت ولازكين ، جئنا

ملاحظة : تقبل بعض اللهجات مع ذلك التراكيب التالية :

Ez û tu hatin, (دون em) .

Tu û lezgîn hatin, (دون hon) .

— مع أزمنة الزمرتين الأولى والثانية للأفعال المتعدية التي يجب أن يكون فاعلها المنطقي في الحالة شبه المضافة ، وتبقى القاعدة هي نفسها .

أمثلة : أنا وأنت ، لم نر أحداً .

Min û te, me tukes ne dît.

Tu û wan, we xelet kir, أنت وهم ، أخطأتم

تنطبق أيضاً للمطابقة مع المفاعيل المباشرة :

Bozan ez û te, em xapandin أمثلة : حَدَعْنَا بوزان ، أنا وأنت

Min tu û rewşen, (hon) ezimandin cem xwe,

دعوتكما إلى بيتي ، أنت وروشن .

— إذا كان لعدة أفعال لازمة أو متعددة مستعملة في نفس زمن

الزمرتين الأولى والثانية نفس الضمير الشخصي كفاعل ، فإن هذا الضمير

لا يُعبّر عنه بصورة عامة إلا أمام الفعل الأول .

أمثلة : ذَهَبَ ، ونَظَرَ وعَادَ ، Ew çû, Lé fetkirî, vegeriya,

Min tifinga xwe rakir, derbek berda, higivand,

رفعت بندقيتي وأطلقت وأصبت الهدف .

بالمقابل ، إذا كانت بعض أفعال السلسلة ، في زمن الماضي ،

متعدياً وبعضها الآخر لازماً ، يجب أن نكرّر بصورة طبيعية الضمير ونضعه

في كل مرة في الحالة المناسبة .

Me nikari bû em bisekinin أمثلة : لم نستطع الوقوف

Min navé ez wan bibînim لا أريد أن أراهم

Ez çûm sûké û min ji te re penér anî

ذهبتُ إلى السوق وجلبت لك جنياً .

ملاحظة: إذا كان الفعل الأول من السلسلة لازماً فإن التراكيب التالية

تكون ممكنة :

Li karekî geriyam, min ne dît, بحثتُ عن عمل ولم أجده .

ذهب إلى المدينة ولم يجلب لك شيئاً .

çû bajér û ji te re tişte^{ne} anf,

Min çû sùkê, ji te re penér aniye,

ذهبت إلى السوق وجلبتُ لك جنياً .

Min hat, ji te re gul anîne, وأحضرتُ لك ورداً

Roviyan rabû, weke ko wî ji wan re got kirin,

استعد الثعالب للعمل كما كان قد قال لها (لهم) .

ملاحظة ٢ : مع بعض حروف الجر ، يحدث أن يبقى الضمير الشخصي

للشخص الثالث مضمراً إذا لم يؤدّ غيابه إلى غموض .

Gelo tué Soro bibîni?

أمثلة : هل سترى صورو

Belé, ezé herim cem.

نعم سأذهب إلى بيته

٢٨٧— لقاعدة المذكورة في الفقرة ١٨٥ بشأن تطابق الأفعال المتعدية

لأزمة الزمرتين الأولى والثانية مع فاعليها ومفاعليها المباشرة تعاني

من استثناء هام وشائع : إذا كان الفاعل المنطقي ، كان

للشخص الثالث الجمع غير معبر عنه ويمكن أن يترجم بالفرنسية

إلى (هم) ، (هو) أو إذا وجد في الجملة بعيداً جداً عن الفعل

فإن هذا الفعل يتلقى حركة إعراب الجمع حتى ولو كان المفعول

به المنطقي في المفرد .

مثال : جُيس (حبسوا) أو صمان آغا Osman axa hebs kirin,

ji min re gotin ko.....

قبل لي أن

Dilê min ji bîr ve birin,

خُدّرت (خدروني)

Xortên ko hîni xwendin û nivîsandin dibûn, dihatin û li

qeydeyên zimanê xwe dipirsîn, gramêrek dixwestin.

الشباب الذين كانوا يعرفون القراءة والكتابة كانوا يأتون ليستعملوا

قواعد لغتهم ، وكانوا يريدون قواعداً .

Li xulamén axé xistin, yek kuştin û pezé xwe vegerandin,

هاجموا خدم الأغا فقتلوا أحدهم واستردوا أغنامهم .

ji xwe re kiri bûn adet, di demên tengî û zîziyê de, ew ziyaret dikirin.

كانوا قد اتخذوا لهم عادة ، فيزورونه في لحظات الضيق والشقاء

(البؤس) .

حكم وأمثال :

Gotine rovî «Me tu kirî mîrê mirîşkan». Rovî girî û got:

«ez ji sîûda xwe ne bawer im».

قيل للعلب : « جعلناك أمير الدجاج » . فبكى العلب

وقال : « لا أصدُق حظي » .

Go ziyaretê: «min gelek caran bi derewa bi te swind xwariye».

Go min jî gelek caran mala te xerab kiriye, lé tu bixwe nizanî».

٤ — استعمال الأصوات والأزمنة والصيغ

٢٨٨ — درس استعمال مبني للمجهول في الفقرات
٢٠٧—٢٠٨—٢٠٩ . وإن استعمال مبني للمعلوم في أزمنة
الصيغة الدلالية لا يستدعي إلا ملاحظات مفصلة . نشر
بشكل خاص إلى أن الفروقات التي تميز استعمال الحاضر
والحاضر المستمر والماضي الناقص والماضي الناقص المستمر
والماضي البسيط والماضي الإنشائي تكون غالباً غامضة جداً :
فهي تتعلق بالاستعمال الشائع لهذه الأزمنة في مختلف اللهجات
وفي اللغة المكتوبة حالياً ، وبالتالي المرجوة للأسلوب .

٢٨٩ — الماضي البسيط لصيغة الدلالة هو أحد الأزمنة القابلة لإعادة أكثر
الفروقات حسب مضمونه . يُترجم بالفرنسية حسب الحالات :

— بالماضي البسيط :

ذهبت , *Ez çûm*

— بالماضي المركب :

لقد ذهبت , *Ez çûm*

حينما اجتمع عدة أصدقاء وتكلموا عن قضية فإنهم أخذوا
بفكرة الأغلبية .

*kînga ko çend heval gihiştin hev, li ser îşekî xeber
dan, fikra ko li piranigê de ma, wê fikrê qebûl
din.*

— بالحاضر :

أنا قادم ، ها أنذا , *Ez hatim*

— بالمستقبل السابق :

Wexta tu çûyî, emé bén, عندما ترحل سنأتي
بالشرط :

إذا قَبِلَ فنحن أيضاً سنرضى به .

Heke qebûl kir, em jî, emé pé qaîl bibin,

٢٩٠ — استعمال صيغة النصب .

لصفة النصب ، في المجموع ، نفس القيمة ونفس الإستعمال كما
في الفرنسية .

— يستعمل بشكل طبيعي في الجملة التابعة تتطلب فكرة
الإنهاء ، وتكون أو لا تكون مرتبط بأداة ربط . (أنظر فيما بعد للفقرة
٣٠٦) .

أمثلة : كان لازكين يجمل في الإنضمام إلى الرقص .

lezgîn fehît fikir bihata govendé,

أعطيته النقود ليشتري لنفسه الخبز .

Min pere da wî da ko ji xwe re nan bikire,

— يمكن لصيغة النصب أيضاً أن تعبر عن الإفتراض أو الشك
(أنظر فيما بعد للفقرة ٢٩٢) .

kafir jî be, أمثلة : ولو كان ملحداً

حتى ولو لم يُعط إلا نصف تمر .

Bi dana nav xurmeyeké jî be,

Ez ditirsim şer-misari û belengazî para me be,

أخشى أن يكون الخجل والبؤس من حظنا .
إذا لم يعجبك شيء فلا تفعله .

Tiştê ne bi dilê te be, meke,

من غاب خاب (غاب نصيبه) ، من يذهب إلى صيد السمك

فإنه يبلل مؤخرته .

Mirov here masiya, qūna wī šil dibe,

الذين كانوا مقيدين في سجل الحكومة ، مهما كان عددهم قليلاً ، فإن الجنود والقبيلة (أي : الطائفة) ، الذين كانوا يعطون ، يبلون عددهم قليلاً أيضاً .

Yén di deftera nifūsa hikūmeté da, çiqas hindik būna leşker ū dayfna ko bidana jf ew çend hindik dibūn.

— في كثير من الجمل التسمية وفي الجمل الظرفية (الفقرة ٣١٠) التي تشرح الأفعال غير المنجزة ، يمكن أن تعتبر جمل إفتراضية . إن استعمال صيغة مفضل غالباً على استعمال صيغة الدلالة ، حقاً أنه يكون أحياناً إجبارياً بوجود الأدوات المعربة لهذه الصيغة .

أمثلة : بدلاً من أن يتوقف ، أسرع .

Li şūna ko bisekine, xwe lezand,

أرسل خادمي إلى السوق دون أن يقول لي ذلك .

Xulamé min şand sūké bēf ko ji min re bibéje,

— يعبر أحياناً عن التمني .

أمثلة : لأن أكون ثوراً يوماً واحد ولا بقرة لألف عام . (حكمة) .

Ez kelé rojeké bim ū ne mangé hezar salf bim,

xwezī dewlemend biwama, ليتني كنت غنياً

— إن قواعد تطابق الأزمنة لصيغة النصب هي مبدئياً نفس القواعد الفرنسية . ما عدا هذه الاختلاف غير الصحيح حينما يسمع وضوح المعنى بذلك ، بأن يُفضل حاضر هذه الصيغة على ماضيها وذلك لتخفيف الجملة بصورة عامة .

مثال : قرروا تخفيف أمتعة الجيش .

Qerar dan ko barxana ordiwé sivik bikim,

يستعمل الماضي المنصوب أحياناً دون الجملة التابعة ليعبر عن فعل
يجب أن يُنجز ولكنه لم يحصل .

مثال : كان يجب على بريخان أن تقدم وروداً إلى الحاكم .

Perixané ji hakim re kulîlk pêşkêş bikirana,

ملاحظة : يمكن أن يستعمل المستقبل في الجمل الثانوية مع مراعاة قرينة
من الجملة المنصوبة .

مثال : لم يكونوا يعرفون ماذا يفعلون (حرفياً : ما سيفعلون) .

Ne dizanîn wé çî bikin,

٢٩١ — الشرط :

إن أشكال الشرط قد دُرست في الفصول الخاصة بالتصريف
(الفقرات ١٨٧ و ١٨٥ و (٤) ١٧٥ و (٣) ١٦٥ ، (٣) ١٦٣ ،
١٦٢) . قبل الإحاطة بطريقة إعادة الاختلافات العديدة للافتراض .
نلاحظ هنا أن الشرط يمكن أن يستعمل ، خصوصاً في شكله الأول ،
ليدل بشكل خاص ، على كل فرضية عمل يجب أن يتم في الماضي .
أمثلة : بعد العشاء ، كان يتوجب عليهم أن يسروا في الطريق .

piştî şîvê, wé bi ré ketan,

كانت مهمة المتطوعين هي احتلال المضبة ليلاً والبقاء فيها حتى

الفجر .

Wezîfa canfeda ew bû: ewé bi şev biketan gir û

heta spédé wé té biman.

٢٩٢ — يتطلب الحاضر الشرطي إما فرضية محققة أو مفترضة قابلة
للتحقيق ، وإما فرضية غير محققة أو مفترضة غير قابلة

للتحقيق .

a — فرضية محققة أو قابلة للتحقيق .

هذه الفرضية ، حسب الحالات ، معبرة بمحاضر الصيغة
الدلالية المرتبط أولاً بـ **heke** أو **eger** (إذا) ، أما بصيغة
النصب المرتبط أولاً بـ **heke** أو **eger** ، وأما بالماضي البسيط
للصيغة الدلالية المرتبطة بـ **heke** ، **eger** أو **ko** (الفقرة
٢٦٤) .

إن فعل الجملة يشرح بوجه الإحتال نتائج الفرضية ويكون في
الزمن والصيغة المناسبين .

أمثلة : بشكل طبيعي ، تحب النساء الرجال العاشقين والمشبوبين
بالمواطف فإذا كانوا شباباً أو شيوخاً فالأمر سيان .

**ji xwe, jin ji mirovén hevîngerm û hiskûr hez dikin, ev
mirov ciwan an Pîr in, yek e,**

Heke birçî ne, bila bixwin, إذا جاعوا فليأكلوا
إذا استعلمت عني فأنا بانتظار عودتك .

Heke tu pîrsa min dikî, ez çavdêrê vegeza te me,

إذا نظر الإنسان من الأسفل إلى الأعلى الصخرة فإنه يفقد قبعة .

Mirov ji binî dinihêre serê tehtê, kumê mirov dikeve,

(الصخرة المقصودة هنا هي عالية جداً حيث يجب على الإنسان
أن يقلب رأسه تماماً ليرى قمته والتي من نتائجها المخنومة سقوط القبعة
اللبدية الثقيلة في المنطقة التي يتعلق بها النص المذكور) .

إذا أكل الإنسان عنب شجرة كرم فلا يجب عليه أن يدير ظهره

لها . (حكمة) .

Heke mirov ji rezekî tirî xwarî be, nabe ko piştî xwe bide wî,

Dilê te hebe, tu dikarî bê, . إذا أحببت فيمكنك أن تأتي .
النار التي أودعها الله قلبي ، إذا تركتها تهرب فلتخش جهنم منها إلى
درجة أن تبقى دون لسان .

Agirê ko xwedê xistî dilê min heke berdim, bila dûje jê
bitirse ko ew dê bê zebanî bimîne,

إذا كانت لديهم أسئلة (لطحها) فليقولوها الآن .

Heke pirsî wan hebe, bila vê gavê bêjin.

إذا ابتعد الفقه (العالم) عن بيته وذهب إلى القرية فإنه يدرس
بشكل أفضل .

Eger feqeh ji mala xwe bi dûr ket û çû xerîbiyê, çêtir
dixwîne,

(مثل يتعلق بعلماء الدين الدارسين علم اللاهوت في كردستان
القديمة) .

إذا انتهى عمله على خير ، حينئذ يقال إنه كان محظوظاً .

Heke îşê wî çû serî, dibêjin ko siûda wî a baş bû,

إذا أتيت فإننا سنتعشى معاً .

ko tu hatî, pev re şîvê bixwin,

b — فرضية غير محققة أو غير قابلة للتحقيق .

إن فعل الجملة المعبرة عن الفرضية يكون بشكل طبيعي وليس
إجبارياً ، مرتبطاً بـ eger ، ko ، و بوضع حسب الزمن اللازم :
— في الماضي البسيط لصيغة الدلالة أو في الشرط الشكل الأول
للحاضر .

— في الماضي التام لصيغة الدلالة وفي الماضي الناقص وفي الماضي التام المنصوب وفي الشرط الشكل الثاني للماضي .

إن فعل الجملة المعبرة عن نتيجة الفرضية يمكن أن يكون في الماضي الناقص أو الماضي البسيط لصيغة الدلالة ، وهو بشكل طبيعي جداً في الشكل الأول أو الثاني للشرط إذا شرح نتيجة إيجابية ، وفي الماضي الناقص أو الماضي التام المنصوب إذا كانت النتيجة سلبية (الفقرة ٢٩٠) .
أمثلة : كان من الأفضل أن تفتح جروحي القديمة ولا أرى هذه الليلة .

ji min re xweştir bû, ger birînen min én kevin vebûyan û min ev şev ne dîta,

لو لم تكن هناك لوقعت ،
لو كان الأمر قد أتى ، لكننا قد ذهبنا إلى الصيد .

ko mîr bihata, em dé biçîwana neçîré,
لو كانت عندي بندقية لقتلت الدب .

Tifinga min hebiwa, miné hirç bikuşta,
لو كنت قد قلت الحقيقة لوالدي لسمح لي بالتأثر لنفسي .
Min ji bavé xwe re rastî bigota, ew dé izna min bidaya ko ez heyfa xwe hilfînim,

لو كنا أغنياء لما بقينا في هذه الحالة .
Eger em dewlemend bûna, em di vî halfî de ne diman,

لو لم يكن قد أتى صورو لرحلت .
Soro ne hati biwa, ez çû bama, (ezé biçûma)
لو كان لوطننا أولاد مثقفون لكان مستقلاً منذ الآن ، لما قتل آباؤنا وإخواننا ولما وقعنا في هذا الوضع .

Welaté me xweyiyé zarowén xwenda biwa, heta niho bi

seré xwe dibû û bav û brayén me nedihatín kuştín, em jî ne diketín ví halî,

لو كان الدكتور S قد قام بتجربة أخرى ولو أنه كان قد استأصل مخ إنسان تماماً لحصلنا على أي شيء من هذا الرأس الفارغ ؟

Gelo, Dr. S., tecribeke din çékira û mejiyé mirovekî bi temamá

derxista, gelo jî wî mirové bé mejî wé çî bihata pé?

٢٩٣ - المصدر .

نعلم أنه دوماً قابل لأن يستعمل كاسم وأنه يعتبر حيثئذ كما كان في المؤنث (المقطع ٢٦٧) .

أمثلة : حياة , jîn . قال ، كلام ، Gotin,

قاتل , kuştín,

في تراكيب عديدة ولا سيما حينما يلعب دور المفعول به فإن هذا المصدر يتلقى وبصورة إجبارية إعراب الحالة شبه المضافة .
أمثلة :

Bi vé çûyîné, min dikari bû di ser hemû diné re derbas bûma,

بذهابي هكذا لاستطعت أن أجوب العالم بأسره .

ليس هناك أذن لا تسمع ، إذا يجب على المرء أن يحب الإستماع .
Guh nîne ko nabihîse, lé divé mirov jî bihistiné hez bike,

حينما يتطلب المصدر مفعولاً به فإنه يتركب معه بعلاقة إنضمام ويتلقى أداة التعريف .

Veşartina wî zehmet bû, كان من الصعب إخفاؤه

لكي ترى الشيخ ، تعال في ليلة أخرى .

ji bona dftina šéx , ševeke din were,

بسبب صعود الماء ، لم تكن هناك إمكانية المرور .

ji ber rabûna avé, îmkana derbasbûné nema bû,

كان الذهاب إلى المدينة قضية ساعة واحدة .

çûyîna bajér îşé saeteké bû,

كان المرأة تنتظر عودته إلى البيت (حرفياً : كانت عينا المرأة

على) .

çavén jiniké li vegera wî a mal bûn,

مثل هذه التراكيب ، التي تشكّل جملاً إسمية مصدرية ، تستعمل

بشكل دارج جداً .

ملاحظة : بشأن gotin ، لاحظ التعبير : gotina te ye = أنت على

حق .

٢٩٤ — اسم الفاعل .

بشأن تشكيل أنظر للفقرة ١٧١ . يستعمل بنفس طريق الصفة

ولا نصادفه في إسم التفضيل أو أفعل التفضيل إلا نادراً .

بالإضافة إلى الصفة فإن اسم الفاعل يمكن أن يجد استعمالاً

إسمياً .

مثال : أحدهما مرتبط بالآخر بقسم عظيم .

Bi sondeke mezin girédayiyén hev in,

يكون اسم الفاعل غالباً مركباً مع الضمائر é , a , én (الفقرة

٢٤٣) ، حيثُ يُترجم بـ الذي ، التي ، اللواتي ، الذي .

أمثلة : ما يقى É mayî, التي هربت A revî,

الذين قبض عليهم, Ên girtî,

تجدد الإشارة إلى أن اسم الفاعل يفيد بشكل دارج جداً في إحلاله

جمل الجملة الوصلية .

مثال : الأشياء المزعومة (بدلاً من **Tiştén gotî** الأشياء التي قيلت) .
Tiştén ko hatine gotin,

Mirové hatî (بدلاً من **Mirové ko hatî**) الرجل الذي جاء .

Mehîna ketî (بدلاً من **Mehîna ko ketî**) الحجر التي وقعت .
اللحظات القادمة أكثر من اللحظات الماضية (حكمة) .

Pelên mayî ji ên buhurtî bêtir in,

ساقية صغيرة تجري أفضل من مياه كبيرة راكدة (حكمة)

Royê kiçik lê herikî ji avê mezin lê sekînî çêtir e,

من يقع في الضيق فإنه ينهض بالعمل .

ketî bi xebatê radibe,

سنشير أخيراً إلى أنه بسبب سمة إسم الفاعل الفعلية ، يمكنه أن

يؤدي إلى حذف الفعل **bûn** من جمل من النموذج التالي :

كانوا سيأتون إلى المكان الذي كنت محبباً فيه .

Wê bihatana cihê ko ez té de veşartî,

صديقي الذي يسكن في ديار بكر .

Hevalê min yê ko li Dyarbekrê rûniştî,

حكيم وأمثال : ضيف رجل واحد هو ضيف جميع القرية .

Mévané yekî, mévané gundekî,

بلا شيخ ولا عالم دين لا تذهب إلى ديوان الأمير لكي لا تقع في

وضع الفقير (لا تتألم) .

Bé şêx û pîr meçe dîwana mîr ko tu nekevî halê feqîr,

(رجال دين ، وهنا : الوسطاء ، المشفقون) .

بحيث أن يبقى الفاعل مضمرًا إذا مُثِّلَ بضمير شخصي (الفقرة ٢٨٦) .

٢٩٦ - الخبر :

الأسماء والكلمات المستعملة كأسماء والصفات والكلمات المستعملة كصفات وبعض الظروف وعلاقات الإنضمام أو الإنعاط وكل الجمل يمكن أن تقوم بوظيفة الخبر .

يتوضَّع الخبر بشكل طبيعي بين الكلمة أو مجموعة الكلمات التي يرتبط بها والفعل . ويبقى في حالة الرفع إلا إذا كان سبق بحرف جر .

أمثلة :

Ba sar e,

الريخ باردة

Herekol çiyayekî kurdistanê ye, هرکول هو جبل في كردستان
سروري يكون في امتطاء الحصان

Kêfa min siwar bûna hespan e,

ملاحظة : باستثناء القاعدة السابقة ، فإن الأخبار المرتبطة بالأفعال المعبرة عن فكرة التحويل أو الصيرورة يمكن أن تتوضَّع بعد الفعل .

مثال : كلمائك قطعت أُملي (نُثِطت همتي) (حرفياً :

Gotinên te ez kirim bê imîd, جعلتني دون أمل) .

في أزمئة الفعل (bûn) التي تُستعمل بشكل طبيعي في معنى

(كان) ، هذا التركيب يخضع لقاعدة إذا أردنا أن نعبر عن فكرة (الصيرورة) (الفقرة ١٦٨) .

٢٩٧ - المفعول به :

يمكن أن يكون المفعول به أيَّ عنصرٍ مشارٍ إليه مسبقاً بشأن

الفاعل والخبر . ويتوضَّع بشكل طبيعي بين الفاعل والفعل .

Bi vê yekê bawer nabim, لن أصدّق ذلك
Baweriya xwe bi xwedê anî, اعتقدوا بالله

— مفاعيل الأفعال المركبة والتعابير الفعلية التي بُني نظامها
بعلاقة إنضمام مع العنصر الإسمي لهذه الأفعال والتعابير .
أمثلة :

Me qala wan kir, تكلمنا عنهم
Dijmin dirêjahiya me kir, هاجمنا العدو

— مفاعيل الأفعال المصدرية تدخل أيضاً في هذه الفئة .
أمثلة :

Ji bo pêkanîna emrên Xwedê, لإتمام أوامر الله
Veşartina wî ne hêsanî bû, لم يكن إخفاؤه سهلاً

٢٩٨ — المفعول الظرفي :

يمكن أن يكون للإخبار ، للمصير ، للاتجاه ، للمكان ، للأداة ،
للزمن وهو مرتبط بشكل طبيعي بحروف جر وألفاظ مؤخره
مناسبة .

مثال :

Soro li mişo vegerand, أحاب صورو ميشو (إخبار) .

Min jê re mizgînî da zanîn, أعلمتُهُ النبأ السارَّ (إخبار) .

Hevalê xwe li cem me anî, أحضرَ صديقه إلينا (مصير)
بييع الفلاحُ قمحه في السوق (مكان) .

Cotkar genimê xwe li sùkê difroşe,

Axa li gund e, الآغا في القرية (مكان) .

Di gundê me de sî mal hene, في قريتنا ثلاثون بيتاً (مكان) .

بمساعدتك سأُنجز هذا العمل (أداة)

Bi arîkariya te, ezê vê xebatê bibim serî,

قَطَعَ إصْبَعُهُ بِمُخْنَجِرِهِ (أداة) .

Tiliyê xwe bi xencêra xwe birî,

في تلك الليلة ، كان الطقس بارداً جداً

Wê şevê dinya gelek sar bû,

(زمن — بشأن استعمال الحالة شبه المضافة في هذا المثال —

أنظر للفقرة ٢٥٤) .

٢٩٩ — نظام عناصر الجملة البسيطة :

يكون مبدئياً مايلي :

a — فاعل ، مفعول به أو خبر ، فعل .

Tu wî dibînf,

أمثلة : تراه

Ez pîr im,

أنا عجوز

b — فاعل ذو علاقة إنضمام بسيط أو مركب أو (و)

إنعادت ، ومفعول به أو خبر وفعل ، أمثلة :

Axayê me ê kal nexweş e,

آغانا العجوز مريض

Xwendina reşbeleka te ez kêfxweş kirim,

قراءة رسالتك أفرحتني .

c — مفعول ظرفي (زمن أو مكان) ، فاعل (مبني أو لا) ،

مفاعيل أخرى (ظرفية ، إخبار ، مفعول به) ، فعل .

نرى أن مفعول الإخبار يسبق بصورة عامة المفعول المباشر .

وظروف المكان والمصدر والأداة تتبع مبدئياً المفعول به . المفعول الظرفي

للزمن يتوضّع بشكل طبيعي في بداية الجملة .

ندكر أيضاً (في الفقرة ٢١٧) أن مفاعيل الإخبار والاتجاه المرتبط بأفعال مثل dan, şandin (أرسل) ، çûn ، hatin . يمكن أن تتركب دون تدخل حروف جر وألفاظ مؤخرة مستعملة بشكل طبيعي . وتتبع حينئذ الفعل وتكون في الحالة شبه المضافة .

مثال : Min gul dane te, (بدلاً من Min ji te re gul dan,) = أعطيتك وروداً .

حينئذ تدخل عدة مفاعيل ظرفية في جملة فإنها تنقسم على طول هذه الجملة في المكان العائد لها حسب سير الجملة المعروضة .
أمثلة :

بالإضافة إلى الأبراج والمعازل ومراكز الأسلحة للمدافع والرشاشات في الجزيرة ، بُنيت مستودعات أرضية للأطعمة والذخيرة والوقود السائلة .

Ji birc û bar û şargehên top û mitralyozan pê ve, di giravê de, ji bo zad û cebirxanê û ardiwên avîn, depoyine jêzemînî hatine çêkirin.

سبب الأمثلة التالية النظام الذي تتتابع فيه عناصر الجملة البسيطة :

في تلك الليلة وفي قصر الأمير ، غنى المغنون الكبار والشباب للضيوف أغنيات جميلة حتى الصباح .

Wê şevê li qesra mîr dengbêjên kal û ciwan ji bona mêvanan stranine spehî heta spêde gotine,

أحد ناقل الأحجار وَصَعَ حجره على أرض الطريق وأسندَ ظهره إليه .

Yekî ji kevirêşan bi rê ve kevirê xwe danî bû erdê û pal da bû ser,

لا يرتبط الشيوخ والقديسون بمجموعهم بأية أمةٍ غير الأمة الكردية .

Herçî şêx û ewliya, wan jî hevaliya tu miletê din ne kir ji xeynî miletê kurdan,

في ظلام الليل وفي البرد القارس يُعني له رعد السموات وقرعة الصواعق والبروق هذمتها (أغنية لتتويم الأطفال) .

Di tariya şevê û di hişkesayiyê de, jê re, bi tenê guregura ezmanan û reqîna blêç û birûskan dilorînin,

في الليالي الصاخبة تموج الضباب الصاعد من الأرض بلا حركة بين الأرض والسماء كستارة فضية .

Di şevên sayî de, hilma erdê di navbera erd û ezman de wek perdeke zîvîn disekine,

إن مكان الظروف في الجملة متغيرٌ . فهو يشبه لمكان المفاعيل الظرفية التي يمكن إحلالها محلها .

أمثلة :

اليوم ومن بين قبائل بوطان سأتكلم عن جيليان .

Ezê îro, ji eşîrên Botan, qala jêliyan bikim,

يتكلم الأولاد لغة أهمهم أكثر من لغة أبيهم .

Zaro, ji zarê bavên xwe bêtir, bi zarê diyên xwe xeber didin,

إن صناعة هؤلاء الناس هي تربية المواشي أكثر من الزراعة .

Sinheta van xelkan, ji cotkariyê bêtir, şivanî ye,

٣٠٠ — ليس للدلائل السابقة إلا قيمة عامة جداً . وفي الواقع ، يكون نحو اللغة الكردية ، خصوصاً في اللغة المكتوبة حالياً ، مرناً جداً . ونرى ذلك ببعض هذه الأمثلة .

وتجد عناصر الجملة هكذا أمكنتها إما حسب التعاقب المنطقي للأفكار المعبر عنها وإما حسب أهمية التي تُضفي على فكرة ما من بينها في تنمية الخطاب التي يمكن لترتيبها الطبيعي أن يتواجد حيثُ مشوشاً بشكل كامل .

أمثلة : سأعطي جوابي باختصار وببساطة .

Ezê cewaba xwe bidim, bi hindik û rindik,

ينفق الأكرد كل أموالهم لخير هؤلاء السادة .

Kurd hemf malên xwe serf dikin di riya xêratên di wan comerdan de,

(بدلاً من Xêratên di wan الفقرة ١١٠) .

عَلَّمَ الأكراد هو من الأعلى إلى الأسفل وبشكل أفقي ، أحمر ، أبيض وأخضر وفي وسطه تشرق الشمس .

Ala kurdan, ji jor ber bi jêr ve, sor, spî, û kesk e;

di nava wê de, roj diçirise,

ملاحظة : إن الأشكال الأكثر اختصاراً تُبحث بصورة عامة ، ويتبع عنها أن بعض عناصر الجملة تكون مضمرة غالباً حينها لا يكون وجودها ضرورياً لوضوح المعنى .

(الفقرتان ٢٨٦ ، ٢٩٤) . أيضاً لا تكون حروف الجر

والأنفال التي تتطلب عدة مفاعيل مكررة بقدر ما يمكن أن لا نتيج الفرصة للغموض .

أمثلة : عظموا شهرتهُ ومجدوا اسمه .

Rûmeta wî mezin û navê wî bilind kirin,

لم يتركهم خلال حياته ولا بعد مماته .

Bi saxiya xwe ew terk ne kirin, bi wefata xwe jf,

٣٠١ - الجملة المنفية .

ذُكر الشيء الجوهري عنها في الفقرات ١٦٦ - ١٧٧ و ١٨٢ الخاصة بتصريف النفي للأفعال . وفي الفقرة ٢٤٥ حيث ذُكرت صفات وضائير نكرة تتطلب النفي وفي الفقرة ٢٦٠ المخصصة لظروف النفي .

٣٠٢ - الجملة الإستفهامية .

تحتفظ كلمات الجملة الاستفهامية بنظامها الطبيعي ، ويُشار إلى الاستفهام إما بالنبرة الاستفهامية وإما باستعمال الظروف والضمائير أو أسماء الاستفهام (الفقرتان ٢٤٧ - ٢٦١) التي تأخذ في الكلام المكان العائد لها بشكل طبيعي .

أمثلة :

Te sar e?	هل تشعر بالبرد ؟
Bavê min hat?	هل جاء والدي ؟
Gelo, bavê min hat?	هل جاء والدي ؟
Te çend kew kuştin?	كم حجلاً قُلت ؟
Kîjan çêtir e?	أيهما الأفضل ؟
Çawa kir?	كيف فَعَلَ ؟
Çilo ye ko tu nanivîst?	كيف يكون وأنت لا تكتب ؟

يُفسَّرُ الإستفهام المزدوج بمساعدة الأدوات ya و an (الفقرة ٢٦٣) .

أمثلة :

هل ستعود إليّ أم نسيتني بعد الآن ؟

Gelo tuê nik min vegerî an te ez êdî ji bîr rakirim?

هل سيستطي حصاني أو سيذهب ماشياً ؟

Ewê siwarî hespê min bibe ya bi peyarî here?

ويمكن أن تكون جملة استفهامية منفية في نفس الوقت .

مثال :

Te hêj ev kitêb ne xwend? ألم تقرأ بعد هذا الكتاب ؟

يمكن أن تُستعمل الجملة الاستفهامية :

— لاثماس جواب إيجابي .

مثال :

Ma tu min bi xwe re na bî? أَلنْ تأخذني معك

— للإشارة إلى المفاجأة .

أمثلة :

Ma tu wî nas nakî? ألا تعرفه إذا ؟

Ev çi bajar e? ما هي القصة ؟

Ma ez filehê bavê te me? هل أنا عبدُ أبيك ؟

— في رواية أو في مناقشة ، للحثّ على حدث هام .

مثال :

أما كانت هناك معركة راوندوز ؟ في ذلك اليوم ، سَحَقَ الأكرادُ أعداءَهُم .

Şerê Rewandizê ne bû? Kurdan wê rojê zora dijminê xwe bir,

٣٠٣ — الجملة التعجبية .

فهي تبيّن الإنفعال والدهشة وفروقاتهما ، والتهديد والتمني .
ويمكن أن يُشارَ للتعجب ببساطة بأداء الصوت .

مثال :

Welê mebêje, keçêl لا تتكلمي هكذا يا ابنتي !
ji dil! حقاً !

يُفسَّر أيضاً باستعمال أدوات التعجب (الفقرة ٢٦٥)
والظروف أو الصفات (الأسماء) الاستفهامية .
أمثلة :

De here lo! يا هذا ، اذهب إذا
Ma tu fehêt nakî? ألا تحجلل ؟

كم أشتاق إليك (حرفياً : كم أحبك) حاضر أو حاضرة)
Çiqas beriya te dikim, وإما بتراكيب خاصة أخيراً .
أمثلة :

يا المصيني (امرأة) التي قَصَّ شعرها (رمزاً للجِدَاد)

We li minê, porkurê!

Way li mino يا المصيني (رجل) !
يعود التمني باستعمال الأداة Xwezî وبأحد أزمنة الماضي
المنصوب أو بمساعدة işela (Şale) المبني مع المستقبل أو الحاضر
المنصوب .

Xwezî tu li vir biwayî! ليتك كنت هنا !
işela tuê zû vegerî, أمل أن تعود بسرعة
Şalê ko miradê me çêbibe! إن شاء الله تتحقق أميئتنا !
يعطى الحاضر المنصوب أيضاً معنى التمني في أشكال عديدة
للاحترام .

أمثلة : ليحفظك الله ! Xwedê te bihêle! أو ليحفظك الله

لي ! Xwedê te ji min re bihêle!

أطالَ اللهُ رِكابَكَ، Xwedê rikêba te dirêj bike (أمنية النجاح)
ليْتَ عَيْنُكَ لا تَأَلَمُ (Çavê te ne êşe) (جواب ل : على الرأس والعين
(ser sera û ser çava) نوع من الترحيب والرُضا) .

ليْتَ يَدُكَ لا تَأَلَمُ Destê te ne êşe (نوع من الشكر) .
مع السلامة (رحلة سعيدة)
Oxira te a xêrê bê, (ليكنْ طرِيقَكَ طرِيقَ الحَيْرِ) .

في تعابير من هذا النوع ، يمكن أن يبقى النصب مضمرأ .
أمثلة :

فليقْ يَيْتُكَ عامر ، Mala te ava (أي : شكراً) .

الجواب هو : ya te jî ويَيْتُكَ أيضاً .

طابَ يَوْمُكَ Roja te (we) xweş, (يومكم)
طابَ مَساوُكُ Şeva te(we) xweş, (مساؤكم)
طابت لَيْلَتُكَ Şeva te (we) xweş, (ليلتكم)

يُقَالُ أيضاً : rojxweş, şevxweş

حِكْمٌ وَأَمْثالٌ :

لا يُمْكِنُ لِلْيَدِ الْوَاحِدَةِ أَنْ تَصْنَعَ ضَجِيجاً (اليد الواحدة لا تصفق)
Destê bi tenê deng jê nayê.

إذا اتَّحَدَ قَلبانِ فلا يَهْمُ الْفَقْرُ (الضيق) (حرفياً : ليكنْ تُخْرَجِ الْمَسْئُولُ
على الكف) . Bira dilf bi dilf bî, tûrê parsê li milf bî,

٦ — بنية الجُمْل — عناصر الجملة المركبة

٣٠٤ — يمكن أن تُصنّف النماذج المختلفة للجُمْل بالنسبة لبنيتها الخاصة ، وأما حسب وظيفتها القواعدية (جمل إسمية وصفات) ، وأما حسب دورها المنطقي (متّمة ، وصلية ، ظرفية) .

فهى حسب بنيتها :

— إما أفعال مصدرية وفي هذه الحالة يكون فعلها مصدر مبني بعلاقة إنضمام مع مفعوله أو مفاعيله (الفقرة ٢٩٣) .

— وإما فعلية على الأغلب (نلجأ لهذا التعبير لعدم توافر الأفضل ، في الواقع يمكن أن تكون الجمل المصدرية أيضاً معيّنة كجمل فعلية) ، أي مبنيّة حول فعل في صفةٍ وزمنٍ معطين ، ومرتبطة أولاً بأداة ربط أو بإسم موصول .

بالنسبة لوظيفتها القواعدية ، فإن معظم الجُمْل تجد نفس استعمال الأسماء والصفات والظروف :

يمكن أن تكون (فاعل) أو مفعول به وصفة أو خبر وتُسمى عندئذ الجُمْل الاسمية والصفات .

إذا اعتبرنا أخيراً الجُمْل من وجهة نظر دورها المنطقي ، وهذا ما ترتبط به خاصة . نصل إلى تقسيمها إلى جُمْل متّمة ووصلية وظرفية .

١ — الجُمْل الاسمية والصفات

٣٠٥ — ستُدرس فيما بعد بأدوارها الرئيسية كجُمْل متّمة ووصلية وظرفية ، وستقتصر الفقرة التالية على الإشارة إلى بعض جوانبها البنيوية .

a. — الجملة الاسمية التي تلعب دور الفاعل في جملة مركبة تكون غالباً جملة مصدرية .

أمثلة :

ينتج عن الزواج من النساء الأجنبية مجيء أكراد لا يعرفون اللغة الكردية .

Anfna jinên biyanî kurdine ne kurdî ziman dîfne pê,

كانت مغادرة بلده بالنسبة له صعبةً .

Terk kirina welatê xwe jê re dijwar bû,

قوة عيني في أن أراك

Dîtina te şahiya çavên min e,

ومع ذلك يحدث أن تكون الجملة الاسمية (الفاعل) فعليةً .

أمثلة : هناك كثير من الأكراد يخلطون كلمات أجنبية مع

لهجاتهم .

Gelek kurd hene, li zarên xwe re pirsinên biyanî têkil
dikin,

جميع الذين يعملون هكذا يخضعون أنفسهم لسلطة اللغات الأجنبية .

Heçî holê dikin xwe davêjin bin hikmê zimanên
biyaniyan,

b — مفعول به ، يمكن أيضاً أن تكون الجملة الاسمية

مصدرية .

أمثلة :

باع ثوره ليشتري بندقيةً .

Gayê xwe firot ji bo kirîna tîfingekê,

Bi bihîstina dengê te min tu nas kirî, بسماع صوتك عرفتُك

هناك ، لم تكن لدي إمكانية أن أمتلك نفسي

Êdî mecala min û xwe ragirtinê ne ma bû,

(حرفياً : إمكانيتي وتمالك نفسي لم يكونا قد بقيا) .
ومع ذلك في معظم الحالات تكون الجملة فعلية .
مثال :

رُما يتساءل المرء لماذا إذا يجعل الله بعض الأمم أعداء لبعضها الآخر .
**Heye ko mirov ji xwe bipirse ma çiman xwedê milêtan
neyarên hev dike,**

سُعطى أمثلة أخرى فيمايلي بشأن الجُمْل المتَّمة .
c — صفات .

في دور الصفة ، يكون معظمها جُمْل وصلية (الفقرة
٣٠٩) .

يمكن أيضاً أن تأخذ وظيفة الخبر ، تكون حينئذٍ وغالباً جملاً
مصدرية .
مثال :

كان جكم يستعد للذهاب إلى ديار بكر .
Çeko li ber çûyîna Diyarbêkrê bû
يكون اهتمامه هو جمع الكتب .
Işê wî cem kirina kitêban e,

٢ — الجُمْل المتَّمة

٣٠٦ — تكون ثانوية (تابعة) إما لإسم وإما لفعل يعبر عن التحقيق
والاستفهام وعلاقة الإنهاء .

١ — جُمْل تابعة لإسم .

تترَكب دوماً بعلاقة إنضمام أو إنمات مع هذا الإسم ، وإما أن
تكون جملاً مصدرية أو مرتبطة بأداة ربط .

أمثلة :

أنا بانتظار قراءة أخبارك .

Ez li hêviya xwendina xeberên te me,

مع فكرة أنهم كانوا قد خرجوا من المدينة .

Bi xeyala ko ew ji bajêr derketi bûn.....,

لأن يكون قد مَرَضَ خوفاً .

Ji tirsî ko nexweş keti be.....,

٢ — جُمْل تَابِعِيَةٌ لِفِعْلٍ :

إذا عُبِّرَ عن تحقيق وإستفهام وإيضاح عمل أو نتائجه ، وبصورة عامة ، عمل معبر مُؤكِّد أو ممكن ، فإن الجملة التَّمْتِعة التابعية لفعل ما يمكن أن تكون إما مصدرية وإما مرتبطة أو لا بأداة ربط ، تحتوي على فعل أو عدة أفعال في الحالة المصْرُفة .

a — الجُمْل المَصْدَرِيَّة :

أمثلة :

كانت زوجته قد فَهَمَتْ أن زوجها كان ذا يدين فارغتين .

Jina wî dest vala bûna mêrê xwe bîr biri bû,

ينكر الأتراك وجود الأكراد في بلادهم

Tirk hebûna kurdan di welatê xwe de inkar dikin,

نرى من هذه الأمثلة أن الجملة التابعية المصدرية (مبنية بعلاقة إنضمام) تقع في الجملة في المكان الذي قد يعود للمفعول به بشكل طبيعي .

b — جُمْل فِعْلِيَّة .

تكون مرتبطة بشكل طبيعي بأداة ربط وغالباً ما تكون Ko أو

بظرف . والفعل يكون في أحد أزمنة صيغة الدلالة .

أمثلة :

Dît ko gotina wî rast e, رأى أن ما كان يقوله صحيح
يعلمنا تاريخ العالم أنه حتى الآن ، أيدت كثير من اللغات .

Dîroka dinê ji me re dide zanîn ko heta niho, gelek
zimanê dinê hatine kuştin,

De bêje, te çawan kir, قل إذا كيف فعلت
كيف نعرف إذا لماذا استدعاك السلطان

Ma em ji ko zanin siltan çire banî te kiriye,

في جمل من هذا النوع ، تكون الأداة Ko مرتبط غالباً بعنصر آخر
ظرف أو حرف جر مُدغم بضمير .

أمثلة :

أصبح كل شيء عالياً لدرجة أن المال لم يعد له قيمة .

Hertişt ewqas giran bûye ko êdf qîmeta perê ne maye,

كان الملك يعتقد أن الرجل كان مذنباً وتحمل عقوبته .

Padîşah welê bawer dikir ko mêrik bi sûc e û bela xwe
dîtiye,

كل الناس يعرفون أن هؤلاء كالأسود .

Dinê pê dizane ko ew weke şêr in,

حدث لي بشكل أن قديمي لم تكن تلمسان الأرض غالباً .

Li min wilo qewimî bû ko peyên min pir caran ne
digihan erdê,

بالمقابل ، نضع في ففة الإضمار الأداة ko لإعطاء دور أكثر
إختصاراً أو مؤثراً للجملة .

أمثلة : أعرف أن كل هذا كذب .

Ez zanim ev hemî derew e,

من الواضح أنه ليست لديهم رغبة لأن يتصالحوا معنا
Xwiya ye dilê wan nîne bi me re aşîft bikin,
bizane ko (بدلاً من : Landik bizane ji te re genc e,
Landik....، أعلم أن المهذ أكثر لك .

كم الساعة ؟ لا أعرف Edî wext Çiye, seh nakim
إذا أوضحت الجملة المتممة افتراضياً أو احتمالاً أو إذا تطبقت
فكرة الإنهاء أو الهدف ، فإن الفعل يكون على الأغلب في أحد أزمنة
النصب (الفقرة ٢٩٠) .
أمثلة :

لم يكن يعرف كيف يعود إلى بيته دون نقود
Nizanî bû ko çawan bê pere vegere mal,
ما هو عار هو أن يكون المرء جاهلاً .

Şerm ev e ko mirov nezan be,
ادرسوا (حرفياً : إقرأوا) لتصبحوا مثقفين .
Bixwînin da ko hon zana bibin,
في جمل الهدف ، توجد الجملة غالباً مضمرة .
مثال :

إعملوا لانتزاع هذه العادة السيئة .

Bira bixebitin ev adeta nerind ji nav xelkê, rakin,
ملاحظة ١ : لتذكّر هذا التركيب ذا القاعدة العادية مع الأفعال المساعدة
أو نصف مساعدة Karîn (استطاع) ، Zanîn (نفس المعنى) ،
Kirin (استعد) ، ومع الأفعال الجامدة Lazim bûn ، gerek ،
(لزم) ، أيضاً مع «divêt» ، (diviya bû) ، أشكال الفعل vîn
المستعملة أيضاً في معنى لزم .

أمثلة :

أنا جدير بالرد عليك .

Ez zanim cewaba te bidim,

Dijmin dikir bireve. كان العدو على وشك الهروب .

Te kari bû bigota, لاستطعت أن تقول .

Ezman bê stêr nabe, Lê لا تكون السماء أبداً بلا نجوم

çavekî divê lê bigere ولكن يجب أن تكون هناك عينٌ تبحث عنها

« حرفياً : يجب أن تبحث عينٌ عنها ، **çavekî** هي في الحالة شبه

المضاف لأنها فاعل **divê** الفقرة ٢١٤) .

ملاحظة ٢ : **Dan** = أعطى مأخوذ في معنى « عَجَل » ، يترَكَّب

بالمقابل مع المصدر دوماً (الفقرة ٢١٦) .

مثال :

سأُعَلِّمُكَ عن نهار عودتي

Ezê ji te re roja vegera xwe bidim zanîn,

٣٠٧ — تطابق الأزمنة :

بالعودة إلى أمثلة الفقرة السابقة نؤكد أن أفعال الجُمْل المتَّمة

تكون بصورة عامة في أزمنة الحاضر أو الماضي التي تشابه العصر الذي

تقع فيه الأحداث المذكورة .

(**ma em ji kû zanin siltan te çire banî kiriye**).

ومع ذلك ، إذا عبَّرت عن تحقيق حالة الأشياء المستمرة أو غير

منمكسة ، فإنها يمكن أن تكون في الحاضر حتى ولو كانت الجملة

الرئيسية في الماضي .

(**Padîşah welê bawer dikir ko mêrik bi sûc e..... Dît ko**

gotina wî rast e).

أخيراً ، وكما رأينا سابقاً في الفقرة ٢٨٠ ، إن كون الجملة الرئيسية في الماضي لا يتطلب بالضرورة استعمال زمن ماضٍ في الجملة التثنية إذا كان فعل هذه الجملة في النصب (Dijmin dikir bireve)

٣ - الجمل الوصلية

٣٠٨ - تلعب في الجملة المركبة نفس دور الصفة في الجملة البسيطة ، وتكون مرتبطة بالأسماء *tiştê ko, tiştê, çi, ko* وهي نفسها بعلاقة إنعاط بسيطة أو مركبة أو أحياناً بدل من عائدها أو عوائدها (عائد للإسم الموصول) .

نعود لأمثلة الجمل الوصلية المعطاة سابقاً في الفقرة ٢٤٨ . والتي تفسر صيغاً رئيسية لتطابق الفعل في أشكال من هذا النوع . وسنكملها هنا بأمثلة أخرى مخصصة لتوضيح التراكم التي تتيح الفرصة لها مثل هذه الجمل وكذلك مكانها في الجملة المركبة .

مثال :

إلى الذين اتخذوا عادات الأجانب .

Ji wan re ko ketine rengê biyaniyan.....

(حرفياً : الذين وقعوا في لون)

ملاحظة : الضمائر الشخصية والإستفهامية التي لا تستطيع أن تلقى أداة التعريف والجمل الوصلية التي تدخل عليها كما في حال المثال السابق ، تتركب معها بالبدل .

مثال :

Tu, ko çûyf xerfbiyê, أنت الذي ذهبت إلى البلاد الأجنبية

الرجل العجوز الذي مر (تركيب بعلاقة الإنعاط المركب) .

Mirovê kal, yê ko derbas bû,

هذا الطريق الذي نريد أن نتبعه يفتح بنفسه .

Ev reya ko em dixwazin tê re herin bi xwe vedibe,

الرجال الذين كانوا قد جرحوا في المعارك ، كان الآغا يدفع أجور علاجهم الطبي .

Peyayên ko di şeran de birîndar bûn, heqê hekîmên wan axa dide.

(يشير استعمال الحاضر **dide** هنا على استمرار العادة) .

في أوروبا كانت هناك أمم لم تكن تحب لغاتها الأم .

Li Ewropayê miletin hebûn ko hej zimanên xwe ne dikirin,

(تركيب البدل لتجنب إلقاء الفعل الرئيسي **hebûn** في آخر الجملة) .

أيضاً : نريد أن نتكلم عن هؤلاء الرجال (**mexsed** :

الهدف ، الغاية) الذين يعيشون في هذا القسم من كردستان .

Mexsed ev mirov in ko di wî birê kurdistanê de dijîn,

ولكن نجد أيضاً : كلوا الأشياء الجيدة التي أعطيناكم .

Ji tiştên qenc yên ko me dane we bixwin,

(تركيب بعلاقة إنعاط مركب) .

أكراد تركيا الذين لا يقل عددهم عن ٦ ملايين ، عُذوا بمليون ونصف أو مليونين .

Kurdên Tirkîyê ko ji şeş milyon ne kêmtir in, milyon û nêvek û dû milyon hatine nîşan dan,

نسَمي **Koçer** (بدو) الناس الذين لا يقضون فصول الصيف والشتاء في مكان واحد .

لاحظنا في هذين المثالين الأخيرين حذف «**yên**» الضمير الذي

كان يجب أن يدخل على «Ko» ضمن قاعدة ضيقة
(Koçer, ji wan xelkan re dibêjin ko havîn û zivistanan
di cihekî de rûnanin)

وهناك استعمال شائع جداً هو أن البحث عن الإيجاز يمكن أن
يؤدي إلى حذف الاسم الموصول Ko وفي حالات عديدة ، إلى حذف
الفعل نفسه شريطة أن يبقى المعنى غير مبهم .

أمثلة :

هذا الحصان الذي جلبته ، سُرِّبْتُ كثيراً بامتطائه .

Ev hespê te anî, pir kêfa min hat ez lê siwar bim,

Herçiya tê de,

كُلُّ ما بداخله

البيت الذي فيه طفل لا يدخله الشيطان . (حكمة)

Mala zarok tê de, şeytan naçe tê de,

ملاحظة : نذكر هنا الفروقات المشار إليها سابقاً بشأن علاقة الإنضمام
والإنعاعات (الفصل ٢) .

أمثلة :

Brayê jinika ko hat,

أخو المرأة التي جاءت

Brayê jinikê yê ko hat,

أخو المرأة الذي جاء

Riya bajarê ko ez nas dikim,

طريق المدينة الذي أعرفه

الطريق الذي أعرفه للذهاب إلى المدينة .

Riya bajêr ya ko ez nas dikim,

٤ — الجمل الظرفية

٣٠٩ — تكون الجمل الظرفية الزمانية والمكانية والحالية بصورة عامة
مرتبطة بأدوات الربط والظروف أو بالتعابير الربطية والظرفية التي تحدّد

معانها ، وتكون أفعالها في الصيغ والأزمنة المناسبة (أنظر فيما يلي للفقرة
(٣١١) .

أمثلة :

بعد أن سِرت في الطريق ، لهتُ أنك كنت قد تركت كتابك عندي .
piştî ko tu bi rê ketî, min bala xwe da ko te kitêba xwe
li cem min hiştî bû,

حتى يستطيع العودة إلى بلاده ، هو ضيفنا .

Heya kari be vegere welatê xwe, mêvanê me ye,

حينما كنتُ طفلاً ، وقعت حرب

Gava ez zaro bûm, şerek çêbû,

كما تعلمون ، يقول الحقيقة .

Wekî hon dizanin, rastiye dibêje,

سواءً أنا أو أخي نستطيع كلاتنا أن نساعدك .

çi ez bim, çi brayê min, em her du jî karin arkariya te
bikin,

(jî هنا زائدة مثل أغلب الأحيان) .

إذا اجتمع عدة رجال من نفس القبيلة ، فيمكنهم أن يقولوا شيئاً كاملاً
بشأن هذه القبيلة .

إذا اجتمع عدة رجال من نفس القبيلة ، فيمكنهم أن يقولوا شيئاً كاملاً
بشأن هذه القبيلة .

Heke çend peyayên eşîrekê gihane hev, ewê bikarin li
ser wê eşîrê tiştêkê tekûz bêjin,

لا نرى البيوت إلا إذا دخلنا إلى القرية .

Heta mirov nekeve nava gund, xaniyan nabîne,

يمكن أن تدخل بعض التراكيب المصدرية كجمل ظرفية .
مثال :

لكي تنجز توصيات زوجها ، قامت بتشغيل ابنتها .
**Ji bona anñciha wesiyeta mêrê xwe, her du keçên xwe
existin xebatê,**

من الجائز في بعض الحالات ، إضمار العنصر الداخِل على
الجملة الظرفية أو اللجوء إلى الأشكال التي تتطلب استعماله .
أمثلة :

Dilê te heye, bixwe, إذا رغبت في ذلك ، كُل
كنا نعود من المدينة وأشرق الشمس علينا .

Em ji bajêr dihatin, roj li me hilat
عندما يذهب البقار (راعي البقر) للعودة إلى بيته فإن زوجته تكون في
العمل . (حكمة)

Gavan ber bi mal e, jina gavan şixulkar e,
Min dengê wî kir, xwe da revê, حينما ناديتُهُ ، هَرَبَ
Min ji te pirsî, te cuhab ne da, سألتُكَ ولم تجب
٣١٠ — تطابق الأزمنة والصيغ :

أعطيت قواعد التطابق سابقاً فيما يتعلق بالجمل الظرفية في
الفقرة ٢٩٢ .

والشيء الأساسي للحالات الخاصة بالجمل الظرفية الرمنية
سيُشرح هنا .

سنميز بين مجموعات مختلفة من الجمل تتطلب بالتدرج أحداثاً
في آن واحد ، هذه الأحداث التي تكون الجملة الثانوية سابقة على
الجملة الرئيسية والجمل التي تكون جملتها الرئيسية سابقة على الثانوية .

a — أحداث أو أفعال في آن واحد .

تكون أفعال الجملتين في نفس زمن صيغة الدلالة .
أمثلة :

« عندما استيقظتُ رأيتُ أن المطر يهطل (الجملة الثانية هي min
« Ko baran dibare » = تشكل جملة ثالثة متممة)
dft »

Gava ez ji xwe rabû, min dft ko baran dibare,

عندما سيأتي ، سأكون حاضراً في مدرج المطار .

Wexta ko tuê bê, ezê li balafirgehê hazir bim,

الطقس بارد لأنها تثلج (يسقط ثلج)

Dinya sar e ji ber ko berf dibare,

الآغا العجوز مجنون لدرجة أنه وقع في حب فتاة . (قلبه) (عاشق) .

Axayê kal ewqas bê aqil e ko dilê wî bi keçikeke ciwan
ketiye,

b — حدث ثانوي (ثاني) سابق للجملة الرئيسية .

تُعبّر الأُسبِقِيَّة بأداة أو تعبير ربطِي (beriya ko, gava,

kênga, piştî ko)

يكون فعل الجملة الظرفية في الصيغة المجردة بالأداة أو بالتعبير
الربطِي المستعمل ، أي غالباً صيغة الدلالة ، والزمن المستعمل هو
الماضي البسيط بصورة عامة ، أيأ كان العصر الذي يُستعمل فيه ،
الماضي أو المستقبل ، ويكون فعل الجملة الرئيسية في الزمن المناسب
لصيغة الدلالة .

أمثلة :

منذ اليوم الذي هاجمتنا الحكومة فيه ، لم نرتخ أبداً (أي السُّلطات) .

Ji roja ko hikûmet li me rabû, em êdf rihet ne bûn,

إن تخرج من هذه الضائقة ، فستدّد دينك .

Herwekf tu ji vê tengiyê derketf, tuê deynê xwe bidf

حينما تتوقف الشورية عن الغليان فإن الفم لا يساوي إلا قرشاً .
(حكمة) .

Ko kela şorbê çû, behayê hesko perêk e.

إذا وقع الحمار في الطين فإن سيّده سيجرّه من ذيله . (حكمة)

Ko ker kete heriyê, xwedf wê rahêje teriyê,

c — حدث رئيسي سابق لفعل الجملة الثانوية .

تبقى القواعد العامة للتطابق هي التي أُشير لها أعلاه (b) ، وإن استعمال النصب في الجملة الظرفية يكون دارجاً أكثر لأن الحدث بصورة عامة الذي يشير إليه لم يُنجز بعد ويُقَى من هذا العمل ، سمّة مفترضة (الفقرة ٢٩٠ حول قيمة صيغة النصب) .
أمثلة :

قبل تعلم قراءة لغتي الأم ، لاقيتُ كثيراً من الصعوبات .

Hetanî ko ez hînfî xwendina zimanê xwe bûm, min gelek zehmet dît,

لن أنغلى عنه حتى أصل إلى الهدف (bigihim : النصب)

Ez dev jê bernadim hetanî ko ez bigihim armancê,

قبل أن يشعروا بذلك ، كنّا قد وصلنا إلى الجبل .

Beriya ko ew pê bihesin, em giha bûn çiyê,

حكم وأمثال :

هذا الطريق الذي تأخذه ، أنا قادم منه .

Ew reya te berê xwe dayê, ez hatime,

المكان الذي لم تخبره النساء ما زال عامراً .

Dera jina xira ne kiriye hîn a ava ye,

إذا سرتُ ببطء ، لحقتني مصيبة ، وإذا سرتُ بسرعة أنا الذي ألقفها .

Ez hêdî diçim, bela digehe min, ko zû diçim, ez
digehim belayê,



٧ — الجملة المركبة

٣١١ — تحتوي الجملة المركبة ، في شكلها الأبسط ، على سلسلة من الجمل الرئيسية المتابعة في نظامها المنطقي ويرتبط بعضها ببعض أو لا ترتبط بأدوات ربط .
أمثلة :

إلتقينا ، وشددنا على الأيدي ثم تابعتُ طريقتي .

Em rastî hev hatin, me dest dan hev û ez bi reya xwe çûm,

الذين قَدِموا مجدداً (بمجيء الجُدد) يكون القدامى هدايا (حكمة)
Nû hatin, kevin xelat in,

تضم غالباً عدة جمل من طبيعة مختلفة مركبة فيما بينها . ويكون نظام هذه الجمل مبدئياً هو نظام العناصر الاسمية للجملة البسيطة (الفقرة ٢٩٩) أي بصورة عامة جداً :

الجمل الظرفية وامتّماتها — فاعل أو جملة رئيسية — نعت أو جملة وصلية — مفعول به أو خبر — فعل — جمل متممة .
أمثلة :

عندما كنت أرى أغنامي في مراعي سيان خلّات الجبلية ، كانت تمضي أحياناً أسابيع دون أن أسمع صوت أي إنسان .

Gava li zozanên sîpanê xelatê min pezê xwe diçêrandin, carina hefteyîn diborîn beî ko ez dengê tu însanan bibihîsim,

٣١٢ — من العبث أن نبحث في تحليل بنية الجملة الكردية المركبة ما دامت تتغير حسب نية المتكلم وأسلوب الكاتب أو اللهجة . في اللغة

الدارجة ، بشكل الاختصار المبدأ المتحجب ، فهو يؤدي كما رأيناه عدة مرات ، إلى حذف عدة عناصر الكلام إذا لم تكن ضرورية ضرورة مطلقة .

تكون جميع التجارب مسموحة تحت القلم وذلك أن اللغة تبقى حديثة كأداة أدبية وأحياناً ملونة بالسلمات اللهجية .

بدلاً من أن نحاول تقنين نحو غامض يبقى وحيداً ، يمكن أن تكون هناك تجربة عملية تماثل (تحاكي) العقل ، سنكتفي بالضرورة بكتابة بعض النصوص القصيرة مختلف الكتاب فيما يلي ولكن جميعها مكتوب بلغة جيدة ، نحاول قدر الإمكان ترجمتها .

ستتبع هذه اللوحات للنثر الكردي الحديث بأمثلة مأخوذة من فولكلور ما زال حياً ومن شعر مألوف يتعد عنه بشكل كبير .

نصوص أدبية حديثة

النص الأول :

قرية ديوان هي إحدى قرى مرديس ، يقع خلفها جبل (حرفياً : وراءها ، يوجد) يُسمى جبل ديوان . فعلی الرغم من أنها ليست كبيرة جداً إلا أنها معروفة للجوار بكهوفها العميقة وقممها العالية وشعابها الضيقة وأذغالها وغاباتها الغزيرة والكثيفة وخصوصاً بالنسبة لشواطئها الصخرية التي تكون خلفية لها . وفي القصص القديمة لسكان البلاد ، يقال إن ديوان كانت سابقاً مدينة قهرمان قتل . وكان جبل ديوان هذا مكان ومسكن الديوانيين . وكانت هناك حربٌ على الدوام بين قهرمان والديوانيين .

X.K. الصفحة ٢٩

Dêwan gundek e ji gundên Mirdêsan; di pišta wî de, bi navê Çiyayê Dêwanê, çiyak heye. Çiqas ko ne pir î mezin e jî, bi şikeftên kûr, qefayên bilind, qeftişên teng, rê û deviyên pir û gûr û nemaze bi zuxrê di pişt de, ji doralîyên xwe re binav û nas e. Di çîrokên xelkê binecî ên kevn de dibêjin Dêwan berê bajarê Qeremanê Qetûl bû. Ew çiyayê Dêwanê jî cih û pêgera Dêwan bû. Hergav di navbera Qereman û Dêwan ser bû.....

X.K., p. 29.

النص الثاني :

ولكن خاني (شاعر كردي ١٦٥٠ - ١٧٠٦) رسول .
رسول ديننا الوطني ، رسول إيماننا في عِرْقنا (حرفياً : عِرْقِي) .
جاء خاني إلى الدنيا . في وقت حوالي ٣٠٩ سنوات ، ليس فقط عندنا
بل في أوروبا أيضاً ، حيث لم يكن الناس يقظين لأفكار الأمة والعِرْق .
فكان الناس من نفس الأمة يتقاتلون للكاثوليكية أو البروتستانتية . في
مثل ذلك العصر ، كان خاني قد وعى جنسيته ، ووعى كرديته وقال
للأكراد : « قبل كل شيء ، أنتم أكراد . قفوا ! أسسوا دولةً كرديةً ولا
تخضعوا أبداً للأمم الأخرى » . (مجلة هاوار — العدد ٣٣ —
الصفحة ٩) .

..... Lê Xanî pêxember e jî. Pêxemberê diyaneta me a milî, pêxemberê ola me a nijadî.
Xanî di wextekî welê de rabû ko-beriya noha bi sê sed neh salan- ne li cem me, lê li Ewropayê jî xelk hêj li miliyet û li nijadê xwe hişyar ne bû bûn û zelamên ji yek miletî hev û dû ji bo Ketolîkî an Protestaniyê dikuştin. Di heyamek welê de, Ehmedê Xanî bîra miliyeta xwe, bîra Kurdaniya xwe biri bû û ji Kurdan re goti bû; «Hon, berî her tiştî, Kurd in; rabin ser xwe, dewleteke Kurdî çêkin û bindestiya miletên din mekin.

(H., n°33, p.9.)

النص الثالث :

في هذه المرة ، تَجهَّزت القيادة الانكليزية تماماً ، قبل الشروع بالمهجوم ، فاحتاط لكل شيء وضمَّنَ لنفسه التفوق بجميع الوسائل ، على الأرض وفي البحر وفي الأجواء ، إضافةً إلى ذلك ، فقد اختارت القيادة للمهجوم وقتاً مناسباً جداً .

فلقد برَّذت ریح الصحراء من جهة ، ومن جهة أخرى فإن القوات الألمانية وخاصة الجوية منها احتلَّت على الجبهة الروسية . يُحتمل أن تصل من البلد المساعدة والتعزيزات لقوات المحور .
(مجلة هاوار — الصفحة ٧٥١ « تشرين الثاني عام ١٩٤٢ ») .

Femandariya inglîzî vê carê, beriya ko dest bi êrîşê bike, xwe bi temamî kar kiriye, her tevdir dîtine û bi her awayî serdestî, di bej û behir û hewan de, xistiye destên xwe. Jû pê ve, femandariyê ji bo êrîşê wextekî gelek î minasib jî bijartiye. Ji alfkî, bayê sehrayê honik bûye, ji aliyê din, qewetên Alemani, nemaze ên hewayî, di eniya ûris de mijûl in. Digel vê hindê, heye ko ji qewetên mihwerê re ji welêt hin imdad û piştmer hati bin....

Hawar, p, 751 (تشرين الثاني) 1942).

قصيدة مألوفة لأحمد خاني

ترجمة القصيدة المذكورة :

أفوض أمري إلى حكمة الله

الأكراد في دولة الدنيا

لأي سبب بقوا محرومين (من حقوقهم) ؟

وبكلمة واحدة ، لماذا هم مضطهدون ؟

ومع ذلك فقد فتحوا مدينة الشهرة بطبعمهم الأسدي .

واحتلوا أقطارَ المجد

فكل أمير من أمرائهم هو حاتم

وكل أمير من أمرائهم ، في المعركة ، هو رستم

أنظر ، من العرب حتى الجيورجيين .

كلهم أكراد مثل قلعة

حاصرهم هؤلاء الأتراك وهؤلاء الفرس

من الجهات الأربع معاً .

والفريقان جملاً من الشعب الكردي .

هدفاً لسهم القدر .

(أحمد خاني — مجلة هاوار — الصفحة ٧١٧)

الهامش : Şehri, tîri تشبه النهاية i للإضافة في الفارسية ، وهناك

شكل علمي .

١ — حاتم = بطل عربي شهير بكرمه .

٢ — إشارة لاستعمال القوات الكردية في زمن الأتراك والفرس في

حروبهم المستمرة .

Ez mame di hikmeta xwedê da
Kurdmanç di dewleta dinê da
Aya bi çi wechê mane mehrûm
Bilcimle ji bo çi bûne mehkûm?
Wan girt bi şîrî şehri¹ şihret
Tescîr kirin bfladi¹ himmet.
Her mîrekî wan bi bezli¹ Hatem
Her mîrekî wan bi rezmi¹ Ristem
Bifikir ji Ereb heta ve Gurcan
Kurmançî ye bû ye şibhi bircan
Ev Rûm û Ecem bi wan hisar in
Kurdmanç hemî li çar kenar in
Her du terefan qebîli¹ Kurdmanç
Bo tîri¹ qeza kirine armanç².....

(Ehmedê Xanî, H., P. 717.)

أسطورة شعبية شعربة (موشح)

دلانا ، يا دلانا الجميل !
مقابل خيامنا ، الحرب وخلفها الفرمان (حظر التجول)
معركة فقراء اليزيديين والصوفيين المسلمين
أجمل من قتال التيوس والأكباش .
دلانا باشو مغطى بأشواك الغابات
تجمع بعض رجال عشيرة زورو على تلة قره جيري .
وأطلقوا ضربة على هسارجيو وعلى بما مرو من عشيرة الشيخ عيسى
وقلعوا لبيت أبي بذر خمسة وعشرين مقاتلاً شجاعاً بالرمح القاتل .
دلانا باشو مقابل الشاطيء الصخري !
والدرع (الترس) الذي يحمله هسار مشو بذراعه ثقيل ، نزل على
معصمه
معركة فقراء اليزيديين والصوفيين المسلمين .
أجمل من الرقص ومن حلقة الرقص .
يا دلانا !
مقابل خيامنا الحرب ، وخلفها الفرمان .
لقد وصلت طليعة قبائل يزيد خان هضاب بوطان
دلانا باشو !
يشخر حصان بشار زورو على المرح .
أطلقوا ضربة على هسار جيو وعلى بما ميرو
وقلعوا لبيت أبي بذر خمسة وعشرين شيخاً ذوي شعور كثيفة .

المماش :

١ — هذه الأغنية القديمة جداً تروي حرباً مستمرة من قبل القبيلة

-
- اليزيدية التي أطففت منذ زمن طويل ، قبيلة خالتان ضد القوات الحكومية العثمانية .
- ٢ — اسم مكان .
- ٣ — **Ferman** = مرسوم امبراطوري يضع قبائل خالتان (أو الخالتين) خارج القانون .
- Ferman a** — وضعت a هنا بدلاً من e بسبب القافية .
- ٤ — يشكّل الفقراء نظاماً دينياً لليزيديين . ويقابلهم الصوفيون المسلمون . (Feqîr)
- ٥ — إشارة إلى معارك الحيوانات المأخوذة من قدماء الأكراد .
- ٦ — **Derbekê** = النهاية ê هنا ليست إعراب الحالة شبه المضافة ولكنها الضمير الشخصي ê حرفياً : أصابوه إصابةً .
- ٧ — أيّ ، قبائل يزيدية .
- ٨ — معنى «qirkor» لا يمكن أن يُحدّد .
- ٩ — يحمل الفقراء اليزيديون الشعر واللحية الطويلين .

Delana, xweş delana² !
 Pêşiya malê me şer e, paşiya malê me ferman a³!
 Serê feqîrê Êzîdiya, sofyê Misilmana⁴
 Xwestir e je şerê nêrî û berana⁵.
 Delana Başo,² wa bi şitil!
 Çend peyayê mala Zoro li serê girê Qereçêrî bûne gutil,
 Derbekê^a dane Hesarê Cibo û Bimba ê Mîro ê mala
 şêx İsa.
 Ji mala bavê min qelandin tovê bîst û pênc mêrên
 rimbiqetil.
 Delana Başo, li berê bendê!
 Mertela deştê Cibo giran e, kete zendê.
 Şerê feqîrê Êzîdiya û sofiyê Misilmana
 Çêtir e ji reqs û govendê!
 Lê darê delana!
 Pêşiyê malê me şer e, talî ferman a !
 Pêşiya eşîrê Êzîdxan⁷ çûye tîla Botana.
 Delana Beşo bi qirkor⁸ e!
 Hespê Bişarê Zoro di meydanê de bore bore
 Derbekê dane li Hesarê Cibo, Bimba ê Mîro.
 Ji mala bavê min qelandin tovê bîst û pênc şêxê
 serbipore⁹!

أحدوثه (فكاهة) شعبية

أصبح الذئب والثعلب شقيقين محلفين . ذات يوم ، جاعَ الذئبُ ، فقال للثعلب : « سأكلُك » . فقال الثعلب : « هيا إذاً أنا وأنت ، نحن شقيقان محلفان ، فكيف يمكن القول : « سأكلُك ؟ » قال الذئب : « يا أخي ، (أخ) هذا لا يهم ، سأكلُك » . فأجاب الثعلب : « الآن ، لو صنعت لك شيئاً يسمح لك بالذهاب في وضح النهار إلى وسط قطعان التّعاج والخراف دون أن يراك أحد ، فهل ستعفو عني ؟ » قال الذئب : « لو فعلت لي شيئاً كهذا فلن أنسى لك معروفك ما دمت حياً » . فقال الثعلب : « إذا ، إتبعني » . تبعهُ الذئبُ وأخذ الثعلبُ اتجاه الجبل ، وصعد حتى وصل الإثنان إلى القمة .

وبدأ الثعلب حالاً بقطع السيقان الطرية التي كوّمها . ثم ، قام بصنع سلّة . وعندما وصل إلى منتصفها ، قال للذئب : « يا أخي ، تعال واجلس داخلها » . فأقى الذئب وجلس بداخلها واستمرّ الثعلب ، شيئاً فشيئاً حتى أغلق فوهة السلّة . وربطها بإحكام ، ودفعها بضربة واحدة جعلها تندرج على المنحدر . وانحدر الذئب الساذج في سلّته بسرعة حتى وسط قرية . فاجتمع أولادُ وكلابُ القرية وقتلوا الذئب في السلّة .

Gurek û rovfik bûne destbrayên hev. Rojekê, gur birçî bû; gote rovfî, go: «ezê te bixwim». Rofvî go: «Malava, ez û tu destbrayên hev in, çawa tu dibêjî ezê te bixwim?» go: «Bira, qet fêde nake, ezê te bixwim».

Rofvî go: «Niha, ko ez ji te re tiştêkî çêbikim ko tu bi roj herî nav keriyên mih û berxan û kes te nebîne, tê min efû bikî!».

Gur go: «Heke tu tiştêkî wilo ji min re bikî, ez li dinyayê qenciya te ji bîr nakim». Rofvî go: «De, bide pey min!».

Gur da pey û rovfî berê xwe da serê çiyê û bi hewa ket heta ko her du gihane serê çiyê. Hema rovfî bi şivên ter ket û jêkirin, li ser hev kirine kom. Paşê destpêkir û selikek çêkir. Heta gihande nêvî, gote gur: «Bira, de were tê de rûne». Gur jî hat, tê de rûnişt û rovfî pê ket. Hêdî hêdî devê selikê da hev, heta ko devê wê girt û qenc asê kir. Carekê dehfa xwe lê da û di kêş hema wer kir.

Gurê gewir bi selika xwe serjêrî nava gundekî bû. Se û zarokên gund li gur hatine hev û gur di selikê de kuştin.

الفهرس

رقم	الصفحة
١١	مقدمة
١٧	القسم الأول . الحروف الأبجدية والصوتيات
١٩	الحروف الأبجدية الكردية ١
٢٥	الحروف الصوتية ٢
٣٨	الحروف الصامتة ٣
٧٢	المقطع اللفظي والتراكيب (البنية) اللفظية للكلمة ٤
١٠٩	القسم الثاني . علم التشكل
١١١	الفئات النحوية . الجنس والعدد ١
١٢٤	الأدوات . أداة التعريف ٢
١٢٩	الأدوات . أداة النكرة ٣
١٣٤	ملاحظات على الأدوات ٤
١٥٦	التصريف — تصريف الاسم في حالة المعرفة ٥
١٧٣	التصريف — تصريف الاسم في حالة النكرة ٦
١٧٧	الضمير الشخصي ٧
١٩٥	الفعل . عموميات ٨
٢١٩	تصريف الفعل اللازم (أزمنة الزمرة الأولى) ٩
٢٣٥	فعل الكون Bûn ١٠
٢٤٣	تصريف الفعل اللازم . أسماء الفاعلين وأزمنة الزمرة الثانية (أزمنة مركبة) ١١
٢٥١	تصريف أزمنة الزمرة الثالثة . الأمر (الأفعال اللازمة والمتعدية) ١٢
٢٦٦	الفعل المتعدي (أزمنة الزمرة الأولى والثانية) ١٣
٢٨٠	الأفعال المركبة ١٤

٢٩٠	تعبير فعلية ١٥
٢٩٥	الفعل المساعد hatin وصيغة مبني للمجهول ١٦
٣٠٢	الفعلان hebûn و vîn ١٧
٣١٦	النعى ١٨
٣٢٤	أسماء الأعداد ١٩
٣٣٥	أسماء وضماير الإشارة ٢٠
٣٤٧	أسماء وضماير النكرة والإستفهام والأسماء الموصولة ٢١
٣٦٤	حروف الجر وألفاظ المؤخرة ٢٢
٣٨٦	الظروف . أدوات الربط . أدوات التعجب ٢٣
	الظروف ١
٤٠٠	أدوات الربط والتعجب ٢
٤٠٨	تركيب الكلمات ٢٤
	السوابق ١
٤٢٣	اللسايق ٢
٤٤٠	القسم الثالث : عناصر النحو .
٤٤٢	ملاحظات حول حالات المعرفة والنكرة وحول استعمال الحالات ١
٤٤٩	علاقة الإنضمام وعلاقة الإنعاط ٢ . نعت مركب . نذل
٤٥٧	استعمال الضماير الشخصية . تطابق الأفعال ٣
٤٦٢	استعمال الأصوات والأرنة والصيغ ٤
	العناصر الإسمية للجملة . ترتيب الكلمات في الجملة البسيطة .
٤٧٢	التماذج المختلفة للجمال البسيطة ٥
٤٨٤	بنية الجُمَل . عناصر الجملة المركبة ٦
٤٩٩	الجملة المركبة ٧